

GIPUZKOAKO ZUZENBIDEAREN BILKETA PROZESUA ETA 1696KO BILDUMA

Gipuzkoako zuzenbideak Behe Erdi Aroko dokumentazioan du sorburu, 25 hiribilduen Ermandadearen inguruan biltzen ari zen lurraldeari lotuta. Hiri-bilduok, 1180az geroztik (Donostiaren sorrerarekin) eta 1383ra bitartean (Zestoa eta Urretxuren sorrerarekin), kanpoko zuzenbidearekin Herrialde osoko lurrak jendeztatzen joan ziren, baita bi bailara (Leintz eta Oiartzun) eta hiru alkatetza nagusi (Azeria, Saiaz eta Aiztondo) ere.

Ordura arte Gipuzkoan, bere geografia malkartsuaren babesean, ohituran oinarrituriko zuzenbidea garatu zen, aldameneko lurraldeen (Bizkaia, Laudioko ibarra eta Nafarroako mendialdea) antzera, sendoki errotutako erakundeekin. Ohiturazko zuzenbide hura, denboraren igarotze naturalaren poderioz eta lurraldea bildu eta gobernatzen zuten Ermandade Batzarren lanari esker, idatziz jar-tzen hasi ziren XIV. mende bukaeran.

Ermandadearen lehen ordenantza horiek kutsu penal nabarmena dute, eta beren jatorrizko ohiturazko zuzenbidearen zantzuak dituzte. Eta ezaugarri hori gero eta nabarmenagoa izango da, denbora igaro ahala Koadernoak zabalagoak diren neurrian eta, gai penalez gain, bestelako gaiak ere arautzen dituzten neu-rrian.

Horregatik, Gipuzkoako zuzenbidearen 1696ko bilduman biltzen direnak Probintziako *pribilegioak*, *usadio eta ohitura onak*, *legeak eta aginduak* direla adierazi behar da, eta horiek guztiek bere *Forua* osatzen dute; hau da, bere lege-ria. Baina azken termino hori 1650 aldera hasi zen erabiltzen Gipuzkoan, lehen *Legeak eta Ordenantzak* terminoa erabiltzen baitzen. Hala ere, gipuzkoarrek beren legeriari ematen zioten balio juridikoa bizkaitarrek beren foruari ematen ziotenaren adinakoa zen.

Bildumak, beraz, errege-xedapenak, Batzarren erabakiak eta antzina-an-tzinatik finkatutako usadio eta ohiturak jasotzen ditu, halako moldez non bere aplikazioan *memoria de omes non ha en contrario*. Idatzi gabeko usadio eta ohiturak dira, baina haietan oinarritzen dira, neurri handi batean, Batzarreta-ko erabakiak, dekretuak edo ordenantzak. Erabaki, dekretu eta ordentza horiek, errege berrespenaren ondoren, lege maila izango dute eta, beraz, probintzian lehentasunezko aplikazioa izango dute.

Hortaz, errege-berrespina da foru-arauen errespetua eta aplikazioa bermatzeko tresna garrantzitsuena. Egiazki, Batzarrek ordezkatzan duten erkidegoa bertan hartutako akordioak betetzera behartuta dago, baina kanpoko agintarien eta errege-auzitegien aurrean errege-berrespenak Batzarretan onartutako arauari maila gorena ematen dio; errege-legarean maila, alegia. Eta bere aplikazioa lehentasunezkoa zen, erresumako beste edozer legeren gainetik. Izan ere, berrespen horren aurretik, berretsi beharreko arauaren azterketa zehatza egiten zuen Errege Kontseiluak. Horrek arauaren ontasuna edo zilegitasuna xedatzen zuen, errege-zuzenbidearen aurkakoa izan ez zedin eta, batzuetan, behin betiko errege-berrespina eman aurretik, aipatutako araua aldatu egiten zuen.

Horren adibide garbi dira, dudarik gabe, 1480an Usarragako Batzarrean egindako ordenantzak, gero Isabel erreginari berresteko aurkeztu zitzaizkionak. Urriaren 16ko errege-berrespinean adierazitakoaren arabera, Kontseiluak ordenantzak aztertu eta bere erabakian ordenantza horien edukia aldatu, *aitortu* edo *mugatu* zuen; beraz, berretsi egin zituzten, bete eta gauzatu zitezten (*con las limitaciones e declaraciones en esta mi carta contenidas, e non en más nin allende*)¹.

Beraz, berrespenak esan nahi du Erregeak onartzen duela Gipuzkoak egindako –eta Kontseiluari aurkeztutako– araua, eta arau horri probintziako ordenamendu juridikoan maila gorena ematen dio. Ordenantzak banaka, taldeka edo koadernotan multzokatuta berrets zitezkeen, eta guztiek *Foruaren* muina osatzen zuten. Horri Erregeak emandako hobariak eta pribilegioak gehitu behar zitzaizkion².

Dena dela, Probintziari eta bertako Batzarrei dagokie beren zuzenbidea erabakietan edo ordenantzetan adieraztea eta gauzatzea, baita Batzarrean erabaki ez diren xedapenak –Batzarreara aurkeztan direnean– onartzea edo errefusatzeari ere, nahiz eta xedapen horiek errege-berrespina eduki. Horrela bakarrik uler daiteke Batzarrek 1529ko abenduaren 22ko ordenantzak errefusatu izana. Otxoa Alvarez de Isasaga komendadoreak ordenantza horien errege-berrespina eskatu eta lortu zuen, dirudienez Gipuzkoako erakunde gorenaren beharrezko baimenik gabe, azken horrek 1530ean errefusatu egin baitzituen Zumaian, honako arrazoiak tarteko³:

¹ AGG (RGS), X-1480, 35. or.; eta AGG-GAO JD IM 1/11/27. Neuk argitaratua «La creación del derecho de la Hermandad guipuzcoana: la presencia de los letrados en sus Juntas» lanean. *Estudios de Historia del Derecho Europeo* liburuan, Gonzalo Martínez Díez Jn. Irakasleari omenaldia. Complutense argitaletxea (Madril, 1994), 3. liburukia, 227-244. or.

² Sebastian Intsaustik ondo dioen bezala, erregeek hiru arrazoi edo helburu zituzten hobari horiek emateko: lehenagoko egoerak aitortu eta berrestea, emandako zerbitzuak ordaintzea eta saritzea edo, azkenik, populazioa sustatzea (lurraren antzutasunagatik nekez kokatzen zenean) eta mugen defentsa ziurtatzea [Introducción a la Recopilación de 1583, XXIII. or.].

³ 1530eko apirila-maiatza. Donostian argit., 1927, 11-12. or.

Por quanto ellas eran nuevas y del establecimiento de ellas no había sabido la Provincia universalmente, diciendo que no recibían ni recibieron las dichas ordenanzas ni el uso ni el ejercicio de ellas, antes protestaban y protestaron de usar de sus ordenanzas antiguas para el gobierno de la dicha Provincia, no obstante las dichas ordenanzas nuevas, las cuales mandaban y mandaron que no se pusiesen en el libro de las ordenanzas y privilegios de esta Provincia para usar de ellas, y que así lo mandaban poner en el registro del escribano fiel⁴.

Eta 1533an ere berriro errefusatu zituen⁵.

I. AURREKARIAK

1. Lehen Bildumak (1397, 1457, 1463)

Baina 1696ko Gipuzkoako foru-bilduma prozesu luze baten emaitza da. Jakina, bilketa-prozesu batek arrakasta izango badu, aurretik egindako ahalegiak baliatu behar dira; gutxi-asko egokiak izan daitezke, baina bilketa egiteko beti baliagarriak dira, nahiz eta biltzailearen asmoa beti ez izan liburu bakar batean foru-araudi guztia biltzea.

Gipuzkoaren kasuan, badaude Ermandadearen hainbat ordenantza jasotzen dituzten koadernoak; hala nola, 1375ekoa⁶. Baina ezin har daitezke gure foru-zuzenbidearen aurrekaritzat, bertako ordenantza guztiak egintza arauemaile beretik sortu baitziren eta errege-berrespena geroago lortu baitzuten.

Foru-zuzenbidearen lehen bilduma, hainbat egintza arauemailetan onartutako ordenantzen konpilazioa, 1397ko Ordenantzen Koadernoak dugu, aldeztu aurretik bere ontasuna berrikusita eta xedapen zaharkituak kenduta⁷.

⁴ AGG-GAO JD IM 1/16/3 (1598). Marichalar-Manriquek argit., *Fueros de Navarra, Vizcaya, Guipúzcoa y Álava* (Madril, 1868), 374-380. or.

⁵ 1533ko azaroan, Hernaniko Batzar Nagusian (Donostian argit., 1927, 9. or.), honakoa esanda: *En cuanto a lo de las ordenanzas que el Comendador trajo, que en la Junta General de Zumaya se asentó que no podía usar de ellas, e así estaba asentado por la Provincia.*

⁶ Tolosan ospatutako Ermandadearen Batzar Nagusiak idatzi zuen, García Pérez de Camargo alkate nagusia bertan zela, eta Enrique II.ak berretsi zuen Sevillan, 1375-XII-20an. Gero Juan I.ak berretsi zuen Burgosen, 1379-IX-18an [AGG-GAO JD IM 1/11/7, 1. or. atze.-4. or. atze.; eta 1/11/13, 69. or. atze.-72. or. atze. A. Santos Lasurtegik argit., *La Hermandad de Guipúzcoa y el Corregidor Gonzalo Moro*, Donostia, 1935; eta Barrena Osoro, Elena, *Ordenanzas de la Hermandad de Guipúzcoa (1375-1463). Documentos*, Eusko Ikaskuntza (Donostia, 1982) 13-15. or. (Fuentes Documentales Medievales del País Vasco, 1)].

⁷ AGG-GAO JD IM 1/11/7, 5. or. aurre.-31. or. aurre.; eta 1/11/13, 73. or. aurre.-96. or. aurre. Elena Barrena Osorok argit., *op. cit.*, 27-47. or.

1.1. Ermandadearen Ordenantzen lehen bilduma. 1397

Jada Henrike III.ak Gonzalo Morori (Gipuzkoa, Bizkaia eta Enkarterrietarako bere korrejidore eta ikuskatzailea) emandako mandatuan (Ávila, 1397ko martxoaren 23an), erregeak prokuradoreak bildu zitzan agindu zion:

Veades el quaderno de la Hermandat que entre ellos fasta aquí avían de los dichos senores Reyes, et en todas aquellas cosas que vos entendiéredes que cunplen a mi serviçio et a pro e guarda de la dicha tierra e toda Hermandat que vos entre ellos ficiéredes e firmáredes yo lo he e avré por firme, bien así como si yo mismo la fisiese estando presente en la dicha Hermandat.

Agindua betetzeko, Gonzalo Moro Getariara joan zen eta uztailaren 6ko Batzarrean, bere prokuradoreen adostasunarekin eta baimenarekin; beren lehen-dabiziko ermandadea aztertu, eta alde zuzenetik honakoa hitzartu zuten:

Si lo el dicho Dotor entendiese, para que la dicha tierra se rregiese mejor en justicia et la dicha Hermandat fuese mejor guardada, que algunos eran de añadir et tirar e declarar, que lo fisiese así, ca aquella Hermandat que yo el dicho Dotor fesiese [...] estaban prestos e çiertos para la guardar.

Halaxe egin zuen korrejidoreak Batzarrean baimenarekin, eta 59 xedapen edo ordenantza zahar eta berriekin bilduma edo Koaderno bat eratu zuen; azkeneko xedapenak Koaderno honetan jasotzen ez zen lehenagoko beste edozein ordenantzaren indarra baliogabetzen zuen, hitz hauekin:

Iten, todas las otras Hermandat o Hermandades, ordenanças e ordenación que esta Hermandat de Guipuscoa avía fecha aquí, por que se rregia e mantenía a curso de Hermandat, que sean ningunas e que non usen por ellas alcalde ninguno que sea por las tales ordenanças que así fueron fechas el tiempo pasado, salvo tan solamente por este quaderno de Hermandat que agora nuevamente es fecho e por los capítulos en él contenidos.

Horrela, Ermandadearen legeria eguneratu zen, eta indarrean egon zen araudi bakarra izan zen 1415era arte. Urte hartan Batzarra Donostian bildu zen Juan Velázquez korrejidore berriarekin:

Vimos e catamos el quaderno e privilegio que [Henrike III.ak, 1397an] dió por leyes e constituciones a la dicha tierra, [eta kontuan hartuta] que non se podrían librar e determinar los dichos negoçios por lo contenido en el dicho quaderno e privilegio, e que, si se oviesen de determinar por el derecho común del rregno, tarde o nunca en esta tierra abría complimiento de justicia, honakoa ezartzea erabaki zuten: çiertos capítulos e ordenanças adelante en lo contenido por los dichos quaderno e privilegio, [horrela hobeto] regidos e gobernados e juscados [izateko helburuarekin].

Horiek horrela, hamar ordenantza berriak, Juan II.ak 1415eko martxoaren 23an Valladoliden berretsiak⁸, 1397ko koadernoaren osagarri gisa sortu ziren, eta bertan honako agindua ezartzen zen: *Que sean puestos en el quaderno de la dicha Hermandad e que sean avidos por leys e ordenanças, así como todo lo otro contenido en el dicho quaderno*. Ez dute, beraz, benetako foru-bilduma osatzen. Zuzenbide berri bezala bakarrik uler daiteke. Gizarteak bazuen idatzizko legeri bat –legeri itxia, beraz–, eta gizarte baten aldaketak eta garapenak eragiten dituzten hutsune logikoak betetzeko zuzenbide berri bat da. Batzarrak bere azalpenean esaten duena oso esanguratsua da:

Porque, segunt rason natural e la esperiençia de la práctica lo muestra de cada día, que más son los negoçios que entre las gentes acaesçen que non las leys e ordenanças estatuydas para ellas, e asy como las nuevas enfermedades e llagas han menester nuevas melesinas, asy los negoçios que nuevamente acaesçen han menester nuevas leys e nuevas ordenanças por onde se libren e determinen...

Hainbat urte geroago, araudi honi beste bost ordenantza gehitu zitzaizkion; aipatutako Juan II.ak berretsi zituen 1453ko apirilaren 23an Dueñas herrian⁹.

1.2. Ermandadearen Ordenantzen bigarren bilduma. 1457

Gipuzkoako bigarren foru-bilduma XV. mendearen erdialdean egin zen, *Cuaderno Viejo de Ordenanzas de Hermandad de Guipúzcoa* deritzona-rekin. Koaderno hori Henrike IV.ak berretsi zuen Gasteizen 1457ko martxoaren 30ean¹⁰, eta bertan, lehen aldiz, halako sistematika bat ageri da, testuaren aurretik idazpuruen taula bat ageri baita eta xedapen guztiak 146 idazpurutan banatuta baitaude.

Bilduma horren aurretiko inguruabar historikoa bandoen arteko borroken une larrienean kokatu behar da: 1448ko Arrasateren erreketak eta ahaide nagusiek Gipuzkoako zenbait hiribilduri eta partikularri 1456an egindako desafiaoa; horren ondorioz Erregeak 1457an emandako ondoriozko epaia, zigortuen dorreen goialdeak mozteko agindua eman zueneko.

Egoera liskartsu harengatik (*falta de paz e sosiego*) eman zion Erregeak Gonzalo Morori 1397ko Koaderno agiteko agindua. Antzeko egoerak saiheste-

⁸ AGG-GAO JD IM 1/11/3. Elena Barrena Osorok argit., *op. cit.*, 51-59. or.

⁹ AGG-GAO JD IM 1/11/7 eta 1/11/13. Elena Barrena Osorok argit., *op. cit.*, 63-69. or.

¹⁰ AGG-GAO JD IM 1/11/13; eta RAH, Luis Salazar Bilduma, 66.602. dok. Elena Barrena Osorok argit., *op. cit.*, 73-136. or.

ko, ordenantza penal gogorak edukitzeko beharra zegoen. Horregatik, Kontseiluari honako agindua eman zion: *Mandase se viesse por los perlados, cavalleros y doctores del Consejo un quaderno de constituciones y leyes fechos por el Dotor Gonçalo Moro* [eta Juan Velázquez de Cuéllar doktoreak], *el qual visto, con diligencia examinando, porque aquello se halló ser bueno e justo e cunplidero al servicio de Dios y mío y a execución de la mi justia*. Erregeak koadernoan onartu zuen, Ermandadearen prokuradoreek beharrezkotzat jo zituzten zenbait kapitulu txertatu ondoren (*ciertos capítulos que para mejor reformation e guarda y confirmación de la dicha Hermandad eran necesarios*).

Beraz, araudi zaharra eta berria Koaderno bakar berri batean bateratu ziren. Eta azken kapituluan (CXLVI) esaten den bezala:

Los quales dichos capítulos suso yncorporados y cada uno de ellos por mí vistos y examinados, con acuerdo de los perlados e caballeros e doctores de mi Consejo, porque aquellos se fallan ser justos e buenos e complideros a servicio de Dios e mío y execución de la mi justia, e a buena paz e sosiego de la dicha tierra e de los vezinos e moradores de ella, y eso mismo con todo lo contenido en el dicho quaderno del dicho Doctor Gonçalo Moro.

Henrike IV.ak, bere dekretua eta errege agintaritza erabiliz, koadernoko edukiak berretsi eta betearazi zituen.

1.3. Ermandadearen Ordenantzen hirugarren bilduma. 1463

Probintzian bakea ezarri ondoren, egiteko bakarra geratzen zen: *Corregir e reformar la Hermandad de la Provincia de Guipuscoa et la poner e reducir en el estado e honor que debe*. Hau da, Ermandadea erakunde gisa indartzea. Horretarako, Henrike erregeak bere komisarioak –Fernán González de Toledo eta Diego Gómez de Zamora doktoreak– eta Pedro Alfonso de Valdivielso lizentziadunak bidali zituen eta, geroago, Juan García de Santo Domingo ere bai.

Mandatua Bizkaira eta Arabara ere zabaldu zen. Haren arabera, Erregea ondokoaren jakinaren gainean zegoen: *Que algunos capítulos del Quaderno de la dicha Hermandad non son goardados nin se goardan, et otros capítulo del dicho Quaderno están e son de rreformar et corregir, e algunos otros de añadir [...]*. Jakin bazekien artean delitu asko egiten zirela, eta hainbat neurri hartzea beharrezkoa zela bere justizia administratzeko: *Corregir o menguar o añadir, e faser e ordenar de nuevo otros qualesquier capítulos e cosas que nesçesarias e cunplideras fueren* (Hondarribia, 1463-V-4)¹¹.

¹¹ Henrike IV.a eta Aragoi eta Nafarroako Juan II.aren artean sortutako desadostasunak zirela eta, katalanek Vianako printzea beren subirano izendatu zutelako (Henrike IV.ak bere armekin lagundu zuen

Bi doktoreak eta Valdivielso lizentziaduna Gipuzkoara iritsi ziren, erregea bertan egon ondoren (1457) egindako delituei buruzko informazioa biltzera eta ikerketak egitera. Ikerketaren argitan, Ermandadea erreformatzeko beharra ikusi zuten, eta Erregeak Juan García de Santo Domingo lizentziaduna ere bidali zuen. Guztiak Batzarrean bildu ziren Ermandadearen prokuradoreekin 1463ko ekainaren 13an Arrasaten, baita beste hainbat agintari eta pertsona garrantzitsurekin ere:

[Ikusita] *cómo las leyes e ordenanças del Quaderno de la dicha Hermandad no han proveydo conplidamente en todos los casos e fechos que después de la data de las dichas leyes e ordenanças del dicho Quaderno han acaesçido e en las que podrán acaesçer de aquí adelante, segund que lo han mostrado la experiencçia de los fechos, que es madre de todas las cosas, et otrosy que las dichas leyes e ordenanças de la dicha Hermandad algunos son de declarar et en otras de añadyr e en otras de mengoar, et otras de reducir a concordia, que paresçen contrarias o ynpliar contradición las unas a las otras, e muchas de las dichas leyes e ordenanças que fablan de algunos casos señalados están defusas en el dicho Quaderno e son de asentar en su logar conbeniente e en la materia propia que fabla del tal caso o casos, que porque sean más prestamente falladas e entendidas, honakoa egitea erabaki zuten: una conpilación e ajuntamiento de las dichas leyes e ordenanças et las adiciones e declaraciones a ellas en un bolumen, para agora e para sienpre jamás, para que toda la dicha Provincia de Guipúscoa, en las cosas e fechos tocantes a la dicha Hermandad, sea regida e gobernada e judgada por las dichas leyes e ordenanças e adiciones e declaraciones que en este dicho bolumen sean escriptas e asentadas et non por otras algunas. E que estas dichas leyes e ordenanças sean abidas et tenidas perpetuamente por Quaderno e por leyes e ordenanças de la dicha Hermandad, et que de ellas sea dada copia e traslado a quien lo quisyere e lo oviere menester. E que las dichas leyes e ordenanças e Quaderno Viejo de aquí adelante non sean traydas nin presentadas en fechos nin en causas algunas de la dicha Hermandad salvo las que son contenydas en este dicho bolumen, pues todas las dichas leyes e ordenanças antyguas son reducidas a esta dicha conpilación et son encorporadas en ella con las dichas adiciones e declaraciones, como dicho es. Pero mandamos que el dicho Quaderno e ordenanças antyguas queden en su fuerça e vigor para validación e abtoridad de lo contenido en este dicho bolumen e copilación, e para saber e qué sea sabido e conosçido dónde emanó este dicho bolumen de leyes e ordenanças, e dónde ovo fundamento, et que non se pierda la memoria loable e fama et nonbre e abtoridad de los claros barones e prudentes personas que primeramente ordenaron el Quaderno e leyes e ordenanças pasadas.*

matxinada hura), Henrike IV.a Hondarribian zegoen Frantziako Luis XI.ak eman behar zuen epaia eza-gutzeko, bera baitzen arbitroa desadostasun horietan. Hiribildutik maiatzaren 9an joan zen [Cfr. Zaldibia, Bachiller Juan Martínez de, *Suma de las cosas cantábricas y guipuzcoanas*. F. Arotzenak argit. (Donostia, 1945), 137-138. or.

Gainera, Erregeak agindu zuenez, Ermandadeari emandako pribilegio eta gutun guztiak Koaderno Berrian bildu behar ziren:

Quier sea por leyes e ordenanças o en otra qualquier manera, que queden en su fuerça e vigor, salvo en quanto paresçe ser ynobado en las dichas cartas e previllejos, o añadido o mengoado o declarado en las leyes et por las leyes e ordenanças contenidos en este dicho bolumen, el qual queremos e mandamos que aya nonbre de Quaderno Nuevo de la dicha Hermandad.

Horrela sortu zen, beraz, 1463ko Koaderno Berria¹². Erregeak 207 kapituluak berretsi zituen (*de mi propio motu e çierta çiençia et poderío real absoluto de que quiero usar et uso en esta parte*), eta honakoa agindu zuen:

Todo abrogo e derogo en quanto a esto atañe e a lo contenido en la dicha mi carta, y que de lo que asy fisiéredes e mandáredes non aya apelación nin suplicación nin nulidad nin agravio nin otro remedio alguno para ante mí nin para ante los del mi Consejo nin oydores de la mi Andiençia e alcaldes e notarios, nin para otros jueses algunos.

Hala, bada, 1463ko bildumak Gipuzkoako zuzenbidea eguneratu zuen, baina Koaderno Zaharra gordetzea agintzen da, etorkizunerako memoria gisa (*para saber e que sea sabido e conoçido dónde emanó este dicho bolumen de leyes e ordenanças, e dónde ovo fundamento*) eta Koaderno Berriaren edukari baliotasuna eta autoritatea ematen diolako.

Koaderno Berri honen edukia lehenagokoekin gaingiroki erkatu ondoren hautematen denez, 1397ko Koadernoko 59 ordenantza jasotzen ditu, Juan II.ak 1453an egindako koaderno horren berrespenarekin batera; 1457ko Koadernoko 126 (60-186 legeak); eta 120 (187-207 legeak) lehen aipatu gabeak, batzuk, eta guztiz berriak beste batzuk¹³.

Baina, nahiz eta ahalegin handia egin, errege-komisarioek ez zuten beren mandatua erabat bete, Sebastian Intsaustik¹⁴ egindako oharpenak zioen bezala: *Asentar las leyes e ordenanzas que hablan de algunos casos señalados en su lugar conveniente e en la materia propia que habla del tal caso o casos, para que sean más prestamente halladas e entendidas*. Hau da, edukia sistematizatzea. Aldaketa ikusteko XVI. mendera arte itxaron beharko da.

¹² AGG-GAO JD IM 1/11/15-bis. Elena BARRENA OSOROK argit., *op. cit.*, 139-202. or.

¹³ Erkaketa hau Sebastián de INSAUSTIK egin zuen jada 1583ko Bildumaren edizioaren *Introducción* atalean, XXVII. or.

¹⁴ *Ibidem*, XXVII. or.

2. *Libro de los Bollones* liburua (1481-1506)

Nahiz eta, zehazki hitz eginez, bilduma juridiko bat ez izan, Erregeak Gipuzkoari emandako ordenantza, gutun- eta agindu-bilduma bat da; horiez gain, erabakiak, eskribautza probintzialaren eskritura formularioak eta Gipuzkoako Ermandadearen antolaketari, gobernuari eta eskumenei dagozkien beste dokumentu batzuk ere jasotzen dira liburu honetan¹⁵.

1481 eta 1505/1506 bitartean Probintziako eskribau leialek –Domenjón Gonzalez de Andia eta Antón, bere semea– idatzitako liburu honen izena azala babesteko zituen zilarrezko buloietatik (*bullones*) dator¹⁶, baina beste izen batzuk ere bazituen: *Libro del Quaderno e hordenanças, cartas e provisiones fechas por la Hermandad, Quaderno de la Prouinçia* edota *Libro e Quaderno prouinçial*, besteak beste.

Liburuak dioenez, honakoak biltzen dira: *Las cartas e prouisiones que tiene la Hermandad e Juntas de la noble e leal Prouinçia de Guipuscoa, de los rreyes de Castilla nuestros sennores, para su rregimiento e gobernación*. Halaber, beste bigarren liburu kopiatzaile bat ere bazela esaten da, beste hainbat gutun eta pribilejio kopiatzen dituen (otras cartas e preuillejos que tiene [...], en espeçial las cartas de abocación e otras prouisiones) [98. or. aurre./XCVII aurre.]. Egiaz, ordea, *Libro de los Bollones* liburuan lehen aipatutako Ermandadearen Koaderno batzuk ere jasotzen dira (1397, 1453 eta 1457koak), baita Batzarrek onartu eta 1463. urtearen ondoren Erregeak berretsitako beste ordenantza batzuk ere (1468, 1469, 1470, 1472, 1473, 1479, 1480, 1481, 1482, 1484 eta 1489koak).

Liburu honen elementurik garrantzitsuena, zalantzarik gabe, liburuari eman zitzaion erabilera praktikoa izan zen. Erabilera horren lehen berria 1533an aurkitzen dugu. Urte hartan, Batzarra Hernanin bildu zen, eta honakoa agindu zuen: *Escribir una carta a Antón Sáenz de Aguirre rogándole que viniese con las cartas y memoriales y sello y libro de Bellón que tiene en el ofiçio e, si no estuviese en disposición, lo envíe con persona de recaudo*¹⁷. Geroago, Batzarretan liburuaren erabilera praktikoa baieztatzen duten aipu gehiago daude¹⁸.

¹⁵ ZZ.AA., «El Libro de los Bollones y la escribanía fiel de la Provincia de Gipuzkoa.» *El Libro de los Bollones* liburuan, Foru Aldundiak argit. (Donostia, 1995), 25. or.

¹⁶ AGG-GAO CO MCI-n dago, 15. paper sortan. 1533ko azaroko Hernaniko Batzarrean aurkitu dugu, lehen aldiz, *Libro de los Bollones* izena [AGG-GAO JD AJI 1/19; orrialdeak: 7, 18, 35].

¹⁷ 1533ko Batzarra, Gipuzkoako Foru Aldundiak argitaratua 1927an, 7. or.

¹⁸ Hernaniko 1551ko Batzarrean, liburuan jasotako ordenantza bat aipatzen da [AGG-GAO JD AM 4.10, 35. or. aurre.]. 1560an, berriz Hernanin bildutako beste Batzar batek, agiritegitik aurreko Batzarretako agiri batzuk ateratzea eskatu zion Tolosari: *Mas los libros y ordenanças y los otros recados que*

Dena dela, 1582an Zandategi lizentziadunak Gipuzkoako zuzenbidearen bilduma egiteko mandatua jaso zuenean, honakoa eskatu zitzaion: *Recopilar y reducir a buena orden los privilegios, çédulas reales y provisiones y ordenanças que están en los Bollones*¹⁹. Eta Pedro Inarrak –Batzarretako eskribauorde leiala– ere *Libro de los Bollones* liburutik hartu zituen 1567ko azaroaren 24ko Mutrikuko Batzarraren aginduz kopiaitu zituen Ordenantzak eta Koadernoak, Gipuzkoako Batzarretan botoa ematen zuten herrietara bidaltzeko²⁰.

3. Zaldibia batxilerraren Liburu Zaharra (1562)

Libro de los Bollones liburua corpus juridiko baino Probintziako eskribau leialaren eskuliburu praktikoa zenez, Gipuzkoako foruen azken bilduma, 1463koa, ordurako aspalditxkoa zen.

Gipuzkoan gertatzen ari zenak (aldaketa soziopolitikoak, garapen ekonomikoa eta probintziako herrien Ermandadearen indartzea) ondorioak izan zituen: Gipuzkoako erakundeak eta Gipuzkoak erresuman zuen estatus berezia, Erregeen babesarekin, sendotu egin ziren. Prozesu horren adierazgarri gisa, barne- eta errege-arauak gero eta ugariagoak ziren, Gipuzkoako Ermandadean gero eta gehiago ari baitziren arautzen bizitza politikoaren, juridikoaren eta sozialaren alderdiak.

Denboraren poderioz sortutako dokumentazioa ugaria zenez eta eskribau leialak bere etxean gordetzen zuela kontuan hartuta, Batzarrak, historian lehen aldiz, agiritegi probintzial bat sortzea erabaki zuen 1530ean²¹. Agiritegia, Tolo-

conbien para esta Junta, en uno con el libro de los Bollones [Ibidem, 6.7, 1. or. atze.-2. or. aurre.]. 1564an liburua berriro aipatzen du Amador lizentziadunak, esanez: *Que se autorize ante el señor Corregidor el Libro de los Bollones y el Quaderno de la Hermandad de la Provincia e, sinado, se ponga en el archivo* [Hernaniko Udal Agiritegia, E/2/1/2, 12. or. aurre.].

¹⁹ AGG-GAO JD IM 1/11/46 (1582). Txosten honek mandatarien korrespondentzia, Probintziako ordenantzen bilduma egiteko, jasotzen du.

²⁰ Hala adierazten da Gipuzkoako Foru Aldundiak argitaratutako Kodexaren Azterketan (1995), 31-31. or. 1457ko eta 1453ko Ordenantzak, etxeen zerrenda, eserlekuen eta botoen zerrenda eta *Libro de los Bollones* delakoan idatzita zeuden beste zenbait ordenantza kopiaitu ziren, baita Batzarretako presidentearen 1506ko ordenantza ere. Inarraren jatorrizko testua, lehenengo orria galduta badago ere, kontserbatzen da: AGG-GAO JD IM 1/11/42 bis (1567). Testu horren kopia, osorik, Eskoriatzako udal agiritegian dago [102. kutxa, 13. zk.].

²¹ Agiritegia sortzea 1530-V-4ko Zumaiako Batzar Nagusian onartu zen: *Este día, hablado sobre el archibo de los preuilejos e escripturas e prouisiones que tiene esta Prouincia, donde deben estar en goarda todo, en conformidad acordaron que se ponga el harchibo principal de las escripturas oreginales en la villa de Tolosa, en la yglesia d'ella. Y el traslado de las prouisiones e preuilegios autorizados en la villa de Azcoytia. El procurador de Azpeytia dixo que abría rrecurso a su conçejo. Y que las dichas*

sako Santa Maria elizan kokaturik, Probintziako barne dokumentazioaren gor-detegi, bere iraganaren lekuko bizi, Ermandadearen funtzionamenduaren zutabe eta foruaren babeski bihurtu zen. Laster, Batzarretako mandatariek artxibategia aberastuko zuten hainbat dokumentu bilatu eta aurkitu zituzten kanpoko agiritegietan –batez ere, Simancaseko errege-artxibategian– eta Gipuzkoako udal agiritegietan, eta Tolosara eramán zituzten.

Handik aurrera, foru-bilduma on bat edukitzeko egiten ziren ahaleginekin batera, ezinbestean, Probintziaren dokumentu eta pribilegioen inbentario on bat edukitzeko ahaleginak egin zituzten.

Kontsultatutako dokumentazioak²² erakusten digunez, 1551n jada ba-zegoen tankera horretako inbentario bat (*de todos los previlejos, probisiones, ordenanças y estatutos que la dicha Provincia tiene*)²³. Hala ere, etengabe doku-mentazio berria sortzen zenez eta dokumentazioa ordenatu gabe zegoenez, Pro-bintziak ez baitzuen dokumentazioa zaintzeko artxibozainik, 1553az geroztik Batzarrak behin eta berriz agindu zion bere eskribau leialari (Zaldibia batxile-rrari edota tankerako mandatariren bati) dokumentu berriak agiritegian jasotze-ko, zegoen inbentarioa eguneratzeko eta dokumentuak ordenatzeko eta bakoitza bere tiraderan sartzeko (*estaban trastocados, por orden e conçepto, para que con façilidad se buscasen todas las bezes que fuesen menester*)²⁴.

villas hagan la obligación e solepnidad en forma cómmo los rreçiben etc. Y que donde está el dicho archibo se haga vna rrexá, donde se pongan en cada villa, y que de todos los dichos preuilejos e prouisiones se pongan por ynventario. Y que tenga el dicho archibo tres llaves, y la una la tenga el conçejo donde estouiére el dicho archibo, e la otra la villa donde se fiziere la Junta General, y que baya de Junta en Junta, y la otra tenga el escriuano fiel. Y que en la Junta que se manda faser en Tolosa se (visite) el dicho archibo e escripturas de la dicha villa por el escriuano fiel para que las personas que hallí se nonbraren efetúen lo suso dicho etc. Que hagan obligación e o(mena)je de la tener en buena goarda e que acudirán con ellas a la Prouincia e a la mayor parte quando ge los pidiere, y que lo hordenen todos los presidentes [AGG-GAO JD AM 1,2; 4. or. atze.].

²² 1550-1650 denboraldiari dagozkion Batzar eta Diputazio guztietako aktak hustu dira eta argitaratu dira; egileak: L. M. Díez de Salazar eta M^a Rosa Ayerbe; argit.: Gipuzkoako Batzar Nagusiak/ Gipuzkoako Foru Aldundia; 30 liburuki.

²³ Donostiako Batzar Nagusia, 1551-IV-17 [AGG-GAO JD AM 4,9; 17. or. aurre. eta 31. or. aurre-atze.]. Hemen esaten denez, Miguel Idiakaitz jaunari –Batzarretako eskribau leiala– Bilbora joateko man-datua eman zioten Artzeo lizentziadunaren aginduz –Erregearen Komisio epailea–, eta honek Probintziako eskribau leialari inbentarioa eskatu zion (*del ynventario de todos los previlejos, probisiones, orde-nanças y estatutos que la dicha Provincia tiene, sacado del archibo d'ella*); edonola ere, hainbat arrazoitarteko ez zizkion eman (*por causas legítymas que para ello tuvo e no ser él parte para lo poder dar*).

²⁴ Getariako Batzar Nagusia, 1553-XI-16 [AGG-GAO JD AM 4,15; 6. or. atze.]. Korrejidorea Tolosara joaten zenean berarekin joan zedila agindu zion Batzarrak Miguel Idiakaitz eskribau leialari, herriko ohiko alkatea eta Juan Otxoa de Zorrobiaga eta Domingo de Aburrutza eskribau osoak ere aurrean egon behar zirelarik, eta honakoa agindu zion: *Pusyese en el archivo de la dicha Provincia, por ynventario, todas las provisyones e çédulas e despachos que* [bera eskribau izandako garaian]

Seguran 1554ko azaroan²⁵ Miguel de Idiakaitz bere eskribau leialari emandako aginduak, azkenean, eragina izan zuen. Juanes Aburrutzarekin eta Juan Lopez de Olazabalekin batera, artxiboa ordenatu eta inbentario berria egin zen: *ynbentario de todos los dichos previlejos, çédulas, provisiones y escripturas que la dicha Provinçia tenía*²⁶.

Dokumentuen bolumen guztia kontrolpean jarri ondoren, Probintziak laster azaldu zuen foru-bilduma berria egiteko beharra. Hondarribiko 1557ko Batzarrak honakoa hausnartu zuen:

Que sería cosa muy provechosa que las hordenanças d'esta Provinçia se reduxiesen a un bolumen y se recopilaren las que se ussan y se acostunbran guardar, por ser muchas e dibersas e aver mucha confusión en ellas; e así, reduzidas e puestas en sus títulos, repertorios e alfabeto, las villas de la dicha

han benido e se han ynbiado para ella, para qu'estén en el dicho archibo guardadas e aya quenta y razón d'ellas. Y porque los prebillejos, probisyoness y escripturas qu'estaban en el dicho archibo d'esta Provinçia estaban trastocados de sus caxones, conbenía que se pusyesen en horden. Beraz, alkateari, Zaldibia batxilerrari, Juan Otxoa de Agirrerri eta Domingo Aburrutzari eskribauarekin batera agiritegira sartzea agintzen zitzaien, dokumentuak ordenatzeko: Por horden e por conçierto, para que con façilidad se allasen todas las bezes que fuesen menester.

Zestoako Batzar Nagusia, 1554-IV-7 [AGG-GAO JD AM 4,16; 2. or. atze.]: Korrejidorea Tolosara joaten zenean berarekin joan zedila agindu zion Batzarrak Miguel Idiakaitz eskribau leialari, herriko ohiko alkatea eta bere bi eskribau oso ere aurrean egon behar zirelarik, eta honakoa agindu zion: *Por ynventario, todas las probisyoness e çédulas e despachos que* [bera Gipuzkoako eskribau leial izandako garaian] *han benido e se han ynbiado para ella, para qu'estén en el dicho archibo guardadas e aya cuenta e razón d'ellas. E porque los prebillejos, probisyoness e escripturas qu'estaban en el dicho archibo estaban trastocados de sus caxones e conbenía que se pusyesen en orden. Beraz, alkateari, Zaldibia batxilerrari, eskribauarekin batera agiritegira sartzea agintzen zitzaien, dokumentuak ordenatzeko: E pusiesen todos los prebillejos, probisyoness e escripturas que la dicha Provinçia tenía en el dicho su archibo, por orden e conçierto, para que con façilidad se buscasen todas las bezes que fuesen menester.* 17an [29. or. atze.] Juan Lopez de Agirrek taldearekin bat egin zuen, honako helburuarekin: *Poner en horden las escripturas del archibo d'esta Provinçia en el ynventario de las escripturas que yo el dicho escribano he de poner en el dicho archibo.*

²⁵ Segurako Batzar Nagusia, 1554-XI-15 [AGG-GAO JD AM 5,1; 4. or. atze.]: Zestoako Batzarreko akta irakurrita agiritegia ordenatzeko agindua ikusi zen. Erabakia berretsi zuten eta eskribauari, Batzarra amaitu ondoren, Tolosara joateko agindu zioten, Juanes Aburrutzarekin (herriko alkatea) eta Juan Lopez de Olazabal eskribauarekin batera, agiritegia ordenatzera (*pusiese por horden e conçierto todos los dichos prebillejos, probisyoness y escripturas que la dicha Provinçia tenía en el dicho su archibo*).

²⁶ Azpeitiko Batzar Nagusia, 1555-IV-30 [AGG-GAO JD AM 5,2; 7. or. atze.-8. or. aurre]: Segurako Batzarreko akta irakurrita agiritegia ordenatzeko agindua ikusi zen. Miguel Idiakaitz eskribau leialak bere deskargua eman zuen, Juanes Aburrutzarekin (alkatea) eta Juan Lopez de Olazabalekin (eskribaua) Tolosara joan zela esanez eta, Seguran agindu zioten bezala, honakoa egin zuela: *Puesto todos los previlejos, çédulas y provisiones y escripturas de la dicha Provinçia en el dicho archibo por su horden, e asy mismo las provisiones y çédulas e despachos que a poder de mí el dicho escrivano fiel en mi tiempo abían benido, por ynventario en forma; y cómo se avía hecho nuevo ynventario de todos los dichos previlejos, çédulas, provisiones y escripturas que la dicha Provinçia tenía, y estava el dicho archibo puesto en horden.*

Provincia las pudiesen si quisiesen, cada uno tener en sus pueblos para estar ynformados de lo en ellas contenido,

Hala Zandategi lizentziadunari eta Antonio Estanga diputatuari beharrezko ziren ordenantzak biltzea agindu zien (*vean y recopilen y reduzgan, y hagan un bolumen*), gero Atxaran eta Estensoro batxilerrek azter zituzten²⁷.

Zandategik mandatua bete ez zuenez gero, 1558ko Bergarako Batzarrak bilketa lana Estensoro batxilerrari eta Josep bere semeari agindu zien, eta bere eskribau leialari beharrezko ordenantzak haiei emateko agindu zion. Batxilerrak ezin izan zuen lana burutu osasun-kontuak tarteko (*por razón de su vejez e falta de salud*), eta Mutrikuko hurrengo Batzarrean lan hori Juan Otxoa de Berriatuari eta Otxoa Sebastian de Berriatuari agindu zieten, egin behar zuten bilduma azaroan Tolosan ospatzekoa zen hurrengo Batzarrera eramateko aginduarekin²⁸.

²⁷ Hondarribiko Batzar Nagusia, 1557-XI-19 [AGG-GAO JD AM 5,8; 20. or. aurre.-atze.]: Batzarrean honakoa esan zen: *Que sería cosa muy provechosa que las hordenanças d'esta Provincia se reduxiesen a un bolumen y se recopilaran las que se ussan y se acostunbran guardar, por ser muchas e dibersas e aver mucha confusión en ellas; e así, reduzidas e puestas en sus títulos, repertorios e alfabeto, las villas de la dicha Provincia las pudiesen si quisiesen, cada uno tener en sus pueblos para estar ynformados de lo en ellas contenido.* Eta agindu zen: *las dichas hordenanças y todo lo que por la dicha Provincia está hordenado, proveydo e mandado en sus Juntas, se reduxiesen e sacasen lo necesario en un bolumen. Para las sacar e reducir e poner la horden necesaria mandaron que el liçençiado Çandategui y el Diputado que en esta Junta fuere nonbrado, vean y recopilen y reduzgan las necesarias y hagan un bolumen de las que así les pareçieren y, fechas, se junten en uno con los Bachilleres Acharán y Estensoro, los quales así bien las vean si están bien y las pongan por la horden sobre dicha, e que para la primera Junta General, que será en la villa de Vergara, las ynbién hechas para que allá se bean. Y para el dicho hefeto mandaron se entregasen por mí el dicho escribano, a los dichos liçençiado Çandategui e Diputado, las hordenanças y lo proveydo e hordenado por las dichas Juntas.*

²⁸ Bergarako Batzar Nagusia, 1558-IV-29 [AGG-GAO JD AM 6,2; 18. or. atze.]: Batzarrean, Hondarribian erabakitakoa irakurri zen; hots, Zandategi lizentziadunari eta Antonio Estangari –biak Gipuzkoako diputatuak– agindu zitzaiena: *Reduxiesen en un bolumen todas las ordenanças de la Probinçia.* Estangak bere deskargua eman zuen: *Cómo no se pudo azer por causa de las ocupaciones que tubo el liçençiado Çandategui.* Batzarrak, Hondarribian emandako aginduak jarraiki, bilketa-lana Estensoro batxilerraren eta Joseph Estensororen –bere semea– esku utzi zuen, eta Mutrikuko hurrengo Batzar Nagusira lana egina eramatea agindu zien, han ikus zitezen (*para que allá se vean*). Mandatariei ordenantzak emateko agindua eman zitzaion Batzarreko eskribau leialari –Miguel Idiakaitz–.

Hurrengo Mutrikuko 1558-XI-15eko Batzar Nagusiak [AGG-GAO JD AM 6,5; 7. or. aurre.] pertsona beren esku utzi zuen bilketa lana, bilduma hurrengo Tolosako Batzarrera bidal zezaten (*las ynbién hechas para que allá se vean*). Azaroaren 18an [16. or. aurre.-atze.] honakoa esan zuen bere aitari buruz: *Avía estado y estava mal dispuesto [y] no avía podido entender en la recopilación de las hordenanças que a ellos fue encomendado, e aunque el dicho Bachiller tenía toda voluntad para las cosas que tocaren a esta Provincia, por razón de su vejez e falta de salud no estava en disposición de entender en ello.* Hortaz, bere aita lan hori egitetik salbuetsi zezatela eskatu zuen. Batzarrak bilketa Juan Otxoa de Berriatua batxilerrak –Batzarreko presidentea– eta Otxoa Sebastian de Berriatuak egin zezatela agindu zuen (*por la horden que estava mandado*), Tolosako hurrengo Batzar Nagusirako. Eta eskribauari agindu zioten beharrezko ordenantzak mandatariei emateko (*el scrivano truxiese a esta villa y entregase en ella [mandatariei] las dichas hordenanças y lo demás que para la dicha recopilación hera necesario*).

Bilketa lan horri buruz, oraingoan ere mandatari berriek ez zuten aurre-rapenik egin, ez dugu horren berririk behintzat. Hurrengo urteetan, Batzarraren ahaleginak berriro inbentarioa eguneratzera eta sortutako dokumentazio berria bere agiritegian jasotzera bideratu ziren²⁹.

Hala ere, oraingoan, Probintziak Zaldibia batxilerrari agindu behar izan zion aipatutako bilketa lana, hain zen beharrezkoa eta desiratu. Juan Martinez Zaldibiak –Tolosako herritarra, Probintziako agiritegia zegoen hiribildukoa, hain zuzen ere– ezagutzen zuen agiritegia, eta Gipuzkoan estimatua eta entzutsua zen.

Zaldibiak lanari ekin, eta 1560rako ia amaiturik zuen egitekoa. Estensoro batxilerrari iritzia eskatu ziotenean, honek ontzat jo zuen (*laborioso y provechoso, brebe y conpendioso*); baina honakoa gehitu zuen: punturen bat legelari bati

²⁹ Elgoibarko Batzar Nagusiak, 1561-IV-24 [Arrasateko udal agiritegia. Batzarrak, 2. kutxa, 6. or. aurre.]: Eskribauorde leialari honakoa agindu zitzaion: *Ponga en el archivo d'esta Provincia todas las escrituras e recaudos que tiene sacados del dicho archivo, conforme al ynbentario, y las demás que no estén en el ynbentario ynbentándolas. E así vien se pongan las otras escrituras e recaudos que están en poder de los Diputados que son e an sido e se pongan por ynbentario.*

Apirilaren 26an [11. or. atze.] Juan Martinez de Sarastume eskribauorde leialari honakoa agindu zitzaion: *Jure y declare qué escrituras, privilegios, hordenanças, cartas y provisiones y otros recaudos tiene sacados del archibo en su poder de las que están en el ynbentario, y otros que tiene fuera del dicho ynbentario sacadas del dicho archibo y han benido a su poder como a teniente de escrivano fiel, o en otra manera, para que se buelban y metan en el dicho archibo y se pongan en el dicho ynbentario y archibo. Y a las bezes que alguno se hubiere de sacar del dicho archibo, ansí a pedimiento de la Provincia como de otro particular, el dicho Sarastume o otro teniente que fuere en el dicho ofiçio no salga de Tolosa hasta [que], sacado aquello que es menester, lo torne al dicho archibo, por manera que siempre esté en el dicho archibo lo que se pidiere. Y que del dicho archibo y escrituras del escrivano fiel y su teniente saquen treslados de las escrituras del dicho archibo, las que le pareçerá, con autoridad del Corregidor o alcalde de Tolosa y de qualquier d'ellos, para que los dichos treslados dé a las partes que lo pediere lo que fuere y obiere menester y se le pediere.*

Debako Batzar Nagusia, 1561-XI-15 [Arrasateko udal agiritegia. Batzarrak, 2. kutxa, 4. or. atze.]: Juan Lopez de Olazabali (Tolosako alkatea), Probintziako diputatuari eta eskribau leialari honakoa agindu zitzaion: *Agan nuevo ynbentario de las escripturas y probisiones del archibo de la Probinçia.*

Errenteriako Batzar Nagusia, 1562-IV-13 [Arrasateko udal agiritegia. Batzarrak, 2. kutxa, 2. or. atze.]: Batzarrak honakoa agindu zuen: *Que se recojan todas las scripturas que faltan del archibo y todas ellas, con las demás que hubiere que poner, se pongan en el dicho archibo y se aga el nuevo ynbentario que está començado por las personas a quien en la última Junta se cometió.* Egun batzuk geroago, honakoa agindu zuen: *Que se recojan todas las scripturas que faltan del archibo y todas ellas, con las demás que hubiere que poner, se pongan en el dicho archibo y se aga el nuevo ynbentario que está començado por las personas a quien en la última Junta se cometió.*

18an [23. or. atze.] Batzar berak, Tolosako alkateari mandatua ematea agindu zuen, alkatea Antonio Estangaren paperetan sar zedin: *Y en ellos busque las cédulas, probisiones y recaudos que en su poder están tocantes a la Provincia, y por ynbentario los entregue a mí el dicho escrivano para que se pongan en el archibo. Y en caso que Martín de Aztina, a cuio cargo están los dichos papeles, no los quisiere entregar, que el dicho alcalde le ynbie con ellos.*

kontsultatu behar zitzaionez gero, zeren *de la sinple letura no se perçibe bien el sentido de la escritura*, bere iritziz Gortera bidalitako nuntzioek proposatzen zutenaren zain egotea komeni zela, *sabida su negoçiaçión*, gero gehitzeko *lo bueno que de allá truxieren*, y *entonces se terminará a remirar, conforme a lo que el jurisconsulto dice*³⁰.

Horri buruzko berririk gabe, 1562ko apirilaren 17an Errenteriako Batzarrak Estensorori idaztea erabaki zuen, honek egindako lana Batzarrera ekar zezan (*lo que a echo en lo de la recopilación de las ordenanças*); halaber, agiritegiaren inbentario berria egiteko izendatutako pertsonak memorial bat (*un memorial de los privilegios que les parecen que se deben confirmar*) egin zezatela eta Getariako Batzarrera aztertzeraz eraman zezatela agindu zuen (*para que en ella se trate sobre la orden que se a de tener*)³¹.

Hiru egun geroago (1562-IV-20) batxilerra Batzarrean agertu zen, agindu ziotena egin zuela eta erabiltzeko prest zegoela esanez (*a echo la recopilación de las ordenanças, çédulas y provisiones d'esta Provincia*). Atxaran batxilerra, Zandategi lizentziaduna, Juan Lopez de Agirre eta Martin Muxika (*o los que d'ellos pudieren*) Pazkoko hirugarren egunean Tolosan bil zitezela agindu zuen Batzarrak, batxilerrak egindakoa ikus eta Estensoro batxilerrak emandako iritzia egiaztatu zezaten, eta beraien ustez hartu beharreko erabakia Getariako Batzarrera eraman zezatela. Halaber, Zaldibia batxilerrari agindu zion berak egindako guttia eskribau leialari emateko, izendatutakoek ikus zezaten (*y que si se obiere de ynpremir sea la ynpresión para el dicho Bachiller Çaldivia, atento que él lo a travajado*)³².

Eta gaia hurrengo Segurako Batzarrera arte luzatu zen. Azaroaren 15ean Zandategi lizentziadunari eta Zaldibia batxilerrari idazteko agindua eman zen, biak Batzarrera bertaratu zitezen eta batxilerrak bere lana eraman zezan (*trayga consigo la obra que tiene hecha*)³³. Aldi berean, inbentario berria (*nuevo ynventario de las escrituras del archivo*)³⁴ egiteko premia azaldu zen.

³⁰ Estensoro batxilerraren gutuna (Segura, 1560-IV-25) [AGG-GAO JD IM 1/11/46 (1582)].

³¹ Arrasateko udal agiritegia. Batzarrak. 2. kutxa, 20. or. aurre.

³² Arrasateko udal agiritegia. Batzarrak. 2. kutxa, 25. or. atze.

³³ Arrasateko udal agiritegia. Batzarrak. 2. kutxa, 3. or. atze.

³⁴ Aurreko Batzarretan erabakitakoaren arabera, 17an honakoa agindu zen: *Se aga nuevo ynventario de las escrituras del archivo. Y para ello, en uno con mí el dicho escrivano, nonbraron al alcalde de la villa de Tolosa e a Joseph de Estensoro, y por escribano a Juan López de Olaçaval* [Arrasateko udal agiritegia. Batzarrak. 2. kutxa, 12. or. atze.]. Zarauzko Batzar Nagusian, Juan López de Olazabali 3.000 marabedi igorri zitzaizkion 10 egunez agiritegiaren inbentario berria egiten jarduteagatik eta zigitatutako bi inbentario bidaltzeagatik [Hondarribiko udal agiritegia E/2/1/2; 38. or. aurre.].

Hilaren 19an bi gutun irakurri ziren, bata Zandategi lizentziadunarena eta bestea Zaldibia batxilerrarena. Lizentziadunak esaten zuen Batzarrera ez zela joan, gaixorik zegoelako, baina ahal izango balu agertuko zela (*durante ella*). Lizentziadunaren ondoeza zela eta, hara zer zioen Zaldibiak: *Dexa de benir aunque el ber lo que él a escripto no se podiera azer tan de corrida sino con algún reposo y tienpo, y qu'él no quiere otro premio por ello salvo la ynprisión que suele ser para los que scriben, y que la Provinçia ponga la diligençia y costa de azerlo ynprimir*. Bi gutunak irakurri ondoren, Batzarrak bien etorrera itxarotea erabaki zuen³⁵.

Batzarra bukatzeaz zegoela, eta Zandategi eta Zaldibia artean iritsi gabe, biak eta eskribau leiala Segurara joan zitezela agindu zuen Batzarrak, Estensoro batxilerrarekin batera Zaldibiak egindako bilduma ikustera eta beren iritzia Azpeitiko Batzar Nagusira eramateko (*la recopilación que está hecha de las hordenanças y probisiones d'esta Provinçia y las obras qu'el dicho Bachiller Çaldivia tiene hechas, y sobre todo den su pareçer de lo que adelante se debe conseguir en ello*)³⁶.

Batzarra Azpeitian bilduta, 1564ko apirilaren 17an Zandategi lizentziadunaren gutuna irakurri zuten. Gutunak zioen Segurako Batzarrean agindu zitzaioela, Estensoro eta Zaldibia batxilerrekin batera, azken honek egindako bilduma ikusteko (*la recopilación de las hordenanças y la «Suma de las cosas memorables» que Çaldivia ofreçía*) iritzia eman zezan, eta Azpeitira joan zela agindua betetzera; ondoren, Diputatuarekin hitz egin ondoren Tolosara joan zela eta bilduma ikusi zuela (*donde bió la recopilación de las hordenanças y probisiones y la brebe «Suma de las cosas memorables» d'esta Provinçia. Y porque el dicho Bachiller no quiso yr a Segura dexó de yr, pero que él está presumido en anbos negoçios y dará su parezer todas las vezes que mandaren*). Edonola ere, gaixorik zegoelako Batzarrera ez zela joan esan zuen (*por enfermedad de su persona*)³⁷.

Batzarrak agindu zuen Zandategi lizentziaduna, Zaldibia batxilerra eta Batzarreko presidenteak (Amador eta Akemendi lizentziadunak) Pazko ondorengo lehen astelehenean Tolosara joan zitezela, bilduma ikustera:

Y si ay en ella algunas hordenanças o provisiones o otra cosa que parezca que se deba quitar o si se an dexado de poner en ella otras hordenanças o provisiones, y todos ellos se corrigan y pongan en horden y, así hecho, den su pareçer de lo que en ello la Probinçia debe probeher y la horden que para adelante se debe thener.

³⁵ Arrasateko udal agiritegia. Batzarrak. 2. kutxa, 17. or. aurre.

³⁶ Arrasateko udal agiritegia. Batzarrak. 2. kutxa, 22. or. aurre.-atze.

³⁷ Arrasateko udal agiritegia. E/II/1/2; 3. or. atze.

Eta, guztia Estensoro batxilerrari jakinarazi ondoren, iritzia Zarauzko Batzarrera eraman zezatela, bertan erabaki egokiena hartzeko. Era berean, eskribauari honakoa agindu zitzaion: *[Que se] alle con ellos y llebe los libros y papeles que para ello serán neçesarios*³⁸.

Baina, halaber, Azpeitiko Batzar honek ondoko agindua eman zuen:

Hazer nuevo ynventario de los privilegios y executorias, provisiones e cédulas reales e otras escripturas que la dicha Provincia tiene, así de los contenidos en el ynventario biejo como de los que estavan sacados del archivo de la dicha Provincia, e de las cédulas e provisiones que a poder del dicho Joan Martinez vinieron después que se encargó de la dicha escrivanía fiel hasta oy dicho día.

Oraingoan Juan Martinez Sarastumeri –eskribaua– eta Martin Sanz de Antzietari –Tolosako alkatea– eman zieten mandatua.

Agiritegiaren edukia alkatearen etxera eraman zuten denboraldi baterako, Tolosako Santa Maria eliza birmoldatzen zen bitartean eta agiritegia beste toki batera eraman artean³⁹, Batzarrak hiribilduari toki bat prestatzeko agindua eman baitzion:

*con toda brebedad en el coro de la dicha yglesia, en la parte más acomodada, una arca donde se ponga el dicho archibo con la misma rexa y armas de antes, donde se puedan conserbar sin peligro de fuego ni de otras cosas, asta que se acave el cruzero nuevo de la yglesia de la dicha villa donde, acavado que se aya, se dará horden dónde abrá de estar el dicho archibo*⁴⁰.

³⁸ Arrasateko udal agiritegia, E/II/1/2; 3. or. atze.

³⁹ Zarauzko Batzar Nagusiak, 1564-XI-19an, honakoa egitea agindu zien Tolosako alkateari, Joseph de Estensorori (Segura), Juan Martinez Sarastumeri –eskribau leiala– eta Juan Lopez de Olazabali –eskribaua–: *Agan [ekaineko San Joan eguna baino lehen] el nuevo ynventario del archibo de la Provincia y vean si ay algo en el dicho archibo que requiere confirmación para que se confirme.* Bestalde, Tolosako prokuradoreek honakoa azaldu zuten: *Cómo, a causa que la yglesia de la dicha villa se aze nueva y lo alto de donde estava el archibo de la Provincia se a avierto con la nueva obra de la dicha yglesia, se a sacado la caxa donde están los papeles de la dicha Provincia y, con dos candados más de los que antes tenía, estava en casa del alcalde de la dicha villa, y se avía de azer otro archibo en la dicha yglesia, y las armas de la Provincia qu'están cerca él están desluzidas.* Eta Batzarrak Korrejidoreari eta bilduma ikusteko izendatutako pertsonen honakoa agindu zien: *Vean y den la horden de cómo se a de hazer en la dicha yglesia el nuevo archibo y si conbiene que se aga otra reja de fierro mayor de la que al presente está, y lo mesmo el arca y caxones de los papeles, y si converná que se pongan otras armas mayores de las que ay o se renueben las mesmas.* Era berean, iritzia Zarauzko Batzarrera eraman zezatela agindu zieten [Hondarribiko udal agiritegia, E/II/1/2; 7. or. atze.- 8. or. aurre.].

⁴⁰ Zarauzko Batzar Nagusia, 1564-XI-15. Korrejidoreak eta Zandategi, Akemendi eta Amador lizentziadunek emandako iritziazen arabera, *en lo que toca a la mudança del archibo probinçial que por causa de estar derribada la yglesia que está en casa de Martín Sanz de Anchieta (Tolosa), Tolosa hiribilduari honakoa agindu zitzaion: habra con toda brebedad en el coro de la dicha yglesia, en la*

Bi mandatariek azkar jardun zuten eta, horri esker, beren lanaren emaitza 1564ko uztailaren 5ean entregatu ahal izan zioten Juan Lopez de Olazabali –hiritilduko eskribaua–⁴¹.

1564ko azaroan Zarautzen egindako Batzarrean, Zaldibia batxilerraren bildumari buruz jardun zuten berriro. Horretarako, Batzarrean Martin Ibañez de Akemendi eta Amador Lopez de Zubizarreta (Azpeitia) lizentziadunen iritziak (*sobre lo de la recopilación de las hordenanças y privilegios d'esta Provinçia*) irakurri ziren. Akemendik zioen Zaldibia batxilerrak bilduma intentzio onez egin zuela (*con muy buena yntençion*) eta txukun zegoela (*está por buena horden*). Gainera, ordenantzei buruz honakoa zioen:

Bistas las antiguas e las confirmadas asta el año de 1460 son en número de 560 ordenanças, e las que después se an hecho e prosiguen por todo número de 658, entre las quales ay algunas que no son confirmadas. Todas las quales el dicho Bachiller las reduze a número de 326 hordenanças, poniendo a cada hordenança su número por título, según que estavan [en] el quadero antiguo, lo qual parece que tiene alguna confusión y sería menester tener mucha especulación e continuo estudio para tener en materia de las dichas hordenanças de 320 e más títulos como fuese en número de las hordenanças que, [de] haber de yr todas en la recopilación, serán más de 600 los títulos. E porque las dichas hordenanças tienen horden a materia conjunta una a otras, le parece que podrían tener e continuar debaxo de 30 o 34 títulos, aplicando en cada título las hordenanças que conviene e son conjuntas e consonantes, de tal manera que, teniendo notiçia de los 34 títulos se tenga notiçia de los 30 y no solamente de los 326, pero de todas las 600 e más, yendo asentados los títulos por abedecedario, a la horden e fuero del Fuero Real d'España. E porque, como se colige a la dicha cuenta, el dicho Bachiller en su recopilación saca 330 e más hordenanças, algunas por superfluas e otras por duplicadas e no husadas, y entre las que quedan fuera de la nueva recopilación ay muchas antiguas que, después de su data e confirmación, las mismas hordenanças se an recibido e publicado por leyes e premáticas del Reyno, por lo qual, demás que representan antigüedad, parece que es grande muestra de la auctoridad e buena gobernación d'esta Provinçia en que las hordenanças que en ella ay

parte más acomodada, una arca donde se ponga el dicho archibo con la misma rexa y armas de antes, donde se puedan conserbar sin peligro de fuego ni de otras cosas, asta que se acave el cruzero nuevo de la yglesia de la dicha villa donde, acavado que se aya, se dará horden dónde abrá de estar el dicho archibo [Hondarribiko udal agiritegia E/2/1/2; 3. or. aurre.].

⁴¹ Honako agiritegi hauetan kontserbatu diren kopiak ezagutzen ditugu: Asteasuko udal agiritegian [E/1/III/(1)98/3], Urretxuko udal agiritegian [B/2/1/1], Elgetako udal agiritegian [151. paper sorta, 71. zk.] eta Segurako udal agiritegian [B/2/1/1]. Ale horiek guztiek, bukaeran, probintziako bigarren agiritegian 1576an egindako bigarren inbentarioa daukate eranskin moduan.

para su gobernación se ayan recebido por leyes generales en Cortes para todos los reynos, por lo qual parece no se deven sacar, a lo menos mucha parte de las dichas 330 hordenanças, sino que, sacadas las duplicadas, se deven reducir las otras a los dichos 34 títulos, según que los dió anotadas a las espaldas del dicho su parecer.

Horrenbestez, Gipuzkoako bildumari dagokionez, Akemendiren hausnarketarekin lehen aldiz aurreikusten da bilduma sistematiko bat egitearen beharra, ordenantzak 30 edo 34 idazpurutan gaika taldekatuz. Eta Zandategi lizentziadunak ere iritzi berbera eman zuen. Amador lizentziadunaren iritzia, ordea, desberdina zen: *Que se autorize ante el señor Corregidor el Libro de los Bollones y el Quaderno de la Hermandad de la dicha Provincia y, sinado, se ponga en el archibo, e que lo hecho por el dicho Bachiller está muy bien.* Beraz, Zaldibiak egindako lanak onarpena lortu zuen, baina bere lanean nabaritutako akatsak ere aintzat hartu ziren.

Hori guztia kontuan izanik, *platicado largo*, Batzarrak Akemendiren irizpidea betetzeko agindu zion Zaldibia batxilerrari:

Bachiller Çaldivia la continúe e acave por la horden del parecer del dicho liçençiado Aquemendi y, hecha, comunicada con él e con los dichos Liçençiadlos Candategui e Amador, la ynbíe a la primera Junta de Villafranca, donde a todos ellos se les repartirá lo que hovieren de haver.

Bestalde, eskribauari agindu zioten batxilerrari eman ziezazkiola honako hauek:

*Todos los previllegios e hordenanças y cédulas e probisiones que faltan de ponerse en la dicha recopilación, para que en el libro de las dichas probisiones e cédulas se pongan las que faltan de la Hermandad de la dicha Provincia e se autorice por el señor Corregidor, e sus traslados, signados en manera que aga fee, se pongan en el dicho archibo*⁴².

Halaber, diputatuari eskatu zioten begira zezala batxilerrari agindutakoa eman zekiola, honek Ordiziako Batzarrerako bilduma buka zezan⁴³.

Ordiziako Batzarra 1565eko maiatzean bildu zen, eta emandako iritziak 5ean aztertu zituzten. Hala ere, Batzarrak ez zuen Zaldibia batxilerraren bildumari buruzko erabakirik hartu; erabaki bakarra eskribau leialari honako hauek eginaraztea izan zen:

⁴² Zarauzko Batzar Nagusia, 1564-XI-18 [Hondarribiko udal agiritegia E/2/1/2; 11. or. atze.-12. or. atze.].

⁴³ Hondarribiko udal agiritegia E/2/1/2; 30. or. atze.

*Dos o tres libros donde se asienten y trasladen, hes a saber: en el uno d'ellos todas las hordenanças confirmadas qu'esta Probinçia tiene y en otro las no confirmadas y en otro las probisiones y cédulas, todos ellos con sus títulos, para que todo ello ande en las Juntas d'esta Probinçia*⁴⁴.

Zaldibiaren bildumari buruz ez zuten gehiago hitz egin; hori bai, liburuak egin behar zirela errepikatu zuten, eta memoria bat behar zela:

*La memoria de las probisiones e çédulas que se deben recopililar e juntar para con ellas requerir al tienpo del reçevimiento, a los Corregidores e Capitanes Generales d'esta Provinçia, para que goarden su tenor e contenimiento e no bayan contra el tenor e contenimiento de las dichas probisiones e çédulas*⁴⁵.

Baina hori bilketa soila zen, probintziara etortzen ziren agintari zibil eta militarren mutur sartzetatik eta lege-haustetatik defendatzeko errege-aginduen eta -zedulen bilketa bat; ez zen Zaldibiak egin zuen moduko benetako foru-bilduma bat.

Gaur Historiaren Errege Akademiako Vargas Ponce funtsean kontserbatzen den Zaldibia batxilerraren Liburu Zaharra, beraz, berrespen ofizialik gabe gelditu zen⁴⁶. Hori ez zen eragozpena izan, ordea, liburu hori 1583ko hurrengo bildumaren etengabeko erreferentzia izateko, eta data hori baino geroago ere Batzarretan kontsulta-liburu bezala erabiltzen jarraitu zuten.

⁴⁴ Ordiziako Batzar Nagusia, 1565-V-10: Akemendi, Zandategi eta Amador lizentziadunek eman-dako iritziak (*sobre lo de la recopilación de las hordenanças y probisiones d'esta Probinçia y el libro que el Bachiller Çaldibia yzo de la dicha recopilación*) Batzarrean aztertu ondoren, honakoa agindu zioten eskribau leialari: *Aga dos o tres libros donde se asienten y trasladen, hes a saber: en el uno d'ellos todas las hordenanças confirmadas qu'esta Probinçia tiene y en otro las no confirmadas y en otro las probisiones y cédulas, todos ellos con sus títulos, para que todo ello ande en las Juntas d'esta Probinçia* [AGG-GAO JD AM 7,3; 11. or. aurre.].

⁴⁵ Azkoitiko Batzar Nagusia, 1565-XI-16: Ordiziako Batzar Nagusiko akta eta bertan agertzen den hiru liburu egiteko erabakia (*donde se trasladen e asienten las ordenanças, çédulas e probisiones qu'esta Provinçia tiene, para lo traer todo ello en las Juntas con sus títulos*) aztertu ondoren, erabaki hori betetzea agindu zuten, eta Juan Martinez de Sarastumeri –Batzarretako eskribauorde leiala– honakoa agindu zioten: *Trayga la memoria de las probisiones e çédulas que se deben recopililar e juntar para con ellas requerir al tienpo del reçevimiento, a los Corregidores e Capitanes Generales d'esta Provinçia, para que goarden su tenor e contenimiento e no bayan contra el tenor e contenimiento de las dichas probisiones e çédulas* [Hondarribiko udal agiritegia E/2/I/2; 7. or. aurre.].

⁴⁶ José Luis de Orella Unzuek argitaratu eman zuen 1991ean, hitzaurre luze batekin, Eusko Ikaskuntzaren «Fuentes Documentales medievales del País Vasco» bilduman (33. eta 34. zenbakiak). Jatorrizkoa, aipatutako Vargas Ponce funtsean dago, 23. liburukian.

4. Gipuzkoako Probintzia Txit Noble eta Leialaren Lege eta Ordenantzen bilduma (1583)

Ordutik aurrera bildumaren gaia geldia egotzen zen. Gero eta balio handiagoa eman zioten errege-jatorriko dokumentazioari (zedulak, aginduak eta pribilegioak)⁴⁷ eta artean berretsi gabeko ordenantzak berresteko eskatu zioten Erregeari. Eta nahiz eta Bergarak, 1570ean, bilduma bat osatzeko beste ahalegin bat egin zuen (*se aga recopilación de los previllejos, executorias e ordenanças d'esta Provinçia e se aga recopilación e ynpresión d'ello*), Elgoibarko Batzarrak horri buruz ezer ez egitea erabaki zuen⁴⁸.

Begiradak agiritegira eta bere bildumara zuzendu ziren berriro. 1574an Azkoitiko Batzarrak, bertako eskribauak hala eskatuta, agiritegitik beharrezko ez zen guztia (*superfluo*) kentzeko agindu zuen, txukun gera zedin (*[de] manera que los previllejos, probisiones y escrituras inbentariadas estén en ella con la linpieza e recaudo que se requiere*)⁴⁹. Hala, handik ateratako materialarekin bigarren agiritegi bat egin zuten elizako koruan⁵⁰. Bitartean, lehenik inbentarioa

⁴⁷ Donostiako Batzar Nagusia, 1569-IV-29. Batzarra amaitu ondoren, Tolosara joateko agindu zioten eskribauari, eta alkatearekin eta diputatuarekin batera egiteko honako agindua eman zioten: *Ponga por ynbentario, cuenta y razón en el dicho archivo las probisiones e previllejos que están fuera y se pongan de nuevo en el dicho archivo todas las cédulas e probisiones que ay, demás de los contenidos en el ynbentario, y se pongan en el dicho archivo* [AGG-GAO JD AM 7,7; 12. or. atze.].

⁴⁸ Elgoibarko Batzar Nagusia, 1570-IV-17: Bergarak honako eskaera egin zion Batzarrari: *con vista de letrados y personas espertas, se aga recopilación de los previllejos, executorias e ordenanças d'esta Provinçia e se aga recopilación e ynpresión d'ello*. Batzarrak esan zuen gai horretaz ez zutela hitz egingo eta komeni zena prestatuta zegoela [AGG-GAO JD AM 7,10; 20. or. aurre.].

⁴⁹ Azkoitiko Batzar Nagusia, 1574-XI-17 [AGG-GAO JD AM 8,10; 6. or. atze.-7. or. aurre.]. Eskribauak Batzarrari honakoa gogorarazten dio, bederatzi urte lehenago Azkoitian bertan egin zen beste Batzar bati loturik: *Se mandaron encerrar en el archivo d'esta Provinçia las banderas con que esta Provinçia recevió a la Reyna Doña Ysavel, de gloriosa memoria. Las quales, como se hizieron más para vista que para guardar, con el tiempo se an hecho polbos e podrían dañar a las escrituras e previllejos de la dicha Provinçia que están en el dicho archivo. E demás d'ello ay libros viejos de alcaldes de sacas e procesos e testimonios que enbaraçan el dicho archivo e no son de ningún hefeto allá ni fuera, ni son de las escrituras e previllejos ynbentariados*. Eta agiritegia txukuntzeko agindua eman zedila eskatu zuen (*como no suceda algún daño*). Batzarrak Juan Barrenetxea de Elduarekin (Tolosako alkatea) agiritegira sartzeko agindu zien Armendia lizentziadunari, Zaldibia batxilerrari eta Domingo Antzietari (Gipuzkoako diputatua), bertan zer zegoen aztertzeko (*e bean el dicho archivo, banderas e papeles e quiten de allí todo lo superfluo e pongan el dicho archivo de manera que los previllejos, probisiones y escrituras inbentariadas estén en ella con la linpieza e recaudo que se requiere*).

⁵⁰ Hondarribiko Batzar Nagusia, 1575-XI-15 [AGG-GAO JD AM 9,4; 6. or. aurre.]. Probintziako komisarioek emandako agindua Batzarrean irakurri zen, eta honela zioen: *[Para que] en el coro de la yglesia de la villa de Tolosa se pusiese una harca con dos llaves de candados para estar en ellas las banderas con que se reçevió a la Reyna Doña Ysabel e otros papeles e recaudos que han de estar fuera del archivo principal, e thenga la una llave yo el dicho escrivano fiel y la otra el alcalde de Tolosa, acordaron e mandaron que la dicha arca e archivo segundo, donde se ponga todo lo suso dicho, se aga*

egiteko beharra planteatzen zen⁵¹, gero, Korrejimenduko Auzitegian egindako izarpe judizial guztiekin⁵², berariazko agiritegi bat osatzeko⁵³.

a la vista del señor Corregidor y en ella se ponga todo lo suso dicho. Horren gastuak Domingo Antzie-tak ordain zitzala agindu zuten, probintziaren kontura.

⁵¹ Azkoitiko Batzar Nagusia, 1574-XI-23 [AGG-GAO JD AM 8,10]. Tolosak honakoa proposatu zuen: *Cómo conberniá a esta Provincia en general y a cada qual d'ella en particular que se hiziese yn-bentario de todos los procesos que ay, así en las casas de los scrivanos principales como en los ofiçios de sus tenientes. Y que este dicho ynventario y libro se le entregase al señor Corregidor suplicándole muy de beras nos hiziese merced en la prosecución de los suso dicho mandar a los dichos tenientes que los procesos que de oy más por Su Merçed se sentençiaren en esta Provincia los asienten en el dicho libro, como azen de penas de cámara y gastos de justiçia y depósitos. Porque si no se tiene quenta particular de los dichos procesos, como por esperiençia se a visto redundará notorio daño y perjuizio a las partes, speçialmente a los pocos podientes que, por no tener con qué, dexan de seguir su justiçia y se olvidan sus procesos. Y como quedan sin quenta ni razón, al tiempo que los han menester no los allan.* Batzarrak hori entzunda, inbentarioak eginaraz zitzala eskatu zion korrejidoreari, eta diputatuari gordetzeko agindua eman zitzaion (para que a Su Merçed aga memoria).

⁵² Bergarak proposatuta, 1580ko azaroaren 19an Getariako Batzar Nagusiak Francisco Idiakez jaunari eta Francisco Bouquer de Barton-i –Korrejimenduko eskribau nagusiak– idatzeko agindu zuen: *Atento que se a entendido que muchos procesos de su scrivania están repartidos fuera de su archivo a mal recado, en diferentes casas, y se pierden e no se puede aver ni allan muchos procesos que piden las partes, que todos ellos los recox a ponga a recaudo y en buena horden en su archivo y con ynventario y aveçedario de los dichos procesos, poniendo cada villa por sí.* Eta, hori egin ondoren, inbentarioak Gipuzkoako diputatuari bidal zitzaizkiokeela Zestoako lehenengo Batzarrerako [AGG-GAO JD AM 11,4; 18. or. aurre.].

1581-XI-22an, Segurako Batzarrak eskatuta, bertara joan ziren Francisco Idiakez jauna eta Francisco Bouquer de Barton –Korrejimenduko Entzuteigiko eskribau nagusiak–, eta batzarrak honakoa azaldu zien eskribauei: *Los ynconbenientes que avia de no aver archivo señalado en alguna de las quatro villas donde el señor Corregidor reside con su Audiencia, en que estén todos los procesos que en ella se tratan con ynventario que en ella se aga para que qualquiera pueda buscar con façilidad su proceso, y de no aver ynventario que conbenga para ello y de aver arrendamiento en preçios heçesibos tocantes a lo suso dicho.* Batzarrak Joseph Estensorori, Luis Cruzat-i eta Juan Lopez Berasiarturi honakoa agindu zien: *[Que] traten, comuniquen e confieran lo que se puede hordenar y azer sobre lo suso dicho con los dichos escrivanos mayores y que para la Junta de mañana agan relación de lo que en ella pasare* [AGG-GAO JD AM 11,9; 23. or. aurre.].

Azaroaren 23an, mandatariek Batzarrari eskribauen eskaera adierazi zioten: *[Que] se allanaban que hubiese archivo particular donde se recojan los papeles de la Audiencia, y que la Provincia tenga su ynventario y llave d'ello.* Segurak agiritegia Tolosan egitea proposatu zuen (en la casa del conçejo d'ella, donde así bien está el archivo de esta Provincia, poniéndose los dichos papeles cada ofiçiado por sy, y que dos llaves, sendas de cada ofiçio, tenga el Diputado de la dicha Provincia y otras sendas las personas que los dichos scrivanos propietarios nombraren, con que sienpre y en todo tienpo anden las dichas llaves en la Audiencia del dicho señor Corregidor). Gauza bera esan zuten Tolosak eta Donostiak. Hala ere, iritzi desberdinak azaldu ziren, Azpeitiak bere herrian kokatu nahi baitzuen, Probintziaren erdian zegoelako (a donde los negoçiantes más cómodamente y con menos costa podrán sacar sus papeles), eta giltza zuten eskribauak Azkoitian eta Zumaian bizi zirelako (a media y una legoa de camino desde la dicha villa de Azpeitia, los quales podrán acudir con la llave más cómodamente a la dicha villa de Azpeitia). Bozketa eginda, gehienek Segurak proposatutakoaren alde egin zuten, eta erabakia betetzeko agindua eman zen [Ibidem, 27.or. atze.-29. or. aurre.].

1576ko maiatzean, agirien inbentarioa eguneratzeko eta osatzeko beharra planteatu zen berrir. Josepo Estensoro eta Domingo Antzieta eskribauek lan hori egiteko mandatua jaso zuten, eta herri guztietara kopia zigitatuak bidaltzeko agindu zen⁵⁴. Halaber, probintziako agiritegia ere jardun ziren (*sobre el*

Azpeitiko 1582-V-7ko Batzar Nagusian [AGG-GAO JD AM 12,1; 25. or. atze.] Azpeitiak aurreko Batzarrean erabakitakoa aldatzea eskatu zuen (*por no dar notiçia a S.M. y en su Real Consejo de proposición y determinación tan esorbitante y perjudicial se a dexado de llebar adelante*), prestatutakoa bertan behera uztea (*guardando el decoro, unión y conformidad que requiere una Hermandad tan antigua y por su buena gobernación y ilustrada*), eta eskribauei honakoa agintzea proposatu zuen: [*Que*] *agan ymbentario de sus escripturas y procesos y archivos a su costa para los guardar y dar quenta d'ellos a las partes. Y que se aga ymbentario general y el tal esté en el archivo de Guipúzcoa, y otro particular tenga de cada villa e su jurisdicción e alcaldías, allándose presente el Diputado al hazer de los ymbentarios*. Tolosak gauza erabakita zegoela esan zuen [27. or. atze.] eta agiritegia fecho con costa de más de 200 ds. y puestos algunos papeles, y no debía alterarse cosa alguna.

Donostiako 1583-III-2ko Diputazioak [AGG-GAO JD AM 12,3; 29. or. atze.], Tolosak hala eskatuta, Juan Artzadun arotz maisua eta Domingo Arantzadi (Donostia) oihalgile maisua izendatu zituzten aztertzaile (*hesaminadores de la dicha obra y su despojo*), obra ikus zezaten eta zenbat balio zuen kalkulatu zezaten (*lo que ella vale y su despojo*). Ordiziako 1583-V-11ko Batzar Nagusian [AGG-GAO JD AM 12,4; 31. or. atze.] aztertzaileek obra 1.400 errealetan balioztatu zuten, eta soberakina horren heren batean. Obra eta soberakina Tolosako hiribilduarentzat gera zitezela agindu zuen Batzarrek eta, beraz, Tolosari 1.400 erreale jartzeko agindu zioten, horrekin kaiolaren burdinsarea egiteko (*para que con ellos se aga la rejadura*).

⁵³ Elgoibarko Batzar Nagusia, 1579-V-5: Hernaniko aurreko Batzar Nagusian diputatuak emandako jarraibideak irakurri ziren, Entzutegiko paperei buruz (*los escrivanos de la Audiencia traigan consigo los procesos de diez años para que no reçivan molestias los negociantes*), eta Gorteko bere ordezkariari –Domingo Irarraga– zuzemenak egin zitzaala eskatu zitzaion: *Para que pida provisión de S.M. que aya archibo señalado en que se pongan los procesos e papeles de la Audiencia del señor Corregidor, atento los grandes daños y costas que de lo contrario se recrescen, e que una llave del dicho archibo tenga el escrivano e otra la persona que la Provincia señalar. El qual dicho archibo se haga en la villa de Tolosa, por ser lugar más cómodo y conveniente para ello, donde así bien está el archibo de la dicha Provincia* [AGG-GAO JD AM 10,6; 8. or. atze.].

⁵⁴ Bergarako Batzar Nagusia, 1576-V-7 [AGG-GAO JD AM 9,6; 2. or. atze-3. or. aurre.]: Diputatuaren deskarguan, ikusirik *cómo los papeles y escrituras d'esta Provincia, fuera de los ynvventariados e puestos en el archibo prinçipal, están metidos en el nuevo archibo*, leku berria aukeratzeko, *donde se an de poner los dichos archibos e recorrer por el ynvventario biejo e hazer nuevo*, Josepo Estensoro eta Domingo Antzieta izendatu zituzten, horiek, eskribauarekin batera, honakoa egin zezaten: *vean el dicho sitio e hagan los dichos ynvventarios para que aya toda quenta e razón*.

Maiatzaren 7an bertan, Batzarrek honako hau agindu zuen [Ibidem, 7. or. aurre.]: Probintziako hiribildu eta alkatetza guztiek eskribauarengandik jaso zitzaizela inbentarioak, zegokiona ordainduta (*sendos traslados signados del nuevo ynvventario que se a de hazer de los privilegios, provisiones y executorias que esta Provincia tiene en su archibo, e los pongan en los archibos que las dichas villas e alcaldías tienen*).

Mutrikuko Batzar Nagusia, 1576-XI-16. Bergarako aurreko Batzar Nagusian erabakitako aipatu zen; hau da, hiribildu, alkatetza eta bailara bakoitzak eskribau leialarengandik agiriak jaso behar zituzela baina ez zituztela jaso esan zen (*sendos treslados signados del ynvventario del archibo d'esta Provincia y cómo no se an sacado ni llevado*). Beraz, honako hau erabaki zen: eskribauak Tolosan egingo zen aurreneko Batzarrera eramango zituzela inbentarioak Batzarrean botoa zeukan kontzejuko bakoitzarentzat,

archivo de la Provincia e de la guarda e custodia de los papeles y escripturas d'ella), eta Tolosako diputatuarentzat beste giltza bat egiteko agindu zuten (*una llave con su candado, demás de las que tiene, la qual aya de tener e tenga el Diputado de la villa de Tolosa, e que con su asistencia se saquen qualesquier papeles que del dicho archivo se ubieren de sacar*). Era berean, Tolosako alka-teak eta Diputatuak liburu bat eduki behar zutela agindu zen (*un libro, en que se asienten los conosçimientos de los papeles que se sacan del dicho archivo*), eta honako mandatua eman zitzaien:

*Que no den lugar a que ninguna escritura se saque del dicho archivo sin que ellos se hallen presentes, [eta liburua agiritegian] (dentro del dicho archibo) [gelditu behar zela, eta agindu zuten] [que] quando se buelvan los dichos papeles, al vorrar de los dichos conosçimientos señalen e rubriquen todos tres: alcalde, Diputado y escrivano*⁵⁵.

Baina agiritegiaren gaia izango da hurrengo Batzarretan gehien ezta-baidatuko dena. Probintziak dokumentazio ugari sortzen zuenez eta beste udal agiritegietatik eta kanpokoetatik ere gero eta dokumentazio gehiago jasotzen zenez, agiritegian ordurako ez zegoen behar beste leku. 1580rako Antzieta mai-su disenatzaile (*ymaginario*) azpeitiarrak 4 diseinu aurkeztu zituen, eta Pierres Picart maisuari eta Lope de Larrea bere suhiari eman zizkioten, diseinuak azter zitzaten⁵⁶. Horiek, ordea, beste proiektu bat aurkeztu zuten eta beste leku bat au-keratu zuten, egokiagoa (*sobre la portada de la sacristía de la dicha yglesia*)⁵⁷.

prokuradore bakoitzari bana emango ziola, eta azken horiek eskribauari zor zitzaiona ordainduko zioe-la. [AGG-GAO JD AM 9,8; 7. or. aurre.].

⁵⁵ Elgoibarko Batzar Nagusia, 1579-V-5 [AGG-GAO JD AM 10,6; 8. or. atze.].

⁵⁶ Erretereriako Batzar Nagusia, 1580-IV-20 [AGG-GAO JD AM 11,2; 11.or. atze.-12. or. aurre.]: Tolosako elizan egin beharreko agiritegi probintzialari buruz, Iruñean bizi zen Antzieta maisu disei-natzaile (*ymaginario*) azpeitiarrak aurkeztutako lau diseinuak aztertu ondoren, kontuan har zitezela agindu zuen Batzarrek (*con la horden que da el dicho maestro*), eta egokiena aukeratuko zela, maisuari bere lana ordainduta. Apirilaren 22an, Batzarrek gaia aztertu zuen: *Cómo está proveído e mandado que el archivo d'esta Provincia se haga en Tolossa, y visto las quatro traças que para ello dió el maesse Anchieta, con la horden y paresçer que da de lo que ha de costar*. Eta Batzarrek, *que por agora, para que mejor se entienda lo que conviene hazerse*, Pierres Picar maisuari, *que paresçe reside en Álava*, edo bere suhiari, deitzea erabaki zuen, Tolosara joan zedin diseinuak aztertzea eta agiritegiaren kokalekua ikustera, Josepo Estensororen (Segura) aurrean iritzia eman zezan eta, han gertatzen zena kontuan har-tuta, Getariako Batzar Nagusiak erabaki egokiena har zezan. Eta Antzieta maisuari, Gipuzkoan jaioa zenez, bere zerbitzuagatik 20 dukat ematea erabaki zen egindako lanagatik (*por su ocupación y trabajo que ha tenido*), probintziaren esker onarekin [Ibidem, 37. or. atze.-38. or. aurre.].

⁵⁷ Getariako Batzar Nagusia, 1580-XI-15: Josepo Estensorok eskutitz bat idatzi zuen Tolosan izan zela esanez, Erretereriako Batzar Nagusiak emandako agindua betetzen (*en tomar horden con Pierres Picart sobre el azer el archibo d'esta Provincia en la yglessia de la dicha villa de Tolosa*), eta Pierres-ek eta bere suhiak [Lope de Larrea] diseinuak eta lekua ikusi ondoren, *avían dado otra nueva traça y en otro sitio, sobre la portada de la sacristía de la dicha yglesia, con raçones que dava de ser mejor lugar*

Batzarrak beren arrazoiak aztertu ondoren, diseinu berri bat eskatu zieten eta Iruñean zegoen Antzieta maisuari deitu zion⁵⁸. Obra egiteko 300 dukat bereizi zituen Batzarrak.

Obra hasi eta aurrera zihoan bitartean, 1581ean bildumaren gaiari heldu zioten berriro. Bergarak Probintziako ordenantzak inprimatzeko eskatu zuen berriro, Bizkaikoaren modura (*para que cada uno por sus dineros puedan comprar y tener en sus casas*)⁵⁹. Batzarrak, beraz, bere ordenantzen bilduma bat edukitzeko interesari berriro ekin zion eta Zandategi lizentziadun eta Luis Cruzat donostiarrei ordenantzak aztertzeaz ardura zitezela eskatu zien (*señalen e junten las que conbiene y las pongan por horden y abeçedario*); halaber, emaitza Azpeitiko Batzarrerara eraman zezatela ere eskatu zuten, inprimatzeari buruz eztabaidatzeko⁶⁰.

1582ko apirilean Azpeitiko Batzarrak, Probintziako pribilegioak, ordenantzak eta hornidurak aztertzeako batzorde bat izendatu zuen⁶¹, eta Zandategiri

y más cómodo que en otra parte de la dicha yglesia, con su parecer e horden de cómo se avía de azer y de la costa suia, con un memorial que el dicho Josepo enbía de lo que en ello se a ocupado e gastado en mensajeros e otras cosas. Hori guztia ikusita eta Pierres eta bere suhia Batzarrerara joatekoak zirela jakinda, haiei itxarotea erabaki zen eta con él se tratará o se proveerá lo que se deva azer çerca del dicho archibo [AGG-GAO JD AM 11,4; 6. or. atze.-7. or. aurre.].

Azaroaren 24an, Batzarrak Pierres Picart-i eta Lope de Larreari 12 dukat emateko agindu zuen, Tolosan egindako lanagatik eta Lope de Larrea Batzarrerara joan zelako (*a dar la traça del archibo de Guipúzcoa que en la villa de Tolossa se pretende açer, con que con esto el dicho Lope de Larrea aya de açer otra traça que en esta Junta se a encargado*). Halaber, erabaki zen Tolosako diputatuak enkantean jar zitzala agiritegitik atera beharreko obrak eta materialak, 300 dukat gainditu gabe, *sobre ynformado de maestros de la arte con qué condiçiones se a de açer. E que para ello no traigan ningún maesttre de fuera de la Provinçia, y que la piedra con que se ubiere de açer sea de la villa de Tolossa* [Ibidem, 37. or. aurre.]. Josepori bost dukat igorri zizkieten Tolosan bost egunez, bi tandatan, lanean aritu zelako (*en tomar horden con maese Pierres Picart y otros ofiçiales sobre el archibo de Guipúzcoa que pretende açer en la dicha villa de Tolossa*), eta 52 erreale gehiago Pierres eta gainerakoek lanean gastatu zuenagatik eta mezulari lanak egiteagatik (diseinu zaharrekin eta agiritegiari buruzko beste gauza batzuekin) [Ibidem, 39. or. atze.]. Gainera, Picart-i eta Lope de Larreari, bere suhia, 12 dukat igorri zizkieten, Tolosan egindako lanagatik, eta Lopek Batzarrean egindakoagatik (agiritegiaren diseinuari buruzko lana). *Y que con esto aya de açer e aga otra traça que agora se a encargado para el dicho efeto* [Ibidem, 43. or. atze.].

⁵⁸ Tolosako Diputazioa, 1580-XII-30: Debako Batzar Nagusian erabakitakoa betetzeko, Antzieta maisuari idazteko agindu zen (Iruñean zegoen) Tolosara joan zedin (*a ver las trazas que dió del archibo d'esta Provinçia e a dar horden quál d'ellas se puede elegir e qué puede costar*), eta bere erantzuna Errenteriako Batzar Nagusira eramateko agindu zen (*e que se ponga por obra y execuçión lo que Guipúzcoa tiene hordenado çerca d'ello*) [AGG-GAO JD AM 10,10; 5. or. atze.].

⁵⁹ Segurako Batzar Nagusia, 1581-XI-23: Juan Saez de Eizmendik –Bergarako prokuradorea– eskatu zuen: *Se mande ymprimir las hordenanças d'esta Provinçia, como las ay en el Señorío de Bizcaia, para que cada uno por sus dineros puedan comprar y tener en sus casas las dichas hordenanças* [AGG-GAO JD AM 11,9; 32. or. atze.].

⁶⁰ Ibidem, 32. or. atze.

⁶¹ Azpeitiko Batzar Nagusia, 1582-IV-28: Zestoako Batzar Nagusian erabaki zen bezala, Probintziako pribilegio, ordenantza eta hornidurak Donostia, Tolosa, Azkoitia, Segura eta Azpeitiko prokura-

eta Cruzati dei egin zien, aipatutako bildumari buruz azken hilabeteetan eginda-koaren berri eman zezaten⁶².

Apirilaren 30ean Cruzat Batzarrera joan eta barkamena eskatu zuen agindutako lanean aurrerapenik egin ez zuelako. Zandategiri kontsultatu zitzaion, ea bilduma berak egin nahi zuen: *Recopilar e poner en horden los privilegios y hordenanças d'esta Provincia, como está acordado en la última Junta de Segura, poniendo lo que d'ello fuere neçesario e quitando lo superfluo, porque conbiene mucho y es neçesario que lo suso dicho se llebe a debido hefeto*. Horretarako, Josepo Estensoro eta Martin Elkano eskribauen laguntza eskaini zitzaion⁶³.

Maiatzaren 7an Zandategik bere gain hartu zuen mandatu, Luis Cruzat, Josepho Estensoro (Segura), Bernardino Perez de Zabala (Bergara) eta Martin Elkanorekin (Zarautz) batera. Hortaz, bilduma lehenbailehen (*con la brevedad posible*) Tolosan egiteko konpromisoa hartu zuten; agiritegia zegoen tokian, alegia⁶⁴. Izendatutako bost pertsonen artean, lehenengo biek (Zandategi eta Cruzat) lan nagusia egingo zuten, eta azken hirurek (Estensoro, Zabala eta Elkano) haien lana berrikusiko zuten.

Hala ere, maiatzaren 9an Batzarrari igorritako aburuan Zandategi bilketa lanaren aurka agertu zen. Eskutitzean, 25 urte lehenago ere gauza berbera agin-

doreek azter zitzatela agindu zen, *para que aviertan y estén en cuenta de todo lo que en esta Junta se ofresciere y ocurriere, para su mejor provisión* [AGG-GAO JD AM 12,1; 2. or. atze.].

⁶² Azpeitiko Batzar Nagusia, 1582-IV-28: Halaber, honako hau esan zen: *atento que en la última Junta de Segura fue probeído que el liçenciado Çandategui y Luis Cruzat, vezinos de San Sebastián, tomasen y corrigiesen los privilegios y hordenanças y provisiones que esta Provincia tiene e hiziesen una recopilación de todo ello, poniendo lo neçesario e quitando lo superfluo, y para saver qué es lo que se a echo en ello la Junta mandó escribir a los suso dichos para que respondan sobre ello* [AGG-GAO JD AM 12,1; 2. or. atze.].

⁶³ Apirilaren 30ean Cruzat Batzarrera bertaratu zen: *E dió su disculpa por donde no se avía podido llebar a hefeto la yntención de Guipúzcoa ni hazerse cosa ninguna de la dicha recopilación, así por no se le aver entregado ningunos recaudos por donde se avía de hazer la dicha recopilación como por no aver acudido esta tanda pasada a la villa de San Sebastián el señor Corregidor, y otras causas que representó*. Hori esanda, Batzarretik atera zen. Batzarrak Zandategi lizentziadunari –abokatua– idaztea erabaki zuen, honako helburuarekin: *Para que escriba y avise a esta Junta si es su boluntad y se quiere encargar, en uno con Josepo de Estensoro e Martin de Elcano, en la villa de Tolosa, donde está el archivo d'esta Provincia, o en otra parte donde le será hordenado, para recopilar e poner en horden los privilegios y hordenanças d'esta Provincia, como está acordado en la última Junta de Segura, poniendo lo que d'ello fuere neçesario e quitando lo superfluo, porque conbiene mucho y es neçesario que lo suso dicho se llebe a debido hefeto. Y en caso que no puidiere salir de su casa y se escusare, que avise a esta Junta para que se hordene con quién se aga la dicha recopilación* [Ibidem, 4. or. aurre.].

⁶⁴ Maiatzaren 7an Zandategik eskutitzez erantzun zuen: *Ofresciendo de hazer todo lo que puidiere en servicio d'esta Provincia, como quier que se atrasa de salir de su casa para fuera d'ella*. Batzarrak erabaki zuenez, bilduma Zandategik eta gainerako izendatuek (Cruzat, Estensoro eta Bernardino Perez de Zabala) egingo zuten: *Agan la dicha recopilación con le brevedad posible, yendo para el dicho hefeto a la dicha villa de Tolosa, donde está el dicho archivo* [Ibidem, 28. or. atze.].

du ziotela zioen, eta ez zela komeni inprimatze lan hori egitea, honako arrazoia tarteko: *No ay quinze ordenanzas que sean guardadas, eta están mejor en el archibo y con la horden antigua que no en molde*. Zehazki, honakoa zioen:

Muy Illustre señor. Lo que V.S^a por su carta me ynbía a mandar para que en compañía de dos señores yo entienda en recopilar y reduzir a buen horden los previlejos, çédulas reales y provisiones y hordenancas que están en los Bollones y otros Quadernos de la Hermandad, más ha de veynte y cinco años que en otra Junta V^a S^a me nombró para ello. E yo, consideradas muchas cosas, como quien ama con mucha afición las cosas del servicio de V.S^a, fuí de parecer no de rehusar el trabajo sino que no conbenía por entonces mudar ni encomendar a emprenta lo que en tantos papeles está derramada. Después, por porfía de algunos, en otra Junta se encargó al Bachiller Çaldivia, hombre de buena traça y buen entendimiento y exercitado en todo lo bueno de Guipúzcoa, y tresladó y puso lo que se le encomendó por la forma que V.S^a abrá visto. Y entiendo que el resto de lo que pudo alcançar está en lo que él dió por descargo y se halla en poder del escrivano fiel, y quien más recibe más deve. E yo, conforme a mi poco talento, me hallo corto en todo para corresponder a las muchas merçedes que V.S^a me ha hecho, y lo que dixiere será al buen zelo, y así se me reciba. Y es que a ninguna quenta me pude persuadir quando la primera vez esto se me encargó que [no] conbenía hazer mudança de lo antiguo ni demudar títulos ni tomar otra horden de la que [...] usados está asentado y que q(uedasen) en la horden o en la [sus]tançia se q[...]d al ser grandeza de V^a S^a y su antigüedad, porque más de la tercia parte de los papeles y cosas que tiene en su archibo en ninguna manera conbiene ber d'ellos. Que, aunque quando se estatuyeron era necesario y parecían bien, agora sería desatino tratar d'ello ni de renobarlo porque, dexándolo así en sus bolúmenes biejos, tiene autoridad, y queriéndolo renobar y poner en emprenta como cosa no husada, y que agora sería beneno lo que entonces era medecina, no se daría cuenta para ymprimir ni se confirmaría.

Otro pedaço de papeles y hordenancas ay que no son necesarias y nunca se executaron, y en sus casos siempre V.S^a se ha governado por las leyes de S.M., y en lo que ay ley no permitirán que aya Libro de ordenanças. Y así, fuera de los previlejos y çédulas y cartas regaladas ay pocas hordenanças para hazer libro d'ellas si no se han de hazer más hordenanças. Y así lo de hasta aquí todo lo que se ha tratado y trabajado no ha servido para más de perder el tiempo y dineros. De manera que entiendo que, si V.S^a quisiere renobar algo o poner en otra horden de lo que hasta aquí [ay en] sus papeles, no ha de ser de todo lo que está en los Bollones, de lo que no conbiene usar, ni de lo que estamos en uso contrario de governarnos por ley rexirnos y nos hallamos bien, y no llebe ynconvenientes. Y la novedad acarrea hartas discordias, y qualquiera cosa que se haga quedaría V.S^a harto descontento con todo esto. En todo lo que yo puedo obedeceré a V.S^a, haré mi posibilidad por açertar, pero no [pue]do ob[edecer en lo] que es el salir de mi casa por[que mis a]chaque lo piden así, pero quien quiera que aya de entender en ello primero a menester tener horden si de lo antiguo se ha de quitar algo o añadir. Y aún se me figura que tiene V.S^a cosas

que están mejor en el archibo y con la horden antigua que no en molde, por muchos respetos que no ay que dezir aquí. Y para los que gobiernan los pueblos tan patente y a mano están en los libros antiguos como si a cada uno se diese su libro, pero de todas las hordenanças que V.S^a tiene no ay quinze que sean guardadas y es acarrear más pleitos y poner desasosiegos. Y determinándose V.S^a en lo que quiere que se haga no rehusó el trabajo sino el no poder salir de mi casa. Y con esto me mande lo que más gusto le diere, con que en todo tienpo deseo que no se ofrezcan cosas de que no a de resultar provecho si ha de crecer la costa. Nuestro Señor el muy illustre estado de V.S^a guarde y prospere. De San Sebastián, a IX de mayo 1582.

Muy Illustre señor, veso las manos de V.S^a, su servidor, el liçençiado Çandategui [SINADURA]⁶⁵.

Eskutitza ekainaren 22an irakurri zuten Azpeitiko Diputazioan. Bertan azaltzen zituen arrazoiak aintzat hartuta, kostuak saihesteko eta lana errazteko, Diputazioak honako erabakia hartu zuen: izendatutako bakoitzak bere kabuz azter zitzala pribilegioak eta ordenantzak, bakoitzak bere etxean, eta horretarako bilduma eta inbentarioa emango zitzaiela (*la recopilación primera e un traslado del ymbentario*)⁶⁶.

Zandategi eta Cruzat beren lana egiten hasi eta abuztuaren 20an memorial bana bidali zuten, non Zaldibiaren bilduman jaso ez ziren agiri edo eskriturak (Gipuzkoaren pribilegioak, hornidurak eta ordenantzak) aipatzen ziren⁶⁷. Hone-lazioten:

1. Memoriala

Escrituras que están en el ynbentario del archibo y (no se) hallan en el quadero de las hordenanças de Çaldivia, las quales de an de ynbiar a San Sevastián:

- Un privilegio del Rey Don Enrique en que promete con juramento no enajenar la Provinçia de la Corona Real, dada en Ocana, 13 de octubre 1468 [A n^o 4]

- Privilegio de la Reina Doña Juana de las armas que tiene la Provinçia, en Medina del Campo, 28 de hebrero 1513 [A n^o 5]

⁶⁵ AGG-GAO JD IM 1/11/46.

⁶⁶ 1582-VI-22ko Azpeitiko Diputazioa. Zandategik bidalitako eskutitza irakurrita, Diputazioak honakoa agindu zuen: *[Que] atento que las personas nombradas para la dicha recopilación son muchas y la costa que podrían hazer será mucha, lizentziadunak idatzi zuen bezala, cada uno de los nombrados de por sy vean los dichos privilegios y hordenanças en su casa e que se enpieçe de los dichos liçençiado Çandategui y Luys Cruzat. A los quales, para el dicho efeto, se enbíe la recopilación primera e un traslado del ymbentario. E que fecho por ellos su efeto, se ymbiará a los demás* [AGG-GAO JD AM 11,11; 3. or. aurre.-atze.].

⁶⁷ Hemen daude: AGG-GAO JD IM 1/11/46. Bere Memorialean 110 dokumentu zenbatu ditugu, 1468 eta 1574 bitartean datatuak.

- *Previllegio de los Reyes Católicos sobre el consulado de Flandes y cargar de las naos. Habla con Burgos. En Alfaro, 12 de noviembre 1495 [A n° 10]*
 - *Asiento con el Condestable sobre los derechos del diezmo biejo, seco y de la mar, confirmado por Su Magestad en Bruselas, 14 de septiembre 1555 [B n° 16]*
 - *Executoria para que Don Francisco de Ydiáquez ponga dos thenientes de escrivanos en el Corregimiento [B n° 18]*
 - *Provisión para que se pregone la premática de las bodas y misas nuevas y la hagan guardar, dada en Toledo, 17 de agosto 1560 [B n° 2]*
 - *Provisión para que no detengan los presos por los derechos. Valladolid, 12 de agosto 1558 [B n° (***)]*
 - *Provisión y carta acordada de los derechos que an de llebar los alguaziles quando fueren a executar por la tierra. Valladolid, 3 de setiembre 1558 [B n° 25]*
 - *Provisión para que el merino mayor y los demás \si/ antes que hizieren las execuções las personas en quien abían de executar pagaren luego, no hagan las execuções ni lleben derechos por ellas, mas de solamente del camino. Valladolid, 12 de agosto 1558 [B n° 24]*
 - *Provisión para que en trueque de pan se llebe a Françia hierro y hazero y otras mercaderías con que no sean harmas, pólbora, munizioni y bena. Valladolid, 15 de otubre 1558 [B n° 37]*
 - *Treslado de provisión de los derechos que an de llebar en los pasajes de Orio y otros de la Provinçia, de los Reyes Cathólicos, dada en Valladolid, 22 de mayo 1484 [B n° 4]*
 - *Provisión del Rey Don Enrrique en que manda que los malhechores persigan en Nabarra y hagan justiçia de los que binieren a la Provinçia de Nabarra. Madrid, 4 de agosto 1468 [B n° 44]*
 - *Provisión de los Reyes Católicos de los derechos que an de llebar los merinos de las execuções. Madrid, 3 de deziembre 1494 [B n° 45]*
 - *Provisión de los Reyes Católicos en que mandan guardar lo probeydo sobre las medidas del trigo. En Sevilla, 10 de henero 1500 [B n° 46]*
 - *Provisión de los Reyes Católicos para que ningún Corregidor pueda arrendar el ofiçio de la Merindad. En la bega de Granada, 3 de deziembre 1491 [B n° 4(.)]*
 - *Provisión del Rey Don Enrrique para que los alcaldes y diputados de la Hermandad puedan seguir sus pleytos con procuradores. Dada en Olmedo, 28 de otubre 1460 [B n° 4(.)]*
 - *Provisión de los Reyes Católicos que los prebostes y merinos de la Provincia no lleben más derechos de los contenidos en el aranzel. Dada en Valladolid, 13 de hebrero 1494 [B. n° 5(.)]*
 - *Provisión del Rey Don Enrrique que ninguno de la Provinçia baya a ningún llamamiento de ningún grande ni caballero. (...) 17 de hebrero 1472 [B n° 5(.)]*
- //

- (fol. 1 vto.) *Provisión de la Reyna Católica para que los Corregidores no lleben derechos doblados. Dada en Jaén, 18 de jullio 1489 [B n° 57]*
- *Provisión de los Reyes Católicos en que mandan guardar a la Provinçia sus previllegios, usos y costumbres. En Taraçona, 20 de março 1484 [B n° 58]*
- *Sobrecarta del Rey Don Enrrique para reformar la Hermandad de Guipúzcoa. En Sevilla, 14 de junio 1456 [B n° 60]*
- *Provisión de los Reyes Católicos, confirmación de una hordenança sobre el salario que an de llebar los procuradores de Audiencia. En Sevilla, 31 de março 1500 [B n° 62]*
- *Provisión de la Reyna Doña Jhoana para que [a] los malhechores que cometieren delictos los alcaldes de la Hermandad los castiguen en los casos de la Hermandad. En Madrid, 7 de henero 1511 [B n° 66]*
- *Capítulos a manera de hordenanças dadas por Don Jhoan Micael, Bicario General de Panplona. Segura, 2 de setiembre 1460 [B n° 67]*
- *Aranzel del diezmo \biejol hecho en Villafranca, año mill y quinientos y honze. Está mandado guardarse en la de Fuenterravía de 1557. 1511. [B n° 69]*
- *Provisión del Rei Don Enrrique en que manda a los çircunvezinos de Guipúzcoa no acojan ningunos delinquentes ni acotados. Y si se hallaren, siendo requeridos los entreguen a la justiçia de la Provinçia. Dada en Ábila, 24 de dezienbre 1455 [B n° 70]*
- *Provisión del Rey Don Enrrique, confirmación de hordenança que ninguno pueda tirar con saeta en villa ni arrabal. Madrid, 4 d'agosto 1468 [B n° 72]*
- *Provisión del dicho que los de la Junta conozcan en los pleitos contenidos en los capítulos de la Hermandad, sin embargo de los ofiçios que tengan en la Casa Real los tales. Segobia, 8 de junio 1470 [B n° 73]*
- *Provisión del Rey Don Enrrique que los parientes mayores no tengan allegados ni de su tregua en la Provinçia. Madrid, 4 de agosto 1468 [B n° 75]*
- *Provisión del Rey Don Enrrique que los parientes mayores hagan casas llanas y no fuertes. En Segovia, 26 de jullio 1460 [B n° 76]*
- *Provisión del rey Don Enrrique en que da facultad para que las Juntas de la Provinçia puedan proçeder contra los que hizieren escrituras falsas y hizieren deponer a testigos falsos. Segovia, 18 de março 1471 [B n° 79]*
- *Provisión del Rey Don Enrrique para que los alcaldes de la Hermandad conozcan contra los escrivanos reçetores y testigos falsos. Ágreda, 12 de dezienbre 1462 [B n° 80]*
- *Provisión del Rey Don Enrrique, conforma una hordenança para que la Provinçia pueda proçeder contra los que fueren contra la Hermandad y su quadero. En Toledo, 27 de novienbre 1473 [B n° 83]*
- *Provisión del Rey Don Enrrique para echar de la Provinçia todos los sospechosos a la Corona Real y a la mesma Provinçia. Segobia, 15 de hebrero 1466 [B n° 84]*

- *Provisión del Rey Don Enrique, ynserta una ley para que ninguno sea llamado personalmente a la Corte sino para cosas cunplideras a su serviçio. Segovia, 2 de junio 1474 [B n° 86]*
- *Provisión del Rey Don Enrique para que los alcaldes de la Hermandad hagan pesquisa quién da apelido y proçedan contra los tales. Olmedo, 28 de octubre 1460 [B n° 89]*
- *Provisión del Rey Don Enrique, confirma çiertas hordenanças: que lo mal hecho por los alcaldes de la Hermandad hemiende la Junta; que los alcaldes a ninguno d'esta Provinçia condenen a muerte ni destierro sin açesor conoçido y de la Provinçia; que la Junta apremie a los escrivanos den las escrituras a las partes; los que resistieren a los mandatos de las Juntas cómo an de ser castigados; contra los çircun//((fol. 2 r°)vezinos que desafiaren a los de Guipúzcoa o amenazaren; de la forma que la Junta ha de tener sobre fuerças, açiones y despojos de posesiones; de la forma que ha de tener la Junta en los pleitos que ante ella pendieren; que la Junta conozca en los casos del quaderno y en los que por provisiones se les da; para que los de la Provinçia puedan reclamar a la Junta de qualquier desafío y temor que tengan y lo que en ello se a de probeher. Medina del Campo, 23 de agosto 1460 [B n° 90]*
- *Provisión del Rey Don Enrique, confirma una ordenança para que no aya apelación en los çinco casos contenidos en el quaderno, añadiendo otros crímenes de los escrivanos y testigos falsos. Segovia, 20 de noviembre 1470 [B n° 92]*
- *Provisión de los Reyes Católicos sobr'el elegir de los procuradores para las Juntas y de sus calidades. Santa Fee, 26 de henero 1492 [B n° 93]*
- *Dos provisiones de los Reyes Católicos, que ninguno pueda hazer çesiones en religiones ni en ninguno de fuera del Reyno. La una en Alcalá de Henares, 4 de abril 1503, y la otra en Madrid, 18 de novienbre 1502 [B n° 97]*
- *Çédula del Rey Católico sobre asientos y votos de Junta, que la Provinçia conozca d'ellos. Çaragoza, 30 junio 1498 [B n° 98]*
- *Provisión y executoria del Rey Don Enrique contra los que no guardaren los capítulos de la Hermandad. Segovia, 30 de jullio 1460 [B n° 10(.)]*
- *Executoria del Rey Don Phelipe sobre la alcaldía del Rey, para que sea consumida y encorporada en la Provinçia. Burgos, 15 de setiembre 1506 [B n° (***)]*
- *Confirmaçión de hordenanças de los Reyes Católicos, que el que pusiere querebella ante la Provinçia sobre fuerça no desista sin liçençia de la Probinçia; que ningún procurador nonbrado por la Provinçia no tome negoçios particulares; contra los que ynjurieren a los executores y mensajeros de la Provinçia. En Vitoria, 10 de henero 1484 [B n° 107]*
- *Confirmaçión de la Reyna Doña Ysabel de dos hordenanças: una, que ningún pariente mayor s'entremeta en hazer ningunos ofiçios públicos en esta Provinçia; la otra, que las cosas de Junta se tengan en secreto. Valladolid, 28 de março 1481 [B n° 109]*

- *Provisión del Enperador en confirmación de la hordenança de Çestona. Dada en Valladolid, 13 de jullio 1527 [B nº 113]*
- *Çédula del Enperador para que siendo las partes conformes se hagan las probanças por reçetores, y que los reçetores de la Chançillería de Valladolid no puedan ynbiar reçetor de la dicha Audiencia no lo queriendo las partes. Medina del Canpo, 15 de mayo 1532 [B nº 114]*
- *Provisión de los Reyes Católicos para que de los casos de la Hermandad no conozcan sino Sus Altezas o los del su Consejo. Cáçeres, 11 de mayo 1579 [B nº 115]*
- *Provisión del Rey Don Enrique que manda que no se açeten previllegios ni merçedes de maravedís de alcabalas y herrerías que no sean hechas a naturales de la Provinçia. Madrid, 18 de jullio 1468 [B nº 119]*
- *Provisión del Rey Don Enrique, confirmación de la hordenança sobre los plantíos, en qué distançia se an de plantar. Jaén, 17 de setienbre 1457 [B nº 12(.)]*
- *Provisión del Rey Católico, confirma una hordenança sobre los que cometieren fuerça o despojo por su propia autoridad. Toledo, 8 de novienbre 1479 [B nº 12(.)]*
- *Provisión del Rey Don Enrique, que la Provinçia posea juez sobre las brujas. En Valladolid, 15 de agosto 1466 [B nº (...)]*
- *Provisión y sobrecarta de los Reyes Católicos para que no se lleben quintos ni abintestatos abiendo hijos o herederos dentro el quarto grado. En Toledo, 28 de abril 1502 [B nº 13(.)]*
- *Provisión de Doña Juana con terçera jusión para que en la Provinçia aya doze sotamerinos. Valladolid, 20 de jullio 1542 [B nº 14(.)] //*
- *(fol. 2 vto.) Provisión de la Reyna Doña Juana, que en lo que toca a los benefiçios patrimoniales no sean obedeçidas ningunas bulas ni executoriales apostólicos sin que primero sean bistas y esaminadas en Consejo Real. En Burgos, 17 de jullio 1515 [B nº 148]*
- *Provisión de la Reyna Católica sobre los boticarios y de la manera de las mediçinas, con otra hordenança para que el escrivano fiel ponga en el libro de la Provinçia las hordenanças que ella hiziere y fueren confirmadas. Jaén, 18 de julio 1489 [B nº 150]*
- *Provisión de los Reyes Católicos que el theniente y merinos den fiança para la residençia. En Barçelona, 2 de abril 1492 [B nº 153]*
- *Provisión de los Reyes Católicos para que no se hagan ligas ni monipodios. Dada en Ocaña, 15 de henero 1477 [B nº 155]*
- *Quaderno de ordenanças del Rey Don Jhoan sobre caballos y otras cosas semejantes. En Arébal, 27 de mayo 1447 [B nº 165]*
- *Provisión de Su Magestad en confirmación de çierta ordenança hecha por la Provinçia sobr'el plantar de los montes para hazer naos, para que cada pueblo plante 500 pies de robles y castaños. Valladolid, 6 de junio 1548 [B nº 166]*

- Carta y tercera jución de Su Magestad para que el Corregidor en el llebar de los derechos y los ofiçiales de su Audiencia guarden el aranzel real d'estos Reynos. Y una carta executoria dada sobre ello. Valladolid, 24 de setiembre 1551 [B n° 168]
- Provisión real de Su Magestad en confirmación de una hordenança para que en Juntas Generales ni Particulares no se dé suplicación para que se prorroguen a los Corregidores sus ofiços. Valladolid, 15 de março 1552 [B n° 169]
- Provisión real de Su Magestad, confirmación de una hordenança sobre la conserbación de los montes. Madrid, 20 de deziembre 1552 [B n° 170]
- Provisión de Su Magestad, ynserta la carta sobre el calçado, a pedimiento de la Provinçia, y la tasa sobre ello hecha por la Provinçia. Madrid, 18 otubre 1552 [B n° 171]
- Provisión de Su Magestad en confirmación de una hordenança para que el que fuere procurador en una Junta no lo sea en la siguiente. Madrid, 30 de setiembre 1552 [B n° 172]
- Provisión de Su Magestad para que no bayan de unos lugares en otros a los mortuorios, nobenarios, onrras y cabos de año más de los parientes del difunto dentro del terçero grado. Madrid, 12 de junio 1553 [B n° 173]
- Provisión de Su Magestad para que en esta Provinçia no se hagan naos para estrangeros ni los naturales las puedan hazer para ellos. Valladolid, 6 de jullio 1553 [B n° 174]
- Provisión real de Su Magestad, inserta una ordenança para que ningún procurador de Junta no pueda ser probeydo para negoçio de la Provinçia. Madrid, 20 de julio 1552 [B n° 175]
- Çédula de Su Alteza en que da liçençia para traer bastimentos de Françia a esta Provinçia, y, como por ello se abían de llebar dineros, se llebe grasa de ballena y naranja. Valladolid, 6 de agosto 1553 [B n° 179]
- Çédula real para que, como se abían de llebar dineros de los bastimentos que se traen a esta Provinçia de Françia, puedan llebar en retorno sardina, lima y limón y bacallao. Madrid, 13 de março 1554 [B n° 180]
- Sobrecarta para que los que binieren a la Provinçia con mantenimientos ben-gan seguros de marcas y represarias. Madrid, 27 de otubre 1529 [B n° 185]
- Provisión de Su Magestad para que los mantenimientos anden libremente. Dada en Burgos, 22 de febrero 1528 [B n° 186]
- Provisión de Su Magestad para el Corregidor, para que guarde lo husado sobre el asegurar a los que traen bastimentos en tienpo que ay guerra con Françia. Madrid, 18 de junio 1528 [B n° 187] //
- (fol. 3 r°) Çédula de Su Alteza en que manda que los que tienen patronazgos probean los benefiços a personas ydóneas y sufiçientes. Toledo, 21 de jullio 1525 [B n° 1(..)]
- Çédula para que, conforme a los conbenios de traer bastimentos, se pueda

tanbién traer cáñamos para maromas y otras cosas de nabíos. Valladolid, 12 de novienbre 1554 [B n° 194]

- Provisión de los Reyes Católicos para que los Corregidores no traten mal a los procuradores ni escrivano fiel en la Junta. Medina del Campo, 23 de março 1504 [B n° 195]

- Provisión para los dezmeros de Vitoria y Álaba, para que a los de la Provinçia no hagan pagar más derechos de los acostunbrados. Medina del Campo, 14 de junio 1532 [C n° 196]

- Provisión del Consejo Real para que los dezmeros de Vitoria no hagan nobedad sobre el registrar de los caballos. Dada en Madrid, 18 de junio 1528 [C n° 19(.)]

- Provisión sobre la guarda de la hidalguía a los hijos de la Provinçia. Toledo, 11 de agosto 1525 [C n° 199]

- Provisión para que los de Álaba adreçen los caminos. Medina del Campo, 18 de jullio 1532 [C n° 202]

- Provisión, que es confirmaçión de las hordenanças del peso del fierro, que sea cada quintal de 150 libras y no menos. Madrid, 26 de setienbre 1530 [C n° 207]

- Provisión que habla sobre los navíos que bienen con bastimentos, que no los lleben a otras partes. Medina del Campo, 9 de deziembre 1531 [C n° 216]

- Provisión en que se manda que no se llebe bena a França. Dada en Burgos, a 22 de hebrero 1528 [C n° 217]

- Sobrecarta del Consejo Real que manda a Don Sancho guarde a la Probinçia el previllegio de la alcaldía de sacas para que tenga su gabarra en Beobia y no haga nobedad con los autos de notifiçación. Valladolid, 9 de junio 1543 [C n° 225]

- Provisión real para que Don Sancho no haga ynpedimiento alguno al alcalde de sacas en coger derechos de la gabarra. Dada en Valladolid, 24 de setienbre 1544 [C n° 242]

- Dos çédulas reales sobre las ydalguías, con autos de las notifiçaciones. De Madrid, 14 de hebrero 1562 [C n° 250]

- Provisión real para que el Corregidor y alcaldes hordinarios compelan a los soldados a que juren. Toledo, 28 de junio 1560 [C n° 251]

- Provisión para que los Corregidores y merinos no lleben los derechos de exeuçión sin que las partes estén pagados. Madrid, 3 de abril 1563 [C n° 252]

- Sobrecarta para que la Provinçia de Álaba adreçe los caminos del puerto de Sant Adrián. Valladolid, 2 de setiembre 1545 [C n° 271]

- Carta executoria para que [a] los que delinquieren en la Provinçia, aunque sean de Vizcaya, las justiçias del dicho Condado los remitan a esta Provinçia. Valladolid, 3 de junio 1541 [C n° 272]

- Çédula de los Reyes Católicos para que las mercadurías se carguen en nabíos naturales d'estos Reynos y, en falta d'ellos, de los estrangeros. Granada, 12 de setienbre 1500 [C n° 276]

- Sobrecarta de la premática para que no se carguen mercaderías en navíos de extranjeros salvo en los del Reyno. Toro, 4 de henero 1505 [C n^o 278]
- Carta executoria sobre el regular de los botos, para que se regulen por fuegos y no por cabeças y número de villas y alcaldías (ay otras dos en la B 17 sobre esto mesmo). Valladolid, 13 de março 1518 [C n^o 279]
- Provisión para que la Provinçia pueda dar liçençia para los repartimientos. Es limitada, áse de hazer ley perpetua [C n^o 2(..)]

Papeles que en 22 de agosto 1569 pusieron en el caxón C

- El previlegio de los portazgos conçedido por la Reyna Doña Juana [C n^o LXXX^o(...)]
- Carta partida entre las justiçias ordinarias, Capitán General y soldados [C n^o LXXX^o(...)] //
- (fol. 3 vto.) Çédula de Su Magestad de la horden que se a de tener en el cortar de los montes [C n^o XC]
- Provisión para que Guipúzcoa no pida prorrogación de ningún Corregidor. En Madrid, 13 de março 1566 [C n^o (***)]

Papeles que metieron en 28 de jullio en la letra A

- Executoria contra los benaqueros para que no pasen bena a França. Madrid, 23 agosto 1574 [A n^o XVI]

El dicho día se pusieron en la letra C los papeles siguientes:

- Treslado firmado de Diego de Ayala, alcaide del archibo de Simancas, cómo la Provinçia es libre de pagar aduanas de los mantenimientos que truxieren para su mantenimiento, por merçed del Rey. Fecha año 1408 [C n^o CXCVI]
- Provisión para que quite el Corregidor el número de procuradores que ha puesto y no ynpida a los que tubieren pleitos que los puedan solicitar por sus personas no teniendo legítimo ynpedimiento de la persona. Dada en Madrid, 2 de jullio 1571[C n^o CXCVIII^o]
- Hordenança confirmada por Su Magestad para que ninguno que no supiere escribir y leer no pueda ser alcalde ordinario ni de la Hermandad. Madrid, 29 henero 1573 [C n^o CC]
- Provisión real para que, mandando hazer caminos y calçadas y puentes por las Juntas, se hagan y executen sin embargo de apelaçión. Madrid, 23 setienbre 1574 [C n^o CCI]
- Hordenança confirmada que los que sirvieren a Guipúzcoa en ella lleven adentro y fuera a 500 mrs., y a Corte a 600 mrs., eçepto por los primeros 20 días, a 2 ds. Madrid, 9 de octubre 1574 [C n^o CCII]
- Auto del liçençado Bezerra, Juez de Sacas, en que mandó guardar el previlegio de l'alcaldía de sacas de Guipúzcoa. En San Sevastián, a 9 de junio 1572 [C n^o CCIII]

Papeles metidos en 6 de hebrero 1576 en la C

- - Executoria signada de Yñarra para que no aya en el río de Bidaso gabarra si no la de la Provinçia [C n° CCXIII°]

Papeles puestos a 12 de jullio 1576 en la letra C

- Hordenança confirmada de la medida de las barricas de grasa [C n° 218]

- Provisión para que los Corregidores dexen a los escrivanos del reyno y del número de las villas y alcaldías d'ella, aunque no sean de su Audiencia, notificarles qualesquier cartas e provisiones reales e hazer otros autos que las partes pidieren [C n° 219]

- Treslado signado del previlegio de cómo la Provinçia es libre de portazgos y aduanas [C n° 221]

Primer bolumen de la letra H

- Los autos signados y diligencias hechas sobre la conserbación de la alcaldía de sacas por el liçenciado Alonso Xuárez de Sedano, Corregidor, contra Don Sancho de Leyba y Don Ladrón, su hermano, que lo ynpedían [H n° 1]

* * *

2. Memoriala

Escrituras que están en las ordenanças y \en los/ previlejos, provisiones y cartas reales de Çaldivia y no se hallan en el ynventario del archibo, que son menester se hallen porque serán neçesarias para la confirmación:

- Privilejo del Rey Don Enrrique el tercero, dado en Sevilla a 20 de dezienbre de 1413, confirmado por el Rey Don Joan el segundo, su hijo, en Burgos a 18 de setienbre, era 1417. Está en el principio del quaderno de la Hermandad.

- Los capítulos que el Dotor Goncalo Moro hizo en Guetaria a 6 de julio 1397.

- Una confirmación del Rey Don Enrrique de 3 hordenanças que hizo en Ocaña a 30 de henero 1469.

- Una confirmación de los Reyes Católicos de una hordenança, en Córdoba a 18 de setienbre año 1482.

- Privilegio de la confirmación de la Hermandad del Rey Don E[n]rrique, hecha el 21 de dezienbre 1454.

- Otro del dicho sobre lo mismo y confirmado lo sobre ello hecho por el Rey Don Joan en Arébal, 25 de setienbre 1454.

- Otro privilegio del dicho para que se haga la Hermandad sin tener cuenta de los parientes mayores. En Logroño, 18 de mayo 1461.

- Provisión en que manda el dicho Rey tenga en su guarda Guipúzcoa la fortaleza de Fuenterrabía. En Béjar, 17 de hebrero 1468.

- Carta del dicho Rey en que se be la estima en que tiene a Guipúzcoa. En Madrid, 29 de julio 1468.

- Carta del dicho Rey en que promete no enajenar la Provincia ni tener en ella situados estranjeros. 18 de agosto 1468.
- Probisión que ninguno sea esento de la Ermandad. En Segobia, a 8 de julio 1460.
- Carta real del dicho en que promete de no enagenar a Guipúzcoa. En Segobia, 8 de julio 1470.
- Probisión del señor Rey Don Enrique que se puedan hazer las Juntas y llamamientos en Bidania, Santa Cruz [y] Olaso. Orduña, 15 de mayo 1471.
- Probisión del dicho Rey que ninguno que no sea natural de Guipúzcoa pueda tener situado en ella. En Segobia, 16 de febrero 1473.
- Probisión del dicho que Guipúzcoa pueda proceder contra los rebeldes a sus llamamientos. En Toledo, 27 de nobienbre 1473.
- Probisión del dicho Rey en que se manda a las justicias que no conozcan de los pleitos de las Hermandades. En Segobia, 3 de hebrero 1476.
- Probisión del dicho en que advoca a sí los pleitos de la Hermandad y prohíbe que otras justicias no conozcan d'ella. En Sevilla, 15 de junio 1456. //
- (fol. 1 vto.) Probisión del Rey Don Enrique en que se manda a los del Consejo que no conozcan de los pleitos de la Hermandad. En Segobia, 8 de julio 1460.
- Probisión de los Reyes Católicos en que ynibe a todas las justicias que no conozcan de los pleitos de la Hermandad. En Medina del Campo, 30 de julio 1477.
- Probisión de los dichos en que se manda al Presidente y Oydores que no advoquen los pleitos de la Hermandad. En Murcia, 28 de julio 1488.
- Probisión de los dichos en que se manda a los juezes que guarden el curso y leyes de la Hermandad y juzguen por ellas. Balladolid, 19 de nobienbre 1488.
- Probisión de los dichos en que se manda a los Alcaldes de Chancillerías que guarden las cartas de advocaciones de la Probinçia. Medina del Campo, 19 de marco 1494.
- Probisión de la Reyna Católica, que todos paguen lo que la Provincia repartiere y ninguno se escuse por cartas del Rey ni en otra manera. En Caragoga, 3 de julio 1481.
- Probisión de los Reyes Católicos, qu'el sello tenga el escrivano fiel de Guipúzcoa. En Bitoria, 3 de nobienbre 1483.
- Probisión de los Reyes Católicos, que no se saque bena fuera del Reyno. Balladolid, 24 de hebrero 1489.
- Probisión de los Reyes Católicos en que se defiende que no aya represarias ni marcas en los mantenimientos que binieren a Guipúzcoa. Toledo, 25 de henero 1489.
- Probisión de la Reyna Católica en que defiende que no se den marcas ni represarias en los mantenimientos. En Jaén, a 18 de julio 1489.

- *Probisión de los Reyes Católicos, qué derechos se han de llebar en las execuciones. En Santa Fee, 30 de abril 1492.*
- *Probisión de los Reyes Católicos que no se pida portazgo de mercaderías a los bezinos y moradores de la Probincia. Dada en Medina del Campo, 17 de abril 1494.*
- *Probisión de los Reyes Católicos en que s'echan pena a los que jugaren a juegos bedados. En Madrid, a 3 de dezienbre 1494.*
- *Probisión de los dichos sobre el afleytar de nabíos y que carguen los de Guipúzcoa en las naos que quisieren. En Burgos, 11 de agosto 1495.*
- *Probisión de los dichos que se pueda bender hierro y azero por los de la Probincia a los yngleses. En Burgos, 15 de hebrero 1497.*
- *Probisión del Rey Católico que no se lleben derechos ni ynposiciones a las naos de la Probincia en los puertos de mar. Dada en Caragoca, a 30 de junio 1498.*
- *Probisión de los Reyes Católicos, que los escrivanos del número puedan ser elegidos por alcaldes y regidores con que no husen aquel año del (oficio de scriva)no. En Ocana, 13 de hebrero 1499. //*
- *(fol. 2 rº) Probisión de la Reyna Dona Joana, que no se saque bena para Francia. En Segovia, 6 de setienbre 15(15).*
- *Probisión de la dicha, que la Probincia y Corregidor puedan dar licencia a las villas y lugares d'ella para repartir lo que hubieren menester. En Valladolid, a 13 de agosto 1509.*
- *Probisión confirmación de las cédulas para que no se advoquen por los juezes los pleytos de la Hermandad]. Madrid, 3 de junio 1510.*
- *Probisión que ninguno de linaje de judíos ni moros se pueda abezindar en la Probincia. En Madrid, a 24 de dezienbre 1510.*
- *Probisión en que se da horden acerca de pagar los derechos de consulado por los navegantes. Medina del Campo, 13 de setienbre 1509.*
- *Probisión de los derechos del consulado y afleytamientos de nabíos. En Burgos, a 10 de dezienbre 1506.*
- *Probisión que ningún christiano nuebo ni de linaje d'ellos no se pueda abezindar en Guipúzcoa, y los que estubieren salgan. Madrid, 24 de dezienbre 1510.*
- *Probisión que no se llebe bena de Somor[r]ostro a Francia. En Madrid, 4 de abril 1516.*
- *Probisión de Dona Joana, que en sacar mantenimientos y contratar para Nabarra se goarde lo usado. Madrid, 3 de nobienbre 1516.*
- *Probisión de Dona Joana y Don Carlos que, mostrando treslado sinado de previlejo, no pidan portazgo a los de la Probincia. Madrid, 28 de novienbre 1516.*
- *Doña Joana y Don Carlos, que en el poner behedor en Beobia y en lo demás del oficio de [la] alcaldía de sacas se guarde a la Probincia lo que hasta aquí. Madrid, 15 de julio 1517.*

- *Provisión de Doña Joana y Don Carlos, que el alcayde [de] la fortaleza de Yrún no se entremeta en tomar las cosas bedadas. Caragoca, 15 de mayo 1518.*
- *Provisión de Doña Juana y Don Carlos, que los botos de las billas y alcaldías se regulen por los fuegos que cada una tiene e no por cabeças. En Balladolid, 13 de março 1518.*
- *Provisión de Don Carlos y Doña Joana, que no se saque bena para Francia. Toledo, 23 de junio 1525.*
- *Provisión de los Reyes Católicos en que confirman los previlejos que tiene de no salir de sus límites por mar ni tierra. En Taraçona, 20 de marco 1484.*
- *Provisión de Don Carlos y Dona Joana, que se guarde a la Provincia el previlejo de l'alcaldía de sacas. Balladolid, 9 de junio 1543.*
- *Cédula real del Príncipe de la horden que se ha de tener para entrar en tienpo de guerra bastimentos. Balladolid, 18 de hebrero 155[7].*

Alde batetik, Zaldibiaren liburuaren hutsuneak eta, bestetik, liburu horretan jasotzen ziren zenbait dokumentu baina agiritegian falta zirenak (*ánse de buscar* –zioten–, zeren *serán necesarios para la confirmación de las ordenanças reformadas*) agerian jarri ondoren, bi mandatariek aipatutako dokumentuak Donostiara bidal zitatzela eskatu zuten (*para hazer la recopilación que se les está encomendado*). Diputazioak, dokumentu asko eskatzen zituztela ikusirik (*piden casi todo el archibo de Guipúzcoa*), honakoa erabaki zuen: [*Que*] *lo que allaren por el libro del Bachiller Çaldivia lo difinan, y para lo demás que [no] estubiere en el dicho libro conberná que lleguen hasta Tolosa a verlo, que es menos costa e ynconbeniente*⁶⁸.

Zaldibiaren Liburu Zaharra landu zutenean, irailaren 4an, berriro, memorialetako batean galdegin zituzten agiritegiko paperak bidaltzeko eskatu zuten beste eskutitz batean. Diputazioak Cruzati idazteko agindu zuen, Tolosara joan zedin, agiritegia zegoen lekura, eta Batzarretako eskribau leialak lagunduta handik behar zituen agiri guztiak atera eta har zitzan inbentarioa egiteko⁶⁹. Eta, alka-

⁶⁸ Eskutitza abuztuaren 22an jaso zuten Diputazioan. Eskutitzarekin batera bi memorial bidali zituzten, behar zituzten hornidura eta ordenantzen zerrendarekin, dokumentu horiek eskatuz (*todos ellos para hazer la recopilación que se les está encomendado*). Diputazioak honakoa erantzun zien: [*Que*] *atento que piden casi todo el archibo de Guipúzcoa, no se puede hazer lo que se pide y que lo que allaren por el libro del Bachiller Çaldivia lo difinan, y para lo demás que [no] estubiere en el dicho libro conberná que lleguen hasta Tolosa a verlo, que es menos costa e ynconbeniente, por muchos respetos que para ello ay, donde se podrán juntar con las personas nonbradas quando para ello estubiere el negoçio* [Ibidem, 9. or. aurre.-atze.].

⁶⁹ Irailaren 4ko eskutitzean honako hau eskatzen zuten: *Todavía se les enbía los papeles del archibo que piden en uno de los memoriales*. Diputazioak Cruzati idazteko agindu zuen: *Para que benga a Tolosa, donde está el archibo y papeles de Guipúzcoa, el lunes primero, e baya también yo el dicho esc-*

tea aurka agertu bazen ere, kopiak bakarrik (*traslados*)⁷⁰ eman nahi baitzizkion, agiriak Donostiara eraman zituen Zandategirekin aztertze⁷¹.

Zailtasun ugari gainditu behar izan zituzten arren, azkenean, amaitu zuten bilduma eta Zarauzko Batzarrean aurkeztu zuten 1582ko azaroaren 18an⁷². Bilduma aztertze⁷³, Armendia eta Eleizalde lizentziadunei Batzarrera joateko deia egin zieten⁷³, eta, Zandategi ezin izan zenez joan, bilduma Cruzatek eraman zuen:

Traxo y presentó en la dicha Junta la recopilación y libro que ha fecho juntamente con el liçençado Çandategui, de los privilegios, hordenanças y provisiones de la dicha Provinçia, e dió su descargo verbalmente, y en la dicha Junta se leyó gran parte del dicho libro.

Hori ikusita, Batzarrak bilduma osoa (*todo aquel*) aztertze⁷³ agindu zuen. Azterketa egiteko ardura korrejidore jaunari eta Donostia, Tolosa, Segura, Azpeitia, Azkoitia, Ordizia eta Zestoako prokuradoreei eman zien (*con todos los demás que quisieren ber y allarse presentes*); haiekin batera jardungo zuten Batzarreko presidenteak (Zarautz doktorea), Armendia eta Eleizalde lizentziadunek eta Zarautz doktoreak (semea), eta Erregeari igorri beharreko mezua idaztea ere beren esku utzi zuten. Halaber, bilduma aztertze⁷³ izendatutakoak bil zitezen agindu zen: *Se junten dos horas al día asta que se acabe de ber, en la posada del señor Corregidor, a las dos horas después de medio día*. Azkenik, Luis Cruzati honakoa agindu zitzaion:

rivano fiel y se saquen del dicho archibo todas las escrituras qu'él señalar y se le den por ynventario. E que yo el dicho scrivano llebe de camino los que tubiere en mi poder para el dicho hefeto. Y que para ello se escriba al alcalde de Tolosa e Diputado d'ella para que den las dichas escrituras. Y en quanto a lo que piden por la dicha carta qué salario tiene el scrivano fiel, que se asienten lo que allaren por hordenanças dexando lo demás a disposición de la Junta, con que sea a su voluntad lo que cada vez se añadiere [Ibidem, 9. or. atze.-10. or. aurre.].

⁷⁰ 1582-IX-16ko Azkoitiko Diputazioa: Luis Cruzatek beste eskutitz bat idatzi zuen eta Tolosako alkatearen aurka kexu agertzen zen, honek Azpeitiko Diputazioak agindutakoa bete nahi ez zuelako; alegia, agiritegiko paperak eman nahi ez zizkiolako (*sino traslados*). Hala, paper horiek bidal ziezazkiotela eskatzen zuen. Diputazioak Cruzati berak agiritegitik aterata zeuzkan paperak bidal zitzala agindu zion [AGG-GAO JD AM 11,11; 11. or. atze.].

⁷¹ Datu hau Esteban Garibaik ematen digu bere *Memorias* idazlanean [154. or. atze.], José Ángel Atxon Intsaustik argitaratua, Arrasateko Udala (2000), 390. or.

⁷² Zarauzko Batzar Nagusia, 1582-XI-15: Zandategi eta Cruzati idaztea erabaki zen, Batzarrera bertaratu zitezen (*con la recopilación que hobieren fecho de los privilegios y hordenanças d'esta Provinçia, para que en ellas se bean y se trate, hordene y mande lo que sobre ello conbenga se aga*) [AGG-GAO JD AM 12,2; 3. or. aurre.].

⁷³ Zandategi eta Cruzat bilduma Batzarrera eramatekoak ziren eta, egindako bilduma (*la recopilación*) que *está fecha*) aztertze⁷³, azaroaren 17an Armendia eta Eleizalde lizentziadunei deitze⁷³ agindua eman zuten [AGG-GAO JD AM 12,2; 14. or. aurre.-atze.].

*Conforme a los capítulos e tabla qu'él a fecho de la dicha recopilación de los privilegios e hordenanças de la dicha Provincia, agan ansy bien el ynventario del archibo d'ella para que todo se conforme y esté ygoalmente y se puedan allar con más façilidad los dichos privilegios y hordenanças*⁷⁴.

Baina guztiak ez zetozen bat Batzarraren iritziarekin. Azaroaren 22an Zarautz hiribilduak, Batzarrak zeregin asko eta handiak zituela argudiatuz, bilduma batzorde txikiago batek azter zezala eskatu zuen; batzordea korrejidoreak, Batzarreko presidenteak, Armendia lizentziadunak eta Pedro Ubaiarrek osatuko zuketena, eta bilduma beraiek aztertuko zuketena (*corregir, añadir y mengoar en lo necesario, asystiendo a ello el dicho Luys Cruzat*), herriek bidali nahi zituzketen pertsonekin batera. Hartara, honakoa agindu zen:

*[Que] quando se hubieren visto y reformado, con los apuntamientos que cada uno hiziere, puesto en horden y signado de mí el escrivano fiel, el dicho Diputado los envíe a Corte, a algunas personas naturales d'esta Provincia, para que lo remiren y den su paresçer y apuntamientos y se torne a enbiar acá para que, todo puesto como conbiene, se pida su confirmación*⁷⁵.

⁷⁴ Azaroaren 18an Zandategik jakinarazi zuen ezin zuela Cruzatekin batera Batzarrera joan bilduma eramatera [AGG-GAO JD AM 12,2; 18. or. atze.], baina Cruzatekin eramanez (*el qual traxo y presentó en la dicha Junta la recopilación y libro que ha fecho juntamente con el liçenciado Çandategui, de los privilegios, hordenanças y probisiones de la dicha Provincia, e dió su descargo verbalmente, y en la dicha Junta se leyó gran parte del dicho libro*). Batzarrak agindu hau eman zuen: *Que todo aquel, en uno con el señor Corregidor, bean y pasen los procuradores de las villas de San Sebastián, Tolosa, Segura, Azpeytia y Azcoytia, Villafranca y Çestona, con todos los demás que quisieren ber y allarse presentes, en uno con el presidente d'esta Junta [Zarauz doktorea, aita] y los Liçenciados Armendia y Eleyçalde y el Doctor Çarauz, menor en días, a quien así bien para lo suso dicho como para el despacho que se hubiere de hazer para S.M. le nonbraban y nonbraron. Y que los dichos nonbrados para ber la dicha recopilación se junten dos horas al día asta que se acabe de ber, en la posada del señor Corregidor, a las dos horas después de medio día*. Eta eskribauak hala jakinarazi zien prokuradoreei. Halaber, Cruzati honakoa agindu zitzaion: *[que] conforme a los capítulos e tabla qu'él a fecho de la dicha recopilación de los privilegios e hordenanças de la dicha Provincia, agan ansy bien el ynventario del archibo d'ella para que todo se conforme y esté ygoalmente y se puedan allar con más façilidad los dichos privilegios y hordenanças* [AGG-GAO JD AM 12,2; 18.or. atze.-19. or. aurre.].

⁷⁵ Azaroaren 22an Zarautz hiribilduak honakoa proposatu zuen: *[Que] por los muchos ynportantes negoçios que se ofresçen en esta Junta del serviçio de S.M. e bien de la república no se puede tratar en ella de proceder en la vista de la recopilación que Luys Cruzat a fecho por mandado de S.S.^a de sus hordenanças e privilegios, como se a començado. Y porque es cosa ynportante que se prosyga e acabe, y para ello es de pareçer que, ant'el señor Corregidor, el Dotor Çarauz, presidente d'esta Junta, y el liçenciado Armendia y Pedro de Ubayar prosigan en ber la dicha recopilación, corregir, añadir y mengoar en lo necesario, asystiendo a ello el dicho Luys Cruzat*. Eta hiribildu, alkatetza eta tokietara idatz zedila, hauek, finkatutako egunean, nahi zituzten pertsonak bidali zitazten. *E que quando se hubieren visto y reformado, con los apuntamientos que cada uno hiziere, puesto en horden y signado de mí el escrivano fiel, el dicho Diputado los envíe a Corte a algunas personas naturales d'esta Provincia para que lo remiren y den su paresçer y apuntamientos y se torne a enbiar acá para que, todo puesto como conbiene, se pida su confirmación* [AGG-GAO JD AM 12,2; 29. or. aurre.-atze.].

Hori horrela izanik, bilduma berretsi baino lehen, Azpeitiak honakoa esan zuen: *Se bea y se corrija la dicha recopilación por las mismas cédulas y privilegios que la dicha Provincia tiene oreginales, de donde dize el dicho Luys Cruzat ha sacado y puesto en el dicho libro*. Helburua ondoren, bertan egon nahi zutenekin batera, Diputazioak aztertzea zen⁷⁶. Batzarrak, beraz, bilduma zuzentzeko, korrejidorea eta herrietatik bidalitako pertsonen gain, Zarautz doktorea eta Armendia lizentziaduna izendatu zituen. Eta, bilduma aztertutakoan Gortera bidaltzeko agindu zuen (*con todos los apuntamientos que en lo suso dicho hizieren*), lanak izan zitzakeen eragozpenak (*dificultades y hobra*) Juan Zuatzola jauna, Juan Idiakez jauna, Zubizarreta kontularia, Juan Perez de Alzaga, Luis Plazaola, Esteban de Garibai eta Francisco Idiakez idazkariari kontsultatzeko, baita Probintziako soldatapeko abokatuei eta Diputatuak aukeratutako gainerakoei ere, gero haien iritzia Ordiziako Batzarrera eramateko⁷⁷.

Baina, agidanez, Batzarrak erabakitakoa ez zen bete eta 1583ko maiatzaren 11n Ordizian egindako Batzarrak bilduma berrikusteko beharra adierazi zuen berriz, eta eguna eta ordua jarri zuen korrejidorearen etxean, bilduma han aztertzeko (*asta que se acabe*)⁷⁸.

⁷⁶ Ildo beretik, Azpeitiak honakoa ezan zuen: *[Que] antes y primero de su confirmación, se suplique a S.M. mande hazer se bea y se corrija la dicha recopilación por las mismas cédulas y privilegios que la dicha Provincia tiene oreginales, de donde dize el dicho Luys Cruzat ha sacado y puesto en el dicho libro, por las villas y alcaldías d'esta dicha Provincia. Y porque en este medio podrá pasar algún tiempo, le paresçe que el dicho libro asy presentado con los dichos originales se lleve a la villa donde el dicho señor Corregidor residiere y en ella, con su Diputado, por el término que a S.S.^a paresçiere, las villas y alcaldías de la dicha Provincia enbien personas, los que quisieren, a ver y allarse presentes en ello. Y en el entretanto que lo suso dicho se aga no se debe pedir la dicha confirmación. E para ello su boto y paresçer es que, en tanto que la dicha Provincia se resumiere a que se aga su confirmación con S.M. y para los demás hefetos, que la dicha Provincia a de suplicar a S.M. le haga merçed*.

⁷⁷ Bilduma aztertu eta zuzentzeko, Diputatuak, Zarautz doktorea (aita) eta Armendia lizentziaduna izendatu zituzten. Hauek bere lana Korrejidorearen aurrean egingo zuten, eta nahi zuten herriak ere bertan izateko aukera izango zuten. *Y aviéndolas puesto en la mejor forma y horden que pudieren y entendieren lo firman de sus nonbres y lo autorize el dicho scrivano fiel. Y las dificultades que los nombrados pusieren con todos los apuntamientos que en lo suso dicho hizieren, juntamente con la hobra, los ynbién a Corte a comunicar las dichas dificultades y hobra con los señores Don Juan de Çuaçola e Don Juan de Ydiaquez y el Contador Çubiçarreta, Juan Pérez de Alçaga, Luys de Plaçaola y Esteban de Çamalloa y el Secretario Françisco de Ydiaquez*. Eta Probintziako abokatuekin eta Diputatuak aukeratutako gainerakoekin, lanak izan zitzakeen eragozpenei (*a las dichas dificultades que ansy se les cometerá*) buruz hauek zeritzotena ikusita, guztia Ordiziako Batzar Nagusira eraman zedin [AGG-GAO JD AM 12,2; 31. or. aurre.].

⁷⁸ Ordiziako Batzar Nagusia, 1583-V-11: aurreko Batzarretan bildumari buruz agindutakoa oraindik bete ez zenez, honakoa agindu zen: *[Que] con la villa e Diputado dond'el señor Corregidor residiere, bea la dicha recopilación el presidente d'esta Junta [Zarautz Eizmendi doktorea] y el liçenciado Armendia, Josepho d'Estensoro, Pero Garçia de Albissu y Martín Ochoa de Ariztondo. E que si otro alguno de las villas, alcaldías y valles de la dicha Provincia se quisiere allar presente lo agan e acudan*

Uda igaro zen eta irailaren 6an Cruzatek Tolosako Diputazioari eskaera hau egin zion: *[que] para acabar de hazer la recopilación se le abiertan qué es lo que ha de hazer sobre lo que en la dicha carta apunta*. Hortaz, Diputatuarekin batera bilduma aztertzen ari ziren mandatariei (*que asystían en la visyta de la dicha recopilación*) Cruzaten zalantzei (*dudas y cosas*) erantzuteko agindu zien Diputazioak⁷⁹. Hilabete bat geroago, urriaren 6an, hurrengo ostegunerako Cruzati hitzordua eman zioten, hilaren 13an Tolosara joan zedin auzia amaitzera (*donde se podrá ver e concluyr con ello*)⁸⁰.

Hala egin zen eta 1583ko azaroaren 22an Cruzat Azkoitiko Batzarrean agertu zen bildumaren liburuarekin, eta han ikusi eta irakurri zen liburua osorik (*[de] su principio a fin*). Azkoitiak ohartarazi zuenez, *[que] en el dicho libro ay un capítulo que trata de los botos foguerales y personales*, eta kapitulu hori liburutik ateratzea eskatu zuen; hala, kapitulu hori kenduta, Erregeari liburua inprimatzeko eskaria egitea galdegin zuen. Eztabaida piztu zen eta, prokuradoreen artean adostasunik ez zegoenez⁸¹, ondoko bozketa egin zen:

para ello el lunes que viene en ocho días, que se contarán veynte y tres de mayo en que estamos, a las dos horas después de medio día, en la posada del señor Corregidor, donde se enpeçarán a ber e se proseguirá asta que se acabe. Eta eskribauak erabaki hau prokuradorei jakinarazi zien [AGG-GAO JD AM 12,4; 33. or. atze.-34. or. aurre.].

Garibairen Memorialetan honakoa esaten da [155. or. aurre.]: Zandategik eta Cruzatek bilduma erreformatu zutela eta Cruzatek, bere hitzaurrearekin, 1583-V-11n Ordiziako Batzar Nagusian aurkeztu zuela, bertan onartu zela eta bere berrespena eskatu zela; baina hori ez da erabat egia, Garibaik esaten duena beranduago erabaki baitzen.

⁷⁹ Tolosako Diputazioa, 1583-IX-7: Luis Cruzaten eskutitza jaso zen, irailaren 6koa, eta honakoa galdetzen du: *Para acabar de hazer la recopilación se le abiertan qué es lo que ha de hazer sobre lo que en la dicha carta apunta*. Eskutitza eta harekin Cruzatek bidali zuen memoriala diputatuarekin batera bilduma aztertzen ari ziren mandatariei emateko (*se entregue a los diputados que asystían en la visyta de la dicha recopilación*) agindu zen, *para que satisfagan a las dudas y cosas que el dicho Luys Cruzat pide, y con su horden se le responda* [AGG-GAO JD AM 12,5; 17. or. atze.].

⁸⁰ Urriaren 6an Cruzatek (*a quien fue cometido la recopilación de las hordenanzas d'esta Probinçia*) honakoa adierazi zuen: *Hizo relación ante los dichos señores que, conforme a lo que se hordenó por los diputados e personas nombradas por la húltima Junta General de Villafranca, tenía acavado, y para que se viese por los dichos diputados y se diese fyn sería neçessario se les diese notiçia asygnándoles un día para que viniesen ante el dicho señor Corregidor, que él de su parte vernía con el dicho libro para el día que asy fuese asignado*. Diputatuak idaztea eta Cruzati hurrengo ostegunerako, urriaren 13rako, Tolosan hitzordua jartzea erabaki zen auzia amaitzeko (*donde se podrá ver e concluyr con ello*) [AGG-GAO JD AM 12,6; 12. or. atze.].

⁸¹ Azkoitiko Batzar Nagusia, 1583-XI-22: Luis Cruzat bertaratu zen eta bere deskargua eman zuen, honakoa aipatuz: *Todo lo que a pagado en el discurso de la dicha obra. Y presentó el libro recopilado en ella. En el qual, abiendo bisto e leído su principio y fin, Azcoitia dijo que, atento que en el dicho libro ay un capítulo que trata de los botos foguerales y personales, pide a la Junta que dicho capítulo se quite del dicho libro y sin él se pida a S.M. la ynpresión que por la carta que ba al principio del libro contiene. E quando no fuere la Junta conforme en lo suso dicho se bote sobre ello* [AGG-GAO JD AM 12,7; 47. or. aurre.].

- Azkoitia, Azpeitia, Bergara, Deba, Mutriku, Elgoibar, Hondarribia, Getaria, Zestoa, Hernani, Zarautz, Elgeta, Usurbil, Urretxu, Saiaz, Leintz eta Oiarzunek, Azkoitiaren (eta Hondarribiaren) proposamenaren alde bozkatu zuten: *Que se dé la recopilación a la persona qu'está nonbrado por esta Probinçia.*

- Donostiak: *Que por agora no se pida ynpresión del dicho libro y se suspenda hasta la Junta primera de Çumaya. Y en quanto al mandar quitar del dicho capítulo, hera ley y abía en razón d'ello cartas hexecutorias y probisiones reales, contra las quales no se podía quitar la dicha hordenança y ley.*

- Tolosak eta Segurak: *Atento que la dicha hordenança está confirmada, usada e guardada por cartas hexecutorias y sobrecartas y probisiones que d'ello ay, con las quales pide a la Junta no baya contra ello, eta korrejidoreari eskatu zioten no ynobe ni consienta se trate sobre lo suso dicho, eta irakur zitzatela [las] hexecutorias y hordenanças con las quales hazía e hizo el dicho requerimiento y protestos.*

- Arrasatek: *Atento qu'estando juntos los nonbrados para la recopilación de las dichas hordenanças la dicha villa tubo notiçia que quería entrexerir el capítulo que trata de los dichos botos foguerales y personales, y paresçiéndole que hera en perjuizio d'ella y de la dicha Probinçia que aquel capítulo se pudiesse, lo contradixo ynbiando su poder particular sobre ello. Eta eskaera hau egin zuen: Si ay tal capítulo en la dicha recopilación se quite y a menos no se haga. Y sin más declaración quisieren que bota como la villa de Azcoytia.*

Errenteriak: *Que en casso que se ubiere de pedir ynpresión sea sin el capítulo de la dicha hordenança y no se pida de otra manera.*

- Ordiziak eta Aleriak beren udalbatzei kontsultatzeko eskatu zuten.

Bozketa amaitutakoan gehienek Azkoitiak proposatutakoaren alde egin zuten, ordenantza kentzeko agindu zen: *E que sin ella se entregue su traslado signado a la villa de Azcoytia para que ynbié a Corte con poder a Domingo y Bartolomé de Yrarraga, a los quales yn solidum se otorgó poder para pedir su ynpresión en forma*⁸². Eta Donostia, Tolosa eta haiei atxikitako lurraldeak akordioaren aurka azaldu ziren arren, Batzarrak erabakitakoari eutsi zion⁸³.

1584. urtearen hasieran, liburua Gortera igorri zuten, Bartolome Irarragaren –agente gipuzkoarra– eta Juan Idiakez jaunaren eskuetara, Erregeari zuzendutako eskutitz batekin batera, honakoa eskatuz:

⁸² Hondarribiak liburuan bere aurka eta bere alkateen aurka jarritakoaren kontrakoa esateko aprobetxatu zuen, eta hiribildu horretako alkateek ematen zituzten esportazio baimen eta pasaporteei buruzko guztia balio gabetu zen (*conforme a las sentençias que tiene contra la dicha Probinçia e su alcalde de sacas*).

⁸³ AGG-GAO JD AM 12,7; 47. or. aurre.-49. or. atze.

*Liçençia para las ymprimir, para que benga a manos de los hoydores de vuestros reales consejos e chancillerías y otros juezes e justicias y por ellos se enteren en el derecho de los vecinos y moradores d'esta vuestra provincia que ante ellos tubieren pleytos, y para que las villas e lugares y alcaldías, vezinos e moradores d'ellas, entiendan las leyes que tienen obligación de goardar para que d'esta manera en esta vuestra provincia sea administrada toda justicia y sea regida y gouernada con toda hunión y hermandad*⁸⁴.

Liburua Kontseiluari eman aurretik, Irarragak eta Idiakezek hala eskatu-ta, Esteban Garibaik bere etxean aztertu zuen, mesfidati agertu bazen ere; hona hemen bere iritzia:

Que no se pidiese confirmación, ni menos después se tratase de su impresión, porque para la gran opinión y nombre y extimación que la Provincia de Guipúzcoa avía tenido en los siglos pasados en los reynos de España y fuera della, y para la que el día presente tenía mucho más augmentándola por sus grandes servicios de tierra y agua, se podría dezir por esta obra lo que dixo Salustio de la insigne ciudad de Carthago la de África, que más quería callar sus grandes cosas que dezir poco dellas.

Eta honakoa gehitu zuen:

Que el prólogo para Su Magestad, fecho por noviembre próximo en la dicha Junta de Azcoytia contenía sobrada sencillez, aviendo de estar adornado y comprobado de muchas autoridades de jurisconsultos, philosophos, historiadores y aún theólogos, y, sobre todo, de la divina escritura de ambos testamentos, por ser éste el frontispicio y delantera de la fábrica de la obra; que los privilegios y escrituras que se citavan en ella eran tan modernas que ninguna avía que pasase del rey don Henrique el tercero, con tener otras mucho más antiguas, en especial en la buena opinión de toda España; que algunos apuntamientos tocantes a historias estavan tan cortamente tocados que dellos antes resultava a Guipúzcoa detrimento, mostrando no saver nada de sí, que honor y gloria alguna, y mucha nota de ignorancia en ellas a sus recopiladores y censores; que la orden de las matherias de las ordenanças estavan bien repartidas en libros, títulos /[(156. or. aurre.) y leyes, pero quando por sola esta diligencia la quisissen presentar en el Consejo, él en general, o el encomendero por él nombrado en particular, pidirían de tal modo los originales en ella citados que por ventura no estaría bien a Guipúzcoa sacar della sus escrituras y ponerlas en alguna difícil contingencia lo que ahora goza con mucha llaneza, haziendo litigiosas sus cosas pacíficas; que quando esta obra se ubiera de imprimir, avían de recopilar con ella todas las antigüedades que en loor y ho-

⁸⁴ Eskutitza osorik argitaratu du Jose Ignazio Telletxea Idigorasek «Leyes y Ordenanzas de Guipúzcoa (1583). Embrollo bibliográfico y algo más» idazlanean. *BRSBAP* aldizkarian, XL, 1-2 koadernoan (1984), 275-277. or.

nor de Guipúzcoa se pudieran inquirir por las historias de España y por otras qualesquiera, mediante persona de diligencia e inteligencia en ellas, y que en sóla la mía impresa hallarían difusas muchas cosas suyas en sus convenientes lugares, que copilándolas en ésta en los suyos devidos, serían de mucha luz y adorno; que allende de esto, el que esta obra ubiese de emprender, abría de ver todo el Archivo General de Guipúzcoa, sin dexar letra en todo él, sacando todo aquello que fuese de utilidad para este intento, donde sin duda hallaría mucha luz, saviendo apartar el grano de la paja; que después avía de hazer la mesma diligencia puntual en ver todos los archibos de todas las villas y alcaldías de la Provincia, y sacar de ellos todo lo útil para esto; que Guipúzcoa mandase a todos sus escribanos que con qualesquiera escrituras antiguas de sus registros ayudasen al autor de esta obra para su composición, quedándoseles sus originales; que de esta mesma forma // [156. or. atze.] exortase a todos sus naturales y moradores que, con qualesquiera papeles y escrituras que pudiesen ayudasen al autor de este trabajo y estudio, por ser ésta una de las vías útiles para este intento; que la mesma diligencia se hiziese en ver las escrituras de los archibos de sus yglesias, monesterios, hospitales, casas leprosas, capillas y las demás de qualesquiera obras pías; que esta mesma se hiziese en inquirir cosas suyas en el reyno de Navarra y provincia de Álava y señorío de Vizcaya, que confinan con ella; que de personas fidedignas se informasen de las victorias pasadas y presentes avidas por mar y tierra, así en general por Guipúzcoa como en particular por cada villa y alcaldías suyas, y más en particular por cada vezino; que en cada villa y alcaldía se inquiriese con diligencia sus personas señaladas, pasadas y presentes, en letras, religión, armas y ministerios de la casa real y reynos, y fuera dellos, y navegación, architectures de mar y tierras y otros officios; que con la mesma diligencia se inquiriesen los capitanes generales que en Guipúzcoa ha avido desde los tiempos antiguos hasta los nuestros; que por la mesma orden se buscasen todos sus corregidores, llamados antiguamente merinos mayores, desde donde más atrás se pudiesen descubrir; que con estas diligencias y las demás que se deribarían d'ellas, se haría una historia buena // [157. or. aurre.] que no solo fuese ilustrada por ella esta Provincia, mas aún diesen dechados a los demás en la ordenación de sus cosas; y que, poniendo ésta por principio de la obra entraría bien después la dicha recopilación de sus ordenanças y confirmación e impresión suya, salvo otro parecer más acertado que éste⁸⁵.

Garibairen kritika, beraz, gogorra izan zen. Ongi sistematizatu zen, baina liburua inprimatzeko zuzemenak eten egin ziren, hitzaurrean lorien gorazarre gutxi agertzen zirelako eta, jatorrizko dokumentuak Kontseilura eraman behar zirenez, galtzeko arriskua zegoelako. Eta Gipuzkoan lan hori egiteko gaitasuna zuen inor ezagutzen ez zutenez (*ninguno de suficiente diligencia e inteligencia*

⁸⁵ Garibairen *Memorias* liburuan [155. or. atze.-157. or. aurre.], Jose Angel Atxon Intsaustik eta Arrasateko Udalak argitaratua (2002), 391-391. or.

para [siguiendo su parecer] sallir con esta empresa en la forma debida y poner a la debida execución), Idiakez jaunak bilduma hartu eta Bartolome Irarragari itzuli zion.

1584ko 13an eta 19an eskutitz bana bidali zuten Gipuzkoara, honakoa esanez: *[Que] por agora, por justas causas, son de parecer se suspenda su ynpresión*⁸⁶. Uztailaren 9an, Azpeitiko Diputazioak bere agente Lukas Zabalarri idatzi zion, Irarragaren eskuetatik liburua jaso zezan (*[y] le enbñe a esta Provincia con persona de recaudo*)⁸⁷. Zabalak agindua bete ez zuenez, 1585eko azaroan Mutrikuko Batzarrak bilduma eskribauari eramateko agindu zion agenteari berriro⁸⁸.

Liburua artean Gortetik itzuli gabe, 1586ko apirilean Tolosako Batzarrak Donostia, Segura, Ordizia, Azpeitia, Azkoitia eta Arrasateko prokuradoreei liburua aztertzeko agindu zien, bai eta gero emateko ere: *[Viesen el] libro de los privilegios y hordenanças d'esta dicha Provincia para que, enterado d'ellos, se pueda mejor e con más deliberación hordenar, prober y mandar todo lo que se tratare, probeyere y mandare en esta Junta*⁸⁹. Geroxeago, eskribau leialari Arrasatera eta Bergarara bildumaren kopia bana (*sendos traslados de la recopilación que agora se hizo de las hordenanças d'esta Provincia*) bidaltzeko agindu zitzaion, zegokiona ordainduta, bai eta eskaera egiten zuten hiribilduetara ere⁹⁰.

Garibaik egindako ohartarazpenaz –dokumentuak erkatu gabe zeudela esan zuen– jabetuta, apirilaren 26an, *atento que con el ynbentario no concuer-*

⁸⁶ Tolosako Diputazioa, 1584-V-1: Juan Idiakez jaunaren eta Bartolome Irarragaren (*a quien se encomendó la ynpresión de la recopilación de las hordenanças d'esta Provincia*) eskutitzak iritsi zirela esan zen, apirileko 13 eta 19koak; bilduma jaso zutela esaten zuten, eta gainera: *por agora, por justas causas, son de parecer se suspenda su ynpresión* [AGG-GAO JD AM 12,9; 1. or. aurre.].

⁸⁷ Azpeitiko Diputazioa, 1585-VII-9: Lukas Zabalarri –Gortean agente– idazteko agindua eman zen, Domingoren eta Bartolome Irarragaren eskuetatik ordenantzen bildumaren liburua har zezan, *que se les ymbió para consultar y pedir su ympresión, [...] y le enbñe a esta Provincia con persona de recaudo* [AGG-GAO JD AM 13,1; 10. or. atze.].

⁸⁸ Mutrikuko Batzar Nagusia, 1585-XI-22: Lukas Zabalarri –Gortean nuntzio– honakoa agindu zioten: *Que la recopilación de las hordenanças d'esta Provincia que diçe tenerle en su poder en la villa de Madrid, lo envñe a poder de mí el dicho scrivano fiel* [AGG-GAO JD AM 13,3; 33. or. atze.].

⁸⁹ Tolosako Batzar Nagusia, 1586-IV-19: Donostia, Segura, Ordizia, Azpeitia, Azkoitia eta Arrasateko prokuradoreek liburua azter zezatela erabaki zen: *[Viesen el] libro de los privilegios y hordenanças d'esta dicha Provincia para que, enterado d'ellos, se pueda mejor e con más deliberación hordenar, prober y mandar todo lo que se tratare, probeyere y mandare en esta Junta, a quienes se mandó entregar el libro de los dichos privilegios y hordenanças* [AGG-GAO JD AM 13,6; 3. or.-atze.-4. or. aurre.].

⁹⁰ Apirilaren 22an eskribau leialari Arrasatera eta Bergarara bildumaren kopia bana (*sendos traslados de la recopilación que agora se hizo de las hordenanças d'esta Provincia*) bidaltzeko agindu zitzaion zegozkion eskubideak ordainduta (*pagándome mis derechos*), bai eta eskaera egiten zuten hiri-bilduetara ere [AGG-GAO JD AM 13,6; 9. or. atze.].

dan las escrituras, privilegios y hordenanças qu'están en el archibo por estar herrados los números o también están fuera d'él e faltan muchas de las dichas hordenanças, provisiones y otros recados, Tolosako Batzar berak honakoa agindu zuen: hiribilduko alkateak, bere Diputatuak eta Luis Cruzatek (*que hizo la recopilación de las dichas hordenanças*) agiritegi guztia ikuskatu zezatela eta inbentario berria egin zezatela, eta handik kanpo egon zitezkeen paper guztiak ere, eskribau leialaren eskuetan nahiz Pedro Inarraren oinordekoen eskuetan edota beste nonahi (*y en otra qualquier parte*), bil zitzatela eta Francisco Aierdik –Gipuzkoako agentea Valladoliden– Simancaseko agiritegiko inbentarioak (*los ynbentarios del archibo de Simancas*) ikuska zitzala.

Beraz, beharrezkoa zen agiritegiko paperen inbentarioa eguneratzea eta osatzea bildumaren hobekuntzari ekin aurretik. 1587ko apirilean lana Luis Cruzati agindu zioten berriro⁹¹, Juanes Iriarte Tolosako alkate eta diputatuarekin⁹², eta eskribau leialari bere eskuetan zeuzkan dokumentuak agiritegian utz zitzaizkien⁹³. Cruzatek, ordea, ezin izan zuen bere zeregina bete. Heriotza iritsi zitzaionean –urte berean azaroko Hernaniko Batzarrean jakinarazi zuten–, Martin Elkanok ordezkatu zuen⁹⁴.

Zendu zen, bada, Gipuzkoako lehenengo bilduma sistematikoaren benetakoa egilea izan zena, Zandategik prestakuntza sakonagoa bazuen ere; agidanez, adineko gizona zen⁹⁵. Cruzatek jaso zituen Tolosako agiritegitik paperak eta

⁹¹ Cruzat eskarmentu handikoa zen agiritegien inbentarioak egiten. Gogora dezagun 1581ean Donostiako agiritegiko paperen inbentarioa egin zuela, gaur «Colección de Documentos inéditos para la Historia de Guipúzcoa» bilduman argitaratua, 2 (1958), 57-106. or.

⁹² Donostiako Batzar Nagusia, 1587-IV-16: Luis Cruzati (Donostia) eta Juanes Iriarteri (Tolosako alkate eta Diputatuak) honakoa agindu zitzaizkien: *Agan nuevo ynbentario del archibo d'esta Provincia e sus papeles, los quales se pongan asentados por el dicho inventario con los demás que por mí el dicho escrivano estubieren recogidos y se allaren fuera del dicho archibo* [AGG-GAO JD AM 15,1; 14. or. aurre.].

⁹³ Tolosako Diputazioa, 1587-VI-21. Ia gauza bera errepikatu zen, errege-gutun berriak iritsi zirela eta eskribau leialari agiritegian jartzeko agindu zitzaion: *En el archibo, [...] poniéndose por ynbentario y en debida forma en el ynbentario del dicho archibo* [AGG-GAO JD AM 15,4; 28. or. atze.].

⁹⁴ 1587-XI-17an, Batzarrek, *en lugar de Luis Cruzat, que es ya difunto*, Martin Elkanori (Zarauzko prokuradorea) eta Joanes Iriarteri (Tolosa), Tolosako Diputatuarekin, inbentario berria egiteko agindu zien: *Hagan nuevo ynbentario de los papeles del archibo d'esta Provincia, los quales se pongan a gesto por el dicho ynbentario con lo que demás que por mí el dicho escrivano fiel estubieren recogidos y se allaren fuera del dicho archibo* [Hondarribiko udal agiritegia, E/2/I/5; 7. or. atze.-8. or. aurre.].

⁹⁵ Sebastian Intsaustiren esanetan, *Zandategui debía ser para entonces bastante anciano o, al menos, lleno de achaques, pues no podía salir de casa [...] y consta que había fallecido antes de noviembre de 1583*. Gainera, Cruzat baino adituagoa eta eskarmentu handiagokoa zen (*más ducho y experimentado en la aplicación práctica de las leyes provinciales*) [«Introducción a la edición de la Recopilación de 1583», XXXVI. or.].

bera ibili zen Azkoitian eta Azpeitian; berak aurkeztu zuen Zarauzko Batzarrean bilduma, eta berari agindu zitzaion bilduma hori argitaratzea, zuzenketa-batzordeak jarritako gehikuntza eta zuzenketekin. Berak eman zuen, 1583ko azaroan, Tolosako Diputazioan 97 orrialdeko liburu hura (*un libro cubierto de cuero de becerro amarillo y dorado, escrito en noventa y siete hojas*), berari ordaindu zitzaizkion 50.000 marabedi, egin zuen lanagatik, (Zandategiri, ordea, 10.000 igorri zitzaizkion⁹⁶), eta geroago, baita esleitutako kopuru hori bikoiztu ere⁹⁷.

Baina heriotza iritsi zitzaionean bere liburua artean Gortean zegoen. 1587ko azaroan, Batzarrak agenteari liburua eskatu behar izan zion berriro: [Bidal zezala] *el Libro de la recopilación de las hordenanças d'esta Provincia que cobró de Vartolomé de Yrarraga y se alla en su poder, para que el oreginal se ponga y guarde en el harchibo y se sirba la dicha Provincia en sus Juntas con él*⁹⁸.

Garibaik bestelako iritzia eman bazuen ere, 1583koa bilduma ona izan zen. Antzinako Gipuzkoako Ermandadearen Ordenantza haietatik hasita, konpilazio desberdinak egin ahala agindu kopurua handitzen zihoan, baina bildumaren egileen lana aginduak metatzea baino gehiago izan zen: trebetasun handiagoa edo txikiagoa erakutsiz, baina kodifikazio lan bat egin zuten, arauak ordenatu eta sistematizatu zituzten, eta kode modernoei aurea hartu zieten, jatorrizko dokumentuen gehiegizko prosa enfatiko eta errepikakorra laburtu baitzuten, aginduen funtsa mantenduz. Egileek egindako berrikuntza, gero 1696ko Bilduma Berrian erabili zena, Gipuzkoako Foruarentzat behin betiko molde organikoa izan zen. Oso garrantzitsua da, beraz, gure foru-bildumaren tradizioan⁹⁹.

Bilduma Gipuzkoaren deskribapen batekin hasten da eta jarraian ondoko gai hauek jorratzen ditu: antzinatasuna eta noblezia, erregeekiko leialtasu-

⁹⁶ 1582-XI-24an 50.000 marabedi ordaindu zitzaizkion Cruzati (*por el trabajo que ha tenido en la recopilación de los privilegios y hordenanças d'esta Provincia*), eta beste hamar dukat bere etxetik kanpo hamar egun igaro zituelako Azpeitian, Tolosan eta Azkoitian; Zandategiri 10.000 marabedi arrazoi beragatik [AGG-GAO JD AM 12,2; 40. or. aurre.].

⁹⁷ Azaroaren 23an, Luis Cruzati beste 50.000 marabedi ordaintzeko agindu zuten: *Demás y allende de los 50.000 mrs. que primero se le libraron por la recopilación de las hordenanças, a cumplimiento de doçientos ducados*. Donostiak, 50.000 marabedi horiez gain, beste 200 dukat ematea proposatu zuen (*porque su voluntad y lo mucho que a trabajado en lo suso dicho mereze aquellos e muchos más*) [AGG-GAO JD AM 12,7, 63. or. atze.]. Egiazki, 40.000 marabedi igorri zitzaizkion (=100 ezkutu) [AGG-GAO JD AM 12,7; 83. or. atze.].

⁹⁸ Hernaniko Batzar Nagusia, 1587-XI-16: Batzarrak Elgoibarreko hurrengo Batzarrerako liburua bidal zezala agindu zion Lucas Zabalarari –Gorteko bere agentea–: *Enbíe el Libro de la recopilación de las hordenanças d'esta Provincia que cobró de Vartolomé de Yrarraga y se alla en su poder, para que el oreginal se ponga y guarde en el harchibo y se sirba la dicha Provincia en sus Juntas con él* [Hondarribiko udal agiritegia, E/2/I/5; 3. or. atze.].

⁹⁹ Telletxea Idigoras, Jose Ignazio, Prólogo a la edición de la Recopilación de... 1583, VII-VIII or.

na, bere zerbitzuengatik erregeek azaldu izan dioten estimua eta aitorpena, bere gailentasuna eta pribilegioak, eta bere ezkutua. III. idazpurutik aurrera Probin-tziako gobernu- eta justizia-erakundeak arautzen dira; hala nola, korrejidorea, merioak eta alkateak.

Baina liburuaren zati handiena Ermandadeak eta bere erakundeek hartzen dute. Ermandadearen egitura eta bere Batzarren arautzea (presidentea, eskribau leiala, prokuradoreak, abokatuak, Diputazioak, banaketak, diruzaina, etab.) IV -IX idazpuruetan jorratzen dira; Ermandadeko alkateak X-XIII idazpuruetan, eta XI-XVI idazpuruetan eskribauaren egitekoa, kartzelak, bere alkaideak eta prozesu judizialak.

Bigarren multzo batean merkataritzari buruzko hainbat alderdi biltzen dira: esportazioen alkatetza (XVII); salbuespenak eta merkataritza askatasuna, eta tratu, merkataritza, eta nabigazioari buruzko xedapenak (XVIII-XIX); pi-suak eta neurriak (XX); sagardoak (XXI); debekatutako gauzak (XXII); galtza-dak (XXIII). Gerra eta babesaren antolaketa (XXIV-XXV); gizartean eragina duen erlijio bizitza, hala nola bulda baimenak, onuren hornidura, meza berriak, ezkontzak, hiletak edo ehorzketak (XXVI-XXVII).

Hirugarren multzo batean Probintziaren bizitza politikoaren defentsa bil-tzen da: zilegi ez diren elkarketak, kofradiak (XXVIII); indarkeriak, gabetzeak eta lapurretak (XXIX); gaizkileen estaltzeak (XXX); alderraiak (XXXI); esparru hesituak (XXXII); gezurrezko lekukoak (XXXIII); armak (XXXIV); su-etenak, azpikeriak eta erronkak (XXXVI).

Eta, azkenik, bizitza ekonomikoaren zenbait alderdi: burdinolak, mea-tzeak eta zuhaitzak (XXXVII-XXXVIII); larreak eta aziendak (XL); eta Probin-tzian herritartzea (XLI).

Jose Ignazio Telletxea Idigorasek honako hau esaten du 1583ko bildu-mari buruz: *En cantidad de normas, en amplitud de ámbitos regulados y, sobre todo, en ordenación y sistematización de preceptos supera largamente a todas las anteriores y, sobre todo, establece definitivamente el marco al que se ajustará, añadiendo o suprimiendo leyes, la Recopilación de Aramburu (1696) y el Suplemento impreso de los Fueros (1758)*.¹⁰⁰ Beraz, bitarteko bat izan zen (*intermediaria entre los intentos recopiladores precedentes y la definitiva reco-pilación*)¹⁰¹.

Izan ere, 1583az geroztik, Batzarretan etengabe aipatzen zen bildumaren liburua presidentea aukeratzeko nahiz korrejidoreari liburuko xedapenak bete-

¹⁰⁰ 1583ko Bildumaren edizioaren hitzaurrea, VIII. or.

¹⁰¹ Sebastian Insaustiren hitzaurrea, bere edizioan, XIX. or.

tzea galdegiteko (*los privilegios y ordenanzas que la dicha Provincia tiene, que están escritos en el libro de la Recopilación, por títulos y leyes del dicho libro en suma*)¹⁰².

Lege testu honen zenbait kopia ezagutzen ditugu gaur:

Bat Gipuzkoako Artxibo Orokorrean, baina 1590eko datarekin.

Beste bat Donostiako Elizbarrutiko Artxiboan, Errezilgo parrokiakoa da (Sebastian Intsaustik 1983ko ediziorako erabili zuen testua, hain zuzen ere).

Beste bat Villabonako udal agiritegian¹⁰³

Beste bat Soralezeko udal agiritegian¹⁰⁴

Beste bat Bidegoiango (Bidania-Goiatz) udal agiritegian.

Beste bat Madrilgo Liburutegi Nazionalean¹⁰⁵; kopia hau, bilduma berreteko Gortera bidalitako kopia dela susmatzen zuen Jose Ignazio Telletxeak¹⁰⁶

5. Bilduma osatzeko saialdi berriak

1587tik aurrera, Cruzat hil ondoren, zenbait Batzarrek Martin Elkanori –Zarauzko eskribaua– inbentario lanarekin jarraitzeko mandatua eman zioten¹⁰⁷. Elkano Debara joan zen 1588ko azaroan, egin zuenaren berri ematera (*lo que en ello avía fecho y se le ocurría, y la orden que le parecía se debía tener en su conservación*), eta memorial bat eman zuen; bertan, gutun, hornidura eta errege-zedula guztiak ordena kronologikoan eta egilearen arabera sailkatzea komeni zela adierazi zuen, agiritegia txukunago (*con más curiosidad*) edukitzeko. Ez zen lan luzea izango, dokumentu bakoitzari bere data jarri baitzion¹⁰⁸.

¹⁰² Bergarako Batzar Nagusiko adibidea, 1594-IV-23, [AGG-GAO JD AM, 20,1; 3. or. aurre.].

¹⁰³ Paper sorta: «Libros y Ordenanzas de Guipúzcoa 1581-1583».

¹⁰⁴ Katalogo zk.: 84-A.

¹⁰⁵ 10.463 kodexa. J. L. Orellaren berri laburrean aipatua, *Mundaiz* aldizkarian, 24. zk. (1982) 50. or., J. Ignazio Telletxea Idigorasen «Leyes y Ordenanzas de Guipúzcoa (1583). Embrollo bibliográfico y algo más» idazlanean esaten denez, *BRSBAP* buletinean, XL. urtea, 1-2 koaderno (1984) 274. or., baina guk ez dugu aipu hori aurkitu.

¹⁰⁶ «Leyes y Ordenanzas de Guipúzcoa (1583). Embrollo bibliográfico y algo más» idazlanean, op. cit., 275. or. Egileak dionez, beste kopiekin erkatuta honek aldaera bat du, Osunako dukeak egina: Filipe II.ari zuzendutako eskutitz bat dauka, liburua inprimatzeko baimena eskatuz.

¹⁰⁷ Martin Elkano –Zarauzko eskribaua– 1587ko azaroko Batzarrean izendatu zuten, eta 1588-V-2ko Elgoibarko Batzar Nagusian honako agindu hau eman zioten: *Consiga y lleve a debido hefeto el azer del ynventario del archivo de papeles d'esta Provinçia*. Debako Batzarrean libratu zuten [AGG-GAO JD AM 15,6; 6. or. atze.].

¹⁰⁸ Debako Batzar Nagusia, 1588-XI-16. Martin Elkanok Batzarrean eginikoa: *Hizo larga relación por escrito de lo que en ello avía fecho y se le ocurría, y la orden que le parecía se debía tener en su*

Baina Elkanok zioenez, agiritegiaren antolamendua ez zen egokia, ez baitzegoen ondo antolatuta (*está en mal puesto, desautorizado y muy esquivo para le abrir e çerrar, donde no ay lugar para sacar los caxones y los papeles d'ellos con mucho trabajo e dificultad*). Beste toki zabalago batera lekualdatzea kome-ni zela zioen, eta sakristia leku aproposa zela (*la sacristía de la dicha iglesia, açiando azer ençima d'ella un aposento*), Donostiako San Bizente elizan kokaturik dagoen agiritegiaren eran.

Batzarrak aintzat hartu zuen bere proposamena eta Tolosarekin hitz egin zezala eta, gastu neurritsu batekin, agiritegi berriaren diseinu bat presta zezatela esan zion¹⁰⁹. Bitartean, Elcanoren memoriala eta inbentarioa aztertzeko, Segura, Azpeitia eta Oiartzungo prokuradoreak izendatu zituen. Haien iritzia ikusita, azaroaren 19an Batzarrak Elcanori, berak proposatu zuen bezala, bi liburu prestatzeko agindua eman zion, agiritegiaren funtzionamendua hobetze aldera, batean dokumentuen ateratzekak idazteko, eta bestean agiri garrantzitsuak kopia-tzeako: *Çédulas y otros recados de ynportançia*, [baita] *algunos buenos provei-mientos y hordenanças de Juntas que sean de ynportançia para el gobierno de la república [ere]*¹¹⁰.

conservación, firmado al pie de todo de su nombre que, oreginalmente, queda en mi poder. Y porque entre otras cosas que en el dicho memorial refiere ay un capítulo, y por él dize que le pareze que para que el dicho archivo quedase y estuviese con más curiosidad conbernia que todas las provisiones, cartas e çédulas de los senores reyes se pusiessen las de cada Rei por sí por sus datas, lo qual se podría agora azer en menos de quinze días, porque todo está retulado con sus datas, [eta Batzarrak agindu zuen] prosiga e continúe el ynventario en lo que falta de azer, conforme a su memorial, poniendo las dichas provisiones y cartas e çédulas reales las de cada Rei por sí, según que en su memorial por el dicho capítulo refiere [AGG-GAO JD AM 15;9; 6. or. atze.-7. or. aurre].

¹⁰⁹ Debako Batzar Nagusia, 1588-XI-16. Halaber, Elkanok zioen: *Que el archivo está en mal puesto, desautorizado y muy esquivo para le abrir e çerrar, donde no ay lugar para sacar los caxones y los papeles d'ellos con mucho trabajo e dificultad, por lo qual conbiene mudarlo a otro puesto esento y espaciosso, y que éste le pareze sería en la sacristía de la dicha iglesia, açiando azer ençima d'ella un aposento, de la manera que la villa de San Sevastián tiene fecho para el suio en la de San Viçente, se probeyó e mandó que el propio Martín de Elcano comunique lo suso dicho con la villa de Tolosa y lo confiera y trate con ofiçiales que d'ello entiende, y tome el tanto de lo que pueda costar, con que la traça que se huviere de tomar sea la más moderada que se pudiera aver. Y para ver el ynventario que ansí a fecho el dicho Martín de Elcano con el memorial que ansí presenta, e su trabajo e ocupación, se comete a los procuradores de Segura, Azpeitia e valle de Oyarçun. Gaineratu zuen beren iritzia eman zezatela [AGG-GAO JD AM 15;9; 6. or. atze.-7. or. aurre].*

¹¹⁰ Debako Batzar Nagusia, 1588-XI-19. Batzarrak honakoa agindu zuen: *[Que], en lo que toca a los dos libros que a de aver en el dicho archivo para asentar qué recados se sacan d'él e quién los lleba, y lo mismo para ver los recados que ai en los dos despachos de las Juntas, ansí en el tienpo de mí el dicho escrivano como de mis antecesores, para, si en ellos se allaren algunas çédulas y otros recados de ynportançia, sacar e poner en el dicho archivo, y lo mismo algunos buenos proveimientos y hordenanças de Juntas que sean de ynportançia para el gobierno de la república, cometían todo lo suso dicho al mismo Martín de Elcano para que lo aga e ponga como conviene e refiere en su memorial. Eta bere lanagatik 80 egun ordaindu zekizkion agindu zen, teniendo consideración al trabajo que a tenido,*

Elkanok bere inbentarioa 1589ko apirileko Batzarrerako amaitu zuen, eta agiritegi berriaren diseinua Erreteriarara eraman zuen. Izendatutako komisarioek¹¹¹ diseinua egokia zela esan zuten (*en mucho conçierto, horden e comodidad, que de la obra d'ella se echa bien de ber el cuydado con que a entendido en ella*), lanak laster hasi behar zirela eta aurrerantzean Elkanok xehetasunez proposatutako protokoloa jarraitu behar zela, dokumentuen ateratzeari eta agiritegiaren kudeaketari zegokienez¹¹².

Ildo horretan, oso interesgarriak dira agiritegitik ateratzen ziren artxiboak kontrolatzeko Elkanok proposatu zituen oharrak (*advertimientos*),¹¹³ eta berezi-

demás de 50 días que en ella se a ocupado otros muchos en su casa [AGG-GAO JD AM 15,9; 26. or. atze.-27. or. aurre.].

¹¹¹ Josepo Estensoro, Pedro García de Albisu, Miguel Garin eta Juan Ibañez Albisu.

¹¹² Erreteriarako Batzar Nagusia, 1589-IV-21: Martin Elkanoren erantzuna, agiritegiko paperen berantolaketari buruz, aztertze izendatutakoek (hau da, *los ynventarios que a conpuesto e reformado de los privilegios, executorias, çédulas e provisiones y los demás papeles de V.S^a y la traça de su archivo nuevo que tiene mandado acer*) beren irizpenean honakoa zioten: *están en mucho conçierto, horden e comodidad, que de la obra d'ella se echa bien de ber el cuydado con que a entendido en ella*. Eta honakoa esan zuten:

- Agiritegiaren diseinua egokia zela (*está açertada, y conforme a ella estará el dicho archivo en muy buena parte, segura y acomodada*), lehenbailehen egin behar zela (*azerse el dicho archivo con mucha brevedad*) eta lanak burutzeko ardura, Elkanorekin batera, Tolosako alkate eta diputatuari ematen zitzaiola, horretarako 400 dukat esleitzen zirelarik (Batzar hartan 200 dukat banatu ziren), *así para los materiales que se an juntado en la obra como para principio de la manufactura de los maestros e de los menuzeros que an de acer los armarios e caxones donde an de estar los papeles, y el resto se libre conforme al dicho con çierto y remate con lo que llebare de mejoría y la estensión y buena proporción del dicho archivo*.

- Elkanok paperak zaintzeko aurkeztutako metodoa, *quando al sacarlos y bolver en el archivo* [liburu batean idaztea zein paper ateratzen ziren], *por ser muy açertado para el hefeto, se deve guardar y executar a la letra, e para ello yncorporarse en el registro d'esta Junta. Y conforme a la dicha orden, quando se acavare el archivo nuevo e pasaren a él los dichos papeles se agan los libros referidos en la dicha orden*.

- Elkanok izandatatukoei emandako oharrak beharrezkoak zirela eta Batzarreko erregistroan ezarri behar zirela. Eta oharren lehenbiziko atalak zioena betetzeko bi pertsona izenda zitezela, Gipuzkoako abokatuekin batera, honakoa egin zezaten: *Senallen los privilegios, executorias, cartas, çédulas e provisiones que se deve trasladar, signar e autorizar. Y lo que ellos así senallaren el scrivano fiel lo aga luego trasladar dentro en el mismo archivo, pues abrá aparejo para estar en él los escrivientes, aunque les pareçe tanbién que, como se tenga e guarde la demás orden que el dicho Elcano tiene dada en quanto al sacar e bolver los dichos papeles del archivo, se podría heuitar esta otra diligencia de sacar los treslados, porque, demás que se recreçen gran costa, es de mucho lavorintio*.

- Agiritegia prestatzen zenean, inbentario berrietako paperak agiritegira eramaterakoan, bertan egon zitezela Tolosako Udaleko bi pertsona, bere diputatua eta Elkano, eta azken honi 100 dukat emateko lan horretan eman zituen 60 egunengatik [AGG-GAO JD AM 16,1; 43. or. aurre.-47. or. atze.].

¹¹³ Erreteriarako Batzar Nagusia, 1589-IV-21. Elkanoren oharrek honela zioten:

- *La horden que pareçe se deve tener en sacar los papeles de los archivos e después bolverlos a su lugar es que aya dos libros que estén dentro, el uno con el mismo abecedario del ynventario en el*

ki azpimarragarria da 1463ko Ordenantzen Koadernoaren kopia egiteko duen interesa, hondatuta baitzegoen (*casi rocto e carcomido*), eta zeren: *Estas son las ordenanças más anctiguas e sustançaies, porque en ellas están ynclusas e reformadas las de otros dos quadernos más anctiguos e mandadas derogar, e que no se use d'ellas sino para ber el origen d'estas otras dozientas e siete. Los quales dos quadernos biejos por esta razón quedan agora aparte, conbernia que d'este otro se sacasen uno o dos treslados autorizados e uno quedasse en el mismo archivo e el otro en poder del scrivano fiel.*

qual, quando se saca algún papel, se asiente así: «d'este caxón, letra A o B o C, etc., legajo primero, segundo o tercero, etc., número tal, se sacó tal cosa en tal día y se entregó a Fulano por mandado de Guipúzcoa para tal caso», y la firmen el alcalde e Diputado de Tolosa y el scrivano fiel, todos tres. E sin que todos tres concurran no se pueda sacar ni bolver ningún papel, porque esto ynporta mucho. Y en el otro libro se asienten los conoçimientos de los tales papeles que se sacan, y los firmen aquellos a quien se encargaren, y también los dichos alcalde, Diputado y scrivano fiel. E que las personas a quien se entregaren sean raigadas y avonadas, para que anden con más seguridad y se obliguen en los tales conoçimientos de los bolver dentro de un término competente, según el caso para que se sacaren e dieren. E que al tienpo que se bolvieren al dicho archivo los dichos alcaldes e Diputado y scrivano fiel los pongan en sus mismos caxones, ligaxos e números de donde se sacaron, asentando en el margen del libro: «bolvióse esto en tal día y se puso en su propio lugar». Y echo esto borren el conoçimiento que d'ello se hizo asentando también en su margen la misma razón porque, si esta quenta no se tiene, se puede desconçertar el archivo e ynventario presto. Para remedio de lo qual le parece que el scrivano fiel tenga otro libro en que también asiente la razón de lo que se saca del archivo e cuándo e de qué caxón, legajo y número. Y en el mismo libro y margen de cada cosa así sacada asiente también la razón de lo que se buelbe. E que este libro lo traiga consigo a las Juntas Generales y en cada una d'ellas se tome quenta de lo que entre Junta y Junta se a sacado y buuelto para que, si algo faltare, se aga bolver e no se olvide. E por que esto de tomar la quenta en cada Junta tanpoco se olvide en todos los registros d'ellas, V^a S^a mande asentar un proveymiento que trate sólo d'esto para que, quando se leyere en registro e tocare esto, se pida la dicha quenta.

- *Que para que los privilegios, çédulas, cartas e provisiones reales del dicho archivo estén sienpre en él, sin sacar cosa d'ello si no fuere para caso forçoso, le parece se debria sacar un traslado de todos los sustançaies, que agora se podía ber quáles estos sean con façilidad por los nuevos ynventarios. E que este traslado autorizado ant'el Corregidor e signado del scrivano fiel lo tenga él en su poder para que d'él puedan sacar esta Provinçia e otros qualesquier que hubieren menester los treslados de que tubieren neçesidad. Y con esto se escusará el andar como se anda de hordinario en el dicho archivo sacando e bolviendo los oreginales, de que a resultado también averse perdido algunos.*

- 1463ko Ordenantzen Koadernoaren kopia egin zedila, hondatuta baitzegoen (*casi rocto e carcomido*). Eta, zeren: *estas son las ordenanças más anctiguas e sustançaies, porque en ellas están ynclusas e reformadas las de otros dos quadernos más anctiguos e mandadas derogar, e que no se use d'ellas sino para ber el origen d'estas otras dozientas e siete, los quales dos quadernos biejos por esta razón quedan agora aparte, conbernia que d'este otro se sacasen uno o dos treslados autorizados e uno quedasse en el mismo archivo e el otro en poder del scrivano fiel.*

- Diruzainek kobratutakoaren eta ordaindutakoaren zerrenda, egiaztagiriekin, Batzarretara igor zezatela, zeren: *D'esta manera se saneava Guipúzcoa y los acreedores quedavan satisfechos. Eta agindua egokia zenez (horden sancta y buena), aurrerantzean bete zedin jakinarazten zuen.*

- Eta emandako jarraibideekin nuntzioek eta Diputatuek ere gauza bera egin zezatela, beraiek egin dakoa (*lo executado y negoçiado*) atalka idatziz. Jarraibide horiekin eskribauak koadernoak osatzen

Halaber, Elkanok proposatu bezala, lanak amaitu ondoren paperak agiritegi berrira eramaterakoan bertan egoteko, Tolosako alkate eta Diputatua, soldatapeko abokatuak, Pedro García de Albisu (Ordizia) eta Josepo Estensoro (Segura) izendatu zituen Batzarrak.

Lanak egitea Juan Martinez Zaldibiaren esku utzi zuten, eta Pedro Mendiola (Errezilgo hargina) azkendu zituen ekainaren 1590ean, 650 dukaten truke. Lanak amaituta (*en perfección*), 1592ko apirilean Ordiziako Batzarrak paperak ematerakoan bertan egon zitezen agindu zien Martin Elkanori (*que tiene fecho el ymbentario d'ellos*), Zarautz doktoreari (Batzarreko presidentea) eta Juan Martinez Zaldibiari (*que a tenido quenta de poner e componer el dicho archivo*)¹¹⁴.

Elkanok azaroko Batzarrera berriro eraman zituen inbentarioa, memoriala eta oharrak. Agiritegitik paperik ez ateratzeko (*ningún papel oreginal*) agindua eman zuten, baita agiriak erkatzeko agindua ere: *La recopilación que [yzo] el Bachiller Caldivia de muchos privilegios, provisiones e cartas reales que están en poder del escrivano fiel con el ymbentario nuevo que agora se a fecho para si ay en el dicho archivo otros recaudos esenciales, demás de los que están en el dicho libro*.

Erkaketa Elkanori agindu zioten (*como persona que a pasado por sus manos todo lo que ay en el dicho archivo*), eta memorial bat egiteko agindu zioten (*una memoria de todo lo que allare no estar en la dicha recopilación*). Ondoren, memoriala eskribau leialari emango zioten, korregidorearen baimenarekin, agiriari kopiak egin zitzaizkion, zuzendutako eta jatorrizkoekin erkatutako agiri ho-

zituen, *de lo de dos o tres años uno, [...] y otro de los poderes, otro de las fianças y otro de cartas, y lo demás de entre Junta y Junta. Y en estos quadernos retulados se allava todo junto y a mano. Le parece también esta orden muy buena e neçesaria. Y lo mismo se azía e debría azer en que el scrivano fiel asiente a las espaldas de cada petición que con recaudos o sin ellos se presentaren en Junta, su presentación e proveimiento, e lo firme e dexe el legajo del despacho de la Junta retulado ençima de cada cosa para que con más façilidad se alle lo que se quisiere buscar. Y que las ynformaciones de residençia de los alcaldes de sacas y sus sentençias junte el scrivano con los libros de sus manifestaciones y los demás recaudos* [AGG-GAO JD AM 16,1; 43. or. aurre.-47. or. atze.].

¹¹⁴ Probintziako agiritegia (*para la guarda de los privilegios y cédulas y probisiones reales y otros papeles y recaudos*) Juan Martinez Zaldibiaren ardurapean (*a cuyo cargo está*) egin zen, 1590ean. Proiektua Martin Elkanok egin zuen eta Zaldibiak materiala prest zegoela esan zuen. Lanak (*fábrica y edificio de la obra del archivo*) Tolosako Santa Maria elizan egin ziren (*sobre la sacristía de la yglesia*), Zestoako Batzar Nagusiaren aginduz, eta Pedro Mendiola (Errezilgo hargina) azkendu zituen, 1590eko ekainaren 17an, 650 dukaten truke.

Lanak amaituta, *en perfección*, *donde se an de mudar y poner todos los papeles de la dicha Provincia*, Ordiziako Batzarrak, 1592-IV-21ean, bertaratzeko agindu zien (*y hagan la dicha entrega en nombre d'esta Provincia*) Martin Elkanori, *que tiene fecho el ymbentario d'ellos*, Zarautz doktoreari (presidentea) eta Martinez de Zaldibiari, *que a tenido quenta de poner e componer el dicho archivo* [AGG-GAO JD AM 18,1; 56. or. aurre.-atze.].

riek bilduman jartzeko, betiere orri bazterrean hainbat datu idatziz (*la razón del armario, caxón, legaxo y número donde sus oreginales estén*). Hartara, geroago behar adina kopia ateratzeko aukera egongo zen, agiritegitik jatorrizko agiriak ateratzen ibili behar gabe¹¹⁵.

Halaber, aurrerantzean bi urtetik behin Gipuzkoako agiri berriak (*las executorias, provisiones y demandas e recados que esta Provincia fuere goardando y aciendo de nuevo*) agiritegian sartzeko agindu zen, inbentarioa eguneratuz (*a la forma y traça del que agora se a echo, (...) y que lo esençial de todo ello se baya trasladando y anadiendo a la dicha recopilación*). Gainera, honako beste agindu hauek eman zituzten: 1463ko Koadernoaren bi kopia egiteko (*que son*

¹¹⁵ Azkoitiko Batzar Nagusia, 1592-XI-17. Martin Elkanok, Zarauzko eskribau osoak alegia, *a quien fue cometido la reformation y conpostura de los previlegios, executorias, provisiones e cartas reales y demás papeles e recaudos de su archivo, e la traça de sus armarios*, inbentarioa Batzarrean aurkeztu zuen, *y nventario con el registro oreginal que d'ello a fecho, e una petición de los avertimientos y horden que le pareciesse de aquí adelante se deva tener en el sacar e poner los papeles del dicho archibo, con una memoria que se a de poner de la dicha traça y horden en el dicho archibo para que se guarde la dicha orden*. Batzarrak presidenteari, Francisco Egañari eta Hernando Erraztiri inbentarioak aztertzeko eta beraien iritzia emateko agindua eman zien [Arrasateko udal agiritegia. Batzarrak. 3. kutxa. 7. or. atze.].

Azaroaren 20an, agiritegiko paperak ordenatzeari buruz Martin Elkanok idatzitako memoria eta jarraibideak aztertzeko izendatutakoen iritziarekin, honako agindua eman zuen: [Lehenengo oharra] *que trata que si no fuere para casos muy nescesarios e forcossos no se permitan que del dicho archibo se saque ningún papel oreginal, e para mejor azer se mande cotexar la recopilación que [yzo] el Bachiller Caldivia de muchos privilegios, provisiones e cartas reales que están em poder del escrivano fiel con el ymbentario nuevo que agora se a fecho para si ay en el dicho archibo otros recaudos esenciales, demás de los que están en el dicho libro, [agindu zuten Martin Elkanok] como persona que a pasado por sus manos todo lo que ay en el dicho archibo, aga el dicho cotexamiento e saque una memoria de todo lo que allaren no estará en la dicha recopilación y lo dé al escrivano fiel, el qual aga sacar [traslado] de todos ellos autorizándolo ante el señor Corregidor, corregido e concertado con sus oreginales, [y] lo anada y ponga con la dicha recopilación, de donde podrán sacar los treslados que fueren necesarios, con que se escussará el andar de ordinario en el archibo sacando y bolviendo los oreginales d'él. Y en los treslados que así se sacaren se ponga en la margen de cada cossa la razón del armario, caxón, legaxo y número donde sus oreginales estén. Y esta diligencia se aga de aquí para la Junta de Zumaya, donde el dicho escrivano fiel lo lleve todo ello* [Ibidem, 20. or. aurre.-atze.].

Beste ohar bati buruz, *la Junta mandó poner por capítulo ordinario en los registros de las Juntas que quando es necesario se aian de sacar algunos recaudos oreginales del archibo el alcalde y Diputado de Tolosa y el escrivano fiel d'esta Provincia, en cuyo poder están las llaves del dicho archibo, guarden la orden que están en el papel que el dicho Martín d'Elcano a entregado en esta Junta. El qual se a de poner en una tabla colgada en la sala del dicho archibo para que, quando entraren en ella, las bean y cumplan. E que también tenga el escrivano fiel un libro, además de otros dos que an de estar en el mismo caxón donde el ymbentario para lo contenido de suso, y en el dicho libro asienten la misma razón que en el que a de estar en el dicho archibo de lo que se sacare d'él y bolviere a él. Y el dicho libro el escrivano fiel lo trayga consigo a las Juntas Generales y en cada una d'ellas, quando llegaren en el dicho registro a este capítulo, le tome quenta de lo que entre Junta e Junta se a sacado y buuelto al archibo y a él para que, si algo faltare por debolver, se buelva e no se olvide* [Ibidem, 20. or. atze.-21. or. aurre.].

las más antiguas y se ban rompiendo y cessando la letra), horietako bat eskribauaren eskuetan jarriko zelarik; Nuntzioek eta Diputatuak beren txostenak idatziz eman zitatzela eta, josita, aurrerantzean agiritegian gorde zitezela; Eskribauak koaderno bat egin zezala (*aga quaderno cossido*) jarraibide eta erabaki guztiekin (*de lo de dos anos en uno, otro de los poderes, otro de las fiancas y otro de cartas escriptas y rescevidas de Junta en Junta*). Eta, azkenik, Probintziarentzat garrantzitsuak ziren hainbat agiri bilatu zitezela eta haien kopia baimenduak atera zitezela (hala nola, esportazioen alkatetzaren agiria, galtzada, zubi eta pontoien alkatetzarena edo Juarez de Toledo doktore bisitariak Gortera eramane zituen 1559-1569ko Batzarretako aktak), eta eskribauak azken hogei urteetako aktei begirada bat eman diezaiola (*pase los ojos por los registros de veinte años a esta parte, senalle e saque los proveimientos más esenciales d'ellos y los traslade en un quaderno, y adelante baya continuando lo mismo en el dicho quaderno, el qual traiga consigo a las Juntas juntamente con la dicha recopilación*)¹¹⁶.

1593ko udaberriko Batzarrean agiriak agiritegitik ateratzearen gaia berriro planteatu zen, baita Zaldibiak bildutako dokumentuak eta pribilegioak Elka-

¹¹⁶ Azkoitiko Batzar Nagusia, 1592-XI-20 [Arrasateko udal agiritegia. Batzarrek. 3. kutxa. 7. or. atze.]. Beste ohar batean, ondokoa agindu zen: *Que de dos anos baian metiendo en el archivo las executorias, provisiones y demandas e recaudos que esta Provincia fuere goardando y aciendo de nuevo ymbien al poder del escrivano fiel sin que más se trate y olvide. Y que para ello se baya proseguendo ymbentario nuevo a la forma y traça del que agora se a echo, de manera que cada cossa se ponga en su propio lugar, según que en el dicho capítulo se contiene. Y que lo esencial de todo ello se baya trasladando y anadiendo a la dicha recopilación.* (Lehenengo kapituluak zioen bezala.)

Halaber, 1463ko Koadernoko 307 ordenantzen bi kopia egiteko agindu zen: *Que son las más antiguas y se ban rompiendo y cessando la letra, [se saquen dos trasladados] de buena letra lexible e, sinados, el uno se ponga en el archivo con su oreginal y el otro se quede con la recopilación em poder del escrivano fiel.* [Nuntzioek eta Diputatuak] *den por escrito su descargo respondiendo a cada capítulo de sus ynstruciones, según que antiguamente se solía azer, y el escrivano fiel que tenga cossido para poner todo junto en el archivo, cada cossa en su lugar.* [Eskribau berak] *aga quaderno cossido de todas las ynstruciones y lo negociado en su cumplimiento, de lo de dos anos en uno, uno de los poderes, otro de las fiancas y otro de cartas escriptas y rescevidas de Junta en Junta, para que todo se alle junto e como e que con más facilidad [esté en el] archivo cada cossa en su lugar, y asiente en las espaldas de cada petición que con recaudos o sin ellos se presentaren en las Juntas su presentación y proveimiento, y lo firme y cosa con las peticiones que con los recaudos se presentaren. Y dexe el despacho y llegajo de la Junta retulado encima d'ella, de forma que con facilidad se alle lo que d'ello se quisiere buscar.*

Oro har, probintziarentzat garrantzitsuak ziren hainbat agiri bilatzeko eta haien kopia baimenduak ateratzeko agindu zen (hala nola, esportazioen alkatetzaren agiria, galtzada, zubi eta pontoien alkatetzarena edo Juarez de Toledo doktore bisitariak Gortera eramane zituen 1559-1569ko Batzarretako aktak), eta eskribau leialak azken hogei urteetako aktei begirada bat emateko: *Pase los ojos por los registros de veinte años a esta parte, senalle e saque los proveimientos más esenciales d'ellos y los traslade en un quaderno, y adelante baya continuando lo mismo en el dicho quaderno, el qual traiga consigo a las Juntas juntamente con la dicha recopilación* [22. or. aurre.]. Martin Elkanori 60 dukat ordaintzeko agindu zen, memorialagatik eta bere txostena ematera bertaratzeagatik.

noren inbentarioarekin erkatzearen gaia ere, honek jasotako mandatua luze baitzihuan eta Zaldibia batxilerraren liburuan agertzen ez ziren zenbait dokumentu garrantzitsuren memoriala egin beharra zegoen (*de los que son sustanciales y no estubieren en el dicho libro del dicho Bachiller ni en los sueltos*), Tapia eskribauak kopia baimenduak atera zitzaizkion (*e los anada e junte con el libro del dicho Caldivia, y los traiga consigo para que los que huvieren menester se aprovechen d'ellos sin sacar los oreginales del dicho archivo, por el daño que de traerlas fuera d'él redundo, porque se pierden y se rompen*)¹¹⁷.

Baina Elkanok bere mandatua betetzen ez zuenez, Mutrikuko 1594ko azaroako Batzarrak Zarautz doktorearen esku utzi zuen lana, Tolosako diputatuarekin eta eskribauarekin batera¹¹⁸.

¹¹⁷ Zumaiaiko Batzar Nagusia, 1593-V-4. Batzarrean erabaki zenez, agiritegitik jatorrizko agiri batzuk (*algunos recaudos oreginales del archivo*) ateratzeko beharra izanez gero, alkateak, diputatuak eta eskribau leialak (*en cuyo poder están las llaves del dicho archivo*) ondoko arauak bete beharko dituzte: *Goarden e cumplan la horden que está puesta en un papel o tabla dentro en el archivo para que quando entraren en ella los vean e cumplan. E que tanvién tenga el escrivano fiel un libro, además de otros dos que an de estar en el mismo caxón donde el inventario estuviere, para lo contenido de suso. Y en el dicho libro se asiente la misma razón que en el que a de estar en el dicho archivo de lo que se sacare d'él e volviere a él. El qual libro el escrivano fiel lo traiga consigo a las Juntas Generales y en cada una d'ellas, quando llegaren en el dicho registro a este capítulo, se le tome cuenta de lo que entre Junta y Junta se huviese sacado e vuelto del archivo y a él, para que, si algo faltare por volver, se buelva e no se olvide* [AGG-GAO JD AM 19,1; 7. or. atze.].

Egun berean, Martin Elkanori paperak erkatzeko emandako mandatuari buruz honakoa erabaki zen: [*Cotejar*] *el ynventario que a fecho de los papeles e privilegios del dicho archivo con los que tiene Joan López de Tapia en el libro del Bachiller Caldivia e otros sueltos, para que, de los que son sustanciales y no estubieren en el dicho libro del dicho Bachiller ni en los sueltos, aga un memorial d'ellos para que el dicho Joan López de Tapia aga sacar traslados autorizados d'ellos e los anada e junte con el libro del dicho Caldivia, y los traiga consigo para que los que huvieren menester se aprovechen d'ellos sin sacar los oreginales del dicho archivo, por el daño que de traerlas fuera d'él redundo, porque se pierden y se rompen. E porque esto no se a fecho, se ordenó que se buelva a encomendar lo suso dicho al dicho Martín de Elcano para que lo mande hansí hazer e cumplir. Eta Diputatuari kopiak (el traslado sacado de las hordenanças viejas) agiritegian jarri arazteko agindu zitzaion: haziéndolas autorizar ante el señor Corregidor, juntamente con sus originales. Y haviéndolo corregido se saque del dicho traslado otro para traer el escrivano fiel consigo, juntamente con los demás papeles que trae de las Juntas* [Ibidem, 10. or. aurre.-atze.]. Maiatzaren 7an Gipuzkoako ordenantzen bildumaren kopia bat egin zezala agindu zitzaion eskribau leialari, eta Diputatuak Gorteko Agenteari (*que lo a pedido*) bidal ziezaiola [Ibidem, 22. or. atze.].

¹¹⁸ Mutrikuko Batzar Nagusia, 1594-XI-18. Martin Elkanori emandako mandatuari buruz hitz egin zen: [*Para que*] *cotexe el ynventario que ha hecho de los papeles del dicho archivo con los que tiene el escrivano fiel en el libro del Bachiller Caldivia y otros sueltos, para que los que fueren esenciales y no estubieren sacados aga sacar traslados autorizados y los anada y junte con el libro del dicho Bachiller Caldivia, y el dicho escrivano fiel los trayga consigo con el libro y se aprovechen los que los hubieren menester, para que d'esta forma se escuse de sacar del archivo los privilegios y ordenanças y otros papeles de que hubieren necesidad y no se pierdan. Batzarrak honakoa agindu zuen: Zarautz doktoreak, Tolosako diputatuak eta eskribau leialak, mandatu hura bete zezatela (y se tome razón de los que d'ellos*

Hurrengo urteetan Probintziaren ardura nagusia Zaldibiaren bilduma eguneratuta mantentzea izan zen, eta zenbait Batzarretan Elkanori honako agindua eman zioten: *[Que] aga un libro grande de papel blanco donde se traslascen las cédulas y provisiones que huviere después de la recopilación del libro del Bachiller Çaldibia*¹¹⁹.

Baina 1601. urtearen bukaeran ordenantzen erreformari buruz (*reformaçión de las hordenanças de la dicha Provincia y otras provisiones reales*) hitz egiten hasi ziren. Hala, azaroaren 16an, Azkoitiko Batzarrak batzorde bat izendatu zuen. Korrejidoreak, soldatapeko abokatuek, Juan Lopez de Ondarrak, Domingo de Iriartek eta Martin Elkanok osatutako batzorde honen eginkizuna erreformatu beharreko ordenantzen zerrenda (*en qué cassos*) lehenbailehen egitea zen, emaitza Azpeitiko Diputaziora eramateko¹²⁰.

Dirudien ez zuten beren mandatua bete, Azpeitira ez baitzuten emaitzarik eraman eta, 1602ko apirilaren 22an Zumaiako Batzarrak, batzordeko kideei, berriro lanari ekin ziezaiotela eta maiatzaren 10ean korrejidorea bere Audientziarekin bizi zen hiribildura bertaratu zitezela agindu zien¹²¹.

estubieren rotas y hubiere nescesidad de sacar de nuebo), eta Diputazioari edo lehenengo Batzarrari, abokatuari ondoen iruditzen zitzaion bezala, guztia berri eman ziezaiotela [AGG-GAO JD AM 20,2; 55. or. aurre-atze.].

¹¹⁹ Zarauzko Batzar Nagusia, 1600-XI-16. Eskribauari honako agindua eman zitzaion: *Recoja e junte todas las cédulas y cartas reales y otros recados que huviere tocantes a esta Provincia después que se hizo el inventario del archivo d'ella. Y que se suplica al señor Corregidor mande dar traslado autoriçado de las que Su Merçed tuviere tocantes a la dicha Provinçia embiadas por Su Magestad e sus Conssejos, para que todo ello se ponga en el archivo y en el inbentario en el puesto que se deve*. Horrez gain, liburu bat egiteko agindu zen: *Que se aga un libro grande de papel blanco donde se traslascen las cédulas y provisiones que huviere después de la recopilación del libro del Bachiller Çaldibia*. Lan hori Martin Elkanori agindu zitzaion, eta lehendabizi inbentarioa egin zuen (*que primero hizo el inbentario del dicho archivo*) [AGG-GAO JD AM 26,4; 16. or. aurre.].

Ordiziako Batzar Nagusia, 1601-V-16. Martin Elkanori honako agindua eman zitzaion: *[Que] aga un libro grande de papel en blanco donde se traslascen las cédulas y provisiones que huviere después de la recopilación del libro del Bachiller Caldivia* [AGG-GAO JD AM 27,1; 25. or. atze.].

¹²⁰ Azkoitiko Batzar Nagusia, 1601-XI-16: *Para la reformaçión de las hordenanças de la dicha Provincia y otras provisiones reales*, korrejidoreak, soldatapeko abokatuek, Martin Elkanok, Juan Lopez de Ondarrak, Domingo Iriartek eta eskribau leialak erreformatu beharreko ordenantzen zerrenda egin zezaten erabaki zen: *las bean y saquen una resulta de las que tuvieren que reformar y en qué cassos, y con su relación, acavada la dicha reformaçión, la lleven a villa e Diputado para que allí se provea lo que más combenga. Lo qual se haga luego con toda brevedad de forma que se acave durante la tanda de la dicha villa de Azpeitia* [AGG-GAO JD AM 27,3; 7. or. atze.].

¹²¹ Zumaiako Batzar Nagusia, 1602-IV-22. Batzarrak Azkoitiko Batzarrean 1601-XI-16an erabakitakoa gauzatzeko agindu zuen: *En todo e por todo, como en él se contiene. Y que las personas nombradas para el dicho efeto se junten en la villa donde el señor Corregidor residiere con su Audiencia*, el 10 de mayo, *so pena que la Diputaçión pueda ymbiar e ynbié un alcalde de la Hermandad por ellos a su costa* [AGG-GAO DJ AM 28,2; 6. or. aurre.].

Handik gutxira, ordenantzak erreformatzeko ardura hori bilduma bera erreformatzeko ardura bihurtu zen. Izan ere, Mutrikuko 1603ko Batzarrak ondoko gogoeta egin zuen: *En el libro de la recopilación de las dichas hordenanças ay muchos capítulos inpertinentes y que en la hera presente no ay necesidad ni combiene que anden en el dicho libro*. Hala, Batzarreko zenbait prokuradore izendatu zituen aipatutako bilduma presidentearekin batera azter zezaten (*recorran y bean la dicha recopilación y los dichos capítulos*) eta desegokiak (*ympertinentes*) ziren ordenantzak seinala zitzaten, gero Batzarrera eramán eta erabaki egokiena hartzeko (*se revean y se provea sobre ello lo que más combenga*)¹²².

Ez dugu azterketa horren emaitza ezagutzen, eta ez dakigu Batzarrak agindutakoa bete zen ala ez, baina hurrengo urteetan hainbat Batzarretan errepi-katu zen ordenantzen bilduma bat egiteko beharra: *Las ordenanças confirmadas que se huvieren fecho después que se hizo la Recopillación d'ellas, se asiente y ponga la razón en el libro de la Recopillación, cada cossa en su lugar, y en el inbentario la razón de todo ello, y en qué letra y caxón y número se ponen*¹²³.

¹²² Mutrikuko Batzar Nagusia, 1603-XI-3. Batzarrean honakoa hitz egin zuten: *En el libro de la recopilación de las dichas hordenanças ay muchos capítulos inpertinentes y que en la hera presente no ay necesidad ni combiene que anden en el dicho libro*. Tolosa, Segura, Azkoitia, Arrasate, Azpeitia eta Debako hiribilduek, presidentearekin batera, bilduma azter zezatela erabaki zen: *Recorran y bean la dicha recopilación y los dichos capítulos, de los quales senalen los que les paresçiere ser ympertinentes, y lo traigan a esta Junta para que en ella se revean y se provea sobre ello lo que más combenga* [AGG-GAO JD AM 29,4; 3. or. atze.].

¹²³ Tolosako Batzar Nagusia, 1604-V-2. Honako hau erabaki zen: *recogiéndose las ordenanças confirmadas que se huvieren fecho después que se hizo la Recopillación d'ellas, se asiente y ponga la razón en el libro de la recopilación, cada cossa en su lugar, y en el inbentario la razón de todo ello, y en qué letra y caxón y número se ponen* [AGG-GAO JD AM 30,1; 5. or. aurre.]. Gauza bera errepikatu zen Arrasateko Batzar Nagusia 1604-XI-15 [Ibidem 30,3; 4. or. atze.].

Donostiako Batzar Nagusia, 1605-IV-25: Armendiari, Juan Otxoa de Agirreri eta Martin Ruiz de Aialdeburu kapitainari (guztiak Tolosakoak) honako agindua ematea erabaki zen: *A quienes se encarga que recojiendo las ordenanças confirmadas que se ubieren echo después que se hizo la recopilación d'ellas se asiente e ponga la razón en el libro de la dicha recopilación, cada cosa en su lugar, y en el inbentario la razón de todo ello y en qué letra, caxón e número se ponen. Y que lo mismo agan recorrer y recorran el archivo de la Provincia y agan memorial de las provisiones reales y ordenanças que se huvieren sacado e no se huvieran buuelto al archivo, y cotexado con el libro de los conoçimientos que está en el mismo archivo se procure que se agan bolver todas las que faltaren al dicho archivo y su caxón* [AGG-GAO JD AM 31,2; 4. or. atze.].

Hernaniko Batzar Nagusia, 1605-XI-14. Batzarrak ordenantzen bildumari zati bat gehitzeko agindu zuen (*mandó poner y anadir en la recopilación de las ordenanças d'esta Provincia*), zehazki, tratuei eta markataritzari buruzko 19. idazpuruaren 3. kapituluari, 75. orrialdean: *Anadiendo a lo demás del dicho capítulo la libertad que la dicha Provincia tiene de sacar y llevar el dinero en retorno de vastimentos, çitando en la margen y acotando la çédula real que para ello tiene, como está lo demás* [AGG-GAO JD AM 31,6; 2. or. atze.].

Erreforma giro hartan, 1606ko azaroaren 20an Martin Elkanok (*a cuyo cargo a estado la reformatión del archivo d'esta Provincia y papeles y recaudos que en él se avían de poner*) Debako Batzarrean bere txostena eman zuen, agiritegiko paperen bi inbentariorekin batera. Batzarrak, txandako lau hiribilduei inbentarioen kopia bana ematea erabaki zuen (*para que los Diputados sepan lo que ay en el archivo y se aprovechen en las ocasiones que se ofrecieren y se gobiernen conforme a ello*).

Elkanok lana arreta handiz egin zuela esan zuten mandatariek (*mucho cuidado y zelo [en una] causa tan importante para el buen gobierno d'esta Provincia y claridad y presteza que con tanto trabajo a dado fin para los venideros*). Eta Batzarrak Juan Otxoa de Agirreri eta Juanes Antzietari (Tolosa) honako agindu hau eman zien: [*Que*] *el quaderno de la recopilación que agora se trae en las Juntas se ponga en el archivo y que del dicho coaderno se quite lo que fuere superfluo y se anadan las ordenancas nuevas, y se aga quaderno nuevo de las dichas ordenancas para traer en las Juntas*¹²⁴.

Elgoibarko Batzar Nagusia, 1606-IV-11. Martin Elkanori –Zarauzko prokuradorea– agindu hau eman zitzaion: *Ponga y añada a la recopilación [d'esta Provincia] lo contenido en las cédulas reales que la Provincia tiene para retornos de bastimentos y mercaderías* [Foru Aldundiaren argitalpena, Donostia, 1930].

¹²⁴ Debako Batzar Nagusia, 1606-XI-20. Bere txostena eman zuen Martin Elkanok (Zarautz): *A cuyo cargo a estado la reformatión del archivo d'esta Provincia y papeles y recaudos que en él se avían de poner, dió por escrito todo lo que en él se avía fecho, con unas peticiones y memoriales de adbertimientos de las cosas que le parecía se debían reformar y tener consideración, con el memorial de su ocupación que a tenido en lo suso dicho*. Martin Agirreri eta Juan Ibañez de Amilibiari (Azpeitiko eta Zestoako prokuradoreak) memorialak eta kontuak, aztertze mandatu eman zieten, baita Elkanoren lana ere, iritzia eman zezaten. Halaber, honako erabakia hartu zen: *Que se saquen quatro traslados de los dos ynventarios de los dichos papeles y se entreguen a cada una de las quatro villas de la Diputación para que los Diputados sepan lo que ay en el archivo y se aprovechen en las ocasiones que se ofrecieren y se gobiernen conforme a ello. Y para azer la entrega de todos los dichos papeles del dicho archivo, caxas y armarios y llaves, con todo lo demás, se otorgó poder a Juanes de Ancieta y Pedro de Recalde (Tolosa) yn solidun, para que en nonbre de la dicha Provincia aga la dicha entrega al alcalde hordinario de la villa de Tolosa y Diputado General de ella, Juan Ochoa de Aguirre, y al escribano fiel, y se asiente todo por auto por presencia del dicho Martín de Elcano* [AGG-GAO JD AM 32,3; 17. or. atze.].

Hilaren 23an [36. or. atze.] irakurri zuten Elkanoren memoriala (*el memorial y adbertencias que Martín de Elcano dió de la reforma del archivo, escrituras, privilegios y ordenancas d'esta Provincia*). Martin Agirre eta Juan Ibañez de Amilibia mandatariek esan zuten probintziak Martin Elkanori eskatutako inbentarioa (*el inventario, petición y adbertimientos*) aztertu zutela eta, horrek, *ha conpuesto su archivo y papeles d'él y el inventario d'ellos, [hecho con] mucho cuidado y zelo [una] causa tan importante para el buen gobierno d'esta Provincia y claridad y presteza que con tanto trabajo a dado fin para los venideros*. Hala, 30.000 marabediekin saritu behar zitzaiola 64 egunetako lana egin zuelako: 58 agiritegia osatzen (*y formar y azer el inventario d'ellos*) eta sei egun bere txostena ematera hiribildura bertaratu zelako. Beste 104 erreale 104 orriengatik: *Que el dicho inventario lleva de mucha obra respeto de que van numeradas en el margen primero, y en el otro de los años en que pasaron las cosas, con letras*

Berriro ekin zioten, beraz, foru-bilduma erreformatzeko beharrari, eta hori behin eta berriz errepikatu zen Erretereriako¹²⁵, Zestoako¹²⁶ eta Segurako¹²⁷ Batzarretan.

Inbentarioaren lau kopiak egin eta Diputazioaren egoitza ziren hiribildue-tara igorri zituzten¹²⁸, Diputazioa hobeto gobernatze aldera. Agiritegia egokitu zuten¹²⁹, baina ordenantzen liburuari zegokionez (*reformación y recopilación del libro de las ordenancas*) ezer gutxi aurreratu zen. Horregatik, Batzarrak batzorde berri bat izendatu zuen. 1612ko maiatzaren 15ean, batzordea osatzen zutenek –Miguel Saez de Goiatz, Juan Perez de Altzolarats eta Domingo Arima-sagasti–, zati batzuk kendu zituztela eta beste batzuk gehitu zituztela jakinarazi

*góticas y otras particularidades que llevan, que cada oja d'éstas es más y lleva más obra y trabajo que quatro de las ordenancas de escritura. Eta beste 208 erreal: Por tantas ojas que por lo menos llebarán dos ttreslados que a de dar signados del dicho ynventario, uno para juntar con el primero que el scrivano fiel tiene y el otro con el que está en el archivo. Eta berak egindako lan mardula eta denbora guztian laguntzaile bat izan zuela bere kontura kontuan hartuta, 20.00 marabedi ordaindu behar zitzaizkion kostuak ordaintzen laguntzeko, ([nahiz eta] aún con esto no queda enteramente satisfecho). Batzarrak ordainketa egitea, Simancaseko agiritegiko paperei buruzko erabakia atzeratzea eta herrietako alkateei idaztea erabaki zuen, beren agiritegieta zein agiri dituzten iker dezaten, gero hurrengo Batzar Nagusian horren berri emateko, eta gainera [38. or. aurre.]: *El quaderno de la recopilación que agora se trae en las Juntas se ponga en el archivo y que del dicho coaderno se quite lo que fuere superfluo y se anadan las ordenancas nuevas, y se aga quaderno nuevo de las dichas ordenancas para traer en las Juntas. Lo qual agan Juan Ochoa de Aguirre y Juanes de Anchieta* (Tolosa). Eta Martin Elkanori 32.000 marabedi igortzeko agindu zen, 64 egunetako lana egin zuelako: 50 egun agiritegia osatzen eta inbentarioa egiten (*en la composición del dicho archivo y formar y azer el ynventario d'ellos*) eta sei egun bere txostena ematera bertaratu zelako. Eta beste 208 erreal: *Por tantas ojas que por lo menos llebarán dos ttreslados que a de dar sinados del dicho ynventario: el uno para juntar con el primero que el escrivano fiel tiene y el otro con el que está en el archivo. Eta 10.000 marabedi gehiago: Por la industria y trabajo que con un ayudante a tenido en lo suso dicho* [38. or. aurre.-atze.].*

¹²⁵ Erretereriako Batzar Nagusia, 1607-V-3. Debako Batzar Nagusian hartutako erabakia (txandako lau hiribilduentzat agiritegiaren inbentarioaren eta Probintziaren paperen kopiak egitea) berretsi zen [AGG-GAO JD AM 32,4; XVI. or. aurre.], eta maiatzaren 4an Juan Otxoa de Agirreri eta Joanes Antzietari (Tolosa) honakoa agindu zitzaien: *Agan nuevo quaderno de la recopilación de las hordenancas que agora se trae en las Juntas, quitando del dicho quaderno lo que fuere superfluo y anadiendo las hordenancas nuevas, como está mandado en la última Junta de Deva* [Ibidem, XVII. or. atze.].

¹²⁶ Zestoako Batzar Nagusia, 1608-IV-21 [AGG-GAO JD AM 32,6; 4. or. atze.].

¹²⁷ Segurako Batzar Nagusia, 1608-XII-4 [21. or. aurre.-atze.]. Honakoa gehitu zen: [*Que el presidente*] *se alle presente al azer del dicho coaderno, para que se aga con la mayor pulicia posible.*

¹²⁸ Erretereriako Batzar Nagusia, 1607-V-8. Eskribau leialari 9.600 marabedi ordaindu zitzaizkion, agiritegiko paperen inbentarioaren 4 kopia egin zituelako: *Para que estén en las quatro villas de la Diputación, para que los Diputados sepan los que ay en el archibo y se aprovechen en las ocasiones que se ofrezieren* [AGG-GAO JD AM 32,4; XVI. or. aurre.].

¹²⁹ Erretereriako Batzar Nagusia, 1607-V-8: Bartolome Luzuriaga tailugileari (Tolosa) 8 erreal igortzeko agindu zen, Probintziaren paperentzat armairu edo kutxa bat egin zuelako, Martin Elkanoren irizpidearen arabera; eta Miguel de Noguea sarrailagileari 12 erreal, kutxarentzat sarraillak eta gainerako burdinak egin zituelako [AGG-GAO JD AM 32,4; XVI. or. aurre.].

zioten Bergarako Batzarrari (*quitado las que les pareció se devían y no eran a propósito y se añadieron los que faltavan de yncorporar en este dicho libro*)¹³⁰.

Altzolaratsek bere lana hurrengo Mutrikuko Batzarrean aurkeztu zuen. Lan hori aztertu behar zuten mandatarien (Hubilla doktorea, Martin Mandiolatza, Juan Iurreamendi, Miguel Iturrieta, Juan Otxoa de Agirre, Domingo Sagastizabal eta Domingo Perez de Idiakez) esanetan, artean Probintziak 1583az geroztik egindako ordenantzak gehitu behar ziren, urte hartan egin baitzen azken bilduma (*con sus confirmaciones y demás fuerças que para su execuçión ay, poniendo cada cosa en su lugar*), Altzolaratsek soldaten ordenantza bakarrik gehitu baitzuen (*por no se le aver avertido ni entregado las demás*).

Horrez gain, ordenantza horiek Alzolaratsen bilduma berriari gehituta-koan, guztia Gipuzkoak zituen jatorrizko ordenantzekin eta gainerako pribilegio, zedula eta hornidurekin erkatu beharra zegoela esan zuten: *Que están en el libro de por sí y en el archivo [de la Provincia], lo qual no se puede hazer durante esta Junta por ser neçesario veer particularmente las dichas ordenanças, privilegios, cédulas y provisiones con algún cuydado, y buscar las ordenanças nuevamente fechas que no estubieren en el archivo*. Horregatik, Altzolaratsi bere lana ordaindu ondoren, Batzarrak Juan Otxoa de Agirre (Tolosa) izendatu zuen: *Para que busque los dichos privilegios, cédulas y provisiones y hordenanças que esta Provinçia tiene confirmadas y lo coteje todo y aga lo que el dicho parecer dize, [por cuanto] es persona que está muy en cuenta de los negoçios d'esta Provinçia y de los papeles y recaudos que tiene, y onbre de negoçios, que por estar el archivo d'esta Provinçia en la dicha villa de Tolossa acudirá con puntualidad*¹³¹. Batzarrak igorritako aginduan ondokoa zioen:

¹³⁰ Bergarako Batzar Nagusia, 1612-V-15. Miguel Saez de Goiazzen, Juan Perez de Altzolaratsen eta Domingo Arimasagastiren esanetan, Batzarrak honakoa egiteko izendatu zituen: *Para la reformación y recopilación del libro de las ordenanças y que avían quitado las que les pareció se devían y no eran a propósito y se añadieron los que faltavan de yncorporar en este dicho libro*. Mandatua betetzeko: *[Y] ponerlas en su orden y azer nueva recopilación y libro se entregase el de las dichas ordenanças [a Alzolaras] para que las asiente en la conformidad que a quedado senalado, diferenciando y hordenando por los dichos nonbrados, y se lleven a la primera Junta*. Hala erabaki zuen Batzarrak [AM Mondragón. Juntas. Caja 5/7, 39. or. atze.]

¹³¹ Mutrikuko Batzar Nagusia, 1612-XI-17. Altzolaratsek Batzarrera eramane zuen ordenantzen erreforma (*la reformatión de las hordenanças*). Lan hori aztertu behar zuten mandatarien (Hubilla doktorea, Martin Mandiolatza, Juan Iurreamendi, Miguel Iturrieta, Juan Otxoa de Agirre, Domingo Sagastizabal eta Domingo Perez de Idiakez) esanetan: *En la dicha reformatión se an de yncorporar las ordenanças que V.S^a a hecho dende que ultimamente se recopilaron las dichas ordenanças, que fue el año de mill y quinientas y ochenta y çinco, con sus confirmaciones y demás fuerças que para su execuçión ay, poniendo cada cosa en su lugar, por quanto el dicho Joan Pérez de Alçolaras no a puesto ni yncorporado en la dicha reformatión que a fecho mas de tan solamente la de los salarios, por no se le aver avertido ni entregado las demás. Y que, fecho lo suso dicho, se coteje todo con las ordenanças*

Por quanto haviendo visto lo acordado y mandado por la dicha Provincia en su húltima Junta General que celebró en la villa de Vergara cerca de la rreformaçión de sus ordenanças, y que después que se hizo la húltima rrecompillaçión d'ellas, que fue el año de 1584, se an echo y confirmado otras ordenanças, y algunas de las que primero havía se deven quitar por no se haver husado ni guardado y por el transcurso del tiempo haverse mudado su huso y execuçión, procurando que las dichas ordenanças y la rrecompillaçión d'ellas queden en el estado, fuerça y modo que más combenga al serviçio de Dios nuestro Señor y de nuestro rrey e sennor natural, y al buen gobierno, pro y hutilidad de ésta nuestra rrepública, y a la conservaçión y aumento de los privilegios y merçedes, franquezas y livertades y esempçiones que del rrey nuestro señor y de los señores rreyes sus progenitores, de gloriossa y felice memoria, a hobtenido por los muchos y muy leales y balerosos serviçios que la dicha Provincia y los hijos naturales d'ella an hecho en defenssa de la sancta fee católica y de su Corona Real, hemos acordado de quitar de las dichas ordenanças lo que pareziere superfluo y poner e yncorporar las que están por poner e yncorporar. Horregatik, honako agindua eman zioten: que vedáis las dichas nuestras ordenanças y la rrecompillaçión que d'ellas se hizo el dicho año de mill y 584 y los ymbentarios d'ellas y de los demás privilegios, çédulas, provisiones y demás papeles y rrecaudos que esta dicha nuestra Provincia tiene y, bisto y rrecorrido y cotejado todo ello, quitéis y agáis quitar de la dicha rrecompillaçión las ordenanças que os pareziere ser superfluas y que no son combenientes a esta dicha Provincia, y pongáis e yncorporéys en ella las que después del dicho año se an hecho y confirmado y estubieren por poner e yncorporar con las demás çédulas, provisiones, executorias y rrecaudos que hubiere y os pareziere combenir, cada cosa d'ello en el puesto y lugar que combiniere. Para lo qual mandamos al dicho nuestro escrivano fiel y a otras qualesquier personas en cuyo poder y a cuyo cargo estubieren las dichas ordenanças y rrecompillaçión, çédulas, privilegios, executorias y demás rrecaudos os los den y entreguen, con conosçimiento y por quenta y rrazón. Y la dicha rrecompillaçión puesta en la dicha orden llevaréis a

originales y demás privilegios y çédulas y provisiones que V.S^a tiene, que están en el libro de por sí y en el archivo de V.S^a, lo qual no se puede hazer durante esta Junta por ser neçesario veer particularmente las dichas ordenanças, privilegios, çédulas y provisiones con algún cuydado, y buscar las ordenanças nuevamente fechas que no estubieren en el archivo. Y para que esto lleve efecto podrá V.S^a nonbrar persona o personas que lo agan con el cuydado y diligençia que en semejante caso se requiere. Eta Altzolaratsi hogeita hamar dukat ordaindu ziezazkiola ([por] escribir la dicha reformaçión y por su travajo y ocupaçión). Hala erabaki zuen Batzarrak, eta Juan Otxoa de Agirre (Tolosa) izendatu zuen: Para que busque los dichos privilegios, çédulas y provisiones y hordenanças que esta Provincia tiene confirmadas y lo coteje todo y aga lo que el dicho parezer dize. Hala, horretarako agindua eman zion, modu egokian, zeren: es persona que está muy en quenta de los negoçios d'esta Provincia y de los papeles y recaudos que tiene, y onbre de negoçios, que por estar el archivo d'esta Provincia en la dicha villa de Tolossa acudirá con puntualidad. Otxoak onartu egin zuen agindua, eta Batzarrak agiritegiko giltzak eman ziezazkiola agindu zuen (abriendo en la forma hordinaria) [AGG-GAO JD AM 36,3; 12. or. aurre.-atze.].

*la primera Junta General que esta dicha Provincia çelebrará en la dicha villa de Tolossa para que, vista por los cavalleros hijosdalgo d'ella, probean, ordenen y manden lo que çerca d'ello se deva hazer.*¹³²

Juan Otxoak bere gain hartu zuen lana, zailtasun eta guzti¹³³, eta 1613ko azaroaren 19an eman zuen bere iritzia (*de lo que sobre ello se deve hacer*), zenbait oharrekin¹³⁴. Honela zioen:

Primeramente, en el tít. 4, ley 3^a, fol. 22 dize que el Corregidor asista en las Juntas Generales y Particulares de la dicha Provincia llamándole, y si no biniere asista en su lugar el alcalde de la Hermandad. Me parece que se deve añadir que asista el alcalde ordinario de la villa donde se hiçiere la Junta porque así está declarado y mandado por el Consejo Real en la diferençia que hubo entre la dicha Provincia y el liçençiado Pero González del Castillo, Corregidor que fue d'ella, en al Junta de Villafranca del año de 1601, asentando la razón de todo.- ***Que se ponga en su puesto.***

Yten, en el mismo tít. 4^o, ley 3^a está la ordenança bieja que dispone que las personas que la Prouincia nombrare por sus nunçios vayan con espensa combenible y los conçejos las apremien a ello, a que se a añadido la ordenança nueba de los sa[la]rios en sólo lo que trata de los que fueren a la Corte y Balladolid y otras partes fuera de esta Provincia. Y en ella me parece que la dicha ordenança deve estar como de primero, sin declarar los salarios, poniendo la rrazón de su confirmación en la margen.- ***Que las ordenanças primeras estén como primero y al pie de cada una se añada la nueva, y cada una en su lugar.***

Yten, por quanto ay nueba ordenança confirmada en Madrid, a primero de octubre de 1608, de los salarios que se an de dar a los nunçios que la Provincia ymbiare a la Corte y Balladolid y a otras partes, y a los que se ocuparen en esta Provincia, y a los presidentes de Juntas, juez y escrivano de la rresidençia del alcalde de sacas y de los alcaldes de la Hermandad que asisten en las Juntas, me parece que se deve poner, para lo que toca a los nunçios de Corte y Balla-

¹³² AGG-GAO JD IM 1/11/46.

¹³³ Tolosako Batzar Nagusia, 1613-IV-26: Juan Otxoa de Agirrek bere txostena eman zuen, Mutrikuko Batzar Nagusian eman zitzaion aginduari buruz, hau da: *Para que hiciese recopilar las ordenanças que faltan en la recopilación nueba que hizo Juan Pérez de Alçolaras por horden d'esta Provincia y que por no haver allado las dichas hordenanças no lo havía hecho, y que procurará cunplir con toda vriedad poniendo de su parte el cuidado que es racón*, hurrengo Arrasateko Batzar Nagusirako [AGG-GAO JD AM 37,1; 16. or. atze.].

¹³⁴ Arrasateko Batzar Nagusia, 1613-XI-19. Juan Otxoa de Agirre (Tolosa): *Persona nonbrada para rebeer la recopilación nueba de las ordenancas confirmadas que esta Provincia tiene e pone las que se an alcanzado de nuevo, zerrenda bat egin zuen, de lo que ha travajado con vista de los previlegios y ordenancas que esta Provincia tiene, y entregó el parecer de lo que sobre ello se deve acer, con los apuntamientos que ha hecho* [AGG-GAO JD AM 37,2; 17. or. atze.].

dolid y otras partes en el tít. 8 que trata d'ellos, poniendo por ley 22 y otra, que será la húltima de los junteros. Y también se a de poner la misma para lo que toca a los demás en lugar de las ordenanças que primero estavan, de lo que se les havía de dar de salario.- **Lo propio.**

Yten, por quanto ay otra ordenança confirmada en 1º de otubre de 1608 que trata que ninguno que no metiere carga en esta Provinçia no la saque, me pareze se deve poner en el tít. 19 que trata del comerçio.- **Se consiga.**

Yten, por quanto ay una executoria y prebilegio para que las mercaderías de esta Provinçia no paguen derechos en Cádiz, se a de poner la razón d'ella en el tít. 18. Es del Consejo de Haçienda, de dos de mayo de 607, y después sacada executoria por traslado en 18 de septienbre de 1608.- **Que se consiga.**

Yten se ha de acavar la rrazón de la executoria del Consejo de Navarra de 8 de março de 1559 para que los naturales de esta Provinçia no paguen derechos en Pamplona durante feria. Está començada en el tít. 18, ley 10. Ay sobrecarta en el Libro Viejo, fol. 187, tít. 211.- **Que se consiga.**

Yten se a de poner la ordenança confirmada en 14 de abril de 1589 que trata que no se trate de rresidençia del Corregidor en Junta General ni Particular si no es en la que dexare la vara. A de entrar en el tít. 3, ley 3ª.- **Que ponga donde le pareziere.**

Yten la ordenança de Çestona que trata que ninguno que no sea hijodalgo pueda vivir en esta Provinçia y lo aberiguen los alcaldes ordinarios. Y por haver havido muchas declaraciones d'ella después, aunque no está confirmadas, se a de tratar y comunicar si será bien ponerlas en ella.- **Que quede como está y no se aga cosa.**

Esto es lo que me pareze se deve añadir, porque no hallo otras ordenanças que no estén en la rrecopillaçión, y las que paresçieron superfluas están quitadas.

Y conforme a esto, se habrá también de hazer nueva tabla de la recopilación y mudar las confirmaciones o declaraciones de la margen de lo que se quita o anade.- **Se haga.**

Y que también se ponga por cabeça la orden dada para esto, que yrá con este memorial ordenada.- **Se ponga.**

Yten, me pareze que estas ordenanças que no están puestas en los ymbentarios se pongan en el archivo, en uno de los caxones que para ello están bazfos, y también otras qualesquier cédulas y papeles de ymportancia que hubiere, poniendo la rrazón de todo al pie del ymbentario nuevo.- **Se haga.**

Izendatutakoek txostena aztertu eta oharpenak idatzi ondoren¹³⁵, Arrasateko Batzarrak honako agindua eman zion Otxoari: bil zitzala falta ziren ordenan-

¹³⁵ Presidentea eta Donostiako, Azpeitiko, Azkoitiko eta Bergarako prokuradoreak. Beren oharpenak atal bakoitzaren bukaeran jarri ditugu, **letra lodiz**.

tzak (*de buena letra y crecida, con nueva tabla y notas del margen*)¹³⁶. Agindua betetzeko, Juan Otxoa de Agirrek behar ez zena (*lo superfluo*) kendu zuen eta berretsitako ordenantza berriak (*[ordenanças] que nuevamente se an confirmado*) gehitu zituen, eta guztia letra argiz (*en buena letra*) jartzeko Esteban de Iriarte Tolosako eskola maisuarekin hitz egin zuen, honek bilduma idatz zezan (*de buena letra, por lo bien que lo sabía hazer*)¹³⁷. Baina 1614ko apirilaren 19an, Donostiako Batzarrak Juan Otxoari eskatu zion bilduma inprimatzea, Iriarteren lanaren kostua handia zelako (dukat bat orrialdeko) eta Probintziaren nahia hiribildu, alkatetza eta bailara bakoitzarentzat kopia bat egitea (*para saver lo que se contiene en ellas*) zelako¹³⁸.

¹³⁶ Arrasateko Batzar Nagusia, 1613-XI-20. Izendatutakoek beren iritzia eman zuten Agirrek egin-dako lanari buruz: *En racón de la forma y orden [seguidos por Aguirre] para reformar las ordenanças viejas que esta Provincia tiene y poner en su lugar otras que después acá se an echo y confirmado*. Ordenantzak Juan Otxoak aurkeztu zuen memorialaren arabera jartzeko agindu zuen Batzarrak (*recopilándolas de buena letra y crecida, con nueva tabla y notas del margen, y que esta Provincia terná consideración de satisfacer el trabajo que en ello pusiere*) [AGG-GAO JD AM 37,2; 20. or. aurre.-atze.].

¹³⁷ Azkoitiko Diputazioa, 1614-I-22. Juan Otxoa de Agirrek eskutitza bidali zuen, Arrasateko Batzar Nagusian Gipuzkoako ordenantzen liburua idazteko eman zioten aginduari buruz: *[Se le ordenó que] hiziese escribir en linpio de muy buena letra la recopilación de las hordenanças d'esta Provincia que le fue encargado en la Junta de Motrico, y para ello abía tratado con Estevan de Yriarte, maestrescuela de Tolosa, para que se encargara de escribir de buen a letra, por lo bien que lo sabía hazer*. Iriarte prest zegoela zioen, orrialde bakoitzeko 8 erreale truke. Erabakia Donostiako hurrengo Batzar Nagusirako atzeratu zuen Batzarrak [AGG-GAO JD AM 37,3; 12. or. atze.].

¹³⁸ Donostiako Batzar Nagusia, 1614-IV-14. Juan Otxoa de Agirrek –Tolosako prokuradorea– Mutrikuko Batzar Nagusiak berari emandako agindua bete zuela esan zuen: *[La orden] para que recopilase las ordenanças confirmadas que tiene, quitando lo superfluo y anadiendo las que nuevamente se an confirmado, con vista d'ellas, abía cumplido con el decreto de la dicha Junta y sólo faltaba trasladar de buena letra*. Esteban de Iriartekin hitz egin zuela (*que era el mexor escriviente*), eta honek orrialdeko dukat bat eskatzen ziola; gehiegi iruditzen zitzaionez, Azkoitiko Diputazioa jakinaren gainean jarri zuela, eta horrek Donostiako Batzarrerako atzeratu zuela erabakia. Batzarrak presidenteari eta Ordiziako eta Aleriako prokuradoreei beren iritzia eskatu zin [AGG-GAO JD AM 38,2; 7. or. aurre.-atze.].

Apirilaren 19an gaiaz berriro hitz egin zuten eta mandatarien iritzia irakurri zen. Juan Otxoari eskerrak eman zitzaizkion (*de lo vien que a echo en azer la dicha reformación*), eta Batzarrak honakoa agindu zuen: *Por obiar tanta costa que se puede recreçer en azer trasladar, y por que cada villa, alcaldía e valle d'esta Provincia tenga las dichas ordenanças para saver lo que se contiene en ellas, [Juan Ochoa] aga ynprimir las dichas ordenanças para esta Provincia y sus villas, alcaldías y valles. Y quando se ynprimieren se dé a cada uno de los junteros para que lleven a sus villas, alcaldías y valles d'esta Provincia*. Azpeitiako eta Segurako prokuradoreei honakoa azter zezaten agindu zieten: *[Ver] lo que a travaxado en azer las dichas ordenanças y para lo que se deve gastar y poner en azer la dicha ynpresión*. Bilduma egiteagatik 200 erreale igorri zitzaizkion, eta liburua inprimatzeko aurrerapen gisa 1.100 erreale eman zitzaizkion (44.200 marabedi). Hernaniko 1614ko Batzar Nagusiak beste 150 dukat igorri zizkion (56.100 marabedi) ordenantzen liburuaren inprimatzea ordaintzeko.

Debako Batzar Nagusia, 1615-XII-1: Juan Otxoa de Agirrek bere txostena eman zuen Batzarrean (*del estado en que tiene la recopilación de las ordenanças d'esta Provincia y la ynpresión d'ellas y de sus privilegios*) [AGG-GAO JD AM 39,7; 16. or. atze.-17. or. aurre.].

Nikolas Asiainekin –Iruñeko inprimatzailea– gaiaz hitz egin zuten, eta horrek eredu gisa inprimatutako orri batzuk eta uste baino aurrekontu handixeagoa bidali zituen¹³⁹. Hala, bere proposamena Donostiako Batzarrean aztertu zuten¹⁴⁰, eta, bertan, inprimatzailearekin lana lehenbailehen hitzartzea erabaki zuten, proposatutakoa baino tamaina handiagoko letrarekin eta 100 izan beharrean 400 ale eskatuz. Liburuari (*por ser obra perpetua, provechosa e ymportante para todos*) zati bat gehituko zitzaion: *Una descreción de sitio y planta d'esta Provincia, sus villas, alcaldías y balles y otros lugares, con los ríos y términos*. Horretarako irudi bat (*una plancha o lámina*) egingo zen, eta Gipuzkoako ezkutuarien (*del escudo de las armas*) beste bat, liburuaren hasieran jartzeko (*al principio de las ordenanças, debaxo del título d'ellas*)¹⁴¹.

¹³⁹ Donostiako Diputazioa, 1614-XI-18. Juan Otxoa de Agirrek bere deskargua eman zuen, Probinziak berretsita zituen ordenantzak zergatik ez ziren inprimatu (*por qué lo a dexado de poner en execución*) azalduz. Eta, *abiéndose leído la carta que le escribió el impresor de Pamplona y lo que dize que a de costar la dicha ynpresión y las muestras que a ynviado para ello*, eta Juan Otxoak eskatzen zuena ikusita –inprimatzeko 100 dukat eman zitzaizkion eta beste 100 eskatzen zituen–, Donostiako eta Segurako batzarkideei eta Domingo Aranburu Hondarribikoari beren iritzia emateko mandatua eman zitzaion [AGG-GAO JD AM 38,4; 11. or. aurre.].

¹⁴⁰ Juan Otxoa de Agirrek Iruñeko bere gestioaren berri eman zuen, eskutitz baten bidez (Tolosa, 1614-XI-14). Otxoak zioenez, Nikolasek 100 ale inprimatzea eskaintzen zuen, papera ematen bazitzaion. Papera hiru dukat bostehun orriko kostatzen zen, eta inprimatzea 24 errealek baino gehiago (*[que] aviéndose de ymprimir çient cuerpos, como se me ordenó, viene a costar la ympresión 250 ducados*). Garestia iruditzen zitzaioela zioen eta, beste liburu bat inprimatzen ari zenez, ez ziola papera eman; bi letra mota erakutsi zizkiola, aukeran, eta handiena zela egokiena. Prezioa zerbat jaitsi ahal izango zuela uste zuela esaten zuen, baina paperean ezingo zuela beherapenik lortu. Batzar batean 100 dukat igorri zizkionenez, beste hainbeste behar zituen [AGG-GAO OD IM 1/11/46 (1582)].

¹⁴¹ Batzarrak, zehazki, horretarako izendatutako prokuradoreen (Juan Perez de Otaegi, Juan Lopez de Arrue, Domingo de Aranburu eta Nikolas Plazaola jauna) iritzia berri eman zuen: *A los nombrados por V.S^a sobre la inpresión de sus ordenanças parece que quanto antes se aga el conçierto con el impresor por Juan Ochoa de Aguirre, a quien V.S^a le tiene encomendado. Y que la letra d'ellas sea la maior de las dos que se bieron por V.S^a. Y el papel sea de la marca que ynbio el impresor, y si se allare mexor se tome. Y en lugar de los çien cuerpos que se dixeran primero conbiene sean quatroçientos, y que estos entren en poder del dicho Joan Ochoa. Y para que la dicha inpresión salga como conbiene, por ser obra perpetua, provechosa e ymportante para todos, se deve hazer una descreción de sitio y planta d'esta Provincia, sus villas, alcaldías y balles y otros lugares con los ríos y términos que V.S^a tiene, y signe sin mezclar parte alguna que no sea suya. Y para esto se aga una plancha o lámina para la dicha inpresión, para poner en ella en la parte que conbenga en las dichas ordenanças. Y también se aga otra lámina o plancha del escudo de las armas que V.S^a tiene, y que éstas se pongan al principio de las ordenanças, debaxo del título d'ellas, y también en la parte y lugar del privilegio que d'ellas dió a V.S^a la Reyna Dona Joana, porque trata d'ellas el dicho privilegio. Y que estas láminas sean examinadas en la Diputación de V.S^a para beer si están naturalmente. Y acavada la ynpresión se metan en el archivo de V.S^a las dos láminas para si acaso se hubiere de hazer otra nueva ynpresión las halle V.S^a. Y el cuidado d'esto tenga el dicho Joan Ochoa. Y a todas las villas y alcaldías y valles de V.S^a entregue un cuerpo de ordenanças sin que por ellas se lleve ynterese alguno a las dichas villas, alcaldías y valles. Y los otros cuerpos de ordenanças restantes dé horden en que se bendan a los hixos*

Papera bildu zen, irudiak Madrilera eskatu zituzten eta liburua inprimatzeari ekin zitzaion, baina arazo gehiago sortu ziren. Hala, Elgoibarko Batzar¹⁴², Areriak hala eskatuta, inprimaketa etetea erabaki zuen Deban egitekoa zen hurrengo Batzarrera arte. Hala ere, laster erregearen familiako pertsonak probintziara etortzekoak zirenez gero, Deban *sine die* atzeratu zen ordenantzen bilduma inprimatzearen gaia¹⁴³.

Juan Otxoak ezin izan zuen, beraz, bere mandatua bete. Hala ere, agiritegitik ateratako paperak bertara itzuli zituen, hondatuta zeuden agirien kopiak egin zituen (*con el tiempo y la humedad se ba escureziendo la letra*)¹⁴⁴ eta Probintziaren pribilegioak eta ordenantzak bildu zituen, berresteko¹⁴⁵; baina liburua

de V.S^a, y de su preçio se haga cargo y dé quenta a V.S^a para que d'esta manera no le cueste dineros esta ynpresión. Y por quanto para el comienço d'ella se le están librados cien ducados, debe V.S^a librarle ciento y cinquenta ducados más para que tenga efeto la ynpresión. Y porque el dicho Joan Ochoa fue encargado por V.S^a en la Junta de Motrico para que conpusiera y anadiera en las dichas ordenancas y para esta quenta y su trabajo se le libraron quatroçientos reales, mereze más porque pagó al escriviente que se ocupó en la dicha reformatión. Y para esto y el cuidado que a de tener en la ynpresión y en lo demás que se refiere de suso, y por la quenta que d'esto abrá de dar a V.S^a, se reserva la satisfaçión quando la dicha ynpresión se acavare y se cumpliere lo que referimos de suso [Donostiako Batzar Nagusia, 1614-XI-22. AGG-GAO JD AM 38,4; 32. or. aurre.-33. or. aurre.]. Jatorrizko iritzia, hemen: AGG-GAO JD IM 1/11/46].

¹⁴² Elgoibarko Batzar Nagusia, 1615-V-7 [AGG-GAO JD AM 39,3; 29. or. atze.].

¹⁴³ Debako Batzar Nagusia, 1615-XII-1 [AGG-GAO JD AM 39,7; 16. or. atze.-17. or. aurre.].

¹⁴⁴ Debako Batzar Nagusia, 1615-XII-2: Jakinaren gainean egonda, [de] que de los papeles del archivo d'esta Provincia faltan algunos que se a sacado d'él y que ay muchos privilegios, cédulas reales y otros recados que con el tiempo y la humedad se ba escureziendo la letra, honako erabakia hartu zuten: [que Juan Ochoa de Aguirre] recorra los dichos papeles y bea los que faltan del dicho archivo y aga restituír los que faltan haciendo las diligencias devidas. Y si se huvieren ynviado algunos privilegios y cédulas reales a la Corte o a otras partes los Diputados agan las diligencias devidas en scriver y haçer recoger todos los dichos papeles y los ponga en el dicho archivo con la custodia nesçesaria para que las letras no bayan escureçiendo. Y lo que fuere neçesario se traslade y se ponga juntamente con el oreginal [AGG-GAO JD AM 39,7; 22. or. aurre.].

¹⁴⁵ Azpeitiko Batzar Nagusia, 1618-V-7. Pribilegioen eta ordenantzen berrespenari buruz: [En cuanto] a la confirmación de los previlexios y ordenancas d'esta Provincia, por quanto aviéndose platicado entre las perssonas ynteressadas y naturales d'esta Provincia de la ynportancia qu'es la confirmación d'ellos, nos parece que esto se a de reconducir por Guipúzcoa con mayor acuerdo y comunión de las villas, por las racones que a avido para no se hazer asta agora esta Junta. Y por quanto a Juan Ochoa de Aguirre, difunto, se le encomendó por Guipúzcoa el recoxer todos los previlexios y papeles que tocasen a ella y reformarlas y azerlas ynprimir, para lo qual pidió la cantidad que parecerá por los registros, conbiene que S.S^a encomiende a una perssona para que se recoxan todos los papeles que en su poder prebenieron y se acuda a lo que más conbenga. Juan Otxoa de Agirre zenaren etxean zeuden paperak eta pribilegioak jasotzeko, Batzarrak Martin Agirre izendatu zuen [AGG-GAO JD AM 42,1; 15. or. atze.-16. or. aurre.]. Madrilera bidaltzeko maiatzaren 8an prestatu zen memorialean aurrekoa errepikatzen da eta honakoa esaten da: La confirmación de los privilegios que V.S^a tiene, saliendo aquello çesarían los ynconbenientes que se ofreçen cada día [AGG-GAO JD DJ 71,1; 1. or. aurre.].

inprimatzeko (*para tratar de la ynpresión*) Iruñean nahiz Madrilen egin zituen gestioen emaitzak ez zituen inoiz ikusi, 1618ko maiatza baino lehen zendu baitzen¹⁴⁶.

Juan Otxoa zenaren etxean jasota zeuden paperak berreskuratuta, Antonio Olazabal (Tolosa) izendatu zuten, agirien inbentarioa egiteko eta haiek agiritegian jartzeko, Bartolome Luzuriagak egindako armairuan (*[en el] armario grande de nogal*)¹⁴⁷.

Baina 1622. urtean Probintziak erabaki garrantzitsu bat hartu zuen, bere agiritegiko paperak zaindu eta kontserbatze aldera: artxibozain bat (*archibista*) izendatzea; Juan Lopez de Arteaga (Tolosa) lizentziaduna, hain zuzen ere. Laugarren giltza eman eta aurreko Batzarretan Olazabali agindutako inbentarioa bukatzeko esan zioten¹⁴⁸.

Bete zuen agindutakoa, eta Arteaga lizentziadunak Donostiako maiatzeko Batzarrera eraman zuen bere inbentarioa, erregistroan jartzeko agindu zen aurkibide (*sumario*) batekin batera (*donde por mayor se declara en qué armario y caxones están tocantes a cada materia, en dos ojos de papel*)¹⁴⁹. Aurkibideak honela zioen:

¹⁴⁶ Zarauzko Batzar Nagusia, 1618-XI-19. Tolosak hala proposatuta, Juan Otxoa de Agirre (Tolosa) zenari igorri zitzaizkion 250 dukatak (*para recopilar las ordenanças d'esta Provincia y acerlas ynprimir*) bere lanaren ordaintzat hartzen zirela erabaki zuen Batzarrak: *Que se compenssen con el travaxo que tubo en recopilarlas y en yr a Panplona para tratar de la ynpresión d'ellas, y a Madrid a la enplenta de la discreción de la dicha Provincia, de que se hizo presentación*. Halaber, oinordekoei ezer eskatzea debekatu zuten [AGG-GAO JD AM 41,6; 16. or. atze.].

¹⁴⁷ Hondarribiko Batzar Nagusia, 1620-XI-20. *Para ynventariar los papeles que se an de meter en el archibo de los papeles d'esta Provincia*, Batzarrak Antonio Olazabal (Tolosa) izendatu zuen, *con facultad para que pueda recoxer los que faltan, conforme a la razón que d'ello ay*, eta Bartolome Luzuriagari (Tolosa) 150 erreale igorri zizkion, *por un armario grande de nogal que a echo para los papeles d'esta Provincia* [AGG-GAO JD AM 42,5; 15. or. aurre.]. 1621-IV-27ko Bergarako Batzar Nagusiak aurreko Batzarreko dekretua berretsi zuen, Antonio Olazabalek (Tolosa) inbentarioa egin zezan: *Aga el ynventario de los papeles que faltan de entrar en el archibo y se pongan en él* [AGG-GAO JD AM 43,3; 19. or. aurre.].

¹⁴⁸ Arrasateko Batzar Nagusia, 1622-XI-17: *Este día la Junta nonbró por archibista de los papeles d'esta Provincia al liçenciado Juan López de Arteaga (Tolosa), para que tenga quenta particular d'ellos, y se aga otra llave, que será la quarta, y se le entregue*. Eta aurreko Batzar batean Antonio de Olazabal izendatu zuten (para que hiçiese ynventario de los papeles que no están metidos asta agora en el archibo), bi hilabetetan inbentarioa egiteko agindu zioten Olazabali: *Acabe el dicho ynventario y le entregue los dichos papeles al dicho liçenciado Arteaga para que los ponga en el dicho archibo por quenta y razón*. Eta jarritako epean amaitu gabe zeukanez gero, Arteagari zegoen-zegoenean emateko agindu zioten (*en el estado que estubieren [...] para que él lo acabe*). Arteagak inbentarioa (*la relación del dicho ynventario*) Donostiako Batzar Nagusira eraman zezala erabaki zuten eta, gainera, Olazabali zegokiona ordain ziezaiola [AGG-GAO JD AM 44,3; 13. or. aurre.-atze.].

¹⁴⁹ Donostiako Batzar Nagusia, 1623-V-5. Arteaga lizentziadunak (artxibozaina) Arrasateko Batzar Nagusian agindu ziotenaren berri eman zuen: *Y exivió el ynventario que hizo de los papeles del archibo*

Sumario d'este ynbentario, donde por mayor se declara en qué armarios y caxones están los papeles tocantes a cada materia:

Armario primero

- Los prebilegios de que no enagenará Su Magestad de su Corona Real a esta Provinçia, y en que se yntitula entre otros títulos «Rey» d'ella, y el de su escudo de armas y confirmación de prebilegios.
- La ynstitución de las Ermandades y sus prebilegios.
- Las hordenanças que tiene, assí confirmadas como por confirmar, y algunas cédulas de diligençias para ello.
- Prebilegios obtenidos en confirmación de la nobleça de los hijosdalgo d'ella, y otros recados tocantes a ello.
- Algunas executorias obtenidas por los hijosdalgo de cómo lo son, y otras provanças echas ante las justiçias hordinarias.
- Que ningún judío, moro ni otro que no sea hijodalgo no biva en esta Provinçia, y diligençias sobre ello, y las raçones que ay para que los portugueses no bivan en ella ni los estrangeros en cassas de los que lo son.
- Los prebilegios de la Junta y cosas que en su birtud a echo.
- El prebilegio de la alcaldía de sacas, y de lo demás tocante a ello y la moneda falssa.
- Algunas diligençias echas en conservaçión del prebilegio de la alcaldía de sacas.
- Cédulas reales en que se agradeçen a esta Provinçia los serviçios de diverssas lebantadas y le prebienen para otras.
- Testimonios y çertificaciones de algunos serviçios, y quenta de lo que d'ello se le deve.
- Algunos serviçios echos por mar, y que la Esquadra que se aze y que la tenía el General Oquendo se llame d'esta Provinçia.
- El prebilegio y confirmación del encaveçamiento de las alcavalas y sus finiquitos y otros recados.
- De la libertad de que no deben manifestar los naturales en los puertos secos ni de mar lo que traen ni los mantenimientos, ni pagar portazgos, ni en la feria de Panplona y otras partes.

d'esta Provinçia, juntamente con un sumario del dicho ynbentario, donde por mayor se declara en qué armario y caxones están tocantes a cada materia, en dos ojas de papel. Inventarioo eta aurkibidea aztertu ondoren, Tolosari, Azpeitiari, Azkoitiari, Arrasateri, Hondarribiari eta Elgoibari inventarioo ikusteko eskatu zien Batzarrak, bere lanagatik ordaindu behar zitzaion soldata eta sariari (*premio*) buruz beren iritzia eman zezaten. Aurkibidea erregistroan jarri zen. Inventarioo osatzen egin zuen lanagatik 2.000 erreale ordaindu zitzaizkion, bere ohiko soldataz gain (50 dukat urtean) [AGG-GAO JD AM 44,4; 16. or. atze.-19. or. aurre.].

- El conçierto que se tomó con el Condestable de Castilla sobre los derechos del diezmo biejo, y lo a ello tocante.
- Sobre los derechos que se pagan en [la] lonja de la cassa de Bedua.
- Abissos de los Reyes de nasçimientos, muertes y otros subçesos de perssonas reales, y otros suçessos particulares.
- Çédulas para que esta Provinçia ayude y esfuerçe a la conduçión de los marineros, y de agradeçimiento de aberlo echo.
- De las libertades de las naos que en estas Provinçia se fabrican y la carga que en ellos se lleva, y provisiones de artillería y otras cossas.
- Conpetençias de jurissdiçión con los Generales, Corregidores, ofiçiales de miliçia, juezes eclesiásticos y otros, y informaçiones de eçessos suyos.
- Liçençias reales para asentar treguas con reynos estraños en tienpo de guerra, y asentadass en diversos lugares.
- De cossas tocantes a los Corregidores y gente de su Audiencia y merinos.
- El prebileo de las numerías y lo tocante a ellas.

Armario segundo

- Cédulas reales y otras liçençias para traer trigo y sacar su proçedido y libertades de los que las traen, y sobre otros bastimentos.
- Sobre la libertad de poder azer escaveche en qualquiera tienpo del año.
- Que pueda la Junta obligar a azer puentes y caminos, y de lo echo sobre ello.
- Que no deve contribuir en la fábrica de los puentes de Castilla y otras partes.
- Sobre el yerro, azero, vena y tracto d'ellos.
- Títulos de algunos Capitanes Generales d'esta Provinçia, y que no aya soldados naturales en los presidios, y lo que ynporta aber General que asista.
- De cossas tocantes a propios d'esta Provinçia.
- De las obras pías fundadas en favor d'esta Provinçia.
- De cossas tocantes a negoçios eclesiásticos.
- Algunos recados sobre las exençiones de las villas nuevas.
- De las bisitas de las boticas y sus arañeles.
- Algunas çédulas sobre diferentes cosas que, por no se poder reduzir a azer de cada uno legajo, particular ban juntos.
- Algunos papeles particulares que, por ser solos de cada materia, ban juntos.
- Çédulas reales para que se alojen algunas Conpañías en esta Provinçia y se recoxan los soldados fugitivos, y sobre socorrer algunos lugares en tienpo de peste.
- Sobre los plantíos y comisiones de los Superintendentes d'ellos y de las fábricas.
- Testimonios de los plantíos echos por los conçejos.
- Ynstruçiones dadas a los nunçios, Diputados y Agentes.

Armario terçero

- Todo él está destinado para los libros, proçesos de denunçiaçiones y demás recados de los alcaldes de sacas, començando del año de 1543.

Armario quarto

- Los caxones ABCDEF quedan para los registros, repartimientos, poderes y demás despachos de las Juntas Generales desde el año de mill y quinientos y treinta en adelante.
- Los caxones GH quedan para los registros, poderes y demás recados de las Juntas Particulares desde el año de mill y quinientos y quarenta y nueve en adelante.
- Los caxones ILMN quedan para los registros de acuerdos de la Diputaçión y cartas que se escriven y reçiven en ella, y son desde el año de mill y quinientos y sesenta y seis en adelante.

Lizentziadunaren lana goretsi egin zuten eta, laster, beste lan bat egiteko mandatua eman zioten: Probintziarentzat interesgarria izanda oraindik agiritegitik kanpo zegoen dokumentazioa biltzea, bereziki hiribilduetako dokumentazioa, haien kopiak eginez eta jatorrizkoak hiribilduetara itzuliz (*para que antes que se acaven de gastar los oreginales se guarden y se sirvan de los tales treslados*)¹⁵⁰. Alkateei laguntza eskatu zieten, baina gutxik erantzun zuten¹⁵¹.

¹⁵⁰ Hernaniko Batzar Nagusia, 1623-XI-24. Batzarrak Arteaga lizentziadunari –bere artxibozaina– Probintziako hiribildu eta tokietara joateko agindu zion: *Y recoga los papeles que allare convenientes, dexando a las villas y partes que reçeviere su reçivo. Y siendo necessario los buelba y restituya dentro de un brebe término. Y para compeler para que den los papeles oreginales y treslados de ellas que ynportan [a la Provincia], y queden las cédulas reales y otros papeles ynportantes que están gastados y dificultosos de leer y otros que son menester, se saquen treslados aciente fee para que antes que se acaven de gastar los oreginales se guarden y se sirvan de los tales treslados. [Y que] se pongan en un archivo las ordenancas de V.S^a y el quaderno de las fogueras y asientos que están fuera del archivo se pongan en él oreginalmente y se sirva de traslados d'ellas, acientes fes, para que los oreginales estén en pie, de manera que no se gasten. Eta 1.100 erreal ordaindu ziezazkion agindu zuen (entrando en ello los libros de ynventario y paga del escriviente, enquadernación y papel de marca mayor). Batzarrak, gainera, honakoa agindu zien alkateei: Elgoibarko hurrengo Batzar Nagusira memorial bana eramane zezatela (*memorial de los papeles que cada uno tuvieren en sus archivos tocantes a esta Provincia*), bestela 50 dukateko isuna ezarriko zela Probintziaren gastuetarako, eta Udaleko eskribau leialak fede emandako memorialak behar zutela izan, paper gehiago ez zeudela ziurtatuz (*de cómo no ay más papeles*) [AGG -GAO JD AM 44,5; 46. or. atze.-47. or. aurre.].*

¹⁵¹ Hiribilduek ez zuten agindua bete eta, horrenbestez, 1625-IV-15eko Errenteriako Batzar Nagusiak Arteaga lizentziadunari –artxibozaina– Bergarara eta Arrasatera joan zedila agindu zion, hango agiritegiak ikuskatzera, eta probintziari zegozkion paperak atera zitzala [AGG-GAO JD AM 45,3; 9. or. aurre.]. Batzar berean, apirilaren 21ean, Donostia Gipuzkoari zegozkion paperak emateko prest agertu zen (*oreginales y treslados signados*) [Ibidem, 34. or. atze.]. 1626-IV-29ko Getariako Batzar Nagusian

Agiritegia, beraz, antolatuta gelditu zen, ez ordea bilduma. Horregatik, 1626an Gipuzkoako soldatapeko abokatuek (Torre Arizmendi doktorea eta Portu lizentziaduna) bilduma bat edukitzearen beharra adierazi zioten Probintziari (*porque quando se pediere la confirmación es sin duda que querrán ver lo que es y lo que an de conçeder*).

Izan ere, ahaide nagusien matxinadaren (*rebelión*) ondorioz (haiek Villabonan ezkutuan bildu baitziren, beren lurak Ermandadearen eskumenetik salbuetsi nahi zituztelako, bere eskumenetik kanpo zeudela irizten baitzuten) eta xede horrekin Gortean jarri zuten auziaren ondorioz, Francisco Berastegi jaunak –bere etxeko jauna– sustatuta, Probintziak, bere zuzenbidearen defentsan, artean berretsi gabe zeuden ordenantzak berresteko beharra ikusi zuen, ahaide nagusiek fiskalari Gipuzkoan indarrean zeuden legeak erreformatzeko beharra iradokiko ote zioten beldur zelako.

Urte askoan ordenantzak biltzearen beharrari buruz eta ordenantzen errege-berrespena lortzearen garrantziari buruz hitz egin zuten; izan ere, ordenantzek berrespena ez ezik, usadioa ere bai baitzeukaten (*además de estar confirmadas (de forma individual) por los reyes, lo están por la costumbre, que tiene fuerza de privilegio rodado, y con eso se gobierna V.S^a con muy grande quietud y paz en todo su cuerpo*). Beldur ziren, antza denez, koadernotik ordenantzak kenduko ote zituzten (*se quiten del cuaderno las ordenanzas que son tan rigurosas para ellos*)¹⁵². Probintziak bere eskumena Gipuzkoa osoan gailentasunez gauzatzeko eskubidea bermatzeko bide bakarra ordenantzak berrestea zen. Eta bere abokatuek ondo zekiten hori. Horregatik, berretsi beharreko ordenantzak (*las hordenanzas y leies y lo demás que pretende que S.M. confirme*) har zitzala eta Azpeitiko Diputaziora eraman zitzala agindu zioten Juan Lopez de Arteagari¹⁵³, eta Martin Perez de Zubiaurreri eta Juan Lopez de Ondarrari ordenantza horiek biltzeko mandatua eman zieten.

aurreko Batzarreko dekretua berretsi zen, Donostia hiribilduak Arteaga lizentziadunari –artxibozaina– paperak eman ziezazkion: *Todos los papeles que tubiere en su archivo tocantes a la dicha Provincia, para poner por ynbentario en el archivo d'ella* [Ibidem, 47,2; 19. or. aurre.]. Gauza bera berretsi zen 1627-IV-20ko Zestoako Batzar Nagusian [Ibidem, 48,1; 12. or. atze.], eta 1628-IV-27ko Segurakoan [Ibidem, 48,3; 8. or. atze.].

¹⁵² AGG-GAO JD IM 1/6/19 (1624).

¹⁵³ Azpeitiko Diputazioa, 1626-III-3. Francisco Berastegirekin zegoen auziari buruz, Gipuzkoako abokatuek –Torre Arizmendi doktorea eta Portu lizentziaduna– emandako iritzian honakoa irakur daiteke: *Para su lugar y tiempo será bien tener echa una recopilación de todas las hordenanzas y leies porque quando se pediere la confirmación es sin duda que querrán ver lo que es y lo que an de conçeder*. Hala, Juan Lopez de Arteaga lizentziadunari –bere artxibozaina eta Tolosako diputatua– dei ziezaiola eta berretsi beharreko ordenantzak (*las hordenanzas y leies y lo demás que pretende que S.M. confirme*) Batzarrean eraman zitzala [AGG-GAO JD AM 46,1; 132. or. aurre.-atze.].

Arteagak zerrenda bat prestatu zuen (*una relación estendida de muchas cosas ymportantísimas que se deben poner en la recopilación de las ordenanças de Guipúzcoa*), eta mandatariei beren lanarekin jarraitzeko eskatu zitzaizen; ordenantzen bilduma osatzen, alegia (*[pusiesen] la recopilación de todas las dichas ordenanças como cossa de tanta ymportançia*). Guztia ere, korrejidorearekin eta Martin Idiakez Isasi jaunarekin harremanean¹⁵⁴.

Baina, ez Zubiaurrek ez Ondarrak, ez zuten eskatutako bilduma osatu. Artxibozainak berak, Arteaga lizentziadunak, bukatu behar izan zuen, eta Hernaniko 1634ko Batzarrean aurkeztu zuen. Batzarrak bilduma aztertzeko mandatua eman zien Martin Idiakez Isasi jaunari, Juan Lapatza jaunari (biak Santiagoko zaldunak), eta Martin Perez de Eleizalderi (Tolosa). Azken horiek azalpenak eman zituzten: *[Dieron cuenta] de haver visto esta hobra y lo alegado y çitado en las materias, trabajando en sus concordancias y platicando diversas veçes sobre ello*. Hala, Arteagaren lana goraipatu zuten: *Que con particular trabajo y estudio de quanto ay escrito en los papeles de S. S^a con tal prontitud y felicidad a dispuesto esta obra de tanta conssideración*.

Hortaz, Batzarrak, bilduma inprimatzeko Arteagari agindu zion, eta Pro-bintzia irudiak (*las dos láminas de las armas y mapa de Guipúzcoa para que queden en su archivo*) egitekotan gelditu zen. Eta Gorteko nuntzioarekin harremanetan jartzeko eskatu zion:

*Para la confirmación de algunas hordenanças que no estuvieren, enbiando memorial ajustado de ellas y de las que están confirmadas y neçessitan de nueva confirmación, haçiendo así mismo declaración de las que se fundan en privilegios y executorias, porque d'éstas no se a de pedir confirmación sino tan solamente exsivir los títulos e ynstrumentos en que se fundan, para que d'esta manera se facilite la liçençia que se a de pedir en el Consejo de SM para la ympression de todo el Quaderno que está hordenado*¹⁵⁵.

¹⁵⁴ Mutrikuko Batzar Nagusia, 1632-XI-23: Martin Perez de Zubiaurrek eta Juan Lopez de Ondarrak Batzarrean azalpenak eman zituzten, Bergarako Batzar Nagusian agindu zitzaizenari buruz. Adierazi zuten, Juan Lopez de Arteagak –agiritegiko arduraduna– zerrenda bat prestatu zuen (*una relación estendida de muchas cosas ymportantísimas que se deben poner en la recopilación de las ordenanças de Guipúzcoa*, y que a traydo a esta villa para que S.^a mande ber y ordenar lo que más conbenga). Batzarrak honakoa agindu zuen: *Que los dichos nombrados continúen la obra y pongan la recopilación de todas las dichas ordenanças como cossa de tanta ymportançia, comunicando todo lo neçesario* [Luis de Castilla korrejidore jaunari], *que con tanto çelo encamina las cossas que tocan a Guipúzcoa*, eta Martin Idiakez Isasiri. Eta Tolosan egitekoa zen hurrengo Batzar Nagusirako lana eramateko (*lleven la obra que hizieren, puesta en forma, para que en ella se bea*). Halaber, erabaki hau hartu zuten: hiribilduek kopiak (*copia de los apuntamientos que an echo y de lo que adelante fueren trabajando*) eskatuko balituzte, Arteaga lizentziadunak eman ziezazkiela, hiribilduen kontura [AGG-GAO JD AM 51.5; 29. or. aurre.-atze.].

¹⁵⁵ Hernaniko Batzar Nagusia, 1634-XI-17: Martin Idiakez Isasi jaunak eta Juan Lapatza jaunak –biak Santiagoko zaldunak– eta Martin Perez de Eleizaldek (Tolosa), *que tratan de la recopilación de*

Antza denez, hain irrikatua zen berrespina lortzeko oztoporen bat sortu zen, 1635ean artean erregeari –honek eskatutako diruaren truke– berrespina eskatzeari buruz hitz egiten baitzen: *Confirmación de sus hordenanças y liçençia para su ynpresión en el modo que están recopiladas y dispuestas por horden de V.S^a en poder del liçençado Juan López de Arteaga*¹⁵⁶. Izan ere, 1638an, lizentziadunari berriro agindu zioten ordenantzen bilduma osatzen jarraitzeko, korrejidorearekin harremanean: *[Prosiguiese] en la recopilación que de nuevo se trata de hazer de las hordenanzas [de la Provincia] asta la confirmación*¹⁵⁷.

Hala ere, Probintziak ezin izan zuen, oraingoan ere, foru-bilduma osatu. Donostiako Diputazioak bere artxibozain leial, Tolosako alkate eta Probintziako diputatu zena 1641ko urriaren 2an zendu zela jakinarazi zuen, eta bere etxean zeuzkan agiritegiko paperak jasotzeko agindu zuen.

las hordenanças de S.S^a que a dispuesto y conçertado el liçençado Joan López de Arteaga –hiribulduko alkatea eta artxibozaina–, *dan quenta de haver visto esta hobra y lo alegado y çitado en las materias trabajando en sus concordancias y platicando diversas vezes sobre ello, que se remiten en todo al dicho liçençado Arteaga, que con particular trabajo y estudio de quanto ay escrito en los papeles de S.S^a con tal prontitud y felicidad a dispuesto esta obra de tanta conssideración*. Batzarrak bilduma inprimatzeko agindua eman zion Arteagari: *Se consiga la ynpresión de las dichas hordenanças como está acordado en las Juntas passadas, por quenta del dicho liçençado Arteaga y a su costa, haçiéndose por la de S.S^a las dos láminas de las armas y mapa de Guipúzcoa para que queden en su archivo*. Kostuei aurre egiteko 100 dukat ordainduko zitzaizkiola erabaki zuen, eta Arteagak gastuen banakatzea Batzarrera eramane beharko zuela. Batzarrak honakoa agindu zion: *Cuide de correspondersse con el nunçio de S.S^a en Madrid para la confirmación de algunas hordenanças que no estuvieren, enbiando memorial ajustado de ellas y de las que están confirmadas y neçessitan de nueva confirmación, haçiendo así mismo declaración de las que se fundan en privilegios y executorias, porque d'estas no se a de pedir confirmación sino tan solamente exsivir los títulos e ynstrumentos en que se fundan, para que d'esta manera se facilite la liçençia que se a de pedir en el Consejo de SM para la ympresión de todo el Quaderno que está hordenado*. Gorteko nuntzioari zuzemen honen berri ematea erabaki zen, eta Arteaga korrejidorearekin harremanetan jar zedila (*para ajustar lo referido como conviene*) [AGG-GAO JD AM 52,5; 15. or. aurre.].

¹⁵⁶ Elgoibarko Batzar Nagusia, 1635-IV-30. Bergara hiribilduak honako proposamena aurkeztu zuen: Erregeak eskatutako 20.000 dukatak ematen baziren, eta horren truke saria eskatzeko aukera balego, ordenantzen berrespina eska zedila (*[se pida] confirmación de sus hordenanças y liçençia para su ynpresión en el modo que están recopiladas y dispuestas por horden de V.S^a en poder del liçençado Juan López de Arteaga, atendiendo que por todos los donativos passados no a pedido ni conseguido V.S^a ninguna merçed particular*). Batzarrak ez zuen proposamena aintzat hartu [AGG-GAO JD AM 53,1; 26. or. aurre.].

¹⁵⁷ Azpeitiko Batzar Nagusia, 1638-X-26: Debak hala proposatuta, Batzarrak honakoa agindu zion Juan Lopez de Arteagari: *Que a entendido, a una con otros caballeros nombrados, en la recopilación que de nuevo se trata de hazer de las hordenanzas que tiene S.S^a, comunique lo que en esta razón tiene trabajado con el señor Don Juan Chacón (Corregidor) y, conformándose con lo que a Su Merçed pareçiere, prosiga adelante en las diligencias asta la confirmación. Y que para esto se le remita a Su Merçed un traslado de dicha recopilación, y quando con su vista diere aviso al dicho Don Juan López, acuda a la comferençia y no en el ynterin, por que se evite la costa que pueda aver, a lo menos sea la menor que ser pueda* [AGG-GAO JD AM 55,1; 35. or. atze.].

Juan Perez de Egurtzak –Batzarretako idazkari leiala– jaso zituen eta, giltzekin batera, agiritegian utzi zituen¹⁵⁸. Azaroaren 15ean Mutrikuko Batzarrak artxibozain berria izendatu zuen, eta postua Francisco Amezketari (Tolosako herritar eta eskribau osoa) egokitu zitzaion, zeren *conbiene dar a este ofiçio dueño que corresponda a las obligaciones d'él*, eta Pedro Aranbururi eta Martin Perez de Zirartegiri agiritegiko paperak 1622an (Arteaga artxibozain izendatu zutenean) eta 1629an egin ziren inbentario zaharrekin erkatzeko mandatua eman zieten, paperak artxibozain berriari emateko helburuz (*con quenta y raçón e ynventario echo ante escribano público*)¹⁵⁹.

¹⁵⁸ Donostiako Diputazioa, 1641-X-18. Juan Perez de Egurtzak –Batzarretako idazkari leiala– paperak jasotzeko (*yr a Tolossa y recojer y poner en cobro los papeles del archivo d'esta Provincia*) eman zioten aginduari buruzko azalpenak eman zituen. Horretan Aialdeburu lizentziadunari –alkatea– eta Martin Perez de Eleizalderi –Diputatua– lagundu ziela esan zuen. Honakoa adierazi zuen: [*Dice*] *haber recojido en cassa de Don Juan López de Arteaga, [archivero] difunto, todos los papeles que hallamos conçernientes al dicho archivo y puéstolos en él por ynventario, quenta y raçón, y tomado seis llaves con que se çierran y abren dos puertas por donde se entra al dicho archivo, dos de las dichas llaves el dicho alcalde, otras dos el dicho Diputado General y otras dos yo el dicho escrivano, conforme a la horden que me dió la Diputación* [AGG-GAO JD AM 57,1; 12. or. aurre.-atze.]

¹⁵⁹ Mutrikuko Batzar Nagusia, 1641-XI-15: Juan Lopez de Arteaga jaunaren heriotzaren ondoren (*archibista, a cuió cargo y encomienda estava el archivo de papeles d'esta Probinçia*) artxibozain berria izendatu behar zenez, zeren *conbiene dar a este ofiçio dueño que corresponda a las obligaciones d'él*, Batzarrak artxibozain berria izendatu zuen eta postua Francisco Amezketari (Tolosako herritar eta eskribau osoa) egokitu zitzaion [AGG-GAO JD AM 57,1; 4. or. atze.]

Azaroaren 15ean bertan izendatu zituzten Pedro Aranburu kapitaina eta Martin Perez de Zirartegi, aita: *para que bean y reconozcan los papeles del dicho archibo con los ynventarios biejos, y el que se hiço al tiempo que se entregó el dicho archibo al dicho Don Juan López de Arteaga, y en particular el que se hiço el año de 1629. Y si faltaren algunos papeles, así de los que constare por los dichos ynventarios haverse entregado al dicho Don Juan López de Arteaga, como los que después se le entregaron, se aga cargo d'ellos a sus herederos para que den la satisfacción neçesaria. Y después de haverse echo esta diligencia se entreguen los papeles del dicho archibo al dicho Françisco de Amezqueta, con quenta y raçón e ynventario echo ante escribano público, en cuió poder a de quedar por registro, y un tanto en el dicho archibo y otro en poder de mí el secretario. Y así bien se entreguen las llaves del dicho archibo (por iguales partes) al alcalde de la dicha villa de Tolossa y al Diputado General d'esta Probinçia en ella, que agora son y adelante fueren, y al dicho Francisco de Amezqueta, archibista. El qual se obligue de dar quenta y raçón con satisfacción de los papeles del dicho archibo y cada uno d'ellos, pena de pagar todos los daños que de faltar alguno o algunos de los dichos papeles resultaren a la Provincia. Y para ello dé fiança bastante ante el alcalde de la dicha villa de Tolossa. Y que el dicho archivista y los demás en cuió poder an de estar las llaves del dicho archibo no puedan sacar ni saquen d'él papel alguno sin expressa horden de la Probinçia en Junta o Diputación. Y de los papeles que (con la dicha horden) se sacaren del dicho archibo, el dicho archivista asiente y aga asentar y firmar a las partes a quien se entregaren los conoçimientos en el libro d'ellos, y los borre quando se bolvieren los dichos papeles al dicho archibo. Y en esto tenga muy particular cuidado y puntualidad, como en todo lo demás que tocara al buen gobierno, custodia y disposición del dicho archibo. Con expressa calidad y condiçión que todas las beçes que se ofreçiere ocasión de compulsar y sacar alguno o algunos tantos de qualesquier papeles del dicho archibo, ora sea para causas de la misma Probinçia hora para las de otros particulares, los aya de firmar, signar y autoriçar yo el secretario (por tocar esto a mi ofiçio) y que no lo pueda haçer el*

Aurrerantzean, Probintziaren kezka premiazkoena agiritegiaren inbentarioa eguneratzera¹⁶⁰ eta dokumentazioa osatzera bideratu zen, eta 1642an Nuntzio Apostolikoaren «paulina» bat lortu zuen (*para que parezcan los papeles que faltan del archivo*)¹⁶¹.

Zirartegik bi urte baino gehiago eman zituen inbentario berria egiten¹⁶², eta azaroaren 23an Hernaniko Batzarrean eman zuen (*en su debida perfección*).

dicho Francisco de Amezueta, archibista (como escribano que es) ni otro escribano alguno, so pena de nulidad y de que, en caso contrario, se proveerá lo que conviniere [Ibidem, 5. or. aurre.-atze.].

¹⁶⁰ Baina kezka hori 1640tik zetorren. Izan ere, 1640-XI-7ko Segurako Batzar Nagusiak Juan Mz. de Bengoetxea –Tolosako Diputatua– eta Mateo Jauregi –Azpeitiko prokuradorea– izendatu zituen: *Para que vean el ynbentario viejo y el que se hizo de los papeles del archivo d'esta Provincia al tiempo y quando se entregaron a Don Juan López de Arteaga, a cuyo cargo a estado y está el dicho archivo, y, ajustándolo todo, hagan nuevo ynbentario de los papeles que se hallaren en el dicho archivo. E echo esto se entreguen las tres llaves d'él: uno al Diputado General d'esta dicha Provincia en la dicha villa de Tolossa, otra al alcalde hordinario d'ella, y otra al archivero del dicho archivo, para que todas las veces que se ofrescieren ocassiones de neçessidad de alguno o algunos de los dichos papeles concurran en sacarlos todos tres nonbrados, y las veces que avisare el archivero a los demás de la tal ocassión y neçessidad sean obligados a concurrir con él sin dilación alguna. Y en quanto a los papeles que faltan del dicho archivo, se guarde y cunpla el decreto echo en esta razón. Y los unos y los otros den quenta de lo que se les encarga para la primera Junta General* [AGG-GAO JD AM 56,9; 77. or. aurre.-atze.]. Eta 1641eko apiriliko Bergarako Batzar Nagusiak (72. kap.) honako agindua eman zion Diputatuari: Bengoetxeari eta Jauregiri beren mandatua betetzeko gogorazaz ziezaiela, hau da: *Haçer ynbentario nuevo de los papeles del archivo d'esta Provincia y la forma nueva de tener y guardar sus llaves* [AGG-GAO JD DJ 95,1; 10. or. aurre.].

¹⁶¹ Mutrikuko Batzar Nagusia, 1641-XI-17. Egun berean, 17an, agiritegian falta ziren paperak berreskuratzen saia zedila eskatu zioten Francisco Amezketari (*recobrar y recojer los papeles originales tocantes a esta Provincia que faltan de su archibo*), eta, horretarako Juan Gorostidiri –Gorteko nuntzio– idatz ziezaiola. Gorostidik Espainiako Nuntzio Apostolikoaren «paulina» bat lortu zuen 1642an (*para que parezcan los papeles que faltan del archivo*) [AGG-GAO JD AM 57,1; 50. or. atze.].

¹⁶² Tolosako Batzar Nagusia, 1642-IV-28. Batzarrak honakoa agindu zuen: Pedro Aranburu kapitainak eta Martin Perez de Zirartegik landutakoa (*está trabajado y dispuesto en horden a conponer y ynbentariar los papeles del archibo d'esta Provincia*) Domingo Kortaberriari eta Pedro Saloguen kapitainari jakinarazteko, iritzia eman zezaten, komenigarriena erabakitzeko [AGG-GAO JD AM 57,3; 4. or. aurre.].

Maiatzaren 2an Kortaberriak eta Saloguenek probintziaren paperen agiritegia (*y de lo que en su reconocimiento y ynbentario viene trabajado Martín Pérez de Cirartegui*) ikusi zutela adierazi zuten. Batzarrak Zirartegiri bere lanarekin jarraitzeko agindu zion, baina Batzarra amaitu ondorengo 50 egunetan buka zezala, eta lan horregatik eta lanean eman zituen beste 50 egunengatik 50.000 marabedi igorriko zizkiola, erdia Tolosako Batzarrean eta beste erdia Arrasatekoan, non inbentarioa amaiturik eman behar zuen. Horrez gain, Arteagaren –hildako artxibozaina– oinordekoei agiritegitik falta ziren paperak eskatzea erabaki zen [Ibidem, 13. or. atze.-14. or. aurre.].

Arrasateko Batzar Nagusia, 1642-XI-22: Zirartegik Probintziako agiritegian egin zuen lanaren berri eman zuen (*en conponen y ynbentariar los papeles del archivo*), eta inbentarioa garbira pasatzea bakarrik falta zitzaioela esan zuen (*sólo le resta sacar en linpio el ynbentario, que lleva mucha máquina de escriptura*). Zirartegik bere lana ikusteko (*[su] gran trabajo*) eskatu zion Batzarrari, eta merezi zuen begirunea izan zezala. Batzarrak honakoa agindu zion: bi hilabeteko epean buka zezala lana (*acave de*

Batzarrean Pedro Aranburu eta Francisco Amezketa izendatu zituzten inbentarioa eratzeko¹⁶³.

Erkaketa egin ondoren, 1647an Azpeitiko Batzarrak berriro ekin zion bil-dumaren gaiari. Eta Arteagak egindakotik abiatuta, berriro Aranburu eta Amezketa izendatu zituen, hauek nahi zuten abokatua izendatuta eta eskribau leiala-rekin, koadernoazter zezaten (*[viesen] el dicho quaderno con todo cuidado*), hutsik gabe jar zezaten (*[lo pusiesen] en perfección, quitando lo que pareciere superfluo y anadiendo todo lo que conviniera*) eta Gorteko agenteari kopia bat bidal diezaioten, koadernoaren berrespena eskatzeko¹⁶⁴.

poner todo el trabajo referido en su debida perfección) eta Francisco Amezketari –agiritegiaren arduraduna– eman diezaiola, Pedro Aranburu kapitainak, Martin Perez de Eleizalde eta Antonio Ugartek ikus zezaten, azken horiek beren txostena egin eta komenigarriena erabakitzeke [AGG-GAO JD AM 57,3; 80. or. aurre.-atze.].

Donostiako Batzar Nagusia, 1643-IV-23. Zirartegiri hots egiteko agindu zuten, Batzarrera bertaratu zedin azalpenak ematera (*del estado en que tiene lo que se le encargó en horden a componer y ynventariar los papeles del archivo*) [AGG-GAO JD AM 58,1; 14. or. aurre.]. Apirilaren 28an, Batzarraren azken egunean alegia, Zirartegik inbentarioaren egoeraren berri eman zuen (*y de no haverlo podido acavar asta ahora por el mucho trabajo y larga escriptura que tiene*), eta lehenbailehen bukatuko zuela hitzeman zuen. Gainera, lana bukatzeko, Arteagaren oinordekoen eskuetan eta Batzarretako eskribau leialeren eskuetan zeuden paperak eman diezazkieten eskatu zuen. Hernaniko Batzarrerako lana bukatzeko (*en toda perfección y lo muestre y entregue allí*) agindu zion Batzarrak, eta eskatzen zituen paperak aurrez emango zitzaizkiola. Eta bere lan mardula kontuan hartuta beste 25.000 marabedi igorri zitzaizkion, baina baldintza batekin: lana ez bazuen eskatzen zitzaion bezala ematen, Probintziarentzat geldituko zirela [Ibidem, 23. or. atze.].

¹⁶³ Hernaniko Batzar Nagusia, 1643-XI-17: Francisco Amezketari agiritegitik falta ziren paperak, berreskuratu zituenez gain, bilatzen jarraitzeko agindu zitzaion: *Continúe sus diligencias en rastrear y recoger los demás papeles que faltan del dicho archivo, usando de la paulina que tiene sacada para este efecto* [AGG-GAO JD AM 58,1; 65. or. atze.]. Azaroaren 18an, Zirartegik egindako inbentarioa Pedro Aranburuk (diputatua) eta Francisco Amezketak (artxibozaina) azter zezatela erabaki zen, eta, guztiak ere aztertu ostean (*cotejado el dicho inventario con los dichos papeles y mirado con atención su disposición, den quenta de lo que sentieren a la Diputación*), bere lana egokiro egin zuela ziurtatu ondoren, Zirartegiri agindu zitzaizkion 25.000 marabediak emateko [Ibidem, 70. or. aurre.]. Azaroaren 23an Zirartegik honakoa adierazi zuen: *[Dijo haber] trabajado en la disposición del ynventario de papeles del archivo d'esta Provincia y tenerlo ya acabado en perfección, de manera que no le falta más de el cotejo con los papeles conçernientes*. Eta Aranburu eta Amezketa erkaketa hori egiteko izendatu zituztela. Eta Batzarrari honakoa erregutu zion: Bere lana haintzat hartzeko eska diezaiela Aranbururi eta Amezketari (*tengan atención a lo mucho que ha trabajado en esta obra, perdiendo grandes aprovechamientos que podría haver tenido en su ofiçio de escrivano, y ynformen d'ello a la Provincia para que se le dé la satisfacción que mereçe y se dispusiere por ella*). Batzarrak hala erabaki zuen, beren txostena hurrengo Batzarrera bidal zezaten aginduz [Ibidem, 90 bis or. aurre.].

¹⁶⁴ Azpeitiko Batzar Nagusia, 1647-V-11. Batzarrak honakoa adierazi zuen: *En diferentes ocasiones se ha tratado y conferido lo mucho que conviene a esta Provincia se confirmen por el Rey nuestro señor (que Dios guarde) los fueros y hordenancas, privilegios y exempciones, buenos hussos y costumbres d'ella, para su mejor onsservancia y cumplimiento. Y para este efecto se encargó a Don Juan López de Arteaga que, con vista del quaderno de las dichas hordenancas y de otras que se han echo después de su recopilación, y de los acuerdos ymportantes de diferentes Juntas, hiziesse un nuevo qua-*

Izendatutakoek ez zuten mandatua bete, eta 1650ean Bergarako Batzarrak lanari ekiteko eta Tolosako Batzarrerako bukatzeko eskatu zien berriro: *Trabajen en ello con asistencia del secretario y demás personas que les pareçieren, y hagan y acaben la dicha recopilación [para la Junta de Tolosa]*¹⁶⁵.

Ez zen lanik egin, eta 1651ko Tolosako Batzarrean ez zuten ezer aurkeztu. Baina Zestoak hala eskatuta, 1652ko apirilean Donostiako Batzarrak gaia berriro aztertu zuen. Hiribilduak zioenez, tamalez foruen eta ordenantzen –eskuz idatziriko– kopia gutxi zeuzkan Probintziak, eta, horrek arazoak sortzen zituen (*ynoraban su disposición los hijos de la Provincia que biven en Castilla y en las Yndias y otras partes*). Halaber, aspaldiko xedapen asko zaharkituta gelditu zirela zioen, eta hainbat xedapen berri (*convenientísimas, que se pudieran fundar en privilegios, zédulas reales y executorias que se allan en el archivo d’ esta Provincia*), ordea, ez zeudela koadernoan sartuta. Eta 12 urte –pasatxo– lehenago Arteagak prestatu zuen testua txukun jartzeko (*en toda buena orden y estilo, como está el fuero de Vizcaya y de otras provincias*) lan gutxi egin beharko litzatekeela kontuan hartuta, Batzarrari lan hori egiteko pertsonak izenda zitzala eskatu zion: *[Nombrase] personas de esperiençia y notiçiosas, que lo agan con vista de los papeles y sin alçar mano, pues los fueros y ordenanças las devían tener todos y saverlas para executar lo permitido y mandado por ella*. Lan hori egin beharra zegoen (foruen bildumaren erreforma, alegia), Gorteko agenteari bidali ahal izateko bilduma berrets zezaten.

Batzarrari egokia iruditutako zitaion Zestoaren proposamena, eta Domingo Aialdeburu jaun lizentziadunari –Tolosako abokatua– eta Juan Martinez de Bikuña kapitainari bilduma erreformatzeko eta eguneratzeko mandatua eman zien

derno, recopilando en él todo lo ymportante y conviniente. Y el dicho Don Juan de Arteaga travaxó en esta obra y puso en limpio, y aunque se dieron sus traslados a las villas, no se ha tomado ressolución. Y h agora acuerda y manda que el cappitán Don Pedro de Aramburu y Francisco de Amezueta, con facultad de nombrar un letrado que les pareciere, juntamente con mí el secretario, vean el dicho quaderno nuevo con todo cuidado y pongan en perfección, quitando lo que pareciere superfluo y anadiendo todo lo que conviniere. Y puesto en limpio, un traslado signado suyo remitan al Hagente en Corte para que presente ante Su Magestad y senores de su Consejo y pida su aprovación y confirmación em forma. Y sacado provissión real de diligencias remita a los dichos nombrados y ellos acudan a las informaciones y diligencias necessarias. Y hechas, se saque el despacho de la dicha confirmación real, con ynsserción de todo lo contenido en el dicho quaderno nuevo, que para todo se les da poder cumplido y a la maior parte d’ ellos em forma [AGG-GAO JD AM 60,2; 13. or. atze.-14. or. aurre.]

¹⁶⁵ Bergarako Batzar Nagusia, 1650-V-4. Azpeitian 1647an egindako dekretua berretsi zuen Batzarrak: *En raçón de hacer la nueva recoppilación de las ordenanças de esta Provincia, y mandó se ponga en execuçión. Y que se escriba al cappitán Pedro de Aramburu y Françisco de Amezueta para que trabajen en ello con asistencia del secretario y demás personas que les pareçieren, y hagan y acaven la dicha recopilación para la Junta General de la billa de Tolossa, que será de aquí a un año, para que en ella se bea y se tome el acuerdo que combenga [AGG-GAO SS 110; 6. or. atze.]*

(sin alcar mano de la dicha obra, como de sus personas, experiencia y letras se promete y espera), eta ondoren Juan Gorostidiri –Gorteko bere agentea– igor ziezaiotela agindu zien (para que aga confirmar a Su Magestad y ynprimir las dichas ordenanzas, y las remita para que la Provincia se balga d'ellas)¹⁶⁶.

Beren lanari ekin zioten biek, baina denbora gutxiren buruan Aialdeburuk ezin zuela jarraitu adierazi zuen gaixorik zegoelako (por la indisposición y enfermedad con que se halla), eta sendabide bat (los beneficios de la medicina) jarraitu behar zuelako¹⁶⁷. Sendatzen zenean bere lanarekin jarraitzeko esan eta gauza bera eskatu zitzaion behin eta berriz; hala nola, Elgoibarren apirilean egindako Batzarrean eta Hernanin azaroan egindakoa¹⁶⁸.

Agindutakoari buruz honakoa erantzun zuen Aialdeburuk:

Es cuidado que importa la quietud y buen gobierno de toda la república, [eta agindutako lanak] requiere dedicado estudio y las conveniencias de su disposición piden muy pensadas notiçias de todo lo que V.S^a a platicado en sus tiempos en los sucessos de su correspondencia y de todo lo que son merçedes

¹⁶⁶ Donostiako Batzar Nagusia, 1652-IV-22. Zestoak honakoa zioen: [La Provincia] tiene sus fueros y hordenancas manoescritas y avía tan pocos traslados d'ellas que ningunos o muy pocos particulares las alcançaban a tener, a cuya causa ynoraban su disposición los hijos de la Provincia que biven en Castilla y en las Yndias y otras partes. Y fuera d'esto se avía conoçido con el tiempo y experiencia larga que muchas d'ellas benían al presente a seer superfluas, y dejaban de estar anadidas y recopiladas otras muchas convenientísimas que se pudieran fundar en previlexios, zédulas reales y executorias que se allan en el archivo d'esta Provincia, en que está casi travajado por el Licenciado Don Juan de Arteaga a más de doze anos, y es poco lo que faltaba y muy conveniente que se ponga en toda buena orden y estilo, como está el fuero de Vizcaya y de otras provincias, sirviéndose la Provinzia de cometer esto a sus Abogados y una o dos personas de experiencia y notiçiosas, que lo agan con vista de los papeles y sin alçar mano, pues los fueros y ordenanças las devían tener todos y saverlas para executar lo permitido y mandado por ellas. Y acavada la obra se remita al Ajente de Corte para que lo aga confirmar e ynprimir. Gipuzkoako ordenantzak biltzen zituen koadernoa erreformatzea erabaki zuen Batzarrak: Se reforme como más convenga y se ponga en perfección en toda buena orden y estilo, quitando/ y anadiendo y recopilando lo demás que conviniere, fundando en los previlexios, executorias y zédulas reales que tiene la dicha Provinzia. Eta Domingo Aialdeburu jaun lizentziadunarekin –Tolosako abokatua– eta Diego Martinez de Bikuña jaun kapitainarekin pozik zegoenez, agindutako moduan bilduma presta zezatela eskatu zieten (sin alcar mano de la dicha obra, como de sus personas, experiencia y letras se promete y espera). Eta bilduma egin ondoren Juan Gorostidiri –Gorteko bere agentea– igortzeko agindu zien (para que aga confirmar a Su Magestad y ynprimir las dichas ordenanzas, y las remita para que la Provincia se balga d'ellas) [AGG-GAO JD AM 61,2; 24. or. atze.-25. or. aurre.].

¹⁶⁷ Hala zioen 1652-X-29ko eta 1653-XI-14ko eskutitzetan [AGG-GAO JD IM 1/11/46 (1582)].

¹⁶⁸ Hala idatzi zuen 1652-X-29ko eskutitzean. 1652-XI-6ko Batzarrak osasuna hobetzea opa ziola erantzuteko agindu zuen (y que se sirva de continuar en la disposición de sus hordenanças y recopilación de sus fueros, como hijo tan ylustre y de tan grandes prendas, valiéndose para las notiçias de las perssonas que le pareziere) [AGG-GAO JD AM 61,2; 18. edo 44. or. aurre.-atze.]. Bikuñak, ordea, memorial bat aurkeztu zuen, lan horretan 10 egun eman zituela azalduz, eta 5.000 marabedi igorri zitzaizkion.

y preeminencias del territorio, porque en el mérito de ellas y en la causa de su honor an de fundar los fueros de V.S^a su justicia, la ocurrencia de ella y el político decoro.

[Bilduma guztiak] *necesita de espacio y de mucha aplicación, con entregada asistencia. No exagero mi empleo pero represento a V.S^a lo trabaxoso del ejercicio, que es descuido de la grandeza examinar menos lo que importa más, y fortuna de la patria correr los hijos con menos curso en la propia.* Dena den, nahiz eta osasun eskasa eta oztopo ugari izan, Gipuzkoak zuzemen horretan parte hartzea nahi baldin bazuen, saiatuko zela esan zuen Aialdeburuk (*que mi réplica no puede tener jurisdicción quando venero los asomos del gusto de V.S^a*), eta hurrengo Batzarrerako berak egiten zuenaren berri emango zuela hitzeman zuen (*computando siempre a mi obediencia por blasón la dicha de servir a V.S^a*)¹⁶⁹.

Zer gertatu ote zen gero? Berriz ere osasun eskasa eta elizgizon egiteko nahia argudiatuz, kontua da ahalegin honek ere huts egin zuela¹⁷⁰. Nahiz eta 1654an Diego Martinez de Bikuñak Aialdebururekin bildumari buruz (*en razón de la recopilación de las hordenanças que se le havía encargado*)¹⁷¹ jardun zuen, 1659. urtera arte ez zen berriro gaiari buruz hitz egin.

Bitartean inbentarioa lantzen jarraitu zuten¹⁷² eta, Francisco Amezketa hil zenez, Antonio Aialdeburu izendatu zuten artxibozain berri¹⁷³. Garai hartako dokumentazioak foru, ordenantza eta ohiturak (*fueros, ordenanzas y costumbres*)¹⁷⁴ betetzeaz dihardu, baina ez da foru-bildumarik edo ordenantzen koadernorik agertzen.

1659ko apirilaren 23an, Bergarako Batzarrean, inbentarioa eguneratzeko beharra mahaigaineratu zen berriro. Batzarrean esan zenez, *haviendo reconocido que el ymbentario de los papeles de esta Provincia y su archivo no está en forma con abecedario, y para buscar los papeles que, tal vez por accidentes, son neçesarios con toda brevedad no se pueden hallar sin repasar todo el im-*

¹⁶⁹ Tolosa, 1653-IV-28 [AGG-GAO JD IM 1/11/64 (1582)].

¹⁷⁰ Elgoibarko Batzar Nagusia, 1653-IV-29 [AGG-GAO JD AM 61,3; 6. or. atze.-7. or. aurre.].

¹⁷¹ Hondarribiko Batzar Nagusia, 1654-IV-26: Bikuña 3.500 marabedi igorri zitzaizkion, Aialdebururekin batera Tolosan 7 egunez egin zuen lanagatik; 500 marabedi/egun, alegia [AGG-GAO JD AM 62,1; 18. or. aurre.].

¹⁷² Hondarribiko Batzar Nagusia, 1654-IV-18: Francisco de Urbiztondori kobrezko 250 erreal igorri zitzaizkion 24 egunez lanean aritu zelako, inbentarioa egiten eta artxibozainari eta idazkariari eman beharreko kopiak egiten [AGG-GAO JD AM 62,1; 9. or. aurre.].

¹⁷³ Azpeitiko Batzar Nagusia, 1656-V-6 [AGG-GAO JD AM 63; 25. or. atze.].

¹⁷⁴ Adibide gisa, balio beza 1658-X-3ko Bidaniko Batzar Bereziak [AGG-GAO JD AM 64,2; 96. or. aurre.].

bentario. Hala, Francisco Urbiztondori (Tolosa) honakoa agindu zitzaion: *[Que] reduzga el dicho ymbentario en forma por letras de ABCdario, con yndize, para que los papeles de la dicha Provincia se puedan buscar con toda brevedad y façilidad*¹⁷⁵.

Azaroan egitekoa zen Mutrikuko Batzarrerako Urbiztondok honako hau proposatu zuen: *[Un] método fáçil para buscar los papeles quando la ocassión requiere brevedad, juntando todos los que fueren conçernientes a una materia en un legaxo o más, seguidos uno tras otro, y poniendo a lo húltimo la tabla y señalando en ella los papeles tocantes a cada cossa de por sí*¹⁷⁶. Batzarrak Azkoitiko eta Bergarako prokuradoreei gaia aztertzekeo mandatua eman zien, eta horiek emandako iritzia onartu zuen Batzarrak; paperak gaika ordenatu behar zirela zioten:

No por los mismos papeles sino por las cossas a que tocan y de que hablan, como es: en la [A] alcaldía de sacas, aduanas, armas, etc.; en la B bastimentos, visitas eclesiásticas, etc.; en la C capitán general, coronel, conducción, etc.; en la D derechos, donativos, etc.; y lo mismo en las demás letras, componiendo de cada una letra una, dos o más targetas, divididos en número primero, segundo, etc., según cada xénero en cada letra lo pidiere.

Beraz, gaikako inbentario bati buruz mintzo ziren, kontzeptuala eta sistematikoa¹⁷⁷, eta inbentarioa egiteko agindua Urbiztondori eman zioten.

Probintzia bere agiritegiko dokumentazioa antolatzeaz eta kontrolatzeaz arduratu zen, baina, horrez gain, dokumentuen berreskuratze politika bat hasi zuen, ahazturik geratu zena. Hortaz, honako erabakiak hartu zituen: Nuntzio Apostolikoaren «paulina» lortzea parroketan argitara emateko eta, hala, Probintziaren dokumentuak zituzten herritarrei agiritegira itzul zituzten eskatzeko¹⁷⁸; agiritegitik atera ziren paper penalak itzultzeko ahaleginak egin zituzten eskatzea bere Diputatuei eta, aurrerantzean, ateratzen ziren paperen berri eman zezatela jakinaraztea (*de los papeles que en su tiempo se sacasen, o de no haver sacado algunos compulsados ni haver havido ocassión de sacarlos*), zeren derrigorrezkoa izango zen deskargu hori ematea; eta Valladolideko eta Madrilgo

¹⁷⁵ Bergarako Batzar Nagusia, 1659-IV-23: Antonio Aialdeburu artxibozainak bere eskuetan zeukan inbentarioa eman behar zuen [AGG-GAO JD AM 65, 11. or. atze.-12. or. aurre.].

¹⁷⁶ Mutrikuko Batzar Nagusia, 1659-XI-17: [AGG-GAO JD AM 65, 110. or. aurre.].

¹⁷⁷ Mutrikuko Batzar Nagusia, 1659-XI-18: [AGG-GAO JD AM 65, 112. or. aurre.].

¹⁷⁸ Arrasateko Batzar Nagusia, 1660-XI-20. Batzarraren hitzetan, *muchos papeles importantes a esta Provincia están fuera de su archivo y los tienen perssonas particulares*, eta, horrenbestez, Pedro Iartza diputatu nagusi jaunak Nuntzioaren «paulina» lor zezala (*sacasse paulina*) eta parrokia guztietan argitara eman zedila erabaki zen, eta probintziaren paper guztiak agiritegira itzultzeko egin beharreko zuzemen guztiak egin zitezela [AGG-GAO JD AM 66, 75. or. aurre.].

nuntzioei, halaber, auzi eta negozio desberdinetan bidal zitzaizkien paper penalak itzul zitzaten eskatzea¹⁷⁹.

Baina Zumaia, 1659an, foru-legedia zehazki ezagutzeko beharra zegoela mahaigaineratu zuen (*suma neçessidad*) berriro, nahiz eta Gipuzkoako zuzenbidearen bilduma ez zuen zehatz-mehatz aipatzen. Adierazpen hori Bergaran egin zen, apirilko Batzarrean. Bertan, Zumaia honakoa proposatu zuen:

*La suma neçessidad que se reconoce de adquirir notiçias de muchos fueros, hordenanças, previlexios [y] çédulas con que la Provinçia se halla en su archivo, para la forma y ajustada deliveraçión de muchos casos que ocurren, hace que, por no hallarse con el çierto conoçimiento de sus papeles, se dexa de dar la Provinçia muchas vezes el expediente proporcionado, demás de que la exsperiencia ha mostrado que en muchos cassos en que se han echo decretos y hordenanças y solicitado sus confirmaçiones, a ssido superflua la dilixençia y executados los gastos, por hallarse la Provinçia antegedentemente con los mismos fueros, previlexios y hordenanças confirmadas que nuebamente se solicitavan. Y que para ocurrir a este defecto y prover de remedio en lo que tanto ymportava, escusando los gastos que en tiempo de tan estrechura podían ser de mucha consideraçión, sería combeniente que la Junta encargasse a Don Martín de Eleyçalde, Cavallero de la Horden de Alcántara, que en la villa de Tolossa reçeviesse del archivo de Guipúzcoa los legaxos de hordenanças y provisiones y despachos antiguos que le pareçiesse y, dexando reçivo d'ellos, los traxesse a la villa de Azpeitia, pues ha de hazer jornada a la dicha villa de Tolossa. Y assí vien, con rreçivo d'ellos entregasse los que le pareziessse a cavalleros de Azpeitia y Azcoitia, de cuio çelo e yntelixençia entendiesse que con gusto y todo çelo del açierto se emplearían en mirarlos y reconoçerlos. Y que estos fuesen sacando una minuta de lo que contubiesen las hordenanças y demás papeles que entregasse a cada uno. Y que assí sacada la rraçón, se comunicasen entre ssí y a la primera Junta embiasen memoria y çusçinta relaçión de lo que les pareziessse digno de notiçia. Y que bueltos todos o algunos papeles de los que se sacasen, si se pidiesen más por el dicho Don Martín de Eleyçalde, con nuebo reçivo se le entregasen en el archivo más papeles para que en la mesma forma se fuesen reconoçiendo*¹⁸⁰.

Horrela erabaki zuen Batzarrak, eta gero Mutrikun berretsi zen; beraz, Martin Elizalderi, Pedro Ignacio Velez de Idiakez eta Gebara jaunarekin harremanean, agiritegiko paperak ezagutzeko agindua eman zitzaion, bilduma bat (*resumen y recopilación d'ellos*) egiteko xedearekin, gai garrantzitsua (*materia*

¹⁷⁹ Mutrikuko Batzar Nagusia, 1659-XI-17: [AGG-GAO JD IM 65, 110. or. atze.].

¹⁸⁰ Bergarako Batzar Nagusia, 1659-IV-25. Batzarrak hiribilduaren proposamena azertu zuen eta honako agindua eman zuen: *Se haga según y como se contiene en la dicha proposición, y que se execute al pie de la letra, por ser cossa muy combeniente al bien d'esta Provinçia y de sus naturales* [AGG-GAO JD AM 65, 20. or. atze.-21. or. atze.].

de tanto pesso y de tan suma importançia) baitzen, eta lehenbailehen egitea (*la brevedad de su execución*) eskatzen zioten¹⁸¹.

Bitartean, Frantziaren aurka 30 urte baino gehiago iraun zuen gerra luzea amaiturik, 1659an, Piriniotako Bakea izenez ezagutzen denarekin, Gipuzkoak Erregeari zenbait ordain eta sari eskatzeko asmoa zuen, Gipuzkoak emandako zerbitzuak –asko eta baliotsuak– ordaintzeko. Bildumaren gaia aztertzeko agindua Diego Martinez de Bikuñari eman zioten, eta honek 1661eko otsailaren 12an memorial zabala aurkeztu zuen Tolosako Diputazioan¹⁸²; lehenengo puntuan Filipe IV.ari Gipuzkoako foruen eta ordenantzen berrespena eskatzearen beharra azpimarratzen zuen, Bizkaian egindako moduan (*como se ha echo y haze con el Señorío de Vizcaya, quitando del quaderno antiguo las leyes y capítulos que no son neçesarios en el tiempo presente y añadiendo los que h agora combienen*). Beraz, foru-bilduma eguneratzearen beharrari buruz ari ziren berriro, bildumaren errege-berrespena lortze aldera.

Aldez aurretik, –Madrilen bizi zen– Juan de Idiakez Isasi jaunari iritzia eskatu zitzaion; honek 1661eko urtarrilaren 22an Diputazioari idatzi zion, eta honela zioen:

La confirmación de las hordenanzas es combeniente, [y] si a Su Magestad (Dios le guarde) quando entró a reinar no no se le suplicó que las confirmase, como suele hazerse, y el excluir del quaderno antiguo lo que no fuere a propósito toca al Consejo en la sala de Gobierno, y porque no ha de hazerlo sin mucho conosçimiento, parece que facilitaría lo que V.S.^a desea si, entregándoles todas a uno o dos abogados, las redujesen a títulos, como están el derecho y las leyes muniçipales de estos reynos, poniendo al fin de cada hordenanza o al margen (aunque ayan muchas en el título) quién la confirmó, y pedir que se aprueben y liçençia para imprimirlas, sin deçir las que se excluien. Y porque esta palabra de «fuero» en Castilla es odiosa y no la ha practicado V.S.^a, podrá excusarla.

Ez zen gutxi Idiakez jaunak ohartarazten zuena, eta Diputazioak Bikuñaren memoriala eta Idiakezen iritzia hiribilduetara, alkatetzetara eta bailaretara igortzea erabaki zuen, prokuradoreak prestatuta eta gaiaz jabeturik bidal zitzaizen hurrengo Batzar Nagusira, gehien komeni zena erabakitzeko.

1661eko maiatzean batzarkideak Donostian bildu ziren, bada, eta gaiari heldu zioten. Maiatzaren 6an batzarrak Hondarribiko eta Getariko prokuradoreei, gainerakoekin harremanean, beren iritzia emateko mandatua eman zien, hartu behar zen erabakia zehazte aldera¹⁸³. Maiatzaren 7an prokuradoreek iritzia

¹⁸¹ Mutrikuko Batzar Nagusia, 1659-XI-17: [AGG-GAO JD AM 65, 110. or. atze.].

¹⁸² AGG-GAO JD AM 60, 211. or. aurre.-atze.

¹⁸³ AGG-GAO JD AM 67,1; 13. or. aurre.

eman zuten, eta Erregeari sariak eskatzea erabaki zuten, ez ordea foruen berrespenik¹⁸⁴.

Hori izan zen, urte askoan, Gipuzkoako zuzenbidea osorik berresteko azken ahalegina. Probintziak foruak berresteko gogo bizia zuen, baina, dirudienez, atzera egin zuen; alde batetik, berretsitako ordenantzen bilduma on eta eguneratu bat ez zuelako; bestetik, Kontseiluan ordenantzak aztertzerakoan arazoak sor zitezkeelako. Horiek horrela, berriro eta behin betiko, zuzenbidearen berrespena planteatu arte 20 urte baino gehiago igaro ziren.

Alabaina, Gipuzkoaren eskubideen defentsarako erabil zezakeen Dokumentazioa edo *paperak* berreskuratzen jarraitzeaz arduratu zen, bere agiritegian ipintzeko. 1661eko maiatzaren 4ko Donostiako Batzar berean, Probintziari zegozkion paperak aurkitu eta bere agiritegira itzultzeari buruz lortutako «paulina» izeneko gutuna parrokia guztietan ezagutaraztea erabaki zen eta, argitaratu ondoren, hiribilduz hiribildu igortzea. Gutuna Hondarribian hasiko ziren argitaratzen (*y después según la nómina de las villas y lugares que por él se entendiese*), eta alkateek apaizei eta bikarioei gutuna beren elizetan argitaratu zezaten eskatuko zieten¹⁸⁵. Eta erabaki hori ondorengo Batzarretan berretsi zen urteetan zehar¹⁸⁶.

Gainera, beste zeregin batzuetaz ere arduratu zen: denboraren joanean agiri batzuk hondatu egiten ziren eta hori saihesteaz¹⁸⁷, Probintziako ordenantzen kopiak egiteaz¹⁸⁸, edota agiritegia konpontzeaz¹⁸⁹. Baina ez zuen, antza de-

¹⁸⁴ Erregeari honako sariak eskatu zizkieten: emaitza emateko betebeharraren salbuespena 50 urtez luzatzea (*porque todo es para su desempeño*); hutsik gelditzen ziren elizen babesa edo patronatua; Gipuzkoari (betiereko errenten zergengatik –*alcabala*–) urtero zegozkion 110.000 marabedietatik Erregeak hartu zituen urteko erdiak (*media anata*) itzul zitzala; eta urtero Amerikatik (*de Tierra Firme y Nueva España*) 600 tona gari ekartzeko baimena (300 tona flota bakoitzean) [AGG-GAO JD AM 67,1; 19. or. aurre.].

¹⁸⁵ *Corriendo la remisión de un lugar a otro y la publicación por cuenta de las villas, ciudad, alcaldías, valles y lugares que la nómina contuviere* [AGG-GAO JD AM 67,1; 8. or. aurre.].

¹⁸⁶ Hala: 1662-IV-25eko Elgoibarko Batzarrean [AGG-GAO JD AM 67,2; 5. or. aurre.]; 1662-XI-15eko Debako Batzarrean [Ibidem, 67,2; 56. or. aurre.]; 1663-IV-17ko Errenteriako Batzarrean [Ibidem, 68,1; 25. or. aurre.]; edo 1663ko azaroko Getariako Batzarrean [Ibidem, 68,1].

¹⁸⁷ 1662-IV-28an Elgoibarko Batzarrek, *por quanto muchos papeles de esta Provincia muy importantes, con el transcurso del tiempo se han gastando y su letra se hace inlexible*, bere artxibozain Antonio Aialdebururi honako agindua eman zion: [*Que*] *reconociendo los que fueren convenientes los copie, y de lo que fuere obrando vaya dando cuenta a las Juntas* [AGG-GAO JD AM, 67,2; 16. or. aurre.].

¹⁸⁸ 1662-IV-29an Elgoibarko Batzarrean Azpeitia hiribilduak Probintziako ordenantzen kopia aurkeztu zuen, Azpeitiak egina, eta Batzarrek Diputazioari kopia hori koadernatzea agindu zion [AGG-GAO JD AM 67,2; 17. or. atze.].

¹⁸⁹ Hala, 1673-IV-19ko Zestoako Batzarrek honako hau agindu zuen: [*Que*] *el archibista continúe en disponer los reparos del archibo* [AGG-GAO JD AM 72; 7. or. atze.].

nez, bilduma berri bat osatzeari ekiteko beharrik, indarrean zegoen zuzenbide gisa 1583ko bilduma erabiltzen baitzen, eta handik aurrerako lege-xedapenak artikuluen arabera aipatzen ziren.

II. GIPUZKOAKO PROBINTZIA TXIT NOBLE ETA LEIALAREN FORU, PRIBILEGIO, USADIO ETA OHITURA ON, LEGE ETA ORDENANTZEN BILDUMA BERRIA (1696)

Probintziak XVII. mendean foru-bilduma lortzeko egin zituen ahaleginak ez ziren alferrikakoak izan, nahiz eta hori Miguel Aranburu jaunarekin –Caballero de Santiagoko Zalduna eta Tolosako herritarra– bakarrik lortu zen. Horrek «Ordenatzak» hitza aldatu eta haren tokian «Forua» jarri zuen; hala, XVII. mendean erdialdean Gipuzkoan ezarritako usadioa finkatu zuen.

Bere izena, bilduma *berria*, harrigarria gerta daiteke; izan ere, 1696ko bilduma hau, egia esan, Erregeak berretsi zuen lehenengoa eta inprentara eraman zen lehenengoa da. Baina Aranburu jaunak berak justifikatu zuen Hitzaurrean bildumaren izenburua, la horretan bere aurrekoek egindako ahalegina gogora ekarriz:

En el discurso de algunos años despues [de la última recopilación de Ordenanzas de 1463], fueron estableciendose otras Leyes congruas, y essenciales, segun la conveniencia del tiempo, y ocurrencia de los casos, que no se pudieron prevenir en siglos anteriores. Confirmaronse también éstas por los Reyes Catolicos de España sucesivamente, desde el referido año de 1463 hasta el de 1581, y por no ser essenciales, ni necesarias muchas de las primeras, respecto de aver cessado los motivos, que hubo para su disposición, mediante la quietud, sossiego, y reformation de costumbres, que produjo la inviolable observança de las Ordenanzas, con la buena administracion de la Justicia, apoyada, y corroborada grandemente con el esfuerzo, y asistencia de la Hermandad, y por averse obtenido por los muchos meritos, y relevantes servicios de la Provincia, algunas particulares gracias, y mercedes, que condignamente la fueron franqueando los Catolicos Reyes Don Fernando, y Doña Isabel, y sus esclarecidos, Serenisimos, Reales sucessores; parecia conveniente en el año de mil quinientos y ochenta y uno se hiziesse una Recopilacion de Leyes y Ordenanzas que, conforme el estado de las cossas, fuessen las mas utiles y conducentes al buen gobierno, que siempre ha deseado la Provincia en grande servicio de Su Magestad, y en conveniencia de sus vecinos, y moradores, y que juntamente se escusasse la proligidad de muchas Ordenanzas, cuyo uso solo podía servir de embarazo, por los motivos referidos.

Este intento se logro cumplidamente, formandose en el año de mil y quinientos y ochenta y tres, un nuevo Quaderno, que contiene muchas Leyes, y Ordenanzas confirmadas, y concedidas por Su Magestad, y de el se ha usado hasta

el presente año de mil y seiscientos y noventa, observandose todas ellas indefectiblemente en todo lo que no estan diferentemente explicadas, o variadas por nueva disposición, aprovada, y mandada guardar por la persona Real, y por los Consejos supremos de S.M.: pero respecto de causar alguna confusion, el no estar asentadas, y puestas en este ultimo Quaderno las Ordenanzas, y Leyes, que como necesarias, se han establecido, y confirmado nuevamente, como ni tampoco la variación de algunas disposiciones antiguas, á que ha precissado la razón de conveniencia con atención al mayor servicio de Su Magestad, y á la utilidad universal de la Republica, y falta tambien a casi todos los de ella, la noticia individual de estas novaciones, y de algunas particulares mercedes, y prerrogativas, que se han conferido a la Provincia en los ultimos cien años en remuneración de sus muy loables continuos servicios, y para expresar, y declarar la connatural nobleza, y limpieza de los originarios hijos dalgo de ella; ha sido precisamente necesario, se forme este nuevo Quaderno, y se pongan en el, todas las Leyes, y Ordenanzas confirmadas, que estan usadas y guardadas, mudandose solo en las que oy se hallan con alguna variedad, y diferencia de su primera disposicion, la calidad de semejante circunstancia, para que pues se observen con aprovación real, sea el texto conveniente á la practica, y consten tambien por Leyes escritas en el Quaderno, las que la ocurrencia de los casos, ha motivado se establezcan, y confirmen de nuevo: y asimismo las particulares preeminencias, y prerrogativas de la provincia, y de sus hijos, declaradas, y expressadas en algunas Cédulas, y Sobrecartas Reales, despachadas á consulta de los supremos Consejos, y algunas, en contradictorio juicio con el fiscal de Su Magestad, y sea patente á todos la forma de gobierno de la Provincia, las Leyes, y Ordenanzas, que en ella se deven observar, y la estimacion grande, que mereze una tan Yllustrissima Republica.

Hartara, Miguel Aranburu jaunak Zandategi lizentziadunaren eta Luis Cruzaten bildumaren –hau da, bertan bildutako legeen– erabilera praktikoa adierazten digu; eta eskuz idatzitako bilduma bati buruz ari gara, ez baitzen inprimatu, ezta errege-berrespina lortu ere.

Are gehiago, Aranburu jauna bilduma hartako legeen antolamenduan eta hurrenkera alfabetikoan gehitutako gaien taulan inspiratu zen antza denez bilduma egiteko, baina, lege zaharkituak kenduta eta bilduma hura egin zenetik sortutako lege berriak gehituta, ordutik 100 urtetik gora igaro baitziren. Jose Ignazio Telletxeak 1583ko Bildumaren edizioaren hitzaurrean dion bezala: *Esto quiere decir que la historia de nuestro Fuero es más que la transmisión mecánica, inmovilista y acumulativa de normas o que el respeto idolátrico a lo antiguo por ser antiguo: es una historia viva y flexible, con adiciones y omisiones que obedecen a imperativos de la vida misma*¹⁹⁰.

¹⁹⁰ «Recopilación... de 1583», VII. or.

1. Bildumaren lorpena

Foru-zuzenbidea biltzeko ahalegin berri hau –azkenekoa gainera– 1681eko maiatzaren 6an abiatu zela esan daiteke, Antonio Aialdeburu artxibozaina hil zenean eta Hernaniko Batzarrak bere ondorengoa –Joseph Garmendia– izendatu zuenean¹⁹¹. Orduan, Batzarrak Aranburu jaunari paperak artxibozainari eman ziezazkiola agindu zion eta, Garmendiarekin batera, ordena zitzala (*ponga en buena forma y horden todos los papeles tocantes al dicho archivo, poniéndolos por ymbentario y abecedario, de manera que se pueda hacer con mucha facilidad la ynvención de qualquiera papel que fuere necessario*). Aldi berean, agiritegitik jatorrizko agiriak ateratzea debekatu zuen; aukera bakarra artxibozainak emandako kopia konpultsatuak ateratzea izango zen, *menos los que pidiere la misma Provincia*¹⁹².

Urte bereko abenduaren 3an, Aranburu jaunak Azkoitiko Diputazioari agiritegitik paper asko falta zirela jakinarazi zion, eta bere memoriala igorri zuen, bere idazkaritzan paper asko zeudela eta haiek jasotzea komeni zela adieraziz. Horregatik, Diputazioak bere idazkariari honek zeuzkan paper guztiak eman ziezazkiola agindu zion (*con cuenta y razón, al tenor de dicho memorial*), baina alde zurretik inbentarioa egin zezala (*de manera que estén de manifesto*). Hala, Aranburu jaunari bere lana (*en conponer el archivo*) eskertu eta partikularren eskuetan zeuden Probintziaren paperak biltzen ahalegintzeko eskatu zion¹⁹³.

Denbora batez, Aranburu bere mandatua betetzen saiatu zen, nahiz eta –hiribilduko alkate, diputatu nagusi eta gerrako diputatu bezala– zeregin asko zituen. Eta 1682ko maiatzean, Elgoibarko Batzarrean barkamena eskatu zuen, agindu zioten inbentario alfabetikoa artean egin gabe zeukalako, nahiz eta lanari ekiteko asmoa zuen. Horrez gain honakoa zioen:

Muchos de los papeles, por ser antiguos, están rompídos en dos, tres y quatro piezas y muy gastada todas sus letras, de suerte que se haze dificultosísima su lectura. Y siendo todos ellos de summa estimación combendría mucho disponga V.S^a se saquen algunos transumptos con la autoridad y solemnidad que conviene para lo que en los tiempos futuros puede ofrezersse.

Honakoa gehitu zuen: Zirartegik egin zuen inbentarioan, eta gero erantsitako zatian, *sólo ay razón de los papeles asta quando bacó la secretaría*, Juan Perez de Egurtza hil zenean (1650 aldera) alegia. Harrezkero zedula, epai bete-

¹⁹¹ AGG-GAO JD AM 76,2; 6. or. aurre.

¹⁹² Batzarrak honakoa gehitu zuen: *En caso de sacarse originales precissamente para fuera de esta Provincia, ayan de ser por traslados retentas copias feehacientes*, eta artxibozainak ateratzen ziren paper guztien berri eman beharko zuen Batzar guztietan [AGG-GAO JD AM 76,2; 6. or. aurre.-atze.].

¹⁹³ AGG-GAO JD AM 76,2; 63. or. aurre.

razle eta beste idazki ugari eman ziren (*de grandísima consecuencia*), eta artxi-bozainari inbentariaturik emanez gero agiritegian sar zitezkeen. Eta, horietako asko idazkaritzan bazeuden ere, lehen esan zuen bezala, beste batzuk (*en grande número*) beste leku batzuetan zeuden. Eta, falta zirenak garrantzitsuak zirenez (*de particularísima ymportancia todos los que faltan*), bilatu eta agiritegian utzi behar ziren (*en los legaxos a que corresponden en el ynventario*)¹⁹⁴.

Batzarrak entzun zituen Aranburu jaunak esandakoak eta bere lanarekin jarraitzeko eskatu zion (*asta poner en el estado conveniente el abecedario de todos los papeles del archivo*). Eta, hondatuta (*rompidos*) zeuden paperen kopiak egiteko baimena lortu behar zenez gero, Gorteko agentearen bitartez erregearen zedula edo baimena lortzeko mandatua eman zion Batzarrak, kopia horiek modu egokienean egin ahal izateko eta zentsurak erabili ahal izateko (zentsura horiekin, agiritegitik falta ziren paperak –*en grande número*¹⁹⁵– aurkitzeko).

Agiritegia berrantolatzea eta Probintziaren agiriak berreskuratzea, beraz, funtsezko bi eginkizun izan ziren foruen behin betiko berreskurapena erdieste-ko eginiko lanek lortu zuten arrakastan; bi eginkizun horiek, gainera, hamarkada batzuk geroago –1685eko maiatzaren 7ko Getariako Batzarrak gaia berriro planteatzea erabaki zuenean– Gipuzkoako foru-bildumari ekin zion pertsona berak egin zituen. Erabakiak honela zioen:

*Por quanto esta Muy Noble y Muy Leal Provincia de Guipúzcoa, para el buen gobierno y conservación propia tiene dispuestas muchas ordenanças desde el año de 1584, en que últimamente se recopilaron las leyes más esenciales que tiene en el quaderno que desde entonces se a usado, y conviene se pongan en él por leyes municipales todas las hordenanças confirmadas por Su Magestad que no estubieren puestas y asentadas en el dicho quaderno, por ser posteriores a su disposición, para que se sepa y execute por todos lo que por ellas se ordena y manda, Batzarrak Miguel de Aramburu jaunari (Oartzungo batzarkidea) honako agindua ematea erabaki zuen: recoxa y vea todas las dichas hordenanças y las ponga y asiente por leyes municipales de esta Provincia, en los títulos a que corresponden, formando para ello quaderno nuevo. Y que, echa esta diligencia, se sirva de él la Provincia de aquí adelante, poniendo el original en el archivo y un traslado en la secretaría*¹⁹⁶.

Aranburu mandatua betetzen hasi zen, agiritegiko dokumentazioa aztertu zuen eta 1686ko maiatzerako memorial zabala prestatu zuen. Bertan, bere mu-

¹⁹⁴ Elgoibarko Batzar Nagusia, 1682-V-11 [AGG-GAO JD AM 76,3; 12. or. atze.-14. or. aurre.].

¹⁹⁵ AGG-GAO JD AM 76,3; 14. or. aurre.

¹⁹⁶ Eta honakoa gehitzen zen: errepublikek koaderno berriaren kopia nahi izanez gero, idazkariak emango zieketen, ordaindu beharreko ohiko eskubideak ordainduta [AGG-GAO JD AM 77,1; 6. or. atze.-7. or. aurre.].

gak aitortuz (*el limitado caudal de mi corta capacidad, haciendo aprecio de su poca suficiencia para asumpto tan considerablemente grande, sólo por onrrarme*), mandatua betetzeko jarraituko zuen metodoa azaltzen zuen, ezin baitzion lanari ekin (*dar puntada en la obra que tengo ydeada y trabajada*) Probintziari honakoa jakinarazi gabe: *El reparo que proponen los quadernos antiguos de las ordenanzas en su contextura literal y expressa con alguna diferencia de la forma en que se ven puestas algunas leyes de la recopilación que d'ellas se hizo el año de 1583*¹⁹⁷. Honela zioen:

Quatro son los quadernos de ordenanzas que oy conserba V.S. [en] su archibo. El primero se dispuso el año de 1397 en la Junta general de Guetaria, assiendiendo en ella el Doctor Gonzalo Mo(ro), del Consejo del señor Rey Don Enrrique el 3º y Corregidor de V. [S. y] del Señorío de Vizcaya y de las Quatro Villas de la Costa de la [Mar], con comiisión especial de Su Magestad para el efecto particular de disponersse y stablecersse las leyes municipales (prove) nientes para la conserbación y aumento de la Hermandad de V.S. Asentáronse a este fin sesenta ordenanzas en el quaderno que está confirmado por el señor Rey Don Juan el segundo el año de 1453. El segundo se dispuso por V.S. el año de 1448 y se confirmó por el señor Rey Don Henrrique el 4º, el de 1457, y contiene ciento y quarenta y cinco leyes, cassi todas distintas de las sesenta del primero quaderno. El tercero se ordenó por quatro ministros de Su Magestad con comiisión especial suya el año de 1463, y en éste se yncorporaron todas las leyes y ordenanzas de los otros dos primeros y segundo y se añadieron otras, todas en número 209, mandándose se [ser]viesse sólo de él y no de los otros. Corrióse así hasta el año de 1583 en que se formó el nuevo quaderno que desde entonces se a ussado, y en él se recopilaron las más de las ordenanzas antiguas y otras leyes que la urgencia de los cassos motibó su disposición. Y aunque la formación de este último quaderno se hizo con la consideración de que se avían de confirmar por Su Magestad todas las leyes que se contienen en él, pareció después no necessaria esta diligencia, respecto de estar antes confirmadas, ussadas y goardadas ynviolablemente, como lo an estado y están después acá.

En este concepto, que llebaban los cavalleros comissarios que entendieron en la nueva recopilación, de que se avían de bolber a confirmar las ordenanzas variaron, quitaron y añadieron algunas circunstancias de ellas, y en el texto (como se ve en su narratiba) están colocadas confussamente algunas de sus oraciones y diferenciadas muchas de sus voses. Y porque a mi parecer están y son más significatibas de los cassos a que se aplican las propias que constan en los quadernos antiguos y en las leyes del Reyno se usa de las mesmas, y del estilo y lengoage de tiempo de su constitución, sin que las nuevas recopilaciones ayan variado o alterado su formalidad en todo aquello que consiste la fuerza

¹⁹⁷ AGG-GAO JD IM 1/11/59.

de las leyes, y para algún caso que sea necesario aver de valerse V.S. de los originales juzgo sería conveniente no hubiese diversidad en la letra y sentido de ellas. No e podido dejar de poner en la prudente consideración de V.S. este enbarazo que a sido rémora del curso d'este trabajo por depender esto de la voluntad de V.S. para que se sirva de ordenar en esta materia y se logre en el modo posible la confianza que V.S. a hecho de mi corta havidad.

Después que por ynventario se entregaron a Joseph de Garmendia, archivero de V.S., los papeles que se hallaron en el archivo y estubieron a cuidado de Antonio de Ayaldeburu, su predecesor, e recogido otros muchos que estaban en diferentes partes y en la secretaría de V.S. y se an puesto todos en el archivo ynventariados en sus armarios, cajones y legajos, como verá V.S. por el recibo del archivero. Y respecto de no hallarse comprendidos estos en el abecedario que formé y remití a V.S. en su Junta en la Noble y Leal villa de Deba lo e compuesto nuevamente y de manera que parezca haverse echo todo de una vez, si bien no se a sacado hasta aora en limpio por aver enfermado el escriviente.

Para quando suceda el caso de aversse de entregar los papeles al archivero nuevo no se podrá servir del abecedario, y que sería grande confusión andar saltando de unos armarios, cajones y legajos a otros según la orden con que por la correspondencia de las letras a sido preciso colocar los papeles en el alfabeto. Y para que se evite todo enbarazo en la entrega de ellos e puesto en el archibo uno de los dos ynventarios que hizo Martín Pérez de Zirategui, y convendrá quede el otro en la secretaría de V.S., junto con el recibo de Joseph de Garmendia de los demás papeles que nuevamente se le an entregado y no están comprendidos en el ynventario viejo, pues de esta manera se podrá hacer el entrego de ellos en la forma regular sin enbarazo alguno, y con noticia yndividual de todo. V.S. se servirá de ordenar lo que fuere más conveniente.

Aranburu jaunak, beraz, zenbait alderdi nabarmentzen zituen bere txostenean: ordura arte jarraitutako bilketa prozesua, azken bildumari buruz zuen iritzia eta agiritegiaren eta bere inbentarioaren egoera. Agindu zioten lanari ekin zion, baina lana luze zihoan, zeregin asko baitzituen eta, horregatik, Gortean denboraldi luzeak igaro behar izan zituen Probintziaren interesak defendatzen¹⁹⁸.

Horrenbestez, agindu zioten lana amaitzeko bost urte baino gehiago behar izan zituzten eskribauak eta biek, eta lanaren aurrerapena 1690eko apirilaren 11ko Ordiziako Batzarrean aurkeztu zuen¹⁹⁹. Berak zioenez, bilduma nola pentsatu eta landu zuen erakutsi nahi zion Batzarrari. Hala ere, bere asmoa Batzarrean lan osoa garbi idatzita eramatea zen, baina ezin izan zuen, Batzarra hilabete bat aurreratu baitzen (*[debiendo] diferir a otro tiempo la conclusión del libro en*

¹⁹⁸ Gortean egon zeneko denboraldia dokumentatu dugu, gutxienez 1687ko apiriletik 1688ko apirila bitartean. Bizkaiko Jaurerriak Bizkaitik mea ateratzea debekatu zuen eta horren aurka Gipuzkoaren eskubideak defendatzen ziharduen.

¹⁹⁹ AGG-GAO JD AM 78,3; 12. or. atze.-13. or. aurre.

que an de quedar expressadas y recopiladas todas las leies antiguas y nuebas que están usadas y observadas).

Berak zioenez, lana nola osatu zuen eta ordura arte garbi egina zeukana erakustea zen bere asmoa (*con ánimo y deseo de que, haziéndolo ber y reconocer la Junta, se sirva de prevenirle si se devía continuar según y con el modo que constava por lo travajado o si devía alterar y reformar en alguna manera, para que azertase a servir y dar gusto a la Provincia como deseava y era de su obligación*).

Batzarrak Donostiako, Azkoitiko eta Arrasateko prokuradore batzarkideak izendatu zituen, lana ikusi eta azter zezaten (korrejidorearekin, Ordiziako alkatearekin eta Batzarreko presidentearekin batera) eta beren iritzia eman zezaten. Izendatutakoek, Aranburuk egindako lana arretaz aztertu ondoren, honako hau esan zuten apirilaren 18an:

Encontramos en ella tan aumentada la gloria de V.S^a y tan clara la disposición de las leyes que juzgamos que V.S^a deve solizitar con el empeño correspondiente a su primera ymportancia lizencia de Su Magestad para la ympresión de esta obra que ofrezze dicho señor Don Miguel de Aramburu, dentro de dos meses, y a Su Merced lo que se colixe de la estimación que corresponde a tan prolixos desvelos que zeden todos en manifestar los motivos de la banidad de V.S^a y en prevenir los medios necesarios para que V.S^a prosiga en su azertado gobierno. Y assí, que V.S^a tenga muy presente esta atención para que al tiempo de la última perfección, publique la demostración que deve hazer V.S^a el conozimiento con que ha entrado a estimar este travaxo.

Horregatik guztiagatik, Batzarrak eskerrak eman zizkion Aranburu jaunari (*repetidamente gracias del gran travaxo que ha tenido, el celo y acierto con que se ha aplicado a obra tan dilatada y de tanta estimación*). Hala, mandatarien iritzia eskura zedin erabaki zuen (*en todo y por todo*). Horretarako, Aranburu jaunari Erregearen baimena lortzeko agindua eman zion: *Discurra los medios más eficazes para obtener lizencia de Su Magestad para la ympresión de la dicha recopilación con la brevedad posible, como se espera de su fineza, actividad y zelo, corriendo todo por su azertada dirección únicamente, correspondiéndose con el Agente en Cortte*. Gainera, Erregeari eta Ciudad Realeko dukeari idazteko agindua eman zuen (*[para que] patrocine con su autoridad y representación esta pretensión para facilitar más la lizencia [real]*).

Eta bilduma kopiatu zuen eskribauari zilarrezko 200 erreal igortzea erabaki zuen (*para plumas*), Probintziaren dohaintza gisa, asko idatzi behar izan zuelako²⁰⁰.

²⁰⁰ AGG-GAO JD AM 78,3; 32. or. atze.

Halaxe burutu zen Probintziaren bilketa prozesu luzea, Aranburu jaunaren arreata handiari eta lan bikainari esker, eta, 1691n bilduma eman ondoren²⁰¹, liburuaren inprimaketa berak kudeatu zuen, bai Gortean, bai Tolosako bere etxean, honako izenburuarekin: *Nueva recopilación de los fueros, privilegios, leyes, ordenanzas, buenos usos y costumbres de la Provincia de Guipúzcoa*.

2. Bildumaren inprimaketa

Ordizian 1690eko apirilaren 18an egindako Batzarrean, Erregeari liburua inprimatzeko baimena eskatzearen komenigarritasuna mahaigaineratu zen²⁰²; horretarako, bildumaren egiazkotasuna bermatzen zuen eskuizkribua aurkeztu zen, Jose Garmendiak –Tolosako eskribau osoa eta Probintziako eskribaua– egin. Erregeak Gaztelako Kontseilura igorri zuen gaia, eta honek Joseph Ledesma jaunaren –bere fiskala– kontu utzi zuen. Baina, bere gaixotasuna zela kausa, txostena Mateo de Tovarren –Ogasun Fiskala– eskuetara igaro zen²⁰³ (*buen afecto en servir a V.S^a por haver sido su avogado en tienpos pasados, [que] vió y reconoció todas las dichas hordenanças pero dejó de poner la respuesta por haver combalecido [Ledesma]*).

Tovarrek egin beharreko izapideek ez zutenez aurrera egiten, 1692ko martxoaren 1ean Gipuzkoak Gaztelako Kontseiluko presidenteari –anaia Manuel Arias jauna– eskaera bat egin zion: Tovarri gaia bideratzen utz ziezaiola. Hala agindu zuen Kontseiluak. Tovarrek liburuaren edukia onartzeko ez zuen inolako eragozpenik jarri baina, martxoaren 16an, inprimatu nahi ziren testuen jatorrizko agiriak erakutsi zitzala eskatu zion Gipuzkoari edo, behintzat, jatorrizkoekin erkatzea eta egiaztatzea agindu zezala²⁰⁴.

²⁰¹ Hala zioen 1695-IX-5eko Tolosako Diputazioak [AGG-GAO JD AM 81,1; 48. or. atze.].

²⁰² 1692ko maiatzeko eskutitz batean esaten zenez, Gortera bidali zenetik 14 hilabete baino gehiago igaro ziren.

²⁰³ Ogasun Fiskalaren eskuetara igaro zen, Joseph Ledesma jauna –Gaztelako fiskala– gaixorik zegoelako. Gipuzkoak Gortean zuen Agenteak Tovarri buruz zioenez, gaia ahal bezain laster bideratzeko prest zegoen, baina –Agenteak dionez–, *temo mucho que, a ser fiscal de Castilla, lo executara* (Madril, 1693-XI-12). 1693-XI-18an, ordean, Agenteak Fiskalari buruz zioenez, *ha comenzado a despachar viendo las hordenanzas y, no ofreciéndose embarazo expero lo concluia* [AGG-GAO JD IM 1/11/59].

²⁰⁴ Honela zioen Fiskalak: *Todos los privilegios y zédulas que por parte de la Provinia se an presentado y se pretenden recopilar son traslados que se dicen sacados de los orijinales, los quales se afirma conservarse en el archivo. Y siendo esta materia de tanta gravedad no es bien que se proceda en ella omitiendo ninguna circunstançia de mayor examen. Por lo qual y porque cada papel de estos contiene un privilegio, pide que la Provincia exiva los orijinales o, a lo menos, en caso que esto se considere incombieniente o embarazo, que se dé orden para que se aga comparación y comprobación de estos traslados con los orijinales del archivo* [AGG-GAO JD IM 1/11/59].

Fiskalaren erabakia entzun ondoren, biharamunean (martxoaren 17an) Kontseiluak²⁰⁵ Juan Antonio de Torres jaunari –korrejidorea– testuak erkatzeko agindua eman zion. Berria Gipuzkoara heldu zen Gortean zeukan agentearen –Tomas Ibarguen– bidez. Kontseiluak atondutako zuzemenak eta bildumaren liburua Gortera bidali zituen Ibarguenek, gaia ahal bezain laster bideratzeko eskatuz eta honako arrazoiak emanez: *Pareze ay señal de que se despache esta dependencia con felicidad, por ser de tanta ymporttancia y del agrado de V.S^a*.

Agenteak, gainera, honakoa zioen:

*Siendo así que V.S^a no pedía mas que lizenzia para ymprimir sus leies, fue-ros y merçedes, es ausolutamente [necesario] para que queden confirmadas y corrientes todas, así anttiguas como modernas, porque mediante el cotejo que se manda hazer queda el Consejo sattisfecho y V.S^a adelantta al tienpo de la ympresión la confirmación; porque lo mismo es en este casso mandarlas ymprimir con las precauciones que prezeden que si se diese despacho formal, con insserción de todas, para que se cumpliesen y executtasen.*²⁰⁶

Hala erabaki zuen 1694ko martxoaren 10ean Hondarribiko Batzarrak²⁰⁷, eta abuztuaren 20an korrejidorea Tolosara bertaratu zen²⁰⁸; bertan, irailaren 4ra arte kontzejuaren etxeetan hostatu hartu zuen, Aranbururen laguntzarekin eta

²⁰⁵ Kontseiluko kideak ziren, Artzapezpiku Gobernadoreaz gain, Carlos Remírez jauna, Gondomar-eko kondea, Joseph de Soto jauna eta Juan Lucas Cortés jauna.

²⁰⁶ 1693-III-18an Madrildik probintziari igorritako eskutitzean [AGG-GAO JD IM 1/11/59].

²⁰⁷ Hondarribiko Batzar Nagusia, 1694-III-10: Batzarrean esan zenez, Kontseiluaren errege agindua –Korrejidoreak bilduma agiritegiko jatorrizko agiriekin erka zezan– aztertu zen eta, zuzemena amaitu ondoren, liburua bere txostenarekin Kontseilura itzuli zen (*reconociéndose por la Junta la importancia de este punto y cuántto combiene se execute con brevedad en la forma menos embarazosa todo lo que contiene en la dicha provisión, y que el medio más adaptable a conseguirla será que el señor Corregidor pase a la villa de Tolosa, donde tiene la Provincia el archivo de papeles, y que en ella se le manifiesta todos los que se hubieren de comparar y cotexar con los traslados que están puestos en el libro de la nueva recopilación*). Eta korrejidoreari Tolosara bertaratu zedila eskatzea erabaki zuen Batzarrak; bertan, etxea eta ostatua zerbitzatuko zitzaizkion eta behar zuen edozertan lagunduko zitzaion, berari eta berarekin batera Tolosara joaten ziren familiakoei [AGG-GAO JD AM 80,2; 12. or. aurre.-13. or. aurre.].

²⁰⁸ [Aranburuk] bere etxean ostatu eman zion eta zaindu zuen, Hondarribiko Batzar Nagusiak hala aginduta, eta bere gastuetarako 50 dobloi eman zitzaizkion. 1695-II-3ko eskutitz batean gastua justifikatzen zuen: *El dicho señor Corregidor pasó a esta villa de Tolosa a la dicha diligenzia el día 20 de agosto de 1694, haviéndole yo enviado cavalgaduras, y le ospedé en mi cassa, y se detuvo en ella hassta el día 4 de septtiembre en que bolbió a la noble y leal zudad de San Sevassstían con tres cavalgaduras que tanvién le previne, y procuré assisttirle en el agassajo posible haviendo desseado desempeñar a la dicha Provincia. Y en todo ello gassté veintte doblones, ynclusso el costte de un cajón que hize hazer para llevar los papeles. Beraz, guztia ordaintzeko, Batzarrak emandako 50 dobloi haietatik 20 gastatu zituen* [AGG-GAO JD IM 1/11/59].

Domingo Maizek zainduta²⁰⁹. Hiribilduan lanean jardun zuen (*mañana y tarde*²¹⁰), eta, bilduma agiritegiko jatorrizko dokumentuekin erkatu ondoren (agiritegia Antonio de Zorrobiagak zaintzen zuen 1693ko maiatzaz geroztik)²¹¹, zuze-menak Kontseilura igorri zituen, txosten batekin batera.

Miguel Aranburu bera joan zen Gortera, gaia sustatzera, Ibarguen agente leiala laguntzaile zuela. Aranburuk bidaltzen zituen berrien arabera egitasmoa bide onetik zihoan eta, horrenbestez, 1695eko maiatzaren 10eko Mutrikuko Batzarrak Aranburu jaunari bildumaren inprimaketa prestatzeko agindu zion: [*Que dispusiese*] *la forma más combeniente para su impresión [y cuidase] de los gastos que en ella puede haver dexando todo lo que toca a esta materia a su cuidado*²¹².

Foru koadernoaren inprimaketaren berria Iruñean bizi zen Bernardo Ugarteren belarrietara iritsi zen, eta honek maiatzaren 15eko Mutrikuko Batzarrera eramane zuen bere proposamena: Probintziara bertaratzeko prest zegoela zioen (*siempre que la Provincia se sirbiese de mandarle*), eta memorial bat eman zuen (*[en el que] haze manifestación y demuestra la letra que tiene prevenida para la impresión de sus hordenanzas*)²¹³.

²⁰⁹ Hondarribiko Batzar Nagusia, 1694-V-11: Korrejidoreak bere mandatua onartu zuelarik, Tolosan egon behar zuen denboraldirako hiribilduko kontzejuaren etxeetan ostatua eta laguntza prestatzeko agindua eman zuen Batzarrak, eta Domingo Maiz bere aginduetara jartzeko eta Aranburuk edozertan laguntzeko (*con la fineza y empeño que se promete de sus grandes obligaciones la Provincia*) agindu zuen [AGG-GAO JD AM 80,2; 15. or. atze.-16. or. aurre.].

²¹⁰ Hala esan zuen Miguel Aranburu jaunak 1694-IX-7ko Donostiako Diputazioan, eskerrak eman behar zitzaizkiola eta Gortean zegoen bitartean bere ondorioa (*su conclusión*) prestatu eta bidal zezala gehituz. Eta hala erregutu zion Batzarrak korrejidoreari (*con vivas instancias le mereziese la continuación de lo que faltaba en el cotexo de las hordenanzas dándole lugar sus muchas y grandes ocupaciones, de suerte que logre la Provincia únicamente por la continuación de sus favores lo que tanto a deseado y anelado*) [AGG-GAO JD AM 80,2; 81. or. aurre.-atze.].

²¹¹ 1693-V-9ko Bergarako Batzar Nagusian Teresa Elurre Erkiziak –Joseph Garmendia artxibozainaren alarguna– artxibozain posturako bere seme Miguel Antonio Garmendia izenda zezaten eskatu zuen. Batzarrak, ordea, Antonio Zorrobiaga (Tolosa) izendatu zuen; horrek, bere fidatzaile gisa, Antonio Idiakez, Jose Ignazio Agirre Eleizalde jauna eta Juan Antonio Arizmendi jauna aurkeztu zituen [AGG-GAO JD AM 80,1; 12. or. aurre eta 15. or. atze.]. Bere karguari zegozkion paperak Aranburuk berak eman zizkion (*no sólo los que constan en el imventario de Zirartegui, mas también de otros muchísimos muy importantes que se han despachado de más de 50 años a esta parte*) [Azkoitiko Diputazioa, 1693-VII-18: Ibidem, 54. or. aurre.].

²¹² Mutrikuko Batzar Nagusia, 1695-V-10: Bilduma inprimatzen zenean errepublika bakoitzari ale bat eman ziezaiola, gehitu zuen Batzarrak, finkatzen zen salneurria ordainduta [AGG-GAO JD AM 81,1; 8. or. atze.].

²¹³ Mutrikuko Batzar Nagusia, 1695-V-15: Batzarrak honakoa erabaki zuen: *haciendo el dicho Bernardo la equidad que otro sea preferido para su impresión, y que se represente a Don Miguel de Aramburu* [AGG-GAO JD AM 81,1; 22. or. aurre.].

Uda igaro eta 1695eko irailaren 1ean, Araburu jaunak²¹⁴ honakoa jakinarazi zion Tolosan Diputazioan bilduta zegoen Probintziari Madrildik:

Se a logrado tan feliz suceso como se podía desear, haviendo resuelto el Consejo se den a la estampa con la calidad de que la ympresión se aga en esta Corte, asistiendo a correxir los pleitos Don Joseph [Bernardino] de Vergara²¹⁵, relactor del Consejo [de Castilla] y que lo a sido en este negoçio, y escludiendo sólo la ordenanza nueva echa en Fuenterravía sobre los onores y vezindad de los estranjeros, cuia confirmación se a denegado por este medio,

Aranbururen²¹⁶ lana eta adimena (la grande aplicación y ynteligencia) goraipatuz, eta zenbait pertsonen laguntza erabakigarria nabarmenduz, hala nola, Joaquín Francisco de Aguirre y Santamaría Fiskalarena²¹⁷ (a cuia relación y buen informe se arregló el Consejo), Navahermosako markesarena (que, reputándose muy digno hijo de esta Provincia, le ha asistido con sus grandes y continuos oficios en esta dependencia), Gobernu Gelako kideena eta Gaztelako presidentearena²¹⁸.

Egun berean (irailaren 1ean) Aranburuk Probintziari bidalitako eskutitzean kontalariaren zeregina justifikatzen zuen, erkaketa berri bat saihesteko zela zioen ([para excusar] por este medio otro nuevo cotejo al tiempo de la publicación de la recopilación en forma ympresa), zenbait hitz falta zirela eta akats horiek zuzentzea erabaki zuela ([betiere] con la circunstancia ordinaria de que sólo tengan las leyes y los privilegios la fuerza y el uso en que se an conservado asta aora). Eta honakoa gehitzen zuen:

Según los primeros visos al tiempo de su inttrodución, y aún mucho después asta estos últimos días, temí se pudiese suspender más tiempo del que nos com-

²¹⁴ Mutrikuko Batzar Nagusian Probintziako Diputatu Nagusi berrautatu zuten, baina 1695eko maiatzaren 31n bere ordeiz Martin de Urquiola izendatzeko eskatu zuen, Gorteko bere lana amaitu arte: [en tanto] no se desembarazare de las dependencias que le tienen dedicado en la Corte [AGG-GAO JD AM 81,1; 31. or. aurre.-atze].

²¹⁵ Aipatzen den «Vergara kontalaria» (relactor Vergara) Joseph Bernardino de Vergara lizentziadun jauna da, Gaztelako Kontseiluko kontalaria eta Palentzia hiriko betiereko errejidorea.

²¹⁶ Orduan Diputatu Nagusia zen. Arambururen ekintzari buruz, Agenteak honakoa zioen: *soi el mejor testigo, por haver muchos días que asisto a su lado solicitando el fin que se a conseguido, aunque a expensas de un continuo trabajo y desvelo, así para enterar a los ministros ymferiores como para deponer a los superiores de algunos escrúpulos mal conzevidos, que todo a sido necesario, como también la interposición de superiores ymflujos que se adquirieron para la brevedad del tiempo. Pero se da por bien empleado porque nada yguala al gusto y consuelo con que quedamos mediante tan ymporttante benzimientto* [AGG-GAO JD IM 1/11/59].

²¹⁷ Berari buruz honakoa zioen: *a obrado en esta dependencia con tal fineza, y especialmente en el ymforme que a boca a echo al Consejo a puerta cerrada, según la brevedad con que se tomó resolución, es digno que V.^a le dé muchas gracias* [AGG-GAO JD IM 1/11/59].

²¹⁸ Hala esan zen 1695-IX-5eko Tolosako Diputazioan [AGG-GAO JD AM 81,1; 48. or. atze.-49. or. aurre.].

benía en materia en que se an dado tanttos pasos de tres años a esta parte, y que a sido vien nezesaria toda la buena inclinación de estos señores para que, sin reparo, ayan pasado a permitir lo que de más de 100 años a esta parte se comencó a desear por V.^{sa} con el motivo de la recopilación del año de 1583.

Eta arrakasta hori lortzeko erabakigarriak izan ziren, batetik, Koroari leialki eta arretaz emandako zerbitzu handiak eta, bestetik, azken 100 urteetan Probintziak lortu zituen eskumen eta lehentasun ugariak, ez baitzeuden egokiro idatzita (*no estaban vien esplicadas*), baita presidentearen eta Navahermosako markesaren laguntza ere. Azken hori herrikidea zen eta Aranbururen hitzetan laguntza handia eman zion (*me a asistido con sus grandes y continuos oficios en esta dependencia*).

Aipatutako ahalegin guztia Kontseiluaren²¹⁹ 1695eko irailaren 2ko autoan gauzatu zen. Autoan inprimatzeko baimena ematen zen, eta honela zioen:

Dáse licencia a la Provincia de Guipúzcoa para que se ymprima la recopilación de sus ordenanzas, añadiendo en ellas las palabras que en algunos capítulos faltan, para lo qual se corrijan los pliegos como fueren dando a la ympresión y salieren de ella por el Licenciado Don Joseph de Bergara, Relator del Consejo, para que baian correspondientes en todo a los originales. Y esta ympresión sea y se entienda sin perjuicio de la Real Corona ni de tercero, ni que sirva de darlas más fuerza ni autoridad que la que an tenido y tienen en el estado presente.

Informazio hau irailaren 5ean aztertu zen aipatutako Tolosako Diputazioan²²⁰, eta bertan honako erabakiak hartu zituzten: Aranburu jaunari Probintziaren poza adieraztea (*el gusto de ver logrados sus buenos deseos con la noticia de haverse conseguido la licencia que con tan larga y dilatada pretensión*

²¹⁹ Kontseiluko kideak ziren: Presidentea, Carlos Ramírez jauna, Diego Flores jauna, Francisco de Bellavista jauna, Joseph Pérez de Soto jauna eta Joaquín Francisco de Aguirre jauna, *que asistieron esta mañana en la Sala de Gobierno al despacho de este negocio* [AGG-GAO JD IM 1/11/59. Arambururen 1695-IX-1eko eskutitzean].

²²⁰ Tolosako Diputazioa, 1695-IX-5: Honakoa adierazten zuen Aranburuk bere eskutitzean: *la enorabuena de haver conzedido el Consejo Real la licencia que en su nombre se ha pretendido para que se imprima le nueva recopilación del fuero, privilegios, leyes, ordenanzas, buenos usos y costumbres que por orden de ella dispuso el dicho señor don Miguel el año pasado de 1691, adicionándose algunas palabras o cláusulas de poca monta que por inadvertencia o descuido se omitieron en la recopilación, y emendándose las erratas de ellas en la conformidad que el señor don Juan Antonio de Torres notó en el cotejo de los originales con lo copiado en el libro, que, siendo de muy poca o ninguna sustancia, en nada perjudican a la Probincia, antes bien sirven de maior ornato a la obra, la qual ha mandado el Consejo se aga en aquella Corte con interbenzi3n de Don Joseph de Vergara, relator de 3l, para que comunique lo que se va travajando a los señores de la Sala de Gobierno, y se escuse por este medio otro nuevo cotejo al tiempo de la publicaci3n de la recopilaci3n en forma impresa y con la cl3usula ordinaria de que s3lo tengan las leies y los privilegios la fuerza y el uso en que se han conserbado hasta aora* [AGG-GAO JD AM 81,1; 48. or. atze.-49. or. aurre.].

ha solicitado la Provincia), Gorteko agenteari bilduma inprimatzeko laguntza eskaintzea (la intervención y asistencia que fuere precisa para la impresión al Agente en Corte o a persona de su mayor satisfacción, con que esto lo será también de la misma Provincia) eta egitasmoari laguntza eman zioten ministroei idaztea (con singular estimación y agradecimiento).

Baina errege-zuzenbidea babesteko gehitutako adierazpena (*sin perjuicio de la Corona Real y de tercero interesado, ni que sirviese para dar a sus capítulos más fuerza y autoridad que la que habían tenido y tenían en el estado de entonces*) ez zen Probintziaren gogokoa izan, eta adierazpen hori ezabatzeko edo aldatzeko ahaleginak egin zituen Gaztelako Kontseiluan; onartu egin behar izan zuen, ordea, liburuaren inprimaketa atzeratu nahi ez bazuen.

Aranburu Gipuzkoara itzuli zen, eta 1695eko urriaren 18an Batzar Berezia egin zen Olazko Andre Mariaren elizan (Azpeitia); bertan, bere mandatuaren txostena entregatu eta lizentziaren lorpenaren berri eman zuen. Eta, *en continuación de la confianza que por su gran comprensión y zelo nos tiene merecida*, inprimaketari buruz erabakitzeke (*el número de cuerpos que se an de dar a la estampa y la forma y lugar en que se han de ymprimir*) ahaldundu zuen Batzararak, maisu trebeenekin berari iruditzen zitzaizkion hitzarmen eta kontratuak izenpetzeko eta horretarako behar ziren bitartekoak eta dirua erabiltzeko²²¹.

Agenteak inprimaketaren kostuei eta baldintzei buruzko informazioa bidali zion 1695eko azaroaren 10ean Madrildik²²². Horrez gain, Bernardo Ugarte (edo Huarte)²²³ Probintziaren inprimatzaileari aurrekontua eskatu zitzaion; ho-

²²¹ AGG-GAO JD IM 1/11/59.

²²² *A razón de 3 mrs. cada pliego, poniendo el impresor de aquí papel mui escogido de Jénova, y con los desperdicios que tiene cada resma sale más barato que a 15 rs. dando el papel nuestra Provincia. Y es con calidad que en los 3 mrs. se incluye la disposición del primer pliego que a toda costa se obliga [a] hazer la impresión, siendo aparte, a costa de la Provincia, la encuadernación que, según me e informado, costará cada tomo a 2 ½ reales con buen pergamino. Éste está subido porque ay falta de pergamino. En quanto a que no imprimirá más [de lo] que la Provincia ordenare dará fianzas a nuestra satisfacción, así para esto como para todo lo demás, y se dispondrá la escritura de obligación zerrando todos los resquicios para la seguridad de todo* [AGG-GAO JD IM 1/11/59].

²²³ «Probintziaren inprimatzaile» kontzeptua 1667-XI-21eko Hondarribiko Batzar Nagusian sortu zen, Martin Ugartek (Donostia) titulu hori eskatu zuenean (*por quanto en los demás reinos y provincias los avía, porque para el efecto de serlo tenía toda disposición y capacidad*). [Batzararak], *considerando ser conveniente haver ympressor en esta Provincia para las cosas que se le podían ofrezzer de ymprimir algunas cosas*, titulu hori emateko agindu zuen (*se le dé título de tal ympressor*). Titulua idazkariak emango zuen, berretsita eta Gipuzkoako armariarekin zigilatuta (*para que pueda imprimir qualesquiera papeles que por la provincia se le dieran, y que no pueda hazerlo otro ninguno en el distrito d'ella sin licencia nuestra*) [AGG-GAO JD AM 70,1; 108. or. atze.].

1678-V-6an, Martin Ugarte hil ondoren, bere alargun Francisca Akulodik (Donostia) inprentaren ardura hartzeko asmoa zeukala jakinarazi zion Tolosako Batzarrari, letra berriz hornitu baitzuen (*lla había*) *surtido con nuevas letras por mexor servir a la Provincia*). Batzararak bere inprimatzaile (*por su*

nek 3.000 ale inprimatzea eskaini zuen, kaier bakoitza hiru marabeditan, *todo a mi costa, papel, trayda y llevada de la ymprenta y del papel*, eta koadernatzea, *[en] buen pergamino*, kobrezko bi errealetan alea. Baina, papera ordaindu behar zuela eta (*no he de reparar en dinero la bondad del papel*), 1.000 ezkutuko aurrerapena eta beste zenbait gauza eskatzen zituen inprimatzen hasteko; gero jornalak eta otorduak (*jornales y comida*) geratuko lirateke, eta Probintziak hile-ro zerbait ordainduko luke (*lo que le pareciere cada mes*)²²⁴. Asmoa Gipuzkoan inprimatzea zen, eta inprimatutako kaierak kontalariari posta ziurtatuaren bidez igortzea, berak erka zitzen²²⁵.

Gaia aztertu ondoren, 1695eko abenduaren 17an liburua inprimatzeko kontratua izenpetu zen Tolosan Aranburu diputatuaren eta Ugarte inprimatzailearen artean. Izenburua *La Nueva Recopilación de las hordenanzas, fueros y leies de esta Provincia* izan zen, eta liburua inprimatzeko behar ziren fidantzak eman zituzten²²⁶. Izenpetutako inprimaketa baldintzak honako hauek izan ziren:

1. Que la dicha ympresión se haia de haçer en esta dicha villa asistiendo a ella personalmente el dicho Bernardo con los ofiçiales nezesarios para su execución en casa del dicho señor Don Miguel de Aramburu, a donde por su quenta y riesgo ha de poner el dicho Bernardo de Hugarte las letras, las pren-

ympresora) izendatu zuen senarraren soldata berarekin (*con tal que aia de mantener y tenga en pie la dicha enprenta en la misma forma y condiciones que le tubo su marido*) [AGG-GAO JD AM 75,1; 12. or. aurre.]. Franciscak hamar urtez, gutxienez, lan egin zuen. 1688-V-12an Pedro Huarte Manterolak (Donostia) inprimatzaile kontzesioa (*la futura de su impresor en la ciudad*) erregutu zion Azpeitiko Batzarrari, Francisca gaixorik zegoenean Segurako Batzarrak lan hori berari agindu ziola (*le honró con las ausencias y enfermedades de la impresora*) kontuan izanda –zioen–, eta Batzarrak eskaera onartu egin zuen [Ibidem, 78,1; 23. or. atze.]. Hala ere, 1689-V-11ko Zarauzko Batzarrean Pedrok bere izendapena berretsi nahi izan zuenean, Francisca Akulodik izendapena bere seme Bernardo Huarterentzat eskatu zuen; Batzarrak, ordea, Franciscak bere lanbidearekin jarrai zezala erabaki zuen, eta aurrerantzean probintziako karguetan ez zedila ondorengotzarik (*[ninguna] futura sucesión*) ezarri, eta Pedoren izendapena baliogabetu zuen [AGG-GAO JD AM 78,2; 21. or. aurre.].

²²⁴ Bernardo Huarteren eskutitza. Donostia, 1695-XI-25 [AGG-GAO JD IM 1/11/59].

²²⁵ Eta hala egin zen. Aranburu jaunak Beroiz anaiari igorritako 1697ko apirilaren 24ko eskutitzean dionez, egin ziren 2.830 aleen artean bi falta ziren: *Uno de los cuales se ha ido remitiendo en pliegos sueltos, con falta del índice, al relator del Consejo de Castilla que está encargado de reconocer lo que se imprime, y el otro lo he habido menester para señalar los folios, títulos y capítulos de la obra para las tablas*. Horiez gain, kaier bat falta zitzairen beste 222 ale zeuden, eta horiek Bernardoren eskuetan geratu ziren Batzarrari horren berri ematen zitzaion bitartean, eta beste kaier solte asko (*que por falta de tiempo y por estar desencuadrados dicen que no los han podido juntar*) [Serapio Muxikak argitaratua, «El Libro de los Fueros», 22-23. or.].

²²⁶ Fidatzaile izatea onartu zuten Luis Beroiz Santiagoko zaldunak eta Jose Antonio Beroiz haren anaiak (Donostia); haiekin, Miguel Aranburuk harreman estua izan zuen gutunez 1696tik 1697ra bitartean (Juan Olazabalen Mundaizko artxibategian dago gordeta); hari esker, Ugarte inprimatzailearen berri xeheago dakigu [Arg. Serapio Muxika, «El Libro de los Fueros», *RIEV*, 16 (1925), 6-31 or.].

sas, el papel y todo lo demás nezesario para la disposición de la dicha obra, la qual ha de constar de tres mill cuerpos poco más o menos. Y se ha de obligar a entregarlos a toda satisfazió y enquadernados y cubiertos de buen pergamino de manera que, siendo todo lo referido del cargo y obligazió del dicho Bernardo de Ugarte, ha de ser el conjunto de ello y cada cossa de por sí de la maior bondad, mejor calidad y más vien parecida echura que pudiere disponerse y executarse y cave en el arte de la buena y más abentajada ympresión. Y por que en todo tiempo se escusen dudas o ynterpretaciones en la forma de travajarse esta obra se declara que, desde el día que se comienzare y se diere principio esta ympresión, se aia de continuar en ella subçesivamente sin mediación de tiempo alguno en los días que no fueren feriados, y de suerte que por falta de travajarse en las tareas nezesarias no se atrase la ympresión ni en una hora sola.

2. Que el dicho señor Don Miguel de Aramburu, como poderhaviante de la Provincia y en nombre de ella, se obligue a pagar al dicho Bernardo de Ugarte por razón de la dicha ympresión y enquadernazió de los libros, es a saver: a tres maravedís de vellón por cada pliego de papel en limpio de todos los que se ymprimieren a toda costa y a satisfazió suia, sin que por causa de la dicha ympresión tenga que dar cosa alguna al dicho Bernardo más que los dichos tres maravedís de vellón por cada pliego de papel ympreso a toda su satisfazió. Y por la enquadernazió con su cubierta de buen pergamino de cada tomo o libro dos reales y medio de vellón, y no otra cosa alguna. Y aia de ser de su cargo del dicho señor Don Miguel de Aramburu el corregir y rubricar los primeros pliegos por donde se han de guiar y correr todos los demás pliegos de la dicha ympresión, de manera que antes que se pase a tirar las formas aian de preçeder las pruebas nezesarias a satisfazió del dicho señor Don Miguel para que no aia duda alguna sobre el modo con que se ha de correr en esta obra.

3. Que para aorro de ella se haia de haçer la ympresión de todo lo que se escriviere hasta el título primero de renglón entero y lo resto de toda la obra hasta el fin de ella en columnas de dos en plana de folio entero con sus pleras o raias de división, y en el título del dicho libro se ha de estampar el escudo de armas de esta Provincia conforme el tamaño que pidiere el papel que después ha de componer toda la obra, con sus follajes en todos los remates del dicho escudo. Para cuiu estampa y ympresión se ha de formar una lámina que contenga todo lo referido junto con el título del libro en buena disposición, con letras mayúsculas, de forma que lleven en buena proporçión la primera plana de la obra, respecto de que se nezesita de la demostración del mesmo escudo de armas de la Provincia, o en el capítulo que trata de él. Se ha de disponer otra lámina menor que contenga la misma forma del escudo de armas para ymprimirlo en la parte que señala el privilegio del dicho escudo de armas, de manera que se ynclua en lo que pudiere ocupar la columna a que tocare el dicho señalamiento. Y así esta lámina pequeña, como la otra maior, en la forma que queda referida, se an de gravar aora nuevamente a costa de la dicha Provincia y del dicho señor Don Miguel.

4. *Que para que el dicho Bernardo de Hugarte pueda prevenir y poner promptos en esta villa todas las cosas nezesarias para la ympresión de esta obra se le haian de dar agora luego mill escudos de platta en buena moneda, a quenta de lo que huviere de devengar y haber por razón del concierto referido de todo lo que ymportare la dicha ympresión. Y que para ésta se vaia continuando y no çese por falta de medios proporcionados a ella y a su concierto, se baia de iuso corriendo por el dicho señor Don Miguel con los bales que pareçieren bastantes para lo que queda dicho. Y que, en acavándose toda la obra de la ympresión y encuadernación, se aian de ajustar quantas entre el dicho señor Don Miguel y Bernardo de Ugarte de lo que ymportare, así lo uno como lo otro, y lo que huviere rezevido el dicho Bernardo por razón de su obligación, y que todo lo que constare devérsele entonçes se le aia de pagar de contado sin mora alguna*²²⁷.

Ugartek Aranburu jaunaren etxera, Tolosara, eraman zituen bi prentsa eta Bordeletik ekarritako beste baliabide batzuk (*la letra, tinta y el papel*)²²⁸; hala, lanari heldu zion Flandesko ofizial trebe –[trabajaba] con más acierto y facilidad que Bernardo– batekin²²⁹ eta Ventura García donostiarrarekin. Bitartean, Madrilen, Ibaguen agentea lizentziari buruzko zuzemenak egiten ari zen, Gi-

²²⁷ AGG-GAO JD IM 1/11/59.

²²⁸ Aranburu jaunak, eskutitz baten bidez, Bernardo otsailaren erdialdera arte Bordelen gelditu zela adierazi zien fidatzaileei: *Pasando el tiempo en comprar chucherías y en arrearse de lo que le pareció necesario para su decencia, sin acordarse de comprar una resma de papel, aunque intentó la fechoría de enviar por muestra un papel ordinárisimo y de poca cabida con el pretexto de no hallarse de la calidad de la muestra, hasta que, viendo que pasaba tanto tiempo sin esperanza de poner en ejecución lo a que estaba obligado, se instó de acá con aprieto para que volviese luego a dar cumplimiento de su deber, y vino por tierra con solas 90 resmas de papel de corto tamaño y sin oficial alguno, asegurando que en Bayona había dejado 200 resmas y más de otra tanta cantidad embarcado en Burdeos, y lo resto, hasta 900 resmas poco más o menos, en estado de fabricarse en breve para transportarlo a San Sebastián en las primeras embarcaciones* (Tolosa, 1696-VIII-4) [Serapio Muxikak argitaratua, «El Libro de los Fueros», 6-10. or.].

²²⁹ Aranburuk zioenez, Bernardok Bordeletik hiru ofizial joango zirela –lehorrez– eta haien bidaia ordainduta utzi zuela esan bazion ere, egiatan Iruñean zeukan Flandesko ofiziala bakarrik bertaratu zen, eta geroago Donostiako Ventura ofiziala gehitu zitzaion; biak prentsa batean lanean aritu ziren. Geroago, lehen Iruñean lan egin zuen Donostiako mutil bat joan zen beste prentsan lan egiteko, baita beste mutil bat ere (*un aventurero castellano cargado de lepra y de enfermedades, [pero] el primero se escabulló para Pamplona a los últimos de junio y el segundo se ha estado curando en el hospital [hasta que en julio, antes de bien convalidado, le hizo volver a la prensa con ocasión de haber despedido al flamenco porque, reconociendo [don Miguel Aramburu] que se comenzaba mal a tirar un pliego, reprendió a los oficiales y ellos, en particular el flamenco, dijeron con verdad que no era suya la culpa sino de la tinta, que la había dispuesto mal Bernardo, el cual, sin embargo, insistió en que se debía tirar con ella, aunque no le surtió el efecto que deseaba*). Eta Aranburu jaunak Gaztelako langileak lanean jarrai zezan lortu bazuen ere, honek eta Venturak alde egin nahi izan zuten, Aranburuk ematen zieten ostatuaren eta tratuaeren kexu baitziren. Konpondu zen arazoa, azkenean, Ugarterekin hitz egin eta otorduak eta ostatua beraien kabuz bilatuko zutela eta prentsan etengabe lan egingo zutela adostu zutenean, eta Bernardok kaier bakoitzeko (*de cada pliego tirado y retirado a toda satisfacción*) kobrezko 24 erreal emango zizkien. Beste prentsan Gaztelako abenturazaleak bakarrik jarduten zuen, eta Bernardok

puzkoako foru-bilduma Gipuzkoak eskusiboki inprima zezan²³⁰. Bere zuzeme-nei esker, 1696-II-16an Kontseiluak 10 urterako pribilegioa eman zuen, Probin-tziaren baimenik gabe beste inork Gipuzkoako foruen eta ordenantzen bilduma berria inprimatzerik izan ez zezan. Eta hala agindu zuen Karlos II.a erregeak urte bereko apirilaren 3ko errege-zedula batean. Honelaxe zioen²³¹:

Por quanto por parte de vos la nuestra Muy Noble y Muy Leal Provincia de Guipúzcoa se nos a representado que, si bien eran muy notorios los fueros en que la fidelidad de vuestros naturales se havía mantenido siempre constante devajo de la soberana protección de los cathólicos señores Reyes nues-tros progenitores, como partiçipantes de la ymunidad y franquezas en que os havíades conserbado sujeta al augustísimo ymperio suyo y nuestro, y aunque también eran patentes a la expectación ppública las leyes y hordenanças que la ocurrencia de los negoçios y la diversidad de los casos havía preçisado se estableçiesen de treçientos años a esta parte como adaptables a este fin y a el de correxir los viçios, castigar las ynsolençias y refrenar la malignidad de los ynquietos en la perturbación de la paz ppública, y para el sosiego de los havitadores de esa Provinçia en la neçesaria obligaçión de atender sin discor-dias ni embaraços a nuestro mayor serviçio, que todas estavan aprobadas y confirmadas por los señores Reyes nuestros predeçesores por conbenientes a la subsistençia de esa Provinçia, a la defensa d'ella, al exerçiçio de la justiçia y al buen gobierno que devía practicarse en una república christiana subhordinada a nuestra agradable dominaçión, usadas y mandadas guardar como conduzen-tes a nuestro real serviçio y a la pública utilidad, según se veyá por toda la serie d'ellas y de los privilegios, provisiones y zédulas reales despachadas en dife-rentes edades y tienpos, mandándose guardar a esa Provinçia y a los veçinos y naturales d'ella las exempçiones, libertades, buenos usos y costumbres de que havían gozado sin ynterrupçión desde la primitiva poblaçión antiquísima de la misma Provinçia, que todas se havían recopilado aora nuebamente en un libro trasladándose de los antiguos orixinales que se conserbaban en vuestro archi-vo, de que haçíades presentaçión con el juramento neçesario. Y pareçiéndoseos preçiso para la mejor obserbançia d'estas mismas leyes y hordenanças confir-madas y para el entero cumplimiento de los privilegios, merçedes particulares y de las hórdenes reales que se mandavan executar por diferentes çédulas y provisiones despachadas a este yntento en diversos tienpos, se ymprimiesen todas ellas con liçençia y expreso mandato nuestro, conssiderando que por

mantenua eta hilean lau ezkutu ematen zizkion; baina Aranburu jaunak Beroiz anaiei idatzitako hitze-tan: *No aguardará a más que a recobrase de fuerzas y a que pasen los calores del estío para caminar hacia Castilla, porque sobre mantenerse todavía en el hospital, donde no le han de querer de continuo, se halla con la carga de dos hijos que se sustentan con la mendicidad y son de tierna edad, que no pueden ponerse en viaje por ahora* (Tolosa, 1696-VIII-4) [Serapio Muxikak argitaratua, «El Libro de los Fueros», 6-10. or.].

²³⁰ Hala aitortzen du 1696-I-25eko eskutitz batean.

²³¹ AGG-GAO JD IM 1/11/59 [Katal. zk. zaharra, 34. paper sorta, 69. zk.].

este medio sería más efectiva la obserbança de las dichas leyes y hordenanças y la execución de lo que se disponía por los previlexios particulares y por las hórdenes reales, no sólo en esa Provinçia sino también en todos los tribunales superiores y en las demás partes donde se nezesitase la manifestación de su contenido, así como se practicava con las leyes de los Reynos de Castilla, Navarra y Aragón y con las del Señorío de Vizcaya, que todas corrían ympresas con liçençia y expreso mandato nuestro, para que se consiguiese por ese medio el evitar los embaraços de compulsorias en los pleitos y negoçios en que se tratava de los casos contenidos en las leyes de esa Provinçia y se hallavan ynstruïdos todos los ministros de su letra y sentido, para no poner duda en lo que se devía executar, según la stricta y rigurosa significación y hordenación de las leyes y de los previlexios, merçedes y franquezas que estavan conçedidos y mandados guardar por los ynstrumentos originales que siempre havían tenido el uso conbeniente para la existencia de lo que por ellos se prevenía y mandava, como exempçial al mayor serviçio nuestro. Y siendo esta pretensión de esa Provinçia una graçia que no solamente no se havía querido dificultar por nos ni por los señores Reyes nuestros progenitores, antes bien se havía mandado executar como nezesaria con los demás reynos y provincias de nuestro dominio, consiguiientemente os prometíades de nuestra justificación os la conçederíamos sin dilación alguna con el conoçimiento de la ymportançia de su breve execución para que fuese más ppública la disposición de las leyes municipales d'ella, y el contenimiento de los privilegios y merçedes particulares mucho más notorio que hasta aora a todos los que no pudiesen estar en la verdadera ynteligencia de su literal sentido, dándose por este camino la luz conbeniente para que ninguno se desbiase de la puntual obserbança que devían tener las leyes confirmadas por nos, y de la estimación que conbenía a los privilegios y a las merçedes particulares que havía savido mereçer esa Provinçia con sus esclareçidos serviçios de los señores Reyes de España. En atençión a lo qual nos suplicávades os conçediésemos liçençia y facultad para que se ymprimiese el libro de la nueba recopilación del fuero, privilegios, leyes y hordenanças, que era el que llebávades presentado con la solemnidad en derecho neçesaria, expidiéndose para ello las zédulas nuestras y demás despachos que conbiniesen a la seguridad y perpetuidad de todo ello en la más amplia y bastante forma. Y visto por los del nuestro Consejo, por decreto que proveyeron en veinte y çinco de nobiembre del año pasado de mill seisçientos y nobenta y dos mandaron lo viese el nuestro Fiscal. El qual, por su respuesta de diez y seis de março del año pasado de mill seisçientos y nobenta y quatro, dijo que todos los privilegios y zédulas que por vuestra parte se havían presentado y se pretendían recopilar e ynprimir eran traslados y se deçían sacados de los orixinales, los quales se afirmava conserbarse en vuestro archivo. Y siendo esta materia de tanta gravedad no era bien que se proçediese en ella omitiendo ninguna circunstancia de mayor examen. Por lo qual, y porque cada papel d'estos contenía un privilegio, pedía que esa Provinçia exiviese los originales o, a lo menos, en caso que en esto se considerase ynconbeniente o embaraço que se diese horden para que se hiçiese comparación y conprovaçión de estos traslados con los origina-

les del archivo, lo qual se cometiese al nuestro Correxidor de esa Provincia, y para este efecto se le remitiesen estos traslados. Y hecha esta diligencia, con lo que resultase d'ella se le mandasen bolver todos los papeles para alegar lo que conviniese. Y visto por los del nuestro Consejo, por decreto que proveyeron en diez y siete de março del año pasado de mill seisçientos y nobenta y quatro mandaron se diese despacho en conformidad a lo que pedía el nuestro Fiscal en su respuesta para que el nuestro Correxidor de esa Provincia lo executase. Para lo qual se despachó provisión nuestra dirigida al lizençiado Don Juan Antonio de Torres, Oydor de nuestra Audiencia y Chançillería que reside en la çiudad de Valladolid y nuestro Corregidor de esa Provincia, y haviendo hecho y executado el dicho cotejo y comparación le remitió ante los del nuestro Consejo con ynforme de lo que azerca d'ello se le ofreçió. Y visto en él, por decreto que proveyeron en veinte y tres de febrero del año passado de mill seisçientos y nobenta y çinco mandaron lo viese el dicho nuestro Fiscal. El qual, por su respuesta de doze de agosto de dicho año, dijo lo havia visto para ynformar a los del nuestro Consejo. Y visto en él, por auto que proveyeron en dos de septiembre de dicho año dieron liçencia a esa Provincia para que se ymprimiese la recopilación de vuestras hordenanças, añadiendo en ellas las palabras que faltaban en algunos capítulos, para lo qual se corrixiesen los pliegos, como se fuesen dando a la ympresión y saliesen de ella, por el lizençiado Don Joseph de Vergara, Relator del nuestro Consejo, para que fuesen correspondientes en todo a las originales y esta ympresión fuese y se entendiese sin perjuicio de nuestra Corona Real ni de terçero, ni que sirviese darlas más fuerça y autori-dad que la que havían tenido y tenían en el estado presente.

Después de lo qual, por petición que en vuestro nombre presentó ante los del nuestro Consejo Don Thomás de Ybarguen, vuestro Ajente general en esta Corte, dijo que con la referida liçencia se estaban ymprimiendo las dichas hordenanças, cuya ympresión, según lo que estava reconoçido, ymportaría más de treinta mill escudos de plata. Y respecto de que os hallávades con muy graves empeños contraídos en diversos serviçios que nos havíades servido por el mes de septiembre del año próximo pasado de seisçientos nobenta y çinco, destinados para las fortificaciones de las plazas de esa frontera, para que pudiédesdes resarçir y desempeñaros en parte de la costa de la dicha ympresión, suplicándonos mandásemos se os despachase privilegio por diez años para que ninguna persona sin vuestra liçencia, devajo de las penas acostumbradas, pudiese ymprimir las hordenanças, fueros y privilegios de esa Provincia.

Y visto por los del nuestro Consejo, por decreto de nueve de febrero d'este año mandaron lo vea el lizençiado Don Ysidro de Camargo, Cavallero de la Horden de Santiago, del Consejo, el qual, haviéndolo hecho, por otro de diez y seis de dicho mes y año mandó se despachase a esa Provincia privilegio por diez años en la forma hordinaria.

Y estando en este estado, por otra petición que el dicho Don Thomás de Ybarguen presentó en vuestro nombre ante los del nuestro Consejo dijo que por el auto de los d'él de dos de septiembre del año próximo pasado se os

havía conçedido liçençia para que ymprimiédes la recopilación de las dichas vuestras hordenanças con las calidades y condiçiones en él expressadas, en cuya conformidad se estava executando la dicha ympresión. Y queriendo esa Provinçia tener privilegio de ella le havía pedido y se le havía mandado despachar por el dicho lizençiado Don Ysidro de Camargo, a quien se avía cometido. Y acudiendo al ofiçio de Domingo Leal de Saabedra, nuestro secretario y escrivano de Cámara más antiguo, donde pendía dicho negoçio, a pedir se le diese su despacho en la forma hordinaria, se escusava de hazerlo con motivo del auto referido. Y porque lo que esa Provinçia pretendía era el despacho de la liçençia que os estava conçedida por término de diez años para que si en este medio tienpo se ofreçiese haçer segunda ympresión por la que aora se executava en conformidad de lo mandado por los del nuestro Consejo lo pudiédes haçer, prohibiendo el que ninguna persona sin lizençia vuestra las pudiese ymprimir por dicho tienpo, en lo qual no se encontraba ynconbeniente alguno digno de reparo, y para que tubiese efecto nos suplicávades os mandésemos despachar el privilegio referido en la forma que yba expresada, sin embargo de dicho reparo.

Y visto por los del nuestro Consejo, por auto que proveyeron en diez y siete de março pasado d'este año mandaron se diese a esa Provinçia el despacho de la conformidad que por esta petición se pedía, sin embargo del reparo puesto por la Scrivanía de Cámara. Y para que lo suso dicho tenga efecto se acordó dar esta nuestra zédula.

Por la qual, sin perjuizio de nuestra Corona Real y de terçero ynteresado, os conzedemos lizençia y permisión para que, sin yncurrir en pena alguna, podais haçer ymprimir la recopilación de vuestras hordenanças añadiendo en ellas las palabras que faltan en algunos capítulos. Para lo qual queremos se corrijan los pliegos como se fueren dando a la ympresión y salieren de ella por el lizençiado Don Joseph de Vergara, Relator del nuestro Consejo, para que bayan correspondientes en todo a las originales con calidad de que por raçón de ymprimirse las dichas hordenanzas no sirva de darlas más fuerça y autoridad que la que an tenido y tienen en el estado pressente, y por término de diez años primeros siguientes que an de correr desde el día en que se ofreçiere la dicha ympresión os conçedemos lizençia y privilegio para que, queriendo haçer la segunda vez de dichas hordenanças lo podais haçer executándola por la que aora se ymprime, en conformidad de lo mandado por los del nuestro Consejo, poniendo esta nuestra zédula al prinçipio de cada tomo. Y prohibimos el que ningún ympresor ni otra persona alguna sin vuestra lizençia las pueda ymprimir por dicho tienpo, so las penas ympuestas y estableçidas por las leyes que zerca de lo suso dicho tratan.

1696ko ekainaren 12an Domingo Urbizuk –Sevillan bizi zen Alcantarako zalduna– liburua banatzeko (*distribución y beneficio de la mayor parte de estos libros en estos parages y los de América*) prest zegoela adierazi zuen hiri horretatik, eta pozik agertu zen lanarekin (*por el glorioso trabajo que en beneficio universal de su tierra [hizo Guipúzcoa], que eternizará su nombre para siem-*

pre). Hala, 3.000 ale inprimatzea aurreikusten zen eta behar adinako kopurua iruditzen zitzaion (*[para que] no haya necesidad en muchos años de nueva impresión*), nahiz eta berak 1.000 ale banatuko zituela espero zuen (*con toda felicidad en todas partes en medio de la poca afición que los más de nuestros compatriotas y aún todos los españoles, tienen a quanto es curiosidad y erudición*). Liburuak Sevillan eta Amerikan (Peru, Nueva España y demás provincias de Yndias) banatzeko asmoa zuen, lehenengo gerraontzi eta itsasontzietan bidalita (*con el debido cuidado*)²³².

Ekainaren 27an agenteak eskutitz bat idatzi zuen, Kontseiluak inprimaketaren egoerari buruz galdetu zuela esanez eta paper onarekin inprimatzen ari zirela erantzunez (*como lo verán a su tiempo*). Baina lanak motel zihoazen, Bernardoren abilezia urriagatik (*no muy grande habilidad*)²³³, eta ordurako zilarrezko 1.200 ezkutu gastatu zituzten. Abuztuaren 13an kontratu berri bat izenpetu zen inprimatzailearekin; haren arabera, 400 ezkutu gehiago emanda inprimatzaileak bi prentsak beti martxan (*siempre corrientes y labrantes dos prensas con los oficiales de satisfacción que fueren necesarios para el uso continuo de ellas*) edukitzeko konpromisoa hartzen zuen. Hartara, etengabe jardunda eta papera Donostiatik Tolosara eramanda, sei hilabeteko epean inprimaketa bukatuta egon zitekeen. Ugartek, ofizial gisa, Juan Bautista Baret eta Ventura García kontratatatu zituen, urrezko bina dobloiren truke.

²³² 1696-VI-12ko eskutitza [AGG-GAO JD IM 1/11/59].

²³³ Argi esaten zuen Aramburu jaunak Bernardori buruz eta fidatzaileei buruz ari zenean. Bere hitzetan: *ha sido preciso disimular a este hombre, por no destruirle, algunos defectillos que ha cometido en la impresión por su no muy grande habilidad [...], de los mil escudos que se le dieron en contado para la presentación de todo el papel y demás adherentes apenas ha pagado 260 resmad, en cuyo número de incluye quanto se ha gastado en lo impreso hasta ahora y lo que le resta de blanco y tiene al presente en su casa, y que de 600 libras de aceite de nueces que trajo de Burdeos en una barrica ha enviado diez arrobas a Pamplona para pagar cierta deudecilla de droga que dejó el año pasado en aquella ciudad, y que va también vendiendo por libras alguna más cantidad a los que se le piden no dándosele a él un pito de cuanto va y viene de lo que le puede suceder porque dice que es hombre blanco y tiene muchos amigos que le prestarán lo que hubiere menester*. Eta honakoa gehitzen zuen: *habiéndome ocultado sus trapacerías hasta que Pedro de Burga me envió abierta una carta de quejas que le escribió Domingo Pérez en razón de su poca puntualidad, le apuré con repetidas instancias para que me dijese la verdad, y si era cierto que en Burdeos dejó debiendo dos mil libras, y sólo pude sacar de él que apenas llegaría a deber mil libras en todo y no otra cosa alguna; y entonces, por que se asegurase la traída del papel, le dije que, como llegase a San Sebastián, no repararía en la paga de las mil libras, en la inteligencia de que no abría cuenta de mayor suma. Pero habiendo llegado a reconocer ahora que son casi tres mil libras lo que este hombre debe, he quedado tan escandalizado que no e atreveré a dar cosa alguna a menos que no se convenga en uno de los dos medios que propongo: Bernardori 100 dobloi aurreratzea, 5 edo 6 hilabete barru lana ezin hobeki eta Aramburu jaunaren gogara bukatzeko, bi prentsak beti martxan edukita, edo Aramburu jaunak Bernardori hilero zilarrezko 50 ezkutu edo gehiagorekin laguntzea, baldin eta honek bere eginbeharra betetzen bazuen [Tolosa, 1696-VIII-4. Serapio Muxikak argitaratua, «El Libro de los Fueros», 6-10. or.]*.

Irailaren 2an Urbizuk berriro idatzi zuen Sevillatik. Ulertzen zuela, zioen, liburuaren inprimaketaren erdia ere ez egin izana (*por el crecido número de pliegos que son menester para los 3.000 tomos*), bai eta inprimatzailearen ganora eskasagatik²³⁴ eta azken horrek bere ofizialei ematen zien tratu txarragatik ere²³⁵.

²³⁴ 1696-IX-10ean Aranburu jaunak fidatzaileei idatzi zien, paperaren erosketari zegokionez Ugarteren kudeaketa txarraren berri emanez eta (*reconociendo la continuación de las veleidades de este pobre mozo*) ziur zegoela Domingo Pérezek (*en cuyo poder está el papel*) ez zuela paperik emango zor zitzaiona kobratu arte (*no soltará una resma a menos que se le asegure la satisfacción pronta de todo lo que se le debe de cuenta ajustada en Burdeos y de los fletes y gastos del transporte de cuanto se ha traído de allá*); Bernardori ez zitzaiola dirurik zor, baina, *para la buena obra de sacarle del barranco en que se halla metido*, eskatzen zituen 100 dobloiak ematea komeni zela, kontratu berri bat eginez, noski, y *no de otra manera*. Bere portaera gaitzesten du (*su modo de portarse, en que sin fundamento propone justificaciones aéreas, culpando a los oficiales de todo lo que pueda discurrir su imaginación*) eta ofizialei laguntzearen alde agertzen da, Bernardori kasurik egin gabe (*con independencia suya porque, dice, que de Madrid y de Valladolid está esperando oficiales, con cuya llegada despedirá a estos. Y si bien se le ha dicho que todo es una quimera* eta Bernardok [*le había*] *tenido esperanzado con los que aseguraba conducidos en Burdeos, en Bayona y en Pamplona, quedamos pendientes de sus mal surtidas providencias*). Aukera egokiena lanean ziharduten bi ofizialekin kontratu bat sinatzea zela zioen, horrela lana egitera behartzeko, [*para*] *tirar y retirar cada pliego que tienen hecho con poca conveniencia*. Baina, *no hay forma de reducirle a ello porque quiere gobernarse a su antojo y voluntad, y no por lo que se dice y le importa más que a otro alguno. Y ultimamente ha rematado sus discursos con pedirme cuatro doblones para pagar a los mismos oficiales lo que se les debe. Y se les habrán de dar luego por que no anden mañana al morro y deje de tener el pretexto de quedarse por mí por tan poca cantidad. [...] Sentiré que venga conmigo a rompimiento después que totalmente se me haya apurado la paciencia y reconozca que no podrá haber forma por bien con este hombre*. Eragozpenak aitzakiatu nahi ditu: [*excusar*] *en lo posible las contingencias de mal modo que debemos de recelar por las habilidades de Bernardo, que en nada profesa verdad*. Bernardok erosi behar duen papera galtzearen beldur da, [*lo*] *malbarate o lo venda apurado de necesidad*. Aramburuk zioenez, Batzarraren hasierako hitzaldia bere anai domingotar baten esku uztea nahi zuen Bernardok, *pero puede estar cierto que, si no mejora de condición, y no dejaré de retroceder de su ruin proceder, saldrá escarmentado en vez de gratificado, pues es sobrado lo que se le ha sufrido y no será fácil haya paciencia para tolerarle más*. Egun gutxi barru, irailaren 28an, honakoa aitortu zion Beroizi: *uno de los motivos que me obliga a no hacerle desesperar de asistencias totalmente es que, en viéndose en necesidad de medios, recelo que nos ha de ir vendiendo las resmas de papel que hay acá, y también las que debe tener a cuenta en esa ciudad, que no sé si hoy se hallarán cabales en el número de 640 que vinieron, porque él debe tener mil droguillas ocultas, algunas de las cuales se han ido pagando y faltan todavía algunos rezagos*. Eta urriaren 6an beste hau: *cuantos más reales tuviere tantos incitativos nuevos se le ofrecerán para gastarlos en juerguecillas y otras cosas, como si fuera un Alejandro, [viniéndole] luego a llorar que no puede mantenerse a sí ni a los oficiales que tiene en casa si no se le socorre* [Serapio Muxikak argitaratua, «El Libro de los Fueros», 11-13. eta 15. or.].

²³⁵ Aranburu jaunak maiz aipatzen zuen gai hau, Beroiz anaiei bidaltzen zizkien gutunetan. 1696-IX-10ean, Flandesko ofiziala Anberesera joango zela zioen, bere amak hots egin omen zion eta. Aranburu jauna, ofiziala Tolosan gera zedin saiatu bazen ere, mesfidatu agertzen zen: *que no se querrá detener por las parlerías con que cada día está Bernardo amenazando a él y a Ventura de que espera oficiales y, en llegando, los echará a pasear*. Eta sentitzen zuela zioen, bi ofizialak lanean jarraituko zutela uste baitzuen, baina haien ordezkokoak aurkitzea zaila izango zela uste zuela, zeren, *tengo por indubitable se enfadará otro cualquiera, tal cual sea, y nos dejará frescos y con las prensas ociosas*, eta bere ustez

Hori horrela izanik, Sevillan eta Cadizen bizi ziren gipuzkoarren artean liburuen salmenta errazteko honakoa proposatzen zion Probintziari: haiei idaztea, liburu berriaren inprimaketaren berri emanez, pertsona bakoitzari ale bat bidaliz eta gastuei aurre egiteko laguntza ekonomikoa eskatuz. Horren arrazoa zera zen: *Aunque en unos pocos no dudo se malogrará la idea, también creo que en otros se podría conseguir alguna ayuda de costa considerable*. Nolanahi ere, bidali behar zitzaizkion liburuak koadernatu gabeak izatea eskatzen zuen (*porque en el camino se maltratará la encuadernación*), eta Sevillakoa koadernaketa hobea zelako (*era mejor*).

Urbizuk otsailaren 12an idatzi zuen beste eskutitz batean pozik agertzen zen ([de] *cómo se va acercando el tiempo de finalizar la impresión del libro de nuestras ordenanzas, de que me alegro infinito*), eta Cadizera mila ale bidal

Bernardo poztu egiten zela, *se huelga de que estos hombres se despidan o para que no corra la obra o para que se haga a su modo, a pesar de todo el mundo*. Irailaren 22an honakoa zioen: [Llegó] Fovet, el oficial francés. y luego empezó a trabajar y a dar muestra de su habilidad en todos los ejercicios de la impresión, y parece tiénela bastante según estos días e podido reconocer. En cuanto a su tratamiento, he encargado varias veces a Bernardo lo que conviene y, aunque ofrece lo ejecutará, temo que [no] acierte a contentar a este oficial no mudando de forma en el mantenimiento que ha practicado dar a los demás, por cuyo descontento han sido las diferencias pasadas. Yo he hablado a Bernardo claramente sobre esto y se cierra con decir que así se estila y en ninguna parte los regalan con vizcochos. Pero no sé qué pueda considerarse buen tratamiento para hombres que tenían que trabajar: un poco de hígado de vaca muy mal guisado por la mañana con un traguete de vino, una olla mal cocida de baca a medio día con sidra aguada, y por la noche algo menos, con su merienda de pan y queso y sidra por la tarde. Las camas que tienen dicen que son mejores para galgos que para hombres, y habiendo sido este modo motivo para que se le desviasen el flamenco y Ventura, que ahora están contentos con sus ranchos aparte, dificulto mucho quiera mantenerse con Bernardo el francés. Y si pudiere ser que éste tenga también su cuartel separado creo que ahorrariámos pesadumbres. Urriaren 6an honakoa zioen: el oficial castellano ha vuelto a recaer y se halla bien maltratado en el hospital, y estos días totalmente destituido de asistencias por parte de Bernardo, de forma que ha sido preciso que le socorra yo. Y cierto es cosa lastimosa lo que hace con él este caballerito porque, habiendo trabajado como un esclavo, bien y curiosamente y casi siempre tirando en la prensa en ayuda de compañero mientras ha podido trabajar, aún no bien convallecido, no ha habido forma de que ajustase la cuenta con él, lo que le tiene aburrido y temo que, si se levanta de la cama, han de rifar las nueces porque se querrá armas la del Gran Capitán con el motivo de haberle dado un vestidillo viejo suyo que se lo quería vender bien caro, y haberle asistido la otra vez que estuvo enfermo con el poco sustento que hubo menester en el hospital, y como no tiene concierto ajustado y al oficial le parece (no sin razón) que merece buen agradecimiento lo que ha trabajado después, será muy contingente que se disconformen mucho en la cuenta. A esto se junta el inconveniente de que Fovet, quien desde que vino ha corrido en la prensa con el enfermo, alternándose algunas veces en el tirar, se halla hoy solo para todo lo que mira a tirar, ayudándole a dar tinta el monigote que de Valladolid envió el hermano de Bernardo, y no es de provecho para cosa alguna. Y será preciso se tome otra forma porque no podrá durar siempre Fovet en tirar sin ayuda de compañero, demás de que, faltando el otro oficial, se alargará más la composición y se dilatará la obra más de lo que quisiéramos. Denbora gutxi barru, Gaztelako ofizialak ere alde egin zuen, Aranburu jaunak azaroaren 3an idatzi zuenaren arabera: *el oficial andaluz enfermo habrá cerca de un mes [que se desvió] de estos parajes* [Serapio Muxikak argitaratua, «El Libro de los Fueros», 14. eta 15-17. or.].

zitzatela (*por aora*) eskatzen zuen, liburuak galtzeko arriskua ahaztu gabe (*la contingencia de perderse la embargación y quedar sin libros*). Hala ere, esaten zuenaren arabera, lehenago norbait Cádizera joaten bazen dozena bat ale eramateko eskatzen zuen (*para muestra de curiosos*). Eta inprimaketa erabat amaitu gabe baldin bazegoen, zegoen bezala ale bat helaraz zekiola behintzat (*porque deseo con ansia ver una cosa de tanta estimación por la materia y el autor*)²³⁶.

Liburua inprimatzen 1697ko apirilaren 17an amaitu zuen Ugartek²³⁷. Liburuan xertatu ziren 1696ko apirilaren 3ko inprimatze baimena eta kontalaria- ren ontasun ziurtagiria, eta jatorrizkoa Kontseiluko Ganbera eta Gobernu Idazkaritzan gorde zen. Eta bost egun geroago (22an) 1.830 ale eman zizkion Miguel Aranbururi, Bordeletik ekarritako paper onarekin inprimatuak (*de a 127 pliegos y medio cada uno, torados y corridos, juntados en un cuerpo, rexistrados y colacionados por los oficiales*). Ugartek kaier bat falta zitzaien 222 ale hartu zituen²³⁸. Guztizko kostua 31.837,5 errealekoa izan zen, eta honi liburuaren hasieran agertzen zen irudiaren kostua gehitu behar zitzaion, 1.232 irudi ziren eta bakoitzaren kostua 12 marabedikoa izan zen (434 erreal eta 28 marabedi).

Aranbururen asmoa Arrasaten egitekoa zen hurrengo Batzarrean liburu berria aurkeztea zen (*con el fin de que en ella se vea lo que se ha obrado en esta materia y se repartan los libros a todas las repúblicas*).

Liburu berria Batzarrean aurkeztu zen eta honek liburua aztertzeko batzorde bat izendatu zuen²³⁹, eta maiatzaren 8an bere iritzia eman zuten: Aranbu-

²³⁶ AGG-GAO JD IM 1/11/59.

²³⁷ Aranburu jaunak 1697- IV-24ko eskutitzean Beroiz anaiei esaten zienez: *El día que se acabó de correr el último pliego, que fue el día 17, deshizo [Bernardo] al instante las prensas y las bajó a su cuarto con las cajas de todas las letras, sin hablarme por entonces una palabra, y el sábado por la tarde hizo también bajar todos los papeles, sin que haya quedado en mi poder más que aquellos de que me he dado por entregado. Y antes de que otorgásemos la nueva escritura, antes de ayer por la mañana, envió las letras y las prensas a esa ciudad en tres carros, y ayer partió para ahí Francisca, su hermana, sin duda a dar cobro y a recibir todo ello. Y ahora me dicen que mañana irá también su madre, que querrá acompañar los papeles que dice ha de componer en su casa en esa ciudad, donde tendré por acertado no se descuide Vuestra Merced de echarse sobre cuanto tiene para que pague este señor lo que debe. Para cuyo adyutorio procuraré en la Junta se reciban los 222 tomos defectuosos, cumpliendo de parte de Bernardo con la obligación de tirar y entregar los pliegos que faltan, y su valor, según los conciertos, importará buena cantidad, a razón de 11 rs. y ¼ cada tomo, los cuales pagaré de contado si la Provincia ordenase se le abonen estos tomos. Y en ese caso será bien que V.M. se prevenga en obtener despacho para que no se los dé a Bernardo, porque ya no hay humor para tratar con él ni para sufrir sus desatenciones, mentiras, embustes y falsos testimonios, en que igualmente cooperan con él su buena mader y su señora hermana* [Serapio MUGICAk argitaratua, «El Libro de los Fueros», 21-23. or.].

²³⁸ Falta zen kaiera «g» letraren bigarrena zen, Bilduma Berriaren 3. idazpuruarekin hasten zena.

²³⁹ Hauek ziren batzordeko kideak: Ignazio Antonio Plazaola jauna, Rosendo Zabala jauna, Juan Bautista de Berasiartu Urbizu jauna, Francisco Joseph Bikuña Eleizalde jauna, Francisco Ignazio Orarrain Enparan jauna, Sancho Antonio Galartza jauna eta Antonio Idiakez jauna.

ruren kontuak onartu zituzten, Probintzian salduko zen ale bakoitzari zilarrezko bi ezkutuko prezioa jarri zioten, Urbizuren nahierara utzi zuten Andaluzian edo Amerikan salduko ziren aleen prezioa, eta Ugarte liburuak koadernatzetik libratu zuten, eta koadernatu behar ziren liburuen hastapenen eta bukaeren babesorriak osatzeko Ugartek behar adina paper eman zezala (*dé el papel necesario para guardas de los principios y fines de los libros que se han de encuadernar*)²⁴⁰ erabaki zuten, eta horretarako Ugartek Probintziari prentsa bat utz ziezaiola²⁴¹,

²⁴⁰ Koadernaketaren gaia ere kezka iturri izan zen Aranburu jaunarentzat. 1697-IV-24ko eskutitzean honakoa adierazi zien Beroiz anaiei: *Debiendo haberse comenzado (como pactamos de palabra) la encuadernación de los 100 tomos o más antes de ayer, poniendo él [Bernardo] todo lo necesario para ello, fuera de los pergaminos, baldreses y cola que tengo asegurados, ha retardado tanto el hacerlo, con largas y dilatorias, que me he visto precisado a conminarle con un requerimiento ante escribano, protestándole los daños y costas. Y en fuerza de él ha hecho subir la prensa, una resma de papel blanco y un poco de hilo, bien malo, y no ha parado hasta que ha ahuyentado a todos los oficiales de quienes se pudiera valer, engañándolos con que les dará qué hacerr en San Sebastián. Sólo ha quedado el francés, que sabe encuadernar bien pero tiene sobrados divertimentos en las tabernas que le impiden la continuación en el trabajo. Hoy ha partido Ventura García, y nada desea más este buen hombre [Bernardo] que el despedir al francés para que no hagamos cosa de provecho, con el único fin que tiene de llevar ahí los papeles que están en mi poder con pretexto de que los encuadernará en esa ciudad, lo que con grande vanidad espera conseguir de la Provincia por medio de sus muchos y grandes amigos, porque en ello le va el crédito y la reputación y, a mi entender, más que todo el interés que desea lograr con engaños.*

Hiru egun geroago, 1697-IV-27ko eskutitzean Aranburu jaunak honakoa zioen: *Este guapito [...] no piensa ni sueña en otra cosa si no es cómo nos ha de engañar más. Con las dilatorias que se ha tomado y con los pretextos que, sin ningún buen modo, ha ido solicitando su cavilacioncilla, tengo formado dictamen de muchos días a esta parte que su único deseo se reduce a querer emplastar todo por medio de favores que se promete de V.M. y de todos sus amigos consintiendo en la vaciedad de que la Provincia le haya de fiar la maniobra de la encuadernación a su modo para aumentar el desacierto con que ha corrido en la impresión y prevenirse de largas y de trampas para que no se use de los libros en 20 años o se malbarate todo, quedando V.M. obligado a la seguridad de lo que dice pretende desviarle, pues sólo a su pobre juicio se puede hacer creíble que la Provincia quiera, después de tanto tiempo y de tanta costa, fiar más de 3.000 libros y su encuadernación a un hombre fatuo, de ninguna habilidad y ajeno a medios para el resguardo de lo que vale e importa tanto... Si hubiera de haberle yo correspondido como merece me persuado que no se me hubiera desvergonzado tan repetidas veces como mi sobrada paciencia le ha sufrido, sin pasar a lo que oyó por la última desatención de los pergaminos [...]. Edonola ere, Bernardok materialak ekarriko zituela zioen (buscará todos los materiales que ha menester y hará traer de Bayona y otras p'artes tres o cuatro oficiales para la encuadernación, como si en todas partes no fuera conocido su buen modo de proceder). Azkenik, Aranburuk honakoa zioen Bernardori buruz: *No es para el humor de todos el sufrir sobre ingratitudes, al tiempo que debiera reconocerse más beneficiado, la cáfila de desvergüenzas que ha andado y anda sembrando en todas partes, como si fuera capaz de desacreditar mi proceder* [Serapio Muxikak argitaratua, «El Libro de los Fueros», 21-23. eta 23-25. or.].*

²⁴¹ 1697-V-29ko eskutitzean, aipatutako prentsaren bidalketa presta zezatela eskatu zien Aranburu jaunak Beroiz anaiei: *[Prensa] en la que se ha de tirar la lámina, si es que gusta soltarla [Bernardo], con la seguridad de que se le volverá bien tratada y sin que haya necesidad de que venga a esta villa a entender en su labor, pues ni entiende en ello ni querrá que trabaje otro por su cuenta en forma que pueda ser de satisfacción mía... Eta papera ere bidal zezala eskatu zion: *El papel blanco que se nece-**

lana bukatzean itzuliko zitzaioa²⁴². Halaber, errepublika bakoitzera prokuradoreekin liburu bat igortzeko agindua eman zen; batasunei, ordezkatzeko zituzten toki adina liburu; eta Batzarreko presidenteei, liburu bana (*por el buen celo con que asisten a servir a V.S.*)²⁴³.

Aranbururen etxea eta Tolosa utzi eta bere etxera itzuli zen Ugarte²⁴⁴. Maiatzaren 27an, inprimatzaileak bere etxean 300 ale gehiagoren berri eman

sita para encuadernar, porque se van trabajando fuertemente en ella y ya se ha acabado casi la resma única que dejó acá a fuerza de requerimiento. Y si no lo enviare será preciso corra por su cuenta la suspensión de la obra y la paga de los oficiales [Serapio Muxikak argitaratua, «El Libro de los Fueros», 28-29. or.].

²⁴² Aranburu jaunak, 1697-V-21eko eskutitzean, Batzarrean erabakitakoaren berri eman zien Beroiz anaiari. Batzarrean erabakien arabera, bi anaiak Probintziak hartutako konpromisoetatik –Bernardoren fidatzaile ziren aldetik– libre zeudela, eta Bernardori buruz honakoa zioen: *No dejará de inventar algunas quimeras de dilatorias por ver si con ellas puede sacar algún útil, que es el único fin que siempre ha tenido sin reparo a otra cosa alguna. Y así convendrá mucho que V.M. no le deje sosegar hasta que haya cumplido con su obligación, pues en la forma en que ha andado en Mondragón y las picardigüelas que ha intentado con sus ridículos informes contra lo que tenía ofrecido puesto a mis pies, y el haverse desviado para su vuelta a esa ciudad por Azpeitia, me dan bastante pretexto para sospecharlo, sobre el conocimiento que antecedentemente tengo de sus buenas habilidades* [Serapio Muxikak argitaratua, «El Libro de los Fueros», 26-27. or.].

²⁴³ Arrasateko Batzar Nagusia, 1697-V-8. Kontalariak (Ignazio Antonio Plazaola jauna, Juan Bautista Berasiartu Urbizu jauna, Francisco Joseph Bikuña Eleizalde jauna, Francisco Ignazio Sorarran Enparan jauna, Jorge Zabala jauna, Sancho Galartza jauna eta Antonio Idiakez jauna) Aranburuk egin-dako kostuen memoria eta Urbizuren eskutitzak (Andaluzian eta Amerikan liburuak banaketa eta salmentaren arduraduna) aztertu zituzten, baita Bernardo Ugarteren memorial bat ere. Probintzian salduko zen ale bakoitzari zilarrezko bi ezkutuko prezioa jarri zioten, eta Andaluzian edo Amerikan Urbizuk saldu behar zituen aleen prezioa bere nahierara utzi zuten. Liburuak koadernatzen libre utzi zuten Bernardo (*con que dé el papel necesario para guardas de los principios y fines de los libros que se han de encuadernar*), eta erabiltzeko moduan zegoen prentsa Aranburu jaunari utzi ziezaiola agindu zioten Bernardori, eta horregatik eta paper zuriarengatik bi ezkutuko urrezko sei doblor igorri behar zitzaizkion. Era berean, lana amaitu ondoren prentsa itzultzeko ere eskatu zioten. Gainera, falta ziren irudiak (*estampas de armas que faltan de las que van por principio de cada libro*) eta artean eman ez zituen 222 liburuak eman zitzaela agindu zioten, falta zitzaizen kalerarekin eta Aranbururen gogara zuzenduta; halaber, Donostiara eramane zituen kaler solte guztiekin osa zitezkeen gainerako liburu guztiak ere eman zitzaela ere agindu zioten, bestela, libururen bat desbideratu (*esparcido*) zuela jakiten baldin bazen gogor zigortuko zutela. Aranbururi bere arreta eta lana eskertzea erabaki zen, Venturari bi doblor ordaintzea, *por el particular cuidado con que ha trabajado esta obra*; gainera, errepublika bakoitzera liburu bat igortzeko agindua eman zen, eta batasunei, ordezkatzeko zituzten toki adina liburu [AGG-GAO JD AM 83, 5. or. aurre.-atze.].

²⁴⁴ Aranburu jaunak Beroiz anaiari idatzi zizkien eskutitz askotan ikusi dugun bezala, bien arteko harremana ez zen ona izan, batetik, Aranbururen arreta handiagatik, eta, bestetik, Ugarteren arduragabetasunagatik eta trebetasun eskasagatik. 1697-V-1eko eskutitzean, Aranburu jaunak honako hau idatzi zuen: «Donostian argitaratu dutenez, adiskidetasun handiz esan omen diogu elkarriragur» (*de la grande amistad con que nos hemos separado*), «baina esaten dutena oso bestelakoa da» (*se han destruido para siempre en esta obra y que mejor les hubiera estado habérseles roto los pescuezos que empeñarse en venir a esta villa, donde no han sido tan bien tratados como merecen sus muchas prendas*). Hala ere,

ziola –itzuli zituenenez gain– jakinarazi zion Aranburuk Probintziari, eta osatuta zeudela (*compuestos y en forma que puedan entregarse*). Ale asko ezkututzen zituen susmoa izan zuela beti (*[había] sospechado con fundamento la ocultación de algún buen número de ellos*) aitortu zuen Diputatuak, baina ez zuela uste hainbeste izango zirenik. 240 ziren kaier bat falta zitzairen liburuak. Harridura azaldu zuen, Ugarte Arrasaten egonda hainbeste liburu doitu eta osatu zituztela jakin zuenean (*tantos tomos sin más asistencia que la de un oficial manco acompañado de la buena habilidad de las mugeres de su familia*). Kezkati zegoen, Probintziak liburuak koadernatzeko (*acá y en Sevilla*) eta kanpora eramateko (*y en su conducción por mar a la Andalucía y por tierra a algunas partes de Castilla*) gorde zuen dirua ez ote zen liburu berrien ordainketara desbideratuko (*y de contado, como deve de querer*).

Bi egun geroago, gaia Azkoitiko Diputazioan eztabaidatu zuten. Ugarteren jokaera txarra ikusita, inprimaketa hasterakoan egindako kontratuan hitzemandako lana ordaintzea erabaki zen, eta gainerakoa Jose Antonio Leizaurren –auzi honetarako ahalduna– esku utziko zela, liburuen salmentatik dirua iristen zenerako. Bestalde, zigor gogorragoa jarri ez izanaren arrazoia bere ospea ez zikintzea (*por no desacreditarle*) izan zela jakinarazteko agindu zuen Diputazioak²⁴⁵.

Aranburu jaunak honakoa zioen: *Nunca han tenido ni es fácil esperen otra de semejante calidad y con las asistencias que no saben reconocer su ingratitud, pues, sobre ser notorio su modo de vivir en esa ciudad y el caudal grande con que se mantenían hasta el mes de diciembre de 1695, hoy se hallan con una imprenta muy buena, compuesta de muchas letras y gran parte de ella nueva, que han pagado muchas deudas que antecederamente los tenían abrumados, que han encuadernado muchos libros blancos de diferentes géneros de papel, cuya estimación reputa el oficial francés que está aquí en más de 100 doblones, aunque todavía no estén cubiertos de pergamino por no habérseles logrado la burla que me querían pegar con el asalto de los pergaminos, que demás de todo lo referido, se han compuesto en sus personas con la decencia que yo no les conocí cuando vinieron a esta villa [...]. La señora hermana, aunque la debí el favor de honrar mi mesa a mediodía todo el tiempo que se ha hallado en esta villa, no me ha considerado merecedor de sus órdenes a la despedida, pues quiso salir hospite in salutato. En lo mismo debe tratar esta matrona, que cada día se va y nunca acaba de salir porque debe de ser mucho lo que hay que enviar de trastos y de papelería. Yo me acuerdo que cuando vinieron no hubo tanto ruido de carros y de caballerías como el que ocasiona el continuado transporte de más de 8 días a esta parte [...] [Bernardo] no se ha querido dejar ver de mí, ni siquiera ha subido una vez al cuarto en que trabaja el único oficial encuadernador que, contra su voluntad, ha quedado a repetidas instancias más después de haberse resistido a las grandes que le ha hecho Bernardo para que vaya a esa ciudad, donde le dará mucho en qué trabajar, habiendo también despedido a Ventura, quien deseé le acompañase en la encuadernación. Para ello sólo ha dado una prensa de muy mala calidad, una resma de papel blanco y un poco de hilo crudo bien ruin y de suerte que no ha podido servir para seis libros. Y cuando se le envía a pedir envíe lo que es menester, responde que no lo tiene o que le ha enviado a esta ciudad [Serapio Muxikak argitaratua, «El Libro de los Fueros», 25-26. or.]*

²⁴⁵ Azkoitiko Diputazioa, 1697-V-29 [AGG-GAO JD AM 83; 28. or. aurre.-atze.].

Probintziari liburuak entregatu aurretik, Ugartek sari edo *adehala*²⁴⁶ gisa 30 ale hartu nahi zituen²⁴⁷, hiru inprimatzaile maisuri kontsulta egin zitzaion –horien artean Pedro de León maisuari (*mercader de libros y que más haze imprimir en diversas partes de España*), inprimatzaile maisuek inprimatzen ziztuzten liburuekin jarraitzen zuten ohitura ezagutzeko. 1697ko uztailaren 13an honela erantzun zuen Pedrok: *El ympresor que ymprime un libro deve entregar los que se le mandaron ymprimir sin plegar, si no es alzados y que no les falte pliego alguno*. Baina inprimatze lana enkargatu zuenak eman nahi ez balizkio, *deve entregar el número que concertó avía de ymprimir y sólo podrá quedarse con los que ubieren quedado de la mano perdida, y para los oficiales un tomo a cada uno. Y estos tres tomos son por cuenta del que compra la ynpresión*²⁴⁸. Beraz, sari gisa liburu batzuk eskatu zizkion Probintziari. Batzarrak gaia aztertu zuen eta, nahiz eta soil-soilik hiru liburu jasotzeko eskubidea zuen (*sólo tiene derecho el maestro a un libro para sí y dos para los oficiales que hubieren intervenido en la obra*), eta hiru maisuak bat zetozen horretan, Batzarrak liburuaren kalitatearen goraipamena aktan idatzita gera zedin erabaki zuen (*lo mucho que ha agradado a todos esta obra de la impresión, por ser de muy buena letra y papel, y con muy pocas erratas, por lo qual ha merecido el dicho Bernardo común aplauso de quantos lo han visto*)²⁴⁹ eta 14 liburu eta zilarrezko 30 ezkutu –kostuak estaltzeko laguntza gisa– ematea adostu zuen²⁵⁰.

Horiek horrela, 1697ko irailaren 15ean Miguel Aranburu jauna zendu zen Tolosan. Albiste bere seme Miguel Aranburu Atorrasagasti jaunak jakinarazi zion Probintziari irailaren 23an, eskutitz luze batean, bere aitak egindako zerbitzuak gogora ekarriz eta Probintziari eskerrak emanez.

[Por] la grande confianza que hizo de sus oficios en la disposición del libro de la Nueva Recopilación de sus ordenanzas en que [...] anheló muy cavalmemente el acierto, entregándose a este fin al inmenso trabajo que le acarreo la precisión y repaso por menor de la maior parte de los tesoros que guarda el

²⁴⁶ Dohain gisa ematen dena, prezio nagusiari edo ordainsari nagusiari erantsita.

²⁴⁷ 30 aleak 1697-V-13ko Arrasateko Batzar Nagusian eskatu zituen [AGG-GAO JD AM 83; 16. or. atze.-17. or. aurre.], honakoa esanez: *Es estilo y se permitían a los impressores, aún en menores obras que ésta y no concurriendo las ciscunstancias que aquí, pues los impressores no tienen más obligación que imprimir, dándoles el papel necessario. Y en ésta, aviendo el suplicante corrido con todo (en gran beneficio de la obra) por el corto precio de 3 maravedís por pliego impresso, con tantos gastos en el transporte de tanto número de papel desde la ciudad de Burdeos hasta la villa de Tolossa, con los inconvenientes en dicho viage y daños que en su execución ha tenido en la dicha villa de Tolossa, Azkoitiko Diputazioan 1698ko urtarrilean azaldu zituen arrazoiengatik, assegura quedar dannificado en más de 500 rs. de a ocho* [AGG-GAO JD IM 1/11/59].

²⁴⁸ AGG-GAO JD IM 1/11/59.

²⁴⁹ Arrasateko Batzar Nagusia, 1697-V-13 [AGG-GAO JD AM 83; 16. or. atze.-17. or. aurre.].

²⁵⁰ Ugarteri asko kostatzen zitzaion.

archivo de V.S.^a, y lo tubo por bien empleado quando bió el agrado que mostró V.S.^a en tantas y tan repetidas demostraciones, adecuadas a su generosa grandeza, de lo que obró en esto.

Baina heriotza zela kausa, esku artean zeramatzan negozioak amaitu gabe gelditu ziren, eta Miguel Aranburuk (semea) honela azaldu zuen foru-bildumaren inprimaketaren gaiaren egoera:

Acavóse la impresión lo mejor que se pudo y, porque V.S. se dignó a librar a su impresor de la obligación que tenía contrahída en una escritura de 28 de septiembre de 1695 de entregar encuadernados todos los tomos, en cuia impresión entendió, fue preciso al difunto, para hechar el último rasgo a su obra, diligenciar dos oficiales encuadernadores para que trabajasen asta mil libros que prudencialmente discurrió se expenderían en los reinos de España, señalándoles por meses el salario competente a su trabajo, en que han proseguido asta oy con la diligencia a que les incitaba el deseo que asistía a mi padre de la breve execución el servicio de V.S.

Y porque no me parece cumpliría con mi obligación en el estado que por maior represento a V.S. de esta dependencia si no pasase a participarle las circunstancias que, por menudas, se podrían despreciar por quien no atendiese tanto como yo al maior beneficio de V.S., pondré en su noticia, con la reverencia que debo, así las de esta dependencia como las de las demás que confió V.S. de su cuidado.

Siendo precisa la prevención de los materiales necesarios para la obra de la encuadernación escribí a Tudela para que le remitiesen asta cinquenta docenas de pergaminos²⁵¹ de tal calidad que con cada uno de ellos se pudiesen

²⁵¹ Tuteran erositako pergamino hauei buruz, Bernardorentzat ere hitz gogorrak bota zituen Aranburu jaunak. Hona hemen Beroiz anaiei zuzendutako 1697-IV-17ko eskutitzean Aranburuk zioena: *Me ha sobresaltado, habrá 15 días, con una de las mayores desvergüenzas que ha podido intentar su animosidad porque, habiéndole prevenido por su bien, al tiempo que despidió al flamenco, pues que no se hallaba con caudal ni con medios para comprar el pergamino que necesitaría la encuadernación, y que en la forma y en los precios que él los tenía concertados en Tudela los haría yo traer a esta villa por mi cuenta y pagando su valor con anticipación, por medios de un caballero amigo mío en aquella ciudad, que asistiría a la entrega de los pergaminos para saber el número y la calidad de ellos, y me los remitiría con los proveedores de vinos de esta villa para que viniesen bien tratados y no se trocase en el camino, con particular encargo mío todo ello, pero que habían de quedar en mi poder para que se fueran empleando meramente en la obra y no en otra cosa alguna, quedó entonces como satisfecho de la proposición. Y, habiendo yo hecho el empeño en Tudela para que en esta conformidad se labrasen y se remitiesen hasta 50 docenas por agora, y mostrándole lo que acerca de ello me escribía mi correspondiente, volvió la hoja y resueltamente me dijo que no me metiese en nada, que él dispondría de lo que conviniese pues era de su cuenta la encuadernación. Repliqué que la satisfacción de ella era de mi cargo y cuando se le hacía sobrado beneficio dejase correr lo que estaba tratado, sobre que tuvo más de un mediano enfado con él. Últimamente, habiéndome avisado se hallaban ya prevenidas 18 o 20 docenas de pergaminos y que sólo se aguardaba a mi orden para entregarlos a los arrieros, envié con ellos 20 escudos de plata y orden para que se entregasen los pergaminos al que llevaba el dinero. El cual, cumpliendo lo que se le mandó, dió al maestro de ellos, en presencia del caballero mi*

cubrir dos libros, al precio que fuese justo, que, concertado a nueve reales de aquel reino por cada dozena de ellos, sin incluirse en esta cantidad el porte de ellos, los fueron enviando juntamente con tres dozenas de baldres y arroba y media de cola. A que, añadiéndose acá los demás materiales de que usa este género de arte, se comenzó a trabajar con calor, principiando la obra con noventa libros que se pusieron en Mondragón durante la Junta de V.S. en ella, y se repartieron entre sus lugares. Y respecto de que estos no parecieron tan bien obrados como se podía, se procuró mejorarla con algunos cartones que se dispusieron para que, añadiéndose al pergamino, serviesen de tener más unidas las ojas del libro. Y aunque de esta manera se descubrían de bastante buena bista todavía, biendo la poca inclinación que avía a hacer empleo de estos tomos, se adelantó la mejoría del trabajo en ellos adornándolos con algunos colores en la cubierta y en los extremos, que, haciéndolos muy bistosos, devieran convidar a qualquiera a emplear la corta cantidad que impuso V.S. a cada uno. Con estos géneros de labor se han enquadernado asta el día de oy setecientos tomos poco más o menos y aunque se continúa en su trabajo es con la mira de que no se pierda un instante mientras V.S. se sirviere de mandar lo que fuere de su maior agrado, en el supuesto de que resta de consumirse el material que basta para cerca de quatrocientos libros y se hallan empeñados los oficiales que han entendido y entienden en la obra.

En conformidad de lo ordenado por V.S. comunicó mi padre e Don Domingo de Urbizu el deseo que tenía V.S. de que por sus medios se beneficiase en la América el maior número de libros que se pudiese. Y respondiendo con demostraciones de hijo tan principal de V.S. le advirtió se haría por aquellos reinos el empleo de asta dos mil tomos y que sería mejor se enviasen todos a su poder en papel tirado, sin enquadernar, para que él mismo pudiese disponer a toda su satisfacción esta labor. Pero le parecía sería de maior conveniencia de V.S. no se enviasen los dos mil de una vez, por los riesgos a que necesariamente

correspondiente, los 20 escudos y recibió 18 docenas de pergaminos para traérmelos a esta villa. En este medio tuvo este hombre honrado sus correspondencias con el pergamino que, con la buena fe de ser todo para un mismo fin, le respondió a una de sus cartas que enviaría los pergaminos con el arriero. Y sólo con este leve motivo le estuvo esperando el día que hubo de llegar acá y, engañándole con decir que vivía en mi casa y traería los pergaminos a ella, se apoderó de la cabalgadura en que venían y, sin hablarme una palabra y sin que lo pudiese yo saber, me los encerró en su cuarto, muy contento sin duda de haberme pagado la burla. Luego que tuve noticia por el arriero de lo que pasaba hice cargo a Su Merced cómo se tomaba semejantes licencias sin decirme nada. Respondiome con desembarazo que los pergaminos eran suyos y los tenía pagados. Instéle diversas veces buenamente delante de sus oficiales, en el obrador, me los trajese arriba, que yo los tenía pagados y me los habían enviado de Tudela por mi cuenta, y que sólo eran para emplearse en la obra por mis manos y no en otra cosa alguna. Y aún que, cuando fueran suyos, debiera tener la atención de entregármelos pues yo los había de pagar y no él, por no tener de dónde. Se cerró con sobrado aliento en que no me los daría y que hiciese lo que quisiese, lo que me obligó a decirle que ara un pícaro desvergonzado, y por no meterme con él, aún en mi propia casa, a cosa que pasase más adelante, si bien lo tenía bien merecido, hablé al alcalde para que le obligase a que me los entregase y se hizo así bien contra su voluntad [Serapio Muxikak argitaratua, «El Libro de los Fueros», 19-21. or.].

deven exponerse en las inconstancias de la mar, y por otras consideraciones de la maior utilidad de V.S. a que, atento el buen difunto como siempre, aprestó mil y setenta y siete libros, los ducientos enquadernados del último género de los que he representado a V.S. en el capítulo antecedente y los demás en papel suelto tirado, acompañados del blanco necesario y de las láminas que han de llebar por principio, aunque no todas, en diez y ocho cajones que se hicieron acá. Y, aviados en carros de esta villa a la de Hernani y desde ella por agoa al puerto de los Pasages, se embarcaron a los últimos del mes pasado en un navío de Simón de Celarain, nombrado «Ihesus, María, Joseph y las ánimas», dándole por su flete de aquel puerto al de Cádiz cinquenta escudos de plata, de que dio recivo, como también de los diez y ocho cajones que deve servir de conocimiento a Don Domingo de Urbizu, a quien se remitió sin perder tiempo. Y aunque deviera aver noticia, según el curso ordinario, del arribo de este navío a aquel puerto, no ha llegado asta aora, si bien se ha (sabi)do del recivo del conocimiento por (este) cavallero.

Para los novecientos y beinte y tres libros que restan al cumplimiento de los dos mil que pidió Don Domingo se han prevenido los cajones necesarios, que servirán en el interin que se ofrezca ocasión de navío de resguarda[r]los de qualquiera detrimento que pudiera sobrevenirles estando sueltos.

Al tiempo que el impresor hizo la entrega de la impresión dejó de hacerla, demás de dos mil estampas del blasón o escudo de armas de V.S. que lleban por principio todos los blasones, y, aunque después se le instó mucho diese cumplimiento a la obligación que tenía hecha en la esscritura que refiero arriba, no ha havido forma para que trate de benir a esta villa a executar esta obra con la prensa que es necesaria para ello, lo que obligó a mi padre a disponer la misma y a divertir para esta labor uno de los oficiales enquadernadores, atrasándose por este medio ambos exercicios mucho más de lo que se deviera. Y porque tampoco en esto como en lo demás se pierda instante alguno prosigue en la tirada de ello el oficial que la comenzó asta que V.S. disponga lo que fuere de su maior gusto.

De los libros que se han enquadernado se han remitido noventa a la Corte a poder de Don Thomás de Ybarguen para que, conforme dispuso V.S., repartiese a los señones del Consejo y a los cavalleros encomendados de V.S. los necesarios y beneficiase los demás entre algunos de los muchos hijos de V.S. que ay en ella. Y aunque hubo noticia de averse distribuído entre los senores consejeros no se save lo que ha podido beneficiar. También se enviaron a la ciudad de San Sevastián noventa y nueve a poder de Don Joseph Antonio de Leizaur, creiendo que en un lugar tan populoso como es aquél se extendería con facilidad este número, que deve de estar muy cerca de entero. En conformidad de lo que dispuso V.S. en su última Junta ha entregado el impresor los ducientos y veinte y dos tomos que, por faltarles un pliego, se dejaron de recevir con los demás, y más diez y ocho que ha podido junttar de los pliegos sueltos²⁵².

²⁵² AGG-GAO JD IM 1/11/59.

Irailaren 24an Probintzia Azkoitiko Diputazioan bildu zen eta Miguel Aranburu jauna (semea) izendatu zuen²⁵³, bere aitaren lana osa zezan. Bestalde, liburua banatzeko eta saltzeko, Fermin Txarolari –bere agentea– liburuaren 50 ale bidaltzeko agindua eman zuen²⁵⁴ (*[por ser] muy combeniente y aún nezesario para la debida observancia de los fueros de esta Provincia el que en la Chancillería de Valladolid se haga noticia de ellos y los tengan presentes los señores ministros de ella para las dependencias que pudieran ofrezerse*).

Baina urriaren 27an, ale gutxi saldu zirela eta atsekabetua zegoela aitortu zuen Aranburu jaunak (*bastantemente mortificado a bista del poco consumo que tienen los que se han enquadernado acá*), zeren Jose Antonio Leizaurri Donostiara bidali zitzaizkion 99 aleetatik zazpi besterik ez ziren saldu, Madrilera bidali ziren 90etatik ez zekien alerik saldu ote zen (*no ay noticia de empleo alguno*), eta bere eskuetan zeuzkan 300dik gora aleetatik hiru besterik ez ziren saldu (*sólo han salido de dos meses a esta parte tres*). Horiez gain, Txarolari igortzeko 50 ale prest zeuzkala (*encajonados y en la forma que an de yr*) zioen (*esperando la ocasión de su avío*)²⁵⁵.

1698. urtearen hasieran, artean, sobera inprimatutako liburuei buruz eztabaidatzen jarraitzen zuten Ugarterekin²⁵⁶, bilduma ahalik eta gehien hedatzeko ahaleginak egiten ziren bitartean. Horiek horrela, 1698ko apirilaren 24an Tomas Ibarguenek –Gorteko agentea– Madrilén egin zuen banaketaren memoria-

²⁵³ Azkoitiko Diputazioa, 1697-IX-24 [AGG-GAO JD AM 83; 51. or. aurre.-atze. eta 53. or. aurre.-atze.].

²⁵⁴ Azkoitiko Diputazioa, 1697-IX-24: Ministro bakoitzari ale bat eman beharko zion, eta aurrerantzean kontsultatzeko bi ale utziko ziren Entzutegi publikoaren Gelan eta Krimen arloko Gelan, Akordioaren lizentziarekin; beste bat beretzat hartuko zuen, eta gainerakoak saltzen ahaleginduko zen [AGG-GAO JD AM 83; 53. or. atze.].

²⁵⁵ 1697-X-28ko Azkoitiko Diputazioak Ugarteren esku libururik ez uzteko agindu zuen (*cuio beneficio pudiera minorar el precio de ellos*), eta Ugarterek sobera inprimatutako aleak hartzeko agindu zion Aranburu jaunari [AGG-GAO JD AM 83; 55. or. atze.].

²⁵⁶ 1698-I-23ko Azkoitiko Diputazioan, Ugarterek, hitzartutako 3.200 liburuaren inprimaketagatik zegoekion ordain ziezaiola eskatu zuen, ordaintzeke zukan paperaren parte bat ordaintzeko, eta eskatu zituen 30 liburuak eman ziezazkiola, inprimategietako ohiturari jarraiki. Diputazioak honakoa erabaki zuen: Ugarterek zeuzkan liburu eta kaier solte guztiak Aranburu jaunak har zitzala –zinpeko aitortza batekin, gehiago ez zituela esanez– eta honek 3.200 liburuak ordain ziezazkiola –dirurik baldin bazuen–, baina hark ematen zizkion soberako liburuaren ordainketa eteteko. Eta Bernardok eskatzen zituen liburuei buruz, Batzarrera joateko eta berak aipatzen zuen ohitura justifikatzeko eskatu zion [AGG-GAO JD AM 83; 66. or. aurre.-atze.]. Hilabete geroago (otsailaren 24an) Ugarterek ezin hobeki osatutako 148 liburu eman zizkiola esan zuen Aranburu jaunak (horietatik 134 ordaindu zizkion), baita kaier bat edo beste falta zuten beste 13 eta 4.136 kaier solte ere. Gainera, Aranburuk Pedro de Leónek idatzitako eskutitza igorri zuen (*que es el único papel que he podido hallar*), nahiz eta bere aitak hiru inprimatzaileraren eskutitzak jaso zituela gogoratu, hirurak gauza bera esanez: Ugarteri liburu bakarra eman behar zitzaiola eta inprimatzen jardun zuten bi ofizialei liburu bana, hori zela bidezkoa. Halaber, 50 aleak bidali zizkiola Txarolari esan zuen [AGG-GAO JD AM 83; 71. or. aurre.].

la aurkeztu zuen. Igorri zitzaizkion 90 aleetatik 47 entregatu zituela zioen: 28 Errege Kontseiluan entregatu ziren eta Ibarguenek bat hartu zuen. Gainerakoak jaso zituzten pertsonak hauek izan ziren: Navahermosako markesa, Adaneroko kondea, Oropesako kondea, Francisco Téllez, Joseph Bergara, Domingo Leal de Saavedra jauna (Kontseiluko ganbera eskribau zaharrena), Joseph Egizabal jauna, Juan Larrea jauna, Ogasun gobernadorea, Manuel de Isla jauna (Ogasun fiskala), Fernando Antonio Loiola jauna, Kontseiluko fiskal berria, eta Gregorio del Valle jauna, Torrubiaiko kondea, Fernando Mier jauna, Gregorio Solórzano jauna, Agustín García jauna eta Pedro de Urrutia jauna kontseilariak (*para tener [éste] en la Secretaría de la Presidencia de Castilla*)²⁵⁷. Gainera, nahiz eta liburuak saldu zitzan egindu bazioten ere, ez zituela saldu zioen, hori ez baitzitzaion itxurazkoa iruditzen ([Probintziaren] *dilijencia poco decorosa a la grandeça*).

Bost egun geroago, apirilaren 29an, Domingo Urbizuk ere bere zuzemeneen berri eman zuen. 1597ko abuztuan, Pasaiaetik Cádizera heldu zen itsasontzi batean 1.072 liburu zeuzkaten 18 kutxa jaso zituela (200 koadernaturik eta gainerakoak paperean) eta Sevillara eraman zituela zioen (*para ir disponiendo su despacho aquí y en América*). Baina Andaluzian ale gutxi (24 gehienez) saldu zituela esaten zuen (Sevillan hiru pesotan eta Cádizen kobrezko 50 errealetan); Amerikan, ordea, gehiago saltzea espero zuela: *Por lo que mira a Andalucía no se ha logrado todavía mi aplicación y desvelo por ser pocos los aficionados a estas cosas, aunque tan apreciables, (...) con que sólo queda el recurso de las Yndias (que siempre se consideró por el principal) para dar salida a estos libros*. Buenos Airesera 80 ale bidali zituela itsasontziz zioen, eta liburuak doan garraiatzea lortu zuela gainera (*de gracia, que en estos viages es de alguna consideración*); Amerikako Nueva España zeritzon koloniarara 300 edo 400 ale bidaltzeko asmoa zuela zioen, prestatzen ari zen flota batean, eta gainerakoak Amerikako beste toki batzuetara bidaliko zituela (*distribuyendo en la mejor forma que se pudiere*).

Hortaz, liburuaren banaketa eta salmentarekin ezin izan zen, inola ere, Probintziak gastatu behar izan zuen dirutza berreskuratu. Miguel Aranburu jaunak (semea) 1698ko maiatzean aurkeztutako kontuen arabera, zilarrezko 3.054 erreale jaso ziren, Sevillara bidalitako 18 kutxen prestaketa gastuak kenduta. Bere kontuak aztertu zituzten mandatariek²⁵⁸ garbi esan zuten, maiatzaren 14an: bere etxean oraindik koadernatutako 543 liburu geratzen baziren ere, liburu horiek saltzeagatik ezingo zitzaion saririk eman. Probintziak gauza bakarra egin zezakeela esan zuten: bere zerbitzuengatik eskerrak ematea, bere kontuak onar-

²⁵⁷ AGG-GAO JD IM 1/11/59.

²⁵⁸ Juan Antonio Leizaur jauna eta Domingo Lizaso.

tzea eta aipatutako prestaketa gastuak ordaindu ondoren bere eskuetan gelditzen zena beretzat ematea.

Kostu handi horien zati bat berreskuratzeko eta liburuen salmenta bizkortzeko (*adelantar el corto consumo que tan contra toda esperanza tienen estos libros*), honakoa proposatu zuten: *Lo más acertado el que en trozos se pongan a vender en algunas tiendas d'esta ciudad y de la villa de Tolossa, fixando en todas las repúblicas de V.^a unos carteles impressos que partiçipen esta notiçia*²⁵⁹.

Ale batzuk saltzen ziren bitartean²⁶⁰, bere etxean koadernaturik zeuzkan 543 aleak (*sin el resguardo de cajones y sujetos a desluzirse*) honda ez zitezen, liburuak agiritegian hutsik zeuden kutxetan utz zitezen eskatu zuen Aranburu jaunak 1698ko ekainaren 16an. Hala agindu zuen Donostiako Batzarrek, eta liburuak salmentarako ateratzeko baimena Aranbururi bakarrik eman zioten²⁶¹.

Hortik aurrera, inbertitutako dirua berreskuratzeko ezin izan zen gauza handirik egin²⁶². Aurrerantzean, Probintziaren kezka nagusia Filipe V.ak 1704an berretsitako foruak foru-bilduman txertatzea izango da. Berretsitako foru hauen 3.000 kopia egin ziren Donostian (*con la letra y en papel de la misma marca y calidad de el que llevan los libros impresos de su recopilación foral*)²⁶³.

3. Bildumaren balorazioa

Bilduma 41 idazpuruk osatzen dute, atalburutan edo legetan banatuta; bakoitzak aurretik bere epigrafea du, eta ertzetan xedapen bakoitzaren egilea eta jatorria adierazten dira.

²⁵⁹ Hala planteatu zuten 1697-XII-16ko Azkoitiko Diputazioan. Eta prezioari buruz, azkeneko Batzarrean liburuari bi ezkutuko salneurria ezarri bazitzaion ere, ale batzuetan kalitate hobeko koadernaketa egin zenez, inprimatutako paperean ezkutu laurden bat ($\frac{1}{4}$) gehitu zitzaiola esan zuten. Diputazioak, gainera, Juan López de Cuéllar y Vega korrejidore jaunari ale bat emateko agindu zuen [AGG-GAO JD AM 83; 62. or. atze.-63. or. aurre.].

²⁶⁰ 1698-VI-16an, 75 liburu saldu zituela esan zuen Aranburuk, eta salmentan kobratutakoa (zilarrezko 150 ezkutu) Leizaurren eskuetan utzi zuela [AGG-GAO JD AM 84; 21. or. aurre.].

²⁶¹ Donostiako Batzar Nagusia, 1698-VI-16 [AGG-GAO JD AM 84; 21. or. aurre.-atze.].

²⁶² 1730ean oraindik saltzen zen liburuak. Apirilaren 27an, 9 liburu saldu zirela jakinarazi zuen Miguel Beramendi artxibozainak, guztira kobrezko 198 errealetan (22 erreal/ale). Hona hemen liburuak erosi zuten zenbait pertsona: 1728ko Hondarribiko batzarkideak, Ventura Orue, Manuel Ignazio Agirre jauna, Joseph Tomás de Rivas jauna, Pedro Ignazio Zabala jauna, Felipe Agirre jauna eta Juan Larrube jauna (Valladoliden prokuradore) [AGG-GAO JD IM 1/11/59].

²⁶³ Enkargu hori 1704ko maiatzaren 24ko Zestoako Batzarrean egin zitzaizen Tomás de Nárdiz jaunari eta Domingo Perez Isabari. Berrestutako foruak agiritegian zeuden koadernaturiko 452 liburuetan txertatu ziren, beste errepublika batzuetan zeuden bederatzi liburutan, idazkaritzan zeuden hiru liburutan eta beste bederatzi liburutan, azken horiek honela banatuta: lau Donostian, bat Azkoitian, bat Mutrikun, bat Arrasaten eta bi Antonio Etxenagusia jauna eta Joseph Lazkaibar jauna Kontsultari lizenziadunentzat. Gainerakoak Miguel Aranbururi (semea) igorri zitzaizkion.

Guztira bi zutabedun 361 orrialdeko liburua da; hasieran idazpuruen eta atalburuen aurkibide bat gehitu behar zaio, eta bukaeran gaien beste aurkibide zehatzago bat; inprimaketan letra handia eta garbia erabili zuten.

Bizkaiko foruetan ez bezala, bilduman Gipuzkoako Zuzenbide Publikoa bakarrik arautzen da. Bere lehen bi idazpuruetan (atalburu bat eta hamaika atalburu dituzte hurrenez hurren) Gipuzkoako alderdi geografikoak eta historikoak biltzen dira, Probintziaren merituak baloratzeko garrantzitsua baitzen alderdi horiek erakustea, Garibaik 1584an ohartarazi zuen bezala. Eta III. idazpurutik aurrera Probintziako Zuzenbidea jasotzen da, ia barne sistematikarik gabe, honela:

- III. idazpurua (31 atalburukoa), pertsona bakarreko agintaritzei buruzkoa (korrejidorea, alkateak eta merioak).
- IV-IX idazpuruak (21, 8, 16, 3, 21 eta 4 atalburu), kide anitzeko agintaritzei buruzkoak (Batzarrak eta Diputazioak).
- X (22), XIII (26) eta XVI (5) idazpuruak: Ermandadearen eskumenak, bere alkateak eta prozesuak.
- XI (5) eta XIV (11) idazpuruak: Idazkaria eta zigilu probintziala, errege-eskribauak, eskribau leialak eta osoak.
- XII (7): diruzaina eta sukalde kopuruaren araberrako banaketa (*repartimientos foguerales*).
- XV (5): kartzela eta bere alkaidea.
- XVII (10): esportazioen alkatetza eta bere ofizialak.
- XVIII (13), XIX (13) eta XXII (2) idazpuruak: salerosketa, nabigazio eta merkataritza askatasuna.
- XX (3): pisuak eta neurriak.
- XXI (2): sagardoak.
- XXIII (3): zubi eta galtzaden konponketa.
- XXIV (6): matxinadak eta gerra kontuak.
- XXV (1): kapareen bermeak.
- XXVI (4) eta XXVII (3): elizako eta gizarteko gaiak.
- XXVIII-XXXVI idazpuruak (4, 11, 4, 2, 7, 2, 3, 4 eta 3): gaizkileak eta gizartearen nahasmenduak.
- XXXVII (4): burdinolak eta bere ofizialak.
- XXXVIII-XL idazpuruak (8, 2 eta 6): basoak eta larreak.
- XLI (13): herritartzeari buruzkoa.

Gipuzkoako legediaren historiako bilduma garrantzitsuena baldin bada ere, ez da perfektua, eta, Miguel Aranburuk berak 1697ko ekainaren lehen inprimaketari buruz zioenez, akats nabariak zituen, nahiz eta Batzarrak onartu zuen (*contiene notables malidades e imperfecciones propias de novicio en el arte*)²⁶⁴.

Baina iritzi zorrotzena Pablo Gorosabel abokatuak eman zuen, XIX. mendean; hau zen, bere ustez, bildumaren akatsik handiena:

La amalgama de disposiciones tan heterogéneas y de distinto orden en un mismo cuerpo legislativo destinado a proporcionar instrucción. Tales son las propiamente forales, los privilegios, mercedes, usos y costumbres, con las orgánicas, gubernativas, administrativas, penales, de procedimientos criminales, policía rural, reglamentarias de varias clases, de administración de justicia, etc.

Bere ustez, Probintziak bi bilduma desberdin eta independente egin behar zituen, eta horrela ez egiteak kalteak ekarri zituen: *En haber obrado de otra manera se cometió una gran falta, cuyas fatales consecuencias se experimentan aún en la actualidad, según es notorio a todos*²⁶⁵.

Autore horren ustez, bildumetako bat foruekin, pribilegioekin eta Probintziaren gobernuaren oinarri nagusiekin soilik osatu behar litzateke, *Foru koa-dernoa* izenarekin. Orrialde gutxiko liburuxka bat izango litzateke, konstituzio politiko baten modukoa, egonkorra, finkoa eta iraunkorra. Hala, Probintziarentzat benetan baliagarriak ziren legeak hobeto ezagutuko ziren eta errazago kontserbatuko ziren, eta hori abantaila haundia izango litzateke. Beste bilduma gobernu gaie buruz indarrean zeuden ordenantzekin osatu zitekeen, garaiko inguruabarrera egokitutako arauekin, zenbait xedapen korapilatsu (*fárrago de disposiciones reglamentarias, penales y otras de naturaleza variable*) kenduta. Bere izenburua 1583an proposatu zen berbera izan zitekeen (*Ermandaderaren Koaderno*a, alegia), edo antzeko beste bat, lege organikoen bilduma bat zela adieraziko lukeen izenburu bat.

Hala ere, bilduma aipatutako gai guztiekin egin zen (*formando un conjunto sumamente perjudicial bajo todos los conceptos; en términos de que a cada paso ofrece confusión, complicación y dudas, como se convence cualquiera a su simple lectura*). Ondorioz, Gorosabelen ustez, foruak eta funtsezko erakundeak desitxuratu egin ziren (*los fueros e instituciones fundamentales, cuya conserva-*

²⁶⁴ Beroiz anaiei idatzitako eskutitz batean honakoa zioen Bernardoren lanari buruz: *Si no hubiese tenido yo que lidiar tanto con él hubiera quedado tan bien acreditado como con los «Anales de Navarra»* [Serapio Muxikak argitaratua, «El Libro de los Fueros», 28-30. or.].

²⁶⁵ GOROSABEL, Pablo, *Noticia de las cosas memorables de Guipúzcoa*, La Gran Enciclopedia Vasca (Bilbo, 1972) III, 92. or.

ción interesa tanto a la Provincia, se hayan confundido, exponiéndose a perder aquella majestad y respetabilidad que debían tener a la manera de la arca santa de los israelitas)²⁶⁶.

Akatsak izanda ere, 1696ko bildumak Gipuzkoaren bizitza zuzendu zuen XIX. mendera arte. 1867an berriro inprimatu zuen Andres Gorosabelek Tolosan, Probintziaren inprimategian²⁶⁷.

Ordurako, ordea, garaikide batek esan zuenez (Gorosabelek berak), bildumako xedapen asko jadanik ez ziren erabiltzen, mende hartako ideiak eta ingurubarra desberdinak baitziren (*por estar en contradicción con las ideas y circunstancias reinantes*). Beste batzuk baliogabetu edo aldatu egin zituzten lege berriak onartu zituztenean, bai erresumako lege orokorrak, bai Probintziako lege partikularrak. Horrek zailtasunak eta nahasketa eragin zizkien abokatuei, bilduma egin zenean bi motatako legeak bereiztea beharrezkoa baitzen (*si cuando se hizo dicha compilación era conveniente ejecutar una entresaca de lo verdaderamente foral y constitutivo de lo que no tenía semejantes cualidades*), eta XIX. mendean are beharrezkoagoa eta premiazkagoa zen erreforma bat egitea (*tan pronto como las circunstancias especiales de la provincia lo permitan, [pues] la civilización actual no consiente que al lado de los preciosos fueros, privilegios y libertades del País, ocupen un lugar las bárbaras penas y otras muchas disposiciones absurdas de la antigüedad*). Laburbilduz, ulertezina zela bere hartan inprimatu izana, zioen, (*cómo se ha tratado en estos tiempos de hacer su reimpresión tal como es*)²⁶⁸.

Baina Gorosabelen iritzi guztiak ez ziren kritika suntsigarriak. Bere hitzetan:

Se ve que el mucho volumen que tiene es un inconveniente para su uso y manejo en el despacho de los engocios que diariamente se ofrecen a la Provincia. Los preámbulos, o sea, exposición de motivos, que generalmente preceden a cada capítulo de ella, sobre que son una obra de los sujetos que intervinieron en la redacción, puesto que no se encuentra en el texto de las ordenanzas originales, no sirven para otra cosa mas que para abultarla. Ni, por otra parte, deja de ser algo chocante el que se pusiesen semejantes razonamientos a disposiciones publicadas hacía ya tres siglos, adivinando el espíritu de ellas, el fin que se propusieron las mismas, o sus autores al dictarlas. En resumen, por más que la recopilación foral y legislativa que tiene Guipúzcoa reciba su autoridad o fuerza legal en las disposiciones originales en que se funda; por más defectuoso que sea el plan de trabajo el en que se halla formada, y el

²⁶⁶ GOROSABEL, Pablo, *op. cit.*, 92. or.

²⁶⁷ Liburu hori erabili zuen Lex Nova-k (Valladolid) bere 1976ko edizioan.

²⁶⁸ GOROSABEL, Pablo, *op. cit.*, 97. or.

*método con que se ejecutó, es indudable que su uso para la instrucción de las gentes y despacho de los negocios sirve de mucha utilidad. Bajo este concepto es digna de poseerse por todo guipuzcoano, sobre todo por los letrados, personas dedicadas al estudio de la historia y demás que se ocupan de los negocios públicos*²⁶⁹.

Baina, halaber, honakoa adierazten zuen:

*A quien corresponda, la necesidad de dar alguna más importancia que la que generalmente se le ha dado al conveniente arreglo y esmerada conservación de los documentos originales en que se funda esta recopilación. La confianza de que los derechos de la Provincia se hallan suficientemente justificados por el sólo hecho de su inclusión en ella, no es cosa prudente de hombres públicos; y menos es todavía en estos tiempos, en que hay un empeño de poner en cuestión todas las antiguas instituciones de esta Provincia*²⁷⁰.

Gure foru-bildumaren argi-itzalak, beraz. Bilduma, esan bezala, Andres Gorosabelek berrinprimatu zuen 1867an, *Gehigarri* batekin eta bere hartan; eta, azkenik, 1918ko azaroaren 28ko Gipuzkoako Foru Aldundiak hala erabakita, 1919an inprimatu zen Probintziaren inprimategian, Donostian.²⁷¹

III. EPILOGOA. 1758ko GEHIGARRIA

1696ko foru-bilduma egin zenetik ia mende erdia igaro zenean, Gipuzkoako zuzenbidea eguneratzearen beharra planteatu zen berriro. Horregatik, 1752an, bilduma hura egin ostean sortutako ordenantza berretsiak biltzea erabaki zuen Arrasateko Batzarrak, eta ordenantza berri horiek inprimatzea eta bilduma haren ondoren «Gehigarri» gisa koadernatzea.

Lan hori Nikolas Altunari agindu zitzaion, eta honek, 1756ko Debako Batzarrean, lana amaituta zeukala jakinarazi zuen. Bi zutabeko 91 orrialdeko liburua zen, eta zenbakitu gabeko bi orriko beste atalburu bat gehitu zitzaion. Liburua aztertzeke batzorde bat izendatu zen. Batzordea Donemiliagako markesak, Peñafloidako kondeak, Agustin Iturriaga jaunak eta Martin Areizaga jaunak osatzen zuten eta 1758ko maiatzaren 13an, Azpeitian, liburuaren edukia onartu zuen:

Obra mui util para lograr con facilidad una buena instrucción en el manejo de las dependencias y gobierno de ésta Provincia, porque las muchas par-

²⁶⁹ GOROSABEL, Pablo, *op. cit.*, 97. or.

²⁷⁰ GOROSABEL, Pablo, *op. cit.*, 97-98. or.

²⁷¹ Edizio modernoa da, zutabe bakarrekoa; 645 orrialde ditu eta, gainera, gaien aurkibide alfabetikoa.

*tes, que estában esparcidas acá y allá, ocupan el puesto, que á cada una de ellas corresponde, con aquél enláz, orden, y conexión, que hace perfecto un compuesto, y en que, sin mucho trabajo, se registra el todo, con un estilo liso, natural, y claro*²⁷².

Manuel Ignazio Agirre jaunak (Gipuzkoako Batzar eta Diputazioetako idazkaria) testua jatorrizko agiriekin bat zetorrela ziurtatu zuen, eta Batzarrek liburua inprimatzeko baimena eskatu zion korrejidoreari. 1758ko maiatzaren 26ko auto baten bidez, Pedro Cano Mucientes jaunak (korrejidorea eta inprimategien epaile ordezkaria) baimena eman zuen,²⁷³ eta liburua urte hartan bertan inprimatu zuen Lorenzo Riesgo y Monterok²⁷⁴ (Probintziaren inprimatzailea), Donostian, honako izenburuarekin: *Suplemento de los fueros, privilegios y ordenanzas de ésta Mui Noble y Mui Leal Provincia de Guipúzcoa*.

Bere edukiari dagokionez, 1696ko foru-bildumaren idazpuruen zenbaki berberekin eta idazpuru horiekin lotuta, Euskal Herriari zegozkion zenbait gairi buruz geroztik argitaratutako lege-xedapenak txertatu ziren, baina Pablo Gorosabelek²⁷⁵ zioenez bildumaren akats berberak zituen liburuak (*adolece de los mismos defectos con que se ordenó dicha recopilación, puesto que comprende igual mezcla de asuntos de naturaleza estable, reglamentaria y variable*) eta bere ustez ez zuen lege maila (*como mera colección impresa, carece de fuerza y autoridad legislativa*), nahiz eta xedapen bakoitza indarrean egon (*en tanto merecen estas cualidades en cuanto cada una de ellas la tiene de por sí en su original*).

1758ko foru-gehigarria XIX. mendearen hasieran berrinprimatu zen. Antza denez, 1814an lehen inprimaketa bat egin zen Ignacio Ramón Barojaren inprimategian, Donostian. Barojak ale bat aurkeztu zuen Batzarrean eta agiritegian gordetzen zen Foruaren 50 ale eskatu zituen, saldu ahala ordaintzeko asmoarekin (*con calidad de satisfacer su importe al paso que se vayan despachando*).

Getariako 1815eko Batzarrak eta Segurako 1817koak, hala ere, aurrekontua eskatu zieten Juan Manuel de La Lama (Tolosa)²⁷⁶ eta Ignacio Ramón Baroja (Donostia) inprimatzaileei. Azkenean, aipatutako Gehigarriaren 300

²⁷² Onarpen adierazpen hau Gehigarrian bertan inprimatu zen.

²⁷³ Baimen hori ere gehigarrian inprimatuta dago.

²⁷⁴ Probintziaren, Donostia hiriaren eta bere Kontsulatuaren eta Real Compañía Guipuzcoana de Caracas konpainiaren inprimatzailea zen.

²⁷⁵ Gorosabel, Pablo, *Noticia de las cosas memorables de Guipúzcoa*, La Gran Enciclopedia Vasca (Bilbo, 1972), III, 98. or.

²⁷⁶ Honek Tolosatik idatzi zuen, 1819-VI-4an. Gehigarria inprimatzea (*en buen papel y buena letra*) eta Foruaren 200 ale bere gehigarriarekin pergaminoarekin koadernatzea eskaintzen zuen, koadernaketa kobrezko 20 errealekin truke [AGG-GAO JD IM 1/11/89 (1819-1825)].

aleren inprimaketa Barojari esleitu zitzaion²⁷⁷, baina Barojak honakoa ohartarazi zuen: *La conveniencia de añadir alguna nota de las leyes vigentes, así como de las corregidas, por disposiciones posteriores a la última impresión, por las Juntas.*

1825ean gaiari heldu zitzaion berriro eta aurrekontua eskatu zitzaien lehengo inprimatzaileen oinordekoei, 1.000 edo 1.200 ale berrinprimatzeko asmoarekin. Francisco de La Lamak 600 ale berrinprimatzeko eta koadernatzeko aurrekontua bidali zuen, guztira kobrezko 20.050 errealetan²⁷⁸. Jose Maria Soroa Soroak²⁷⁹, Ignacio Barojaren izenean, berea igorri zuen, 500 ale berrinprimatzeko, guztira kobrezko 21.390 errealetan²⁸⁰.

Ez da agertzen bietako zeini esleitu zitzaion lana. Baina badakigu 1865ean Tolosan berrinprimatu zela, Probintziaren inprimategian²⁸¹.

²⁷⁷ Oartzundik idatzi zuen, 1819-VI-28an eta 30ean. Gehigarriaren 300 ale berrinprimatu zituela zioen, ale bakoitza kobrezko 10 errealetan [AGG-GAO JD IM 1/11/89 (1819-1825)].

²⁷⁸ Inprimaketa kostu baxuan egin ahal izateko, 600 ale inprimatzeko aurrekontua egin zuen, guztira kobrezko 20.059 errealetan. Hona hemen gastua, sailka bereizita:

- Inprimaketa kobrezko 13.650 erreal, honela: kaier bakoitza konposatzea eta botatzea, liburuak 110 kaier izango dituela emanda, kobrezko 75 errealetan (kobrezko 8.250 erreal); paperezko 150 bostehuneko, alferrik galdutakoa barne, 36 erreal/bostehuneko (kobrezko 5.400 erreal).

- Koadernaketa kobrezko 6.400 erreal, honela: 400 ale azalarekin, kobrezko 12 errealetan (kobrezko 4.800 erreal); eta 200 ale kartoi itxurako pergaminoarekin, kobrezko 8 errealetan (kobrezko 1.600 erreal).

Horretarako, kontratua sinatzerakoan, lanean hasteko 6.000 errealeko aurrerapen bat jaso beharko zuen; Ermandadeko herriek 120 ale harpidetuko lituzkete, horretarako kobrezko 42 erreal/bakoitzeko aurreraturaz (= kobrezko 5.040 erreal); Elizak 100 ale harpidetuko lituzke (kobrezko 4.200 erreal); eta Donostiako Kontsulatuak 24 ale (kobrezko 1.008 erreal). Beraz, kobrezko 16.248 errealekin hasiko zen eta gainerakoa, kobrezko 20.050 errealelara iritsi arte, berak egingo lukeen liburu salmentarekin ordainduko zen [AGG-GAO JD IM 1/11/89 (1819-1825)].

²⁷⁹ Donostia, 1825-V-24.

²⁸⁰ Lan handia zela eta (*por ser empresa de consideración*) kalkuluak gutxi gorabeherakoak zirela esan zuen; hala ere, honako aurrekontua bidali zuen (kobrezko 21.390 erreal):

- Inprimaketa kobrezko 15.840 erreal: 500 ale, bakoitzak 130 kaier, eta kaier bakoitzaren inprimaketa 80 erreal (kobrezko 10.400 erreal); paperezko 130 bostehuneko, alferrik galdutakoa barne, kobrezko 40 errealetan (kobrezko 5.440 erreal).

- Koadernaketa kobrezko 5.550 erreal: 250 ale azalarekin, kobrezko 14 erreal/bakoitzeko (kobrezko 3.300 erreal); 250 ale azal erdiarekin, kobrezko 9 erreal/bakoitzeko (kobrezko 2.250 erreal).

²⁸¹ Liburu horrekin batera zihoan Andres Gorosabelek 1867an (Probintziako inprimategian, Tolosan) berrinprimatu zuen Forua; hain zuzen ere, Valladolideko Lex Nova-ren 1976ko edizioaren oinarri izan zena.

Oraingo argitalpenerako oharrak

Gipuzkoak duen inprimatutako eta egiaztatutako Foru bakar honen argitalpen berriak denbora luzea eta lan gogorra darama. Testuaren lehen berrikuspen bat egin dugu 1867an Andres de Gorosabelen obra berrargitaratuaren testu eskaneatua baliatuz (bertsio honek 1696ko argitalpenaren isla dena, eta gerora erret-berrespenarekin eta 1758ko Gehigarriarekin aberastua dagoena). Ondoren testuari bestelako irakurketa mantsoagoa eman zaio, beharrezkoak zen puntuazioa jarritz, inpresioak aldatu zituen puntuazio akatsak zuzenduz, zentzua hobetze aldera. Bigarren irakurketa honetan jarraitu dugun irizpidea inprimatutako lanaren grafia eta hitzen azentuazioen errespetua izan da, beti ere akats bategatik ez balitz, edota bere jatorrizko zentzua aldatuko ez balu. Baina ohar-tarazi behar dugu termino toponimiko batzuen kasuan Aranbururen inprimatutako originalaren grafia ez dugula errespetatu. *Villa Franca*, *VillaFranca* ala *Villa-Franca*, *Villa Real* ala *VillaReal*, *Villa Bona* eta *Gypuzcoa* terminoak dira, garaiko grafiarekin bat egiten dutenak.

Bigarren berrikustea bukatuta, hirugarren fase batean testua Miguel de Aranburu jaunak idatzitako 1691ko jatorrizkoarekin erkatzeari ekin diogu. Horren emaitzak bi testuen arteko aldaera ugari existentsia ikustea lagundu digu, eta hauek orain aurkezten dugun bertsiorekin 500 oin-ohar baina gehiagotan jaso izan ditugu. Oin ohar hauek jatorrizko testuaren zeuden hitz ala adieretan oinarritzen dira, 1696ko inpresioan ez zeudenak, edota edizio horretan agertu ziren bestelako hitz eta adiera batzuk, Aranbururen jatorrizko testuan ez zeudenak. Oharretan ere, batzuetan, testu batean eta bestearen arteko aldaerak azaltzen dira, eta baita jatorrizko testuak izan zuen bekaldura, argitaratutako lanaren oharretan agertzen dena.

Azkenik, laugarren eta azken fasean, oharretan ikusitako eta seinalatutako aldaerak 1696ko inprimatutako testuarekin erkatu ditugu. Honi esker Andres de Gorosabel-ek 1867an egindako berrargitalpena 1696ko lehenengo inpresioaren kalko fidela dela ondorioztatzen eraman gaitu, bi testuak erkatzerakoan, bien arteko aldaera guztien koinzidentzia zehatza ematen baita.

Baina oraingo edizioa 1691ko Forua soila baino askoz gehiago dela ohar-tarazi behar dugu. Forua berez Hitzaurrea, legearen gorputza, edukien taula eta Joseph Garmendia artxibozainaren eta Leon de Aguirre y Zurco Probintziaren izazkariaren 1692ko lekukotasunekin osatzen da. 1696an inprimatutako lana, 1867ko bertsio faksimilian, bestelako dokumentuekin osatu zen: inprimatzeko lizentzia, 1702ko Filipe V.aren foruen berrespenarekin, eta materien aurkibidea (guzti hau grafia txikiagoan doana), eta 1758ko Foru-gehiagarria, bere eduki-taularekin.

Edonola ere, Foru gipuzkoarraren inguruan egin izan diren bertsioen artean, eskaintzen duguna zuzenena eta osatuena da.

M^a ROSA AYERBE IRIBAR

Zuzenbidearen Historiako Irakasle Titularra (UPV/EHU)